Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 17 ta' Frar 2023
(OR. en)

6597/23
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0037(NLE)

POLCOM 24
SERVICES 4
FDI 3
COASI 36

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	17 ta' Frar 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 82 final - ANNEX 1
Suġġett:	ANNESS tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2023) 82 final - ANNEX 1.

Mehmuż: COM(2023) 82 final - ANNEX 1

IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.2.2023
COM(2023) 82 final

ANNEX 1

ANNESS

tal-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand

ANNESS 2-A

SKEDI TAL-ELIMINAZZJONI TAT-TARIFFI

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "Sena 0" tfisser il-perjodu ta' żmien li jibda fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u li jintemm fil-31 ta' Diċembru tal-istess sena kalendarja li jidħol fis-seħħ dan il-Ftehim. "Sena 1" għandha tibda fl-1 ta' Jannar wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u tintemm fil-31 ta' Diċembru tal-istess sena kalendarja. Kull tnaqqis tariffarju sussegwenti għandu jidħol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar ta' kull sena sussegwenti.

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, kull Parti għandha tnaqqas jew telimina d-dazji doganali kollha fuq il-merkanzija oriġinarja tal-Parti l-oħra fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

3. Għall-merkanzija oriġinarja minn Parti stabbilita fl-iskedi Tariffarji ta' kull Parti inkluża fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u fl-Appendiċi 2-A-2 (Skeda tariffarja ta' New Zealand) ta' dan l-Anness, il-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali japplikaw għall-eliminazzjoni tad-dazji doganali minn kull Parti skont l-Artikolu 2.5 (Eliminazzjoni tad-dazji doganali):

(a) id-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "A" fl-iskeda Tariffarja ta' Parti għandhom jiġu eliminati fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;

(b) id-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "B3" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) għandhom jiġu eliminati f'erba' stadji annwali ugwali li jibdew fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u tali merkanzija għandha tkun mingħajr dazju fl-1 ta' Jannar tas-Sena 3;

(c) id-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "B5" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) għandhom jiġu eliminati f'sitt stadji annwali ugwali li jibdew fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u tali merkanzija għandha tkun mingħajr dazju fl-1 ta' Jannar tas-Sena 5;

(d) id-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "B7" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) għandhom jiġu eliminati fi tmien stadji annwali ugwali li jibdew fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u tali merkanzija għandha tkun mingħajr dazju fl-1 ta' Jannar tas-Sena 7;

(e) il-komponent *ad valorem* tad-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "A (EP)" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) għandu jiġi eliminat fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Għal aktar ċertezza, id-dazju speċifiku fuq merkanzija oriġinarja li jiskatta f'sitwazzjoni fejn il-prezz tal-importazzjoni jaqa' taħt il-prezz tad-dħul[1] għandu jinżamm; u

(f) il-komponent *ad valorem* tad-dazji doganali fuq il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati fil-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali "B3 (EP)" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) għandu jiġi eliminat f'erba' stadji annwali ugwali li jibdew fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u għandu jiġi eliminat fl-1 ta' Jannar tas-Sena 3. Għal aktar ċertezza, id-dazju speċifiku fuq merkanzija oriġinarja li jiskatta f'sitwazzjoni fejn il-prezz tal-importazzjoni jaqa' taħt il-prezz tad-dħul għandu jinżamm.

4. Ir-rata bażi għad-determinazzjoni tar-rata interim fi stadji tad-dazju doganali għal oġġett għandha tkun ir-rata tad-dazju doganali tan-nazzjon l-aktar iffavorit applikata minn kull Parti fl-1 ta' Lulju 2018.

---

[1] L-Anness 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/1925 tat-12 ta' Ottubru 2017 li jemenda l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana (ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1).

5. Għall-finijiet tal-eliminazzjoni tad-dazji doganali f'konformità mal-Artikolu 2.5 (Eliminazzjoni tad-dazji doganali), ir-rati interim tad-dazju fi stadji għandhom jitqarrbu mill-anqas għall-eqreb deċimu ta' punt perċentwali jew, jekk ir-rata tad-dazju tkun espressa f'unitajiet monetarji, mill-anqas sal-eqreb 0,01 tal-unità monetarja uffiċjali tal-Parti.

6. Dan l-Anness huwa bbażat fuq is-Sistema Armonizzata (SA), kif emendata fl-1 ta' Jannar 2017.

TAQSIMA B

AMMINISTRAZZJONI TAL-KWOTI TARIFFARJI

7. Din it-Taqsima tistabbilixxi l-Kwoti Tariffarji (minn hawn 'il quddiem imsejħa "TRQs") stabbiliti skont dan il-Ftehim li l-Parti importatriċi għandha tapplika mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim għal merkanzija oriġinarja speċifikata tal-Parti esportatriċi.

8. Kull Parti għandha tamministra t-TRQs stabbiliti skont dan il-Ftehim b'mod trasparenti, oġġettiv u mhux diskriminatorju.

9. Il-merkanzija koperta minn kull TRQ hija identifikata b'mod ġeneriku fit-titolu għall-paragrafu li jistabbilixxi t-TRQ fit-Taqsima C (Kwoti tariffarji tal-Unjoni). Dawk it-titoli huma inklużi biss biex jassistu fil-fehim ta' dan l-Anness u ma għandhomx ibiddlu jew jieħdu post il-kopertura stabbilita permezz tal-identifikazzjoni tal-linji tariffarji speċifikati għal kull TRQ fit-Taqsima C (Kwoti tariffarji tal-Unjoni).

10. Jekk id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim tkun data li ma tkunx l-1 ta' Jannar, il-kwantità ta' TRQ għal dik is-sena għandha tiġi kkalkulata bħala proporzjon tal-kwantità annwali ta' TRQ ugwali għall-għadd ta' jiem li jifdal f'dik is-sena diviż bl-għadd ta' jiem f'dik is-sena. Fis-snin sussegwenti kollha minn hemm 'il quddiem waqt li t-TRQ tkun qed titħaddem, il-kwantitajiet annwali sħaħ tat-TRQ għandhom ikunu disponibbli mill-1 ta' Jannar.

11. Kwalunkwe kwantità ta' merkanzija oriġinarja importata taħt TRQ stabbilita skont dan il-Ftehim ma għandhiex tingħadd mal-kwantità fil-kwota ta' kwalunkwe TRQ prevista għal dik il-merkanzija taħt l-Iskeda Tariffarja tad-WTO tal-Parti importatriċi jew kwalunkwe ftehim kummerċjali ieħor.

12. Parti ma għandhiex tapplika jew iżżomm miżura ta' salvagwardja bilaterali fuq kwalunkwe merkanzija importata taħt TRQ stabbilita skont dan il-Ftehim.

13. Biex jaċċessa TRQ stabbilita skont dan il-Ftehim, bl-eċċezzjoni tat-TRQs speċifikati fil-punt (b) tal-paragrafu 14, l-importatur irid jippreżenta ċertifikat validu ta' eliġibbiltà maħruġ mill-Parti esportatriċi jew minn awtorità delegata ta' dik il-Parti li jkun fis-seħħ għall-merkanzija. Il-Parti esportatriċi għandha tiżgura li ċ-ċertifikati ta' eliġibbiltà jinħarġu biss sal-kwantità rilevanti għal kull TRQ.

14. Japplikaw ir-rekwiżiti tal-importazzjoni li ġejjin:

(a) l-importazzjonijiet taħt it-TRQ-2 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ, it-TRQ-3 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Iffriżat, u t-TRQ-7 Prodotti Agrikoli Pproċessati tal-Ħalib (minn hawn 'il quddiem imsejħa "PAPs") u Xorrox b'Kontenut Għoli ta' Proteini għandhom ikunu fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel mal-preżentazzjoni mill-importatur ta' ċertifikat validu ta' eliġibbiltà kif stabbilit fil-paragrafu 19. Ma għandha tkun meħtieġa l-ebda liċenzja tal-importazzjoni;

(b) l-importazzjonijiet taħt it-TRQ-8 Qamħirrum ħelu u t-TRQ-9 Etanol għandhom jiġu amministrati mill-Parti importatriċi, li għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku b'mod f'waqtu u kontinwu l-informazzjoni rilevanti kollha dwar l-amministrazzjoni tal-kwota, inkluż il-volum disponibbli; u

(c) l-importazzjonijiet taħt it-TRQs l-oħra kollha stabbiliti skont dan il-Ftehim għandhom ikunu abbażi ta' liċenzja tal-importazzjoni, maħruġa fuq talba, kondizzjonali biss fuq il-preżentazzjoni mill-importatur ta' ċertifikat validu ta' eliġibbiltà kif stabbilit fil-paragrafu 19. Il-liċenzji tal-importazzjoni għandhom jinħarġu mingħajr dewmien kemm jista' jkun malajr wara l-preżentazzjoni taċ-ċertifikat ta' eliġibbiltà u għandhom ikunu validi sa tmiem is-sena tal-kwota.

15. L-importazzjonijiet taħt it-TRQs stabbiliti skont dan il-Ftehim ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda rekwiżit, kundizzjoni jew restrizzjoni addizzjonali għajr dawk stabbiliti fil-paragrafu 14, sakemm ma jkunx miftiehem b'mod reċiproku.

16. Bl-eċċezzjoni tat-TRQs speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 14, il-Parti importatriċi għandha tipprovdi b'mod f'waqtu u trasparenti mekkaniżmu għar-ritorn u l-ħruġ mill-ġdid, sa tmiem is-sena tal-kwota, tal-liċenzji tal-importazzjoni mhux użati.

17. Il-Parti esportatriċi għandha tinnotifika minnufih lill-Parti importatriċi dwar l-identità ta' kwalunkwe awtorità delegata awtorizzata biex toħroġ ċertifikati ta' eliġibbiltà u l-format taċ-ċertifikat użat.

18. L-awtoritajiet emittenti tal-Parti esportatriċi għandhom jibagħtu lill-Parti importatriċi, mingħajr dewmien, kopja ta' kull ċertifikat ta' eliġibbiltà awtentikat inkluża deskrizzjoni tal-merkanzija, il-kwantità totali ta' merkanzija koperta, u l-perjodu ta' validità (sa tmiem is-sena tal-kwota applikabbli). Fejn ikun xieraq, l-awtoritajiet emittenti tal-Parti esportatriċi għandhom jinnotifikaw bi kwalunkwe kanċellazzjoni ta' ċertifikat ta' eliġibbiltà, jew kwalunkwe korrezzjoni jew emenda għal dak iċ-ċertifikat ta' eliġibbiltà.

19. Kull ċertifikat ta' eliġibbiltà għandu:

(a) ikollu numru tas-serje individwali allokat mill-awtorità emittenti;

(b) ikun validu biss jekk ikun mimli u approvat kif xieraq mill-awtorità emittenti, filwaqt li jiġi speċifikat in-numru tal-ordni jew in-numri tal-ordni tat-TRQ jew tat-TRQs ikkonċernati; u

(c) jitqies li jkun ġie debitament approvat jekk jiddikjara d-data u l-post tal-ħruġ u jkollu siġill stampat jew it-timbru tal-awtorità emittenti u l-firma tal-persuna jew tal-persuni li jkollhom is-setgħa li jiffirmawh.

Kwalunkwe rekwiżit addizzjonali taċ-ċertifikat ta' eliġibbiltà għandu jkun soġġett għal ftehim reċiproku.

20. Jekk tinqala' kwistjoni dwar it-TRQs jew kwalunkwe kwistjoni relatata, Parti tista' tagħmel talba bil-miktub lill-Parti l-oħra biex:

(a) torganizza laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ dwar l-Oġġetti;

(b) twieġeb minnufih għal mistoqsijiet speċifiċi; u

(c) tipprovdi minnufih informazzjoni relatata mat-TRQ jew mat-TRQs ikkonċernati.

TAQSIMA C

KWOTI TARIFFARJI TAL-UNJONI

21. TRQ-1 Kwota tariffarja taċ-ċanga

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-1 Ċanga" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT") – ekwivalenti għall-piż tal-karkassa)	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	3 333 MT	7,5 %
Sena 1	4 286 MT	7,5 %
Sena 2	5 238 MT	7,5 %
Sena 3	6 190 MT	7,5 %
Sena 4	7 143 MT	7,5 %
Sena 5	8 095 MT	7,5 %
Sena 6	9 048 MT	7,5 %
Sena 7 u s-snin sussegwenti	10 000 MT	7,5 %

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 0201, 0202, 0206.10.95, 0206.29.91, 0210.20.10, 0210.20.90, 0210.99.51, 0210.99.59, ex 1502.10.90 (ċanga biss), ex 1502.90.90 (ċanga biss), u 1602.50,[2] għal prodott minn annimali li jkunu trabbew skont il-kundizzjonijiet ta' biedja pastorali ta' New Zealand. Għal aktar ċertezza, dan ma jinkludix iż-żoni tat-tismin kummerċjali.

(c) Il-merkanzija minn New Zealand li tiġi importata fl-Unjoni skont il-kwota eżistenti tad-WTO speċifika għall-pajjiż għal New Zealand għaċ-ċanga, kif stabbilit fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2020/761[3] bin-numru tal-ordni tal-kwota 09.4454, għandha tkun soġġetta għal dazju ta' 7,5 % fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

---

[2] Għal-linji tariffarji ex 1502.10 90 u ex 1502 90 90, ir-rata tariffarja applikabbli fil-kwota għandha tkun ta' 3,2 %, ir-rata bażi tad-dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea).

[3] Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2020/761 tas-17 ta' Diċembru 2019 li jistabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolamenti (UE) Nru 1306/2013, (UE) Nru 1308/2013 u (UE) Nru 510/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tas-sistema ta' ġestjoni tal-kwoti tariffarji bil-liċenzji (ĠU UE L 185, 12.6.2020, p. 24).

(d) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

(e) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati taħt it-TRQ-1 Ċanga, il-fatturi ta' konverżjoni stabbiliti fit-Taqsima D għandhom jintużaw biex il-piż tal-prodott jiġi kkonvertit f'ekwivalenti għall-piż tal-karkassa.

22. TRQ-2 Kwota tariffarja tal-Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-2 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT") – ekwivalenti għall-piż tal-karkassa)	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	4 433 MT	0 %
Sena 1	5 911 MT	0 %
Sena 2	7 389 MT	0 %
Sena 3	8 867 MT	0 %
Sena 4	10 344 MT	0 %
Sena 5	11 822 MT	0 %
Sena 6 u s-snin sussegwenti	13 300 MT	0 %

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 0204.10.00, 0204.21.00, 0204.22.10, 0204.22.30, 0204.22.50, 0204.22.90, 0204.23.00, 0204.50.11, 0204.50.13, 0204.50.15, 0204.50.19, 0204.50.31, 0204.50.39, ex 0210.99.21 (frisk/imkessaħ biss), u ex 0210.99.29 (frisk/imkessaħ biss).

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

(d) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati taħt it-TRQ-2 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ, il-fatturi ta' konverżjoni stabbiliti fit-Taqsima D għandhom jintużaw biex il-piż tal-prodott jiġi kkonvertit f'ekwivalenti għall-piż tal-karkassa.

23. TRQ-3 Kwota tariffarja tal-Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Friżat

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-3 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Friżat" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT") – ekwivalenti għall-piż tal-karkassa)	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	8 233 MT	0 %
Sena 1	10 978 MT	0 %
Sena 2	13 722 MT	0 %
Sena 3	16 467 MT	0 %
Sena 4	19 211 MT	0 %
Sena 5	21 956 MT	0 %
Sena 6 u s-snin sussegwenti	24 700 MT	0 %

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 0204.30.00, 0204.41.00, 0204.42.10, 0204.42.30, 0204.42.50, 0204.42.90, 0204.43.10, 0204.43.90, 0204.50.51, 0204.50.53, 0204.50.55, 0204.50.59, 0204.50.71, 0204.50.79, ex 0210.99.21 (friżati biss), u ex 0210.99.29 (friżati biss).

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

(d) Meta jiġu kkalkulati l-kwantitajiet importati taħt it-TRQ-3 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Friżat, il-fatturi ta' konverżjoni stabbiliti fit-Taqsima D għandhom jintużaw biex il-piż tal-prodott jiġi kkonvertit f'ekwivalenti għall-piż tal-karkassa.

24. TRQ-4 Kwota tariffarja tat-Trab tal-Ħalib

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-4 Trab tal-Ħalib" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT"))	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	5 000 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 1	6 428 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 2	7 857 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 3	9 286 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 4	10 714 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 5	12 143 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 6	13 571 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 7 u s-snin sussegwenti	15 000 MT	20 % tar-rata MFN

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji tas-subintestaturi li ġejjin: 0402.10, 0402.21, u 0402.29.

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

25. TRQ-5 Kwota tariffarja tal-butir

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-5 Butir" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT"))	Tariffa fil-kwota (persentaġġ tar-rata MFN)
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	5 000 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 1	6 428 MT	15 % tar-rata MFN
Sena 2	7 857 MT	13,33 % tar-rata MFN
Sena 3	9 286 MT	11.64 % tar-rata MFN
Sena 4	10 714 MT	9.98 % tar-rata MFN
Sena 5	12 143 MT	8.32 % tar-rata MFN
Sena 6	13 571 MT	6.66 % tar-rata MFN
Sena 7 u s-snin sussegwenti	15 000 MT	5 % tar-rata MFN

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji tas-subintestaturi li ġejjin: 0405.10, 0405.20, u 0405.90.

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

(d) Il-merkanzija minn New Zealand li tiġi importata fl-Unjoni skont il-kwoti eżistenti tad-WTO speċifiċi għall-pajjiż għal New Zealand għall-butir, kif stabbilit fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2020/761 bin-numru tal-ordni tal-kwota 09.4182 u 09.4195, għandha tkun soġġetta għat-trattament stabbilit fit-tabelli li ġejjin fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u għandha tkun soġġetta għad-dispożizzjonijiet addizzjonali dwar l-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji stabbiliti fil-punt (f):

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT"))	Tariffa fil-kwota (persentaġġ tar-rata MFN)
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	21 000 MT	20 % tar-rata MFN
Sena 1	21 000 MT	15 % tar-rata MFN
Sena 2	21 000 MT	13,33 % tar-rata MFN
Sena 3	21 000 MT	11.64 % tar-rata MFN
Sena 4	21 000 MT	9.98 % tar-rata MFN
Sena 5	21 000 MT	8.32 % tar-rata MFN
Sena 6	21 000 MT	6.66 % tar-rata MFN
Sena 7 u s-snin sussegwenti	21 000 MT	5 % tar-rata MFN

u:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT"))	Tariffa fil-kwota (persentaġġ tar-rata MFN)
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 1	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 2	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 3	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 4	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 5	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 6	14 000 MT	30 % tar-rata MFN
Sena 7 u s-snin sussegwenti	14 000 MT	30 % tar-rata MFN

(e) Il-kwota tad-WTO speċifikata fil-punt (d) tapplika għal merkanzija kklassifikata fil-linji tariffarji tas-subintestatura 0405.10.

(f) In-numri tal-ordni għall-kwota tad-WTO speċifikata fil-punt (d) għandhom jiġu amalgamati, u għandha tieqaf tapplika qasma bejn l-importaturi tradizzjonali u dawk ġodda. Is-subperjodi tal-kwota ma għandhomx jibqgħu japplikaw ukoll.

26. TRQ-6 Kwota tariffarja tal-ġobon

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-6 Ġobon" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi (“MT”))	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	8 333 MT	0 %
Sena 1	10 714 MT	0 %
Sena 2	13 095 MT	0 %
Sena 3	15 467 MT	0 %
Sena 4	17 857 MT	0 %
Sena 5	20 238 MT	0 %
Sena 6	22 619 MT	0 %
Sena 7 u s-snin sussegwenti	25 000 MT	0 %

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji tas-subintestaturi li ġejjin: 0406.10, 0406.20, 0406.30, 0406.40, u 0406.90. Mill-1 ta’ Jannar tas-Sena 7, il-merkanzija oriġinarja ta’ New Zealand għal-linji tariffarji fis-subintestaturi 0406.30 u 0406.40 ma għandhiex tgħodd għall-kwantitajiet speċifikati fil-punt (a).

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta’ dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa, bl-eċċezzjoni tal-linji tariffarji fis-subintestaturi 0406.30 u 0406.40, li għalihom id-dazji doganali għandhom jitneħħew f’konformità mad-dispożizzjonijiet tal-kategorija tal-eliminazzjoni gradwali “B7”.

(d) Il-merkanzija minn New Zealand li tiġi importata fl-Unjoni skont il-kwoti eżistenti tad-WTO speċifiċi għall-pajjiż għal New Zealand għall-ġobon, kif stabbilit fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2020/761 bin-numru tal-ordni tal-kwota 09.4514 u 09.4515[4], għandha tkun mingħajr dazju fil-kwantità aggregata annwali ta' 6 031 MT fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

27. TRQ-7 Kwota tariffarja tal-PAPs tal-Ħalib u tax-Xorrox b'Kontenut Għoli ta' Proteini

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-7 PAPs tal-Ħalib u Xorrox b'Kontenut Għoli ta' Proteini" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun soġġetta għat-trattament tal-kwota li ġej mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim:

Sena	Kwantita aggregata (tunnellati metriċi ("MT"))	Tariffa fil-kwota
Sena 0 (Dħul fis-seħħ)	1 167 MT	0 %
Sena 1	1 556 MT	0 %
Sena 2	1 945 MT	0 %
Sena 3	2 334 MT	0 %
Sena 4	2 722 MT	0 %
Sena 5	3 111 MT	0 %
Sena 6 u s-snin sussegwenti	3 500 MT	0 %

[4]Dawn iż-żewġ kwoti għandhom jiġu amalgamati fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u l-kopertura tal-prodott għandha tiġi estiża għal-linji tariffarji 0406 kollha.

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 0404.10.12, 0404.10.14, 0404.10.16, 0404.90.21, 0404.90.23, 0404.90.29, 0404.90.81, 0404.90.83, 0404.90.89, 1806.20.70, 1901.90.99, 2106.90.92, 2106.90.98, 3502.20.91, u 3502.20.99.

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

28. TRQ-8 Kwota tariffarja tal-qamħirrum ħelu

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-8 Qamħirrum ħelu" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun mingħajr dazju fil-kwantità aggregata annwali ta' 800 MT mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 0710.40.00, u 2005.80.

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

29. TRQ-9 Kwota tariffarja tal-etanol

(a) Il-merkanzija oriġinarja prevista fl-entrati bin-notazzjoni "TRQ-9 Etanol" fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea) u elenkata fil-punt (b) għandha tkun mingħajr dazju fil-kwantità aggregata annwali ta' 4 000 MT mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

(b) Il-punt (a) japplika għal merkanzija oriġinarja kklassifikata fil-linji tariffarji li ġejjin: 2207.10.00, 2207.20.00, u 2208.90.99.

(c) Il-merkanzija oriġinarja importata skont dan il-Ftehim li taqbeż il-kwantitajiet aggregati stabbiliti fil-punt (a) għandha tkun soġġetta għar-rata bażi ta' dazju doganali stabbilita fl-Appendiċi 2-A-1 (Skeda tariffarja tal-Unjoni Ewropea), jew it-tariffa tal-pajjiż l-aktar favorit applikabbli, skont liema minnhom tkun l-aktar baxxa.

TAQSIMA D

FATTURI TA' KONVERŻJONI

30. Fir-rigward tat-TRQ-1 Ċanga, TRQ-2 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ u TRQ-3 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Friżat, għandhom jintużaw il-fatturi ta' konverżjoni li ġejjin biex il-piż tal-prodott jiġi kkonvertit f'ekwivalenti għall-piż tal-karkassa:

(a) TRQ-1 Ċanga stabbilita fil-paragrafu 21:

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0201.10.00	Karkassi jew nofs karkassi ta' annimali tal-ifrat; friski jew imkessħin	100 %
0201.20.20	Kwarti "kumpensati" ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friski jew imkessħin	100 %
0201.20.30	Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friski jew imkessħin	100 %
0201.20.50	Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friski jew imkessħin	100 %
0201.20.90	Qatgħat ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma (ħlief karkassi u nofs karkassi, kwarti "kumpensati", kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara); friski jew imkessħin	100 %
0201.30.00	Laħam ta' annimali tal-ifrat, mingħajr għadam; frisk jew imkessaħ	130 %
0202.10.00	Karkassi jew nofs karkassi ta' annimali tal-ifrat; friżati	100 %
0202.20.10	Kwarti "kumpensati" ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friżati	100 %
0202.20.30	Kwarti ta' quddiem mhux mifrudin jew mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friżati	100 %
0202.20.50	Kwarti ta' wara mhux mifrudin jew mifrudin ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma; friżati	100 %
0202.20.90	Qatgħat ta' annimali tal-ifrat, bl-għadma (ħlief karkassi u nofs karkassi, kwarti "kumpensati", kwarti ta' quddiem u kwarti ta' wara); friżati	100 %
0202.30.10	Kwarti ta' quddiem mingħajr għadam ta' annimali tal-ifrat, sħaħ jew imqattgħin f'massimu ta' ħames biċċiet, kull kwart qiegħed ġo blokka waħda; kwarti "kumpensati" f'żewġ blokok, waħda fiha l-kwart ta' quddiem, sħiħ jew imqatta' f'massimu ta' ħames biċċiet, u l-oħra, il-kwart ta' wara sħiħ, mingħajr flett, f'biċċa waħda; friżati	130 %

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0202.30.50	"Crop", qatgħat ta' spalla u skapula u sidra mingħajr għadam ta' annimali tal-ifrat; friżati	130 %
0202.30.90	Laħam mingħajr għadam ta' annimali tal-ifrat (ħlief kwarti ta' quddiem, imqatta' f'massimu ta' ħames biċċiet, kull kwart qiegħed ġo blokka waħda; kwarti "kumpensati" f'żewġ blokok, waħda fiha l-kwart ta' quddiem, sħiħ jew imqatta' f'massimu ta' ħames biċċiet, u l-oħra, il-kwart ta' wara sħiħ, mingħajr flett, f'biċċa waħda); friżati	130 %
0206.10.95	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, falda ħoxna u falda rqiqa (ħlief għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi); frisk jew imkessaħ	100 %
0206.29.91	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, falda ħoxna u falda rqiqa (ħlief għall-manifattura ta' prodotti farmaċewtiċi); friżati	100 %
0210.20.10	Laħam ta' annimali tal-ifrat, immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; bl-għadma	100 %
0210.20.90	Laħam ta' annimali tal-ifrat, immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; bla għadam	135 %
0210.99.51	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; falda ħoxna u falda rqiqa	100 %
0210.99.59	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat; ħlief falda ħoxna u falda rqiqa	100 %
ex 1502.10.90 (ċanga biss)	Grass ta' annimali tal-ifrat, ħlief dawk tal-intestatura 1503 u żejt tax-xaħam; mhux għal użi industrijali (ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għal konsum uman)	100 %
ex 1502.90.90 (ċanga biss)	Grass ta' annimali tal-ifrat, ħlief dawk tal-intestatura 1503 u żejt tax-xaħam; mhux għal użi industrijali (ħlief għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel għal konsum uman)	100 %

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
1602.50.10	Preparazzjonijiet tal-laħam, ta' annimali tal-ifrat, laħam jew fdal tal-laħam; ippreparati jew ippreservati (ħlief fwied u preparazzjonijiet omoġenizzati); nejjin, taħlit ta' laħam jew fdal tal-laħam imsajrin u laħam jew fdal tal-laħam nejjin	100 %
1602.50.31	Preparazzjonijiet tal-laħam, ta' annimali tal-ifrat, laħam jew fdal tal-laħam; ippreparati jew ippreservati (ħlief fwied u preparazzjonijiet omoġenizzati); Bulubif (corned beef) f'kontenituri ertajt	100 %
1602.50.95	Preparazzjonijiet tal-laħam, ta' annimali tal-ifrat, laħam jew fdal tal-laħam; ippreparati jew ippreservati (ħlief fwied u preparazzjonijiet omoġenizzati); Oħrajn	100 %

(b) TRQ-2 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Frisk/Imkessaħ stabbilit fil-paragrafu 22:

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0204.10.00	Laħam tal-ħaruf; karkassi u nofs-karkassi; friski jew imkessħin	100 %
0204.21.00	Laħam tan-nagħaġ; karkassi u nofs-karkassi; friski jew imkessħin	100 %
0204.22.10	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); kwarti ta' quddiem qosra; friski jew imkessħin	100 %
0204.22.30	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf; friski jew imkessħin	100 %
0204.22.50	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); saqajn; friski jew imkessħin	100 %
0204.22.90	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); oħrajn; friski jew imkessħin	100 %
0204.23.00.11	Laħam tal-ħaruf, domestiku; bla għadma; frisk jew imkessaħ	167 %
0204.23.00.19	Laħam tan-nagħaġ, domestiku; bla għadma; frisk jew imkessaħ	181 %

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0204.23.00.91	Laħam tal-ħaruf, ieħor; bla għadma; frisk jew imkessaħ	167 %
0204.23.00.99	Laħam tan-nagħaġ, ieħor; bla għadma; frisk jew imkessaħ	181 %
0204.50.11	Laħam tal-mogħoż; karkassi u nofs-karkassi; friski jew imkessħin	100 %
0204.50.13	Laħam tal-mogħoż; kwarti ta' quddiem qosra; friski jew imkessħin	100 %
0204.50.15	Laħam tal-mogħoż; qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf; friski jew imkessħin	100 %
0204.50.19	Laħam tal-mogħoż; saqajn; friski jew imkessħin	100 %
0204.50.31	Laħam tal-mogħoż; oħrajn, qatgħat bl-għadma; friski jew imkessħin	100 %
0204.50.39	Laħam tal-mogħoż; oħrajn, qatgħat bla għadma; friski jew imkessħin	167 % (gidien) 181 % (oħrajn)
ex 0210.99.21 (friski/imkessħin)	Laħam tan-nagħaġ preservat u ġewwieni tan-nagħaġ li jittiekel; immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat, u dqiq u pasta li jittieklu ta' laħam tan-nagħaġ jew ta' ġewwieni tan-nagħaġ; bl-għadma; friski jew imkessħin	100 %
ex 0210.99.29 (friski/imkessħin)	Laħam tan-nagħaġ preservat u ġewwieni tan-nagħaġ li jittiekel; immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat, u dqiq u pasta li jittieklu ta' laħam tan-nagħaġ jew ta' ġewwieni tan-nagħaġ; bla għadma; friski jew imkessħin	167 %

(c) TRQ-3 Laħam tan-Nagħaġ u tal-Mogħoż Friżat stabbilit fil-paragrafu 23:

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0204.30.00	Laħam tal-ħaruf; karkassi u nofs-karkassi; friżati	100 %
0204.41.00	Laħam tan-nagħaġ; karkassi u nofs-karkassi; friżati	100 %
0204.42.10	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); kwarti ta' quddiem qosra; friżati	100 %
0204.42.30	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf; friżati	100 %

Linja Tariffarja (Kodiċi NM 2018)	Deskrizzjoni tal-Linja Tariffarja (għal skopijiet illustrattivi biss)	Fattur ta' Konverżjoni
0204.42.50	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); saqajn; friżati	100 %
0204.42.90	Laħam tan-nagħaġ jew tal-ħaruf; qatgħat bl-għadma (ħlief karkassi u nofs-karkassi); oħrajn; friżati	100 %
0204.43.10	Laħam tal-ħaruf; bla għadma; friżati	167 %
0204.43.90	Laħam tan-nagħaġ; bla għadma; friżati	181 %
0204.50.51	Laħam tal-mogħoż; karkassi u nofs-karkassi; friżati	100 %
0204.50.53	Laħam tal-mogħoż; kwarti ta' quddiem qosra; friżati	100 %
0204.50.55	Laħam tal-mogħoż; qatgħat tad-dahar u/jew l-aħjar truf; friżati	100 %
0204.50.59	Laħam tal-mogħoż; saqajn; friżati	100 %
0204.50.71	Laħam tal-mogħoż; oħrajn, qatgħat bl-għadma; friżati	100 %
0204.50.79	Laħam tal-mogħoż; oħrajn, qatgħat bla għadma; friżati	167 % (gidien) 181 % (oħrajn)
ex 0210.99.21 (friżati)	Laħam tan-nagħaġ preservat u ġewwieni tan-nagħaġ li jittiekel; immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat, u dqiq u pasta li jittieklu ta' laħam tan-nagħaġ jew ta' ġewwieni tan-nagħaġ; bl-għadma; friżati	100 %
ex 0210.99.29 (friżati)	Laħam tan-nagħaġ preservat u ġewwieni tan-nagħaġ li jittiekel; immellaħ, fis-salmura, imnixxef jew affumikat, u dqiq u pasta li jittieklu ta' laħam tan-nagħaġ jew ta' ġewwieni tan-nagħaġ; bla għadma; friżati	167 %

ANNESS 3-A

NOTI INTRODUTTORJI GĦAR-REGOLI TAL-ORIĠINI SPEĊIFIĊI GĦALL-PRODOTT

NOTA 1

Prinċipji ġenerali

1. Dan l-Anness jistabbilixxi r-regoli ġenerali għar-rekwiżiti applikabbli tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) kif previst fil-punt (c) tal-Artikolu 3.2(1) (Rekwiżiti ġenerali għall-prodotti oriġinarji).

2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), ir-rekwiżiti biex prodott ikollu status oriġinarju f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 3.2(1) (Rekwiżiti ġenerali għall-prodotti oriġinarji) huma bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja, proċess ta' produzzjoni, valur jew piż massimu ta' materjali mhux oriġinarji, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor speċifikat f'dan l-Anness u l-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott).

3. Ir-referenza għall-piż f'regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tfisser il-piż nett, li huwa l-piż ta' materjal jew prodott, li ma jinkludix il-piż ta' kwalunkwe imballaġġ.

4. Dan l-Anness u l-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) huma bbażati fuq is-Sistema Armonizzata, kif emendata fl-1 ta' Jannar 2022.

NOTA 2

L-istruttura tal-lista tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott

1. In-Noti dwar it-Taqsimiet jew il-Kapitoli, fejn applikabbli, jinqraw flimkien mar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott għat-Taqsima, il-Kapitolu, l-intestatura jew is-subintestatura rilevanti.

2. Kull regola tal-oriġini speċifika għall-prodott stabbilita fil-Kolonna 2 tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) tapplika għall-prodott korrispondenti indikat fil-Kolonna 1 tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott).

3. Jekk prodott ikun soġġett għal regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott alternattivi, dak il-prodott għandu jkun oriġinarju f'Parti jekk huwa jissodisfa waħda mill-alternattivi. F'każijiet bħal dawn, ir-regoli alternattivi speċifiċi għall-prodott huma separati b'semi-kolon (;), bl-aħħar semi-kolon ikun segwit minn "jew".

4. Jekk prodott ikun soġġett għal regola tal-oriġini speċifika għall-prodott li tinkludi rekwiżiti multipli, dak il-prodott għandu jkun oriġinarju f'Parti biss jekk jissodisfa r-rekwiżiti kollha. F'każijiet bħal dawn, ir-regoli kumulattivi speċifiċi għall-prodott b'rekwiżiti multipli huma separati b'semi-kolon (;), bl-aħħar semi-kolon ikun segwit minn "u".

5. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "Taqsima" tfisser taqsima tas-Sistema Armonizzata;

(b) “Kapitolu” tfisser l-ewwel żewġ ċifri fin-numru ta’ klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata;

(c) “intestatura” tfisser l-ewwel erba’ ċifri fin-numru ta’ klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata; u

(d) “subintestatura” tfisser l-ewwel sitt ċifri fin-numru ta’ klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata.

6. Għall-finijiet tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott ibbażati fuq bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja[5], japplikaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin:

(a) “CC” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe Kapitolu ħlief dak tal-prodott; dan ifisser li l-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni tal-prodott iridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ żewġ ċifri (jiġifieri bidla fil-Kapitolu) tas-Sistema Armonizzata;

(b) “CTH” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott; dan ifisser li l-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni tal-prodott iridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ erba’ ċifri (jiġifieri bidla fl-intestatura) tas-Sistema Armonizzata; u

(c) “CTSH” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott; dan ifisser li l-materjali mhux oriġinarji kollha użati fil-produzzjoni tal-prodott iridu jgħaddu minn bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja fil-livell ta’ sitt ċifri (jiġifieri bidla fis-subintestatura) tas-Sistema Armonizzata.

---

[5] Għal aktar ċertezza, jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott waħda tapplika għal grupp ta’ intestaturi jew subintestaturi u dik ir-regola tal-oriġini tispeċifika bidla fl-intestatura jew fis-subintestatura, għandu jinftiehem li l-bidla fl-intestatura jew fis-subintestatura tista’ sseħħ minn kwalunkwe intestatura jew subintestatura oħra, skont kif ikun il-każ, inkluż minn kwalunkwe intestatura jew subintestatura oħra fi ħdan il-grupp.

NOTA 3

Applikazzjoni tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott

1. L-Artikolu 3.2(2) (Rekwiżiti ġenerali għall-prodotti oriġinarji), li jikkonċerna prodott li jkun kiseb status oriġinarju li jintuża fil-produzzjoni ta' prodott ieħor, japplika kemm jekk l-istatus oriġinarju jkun inkiseb fl-istess fabbrika f'Parti fejn jintuża l-prodott kif ukoll jekk le.

2. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott teskludi speċifikament ċerti materjali mhux oriġinarji jew tipprevedi li l-valur jew il-piż ta' materjal mhux oriġinarju speċifikat ma għandux jaqbeż limitu speċifiku, dawn il-kundizzjonijiet ma japplikawx għal materjali mhux oriġinarji kklassifikati band'oħra fis-Sistema Armonizzata.

Eżempju 1: meta r-regola għall-buldożers (is-subintestatura 8429.11) tirrikjedi: "CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.31", l-użu ta' materjali mhux oriġinarji kklassifikati band'oħra għajr 84.29 u 84.31 – bħal viti (l-intestatura SA 73.18), wajers iżolati u kondutturi elettriċi (l-intestatura 85.44) u diversi apparati elettroniċi (il-Kapitolu 85) – mhuwiex limitat.

Eżempju 2: Meta r-regola għall-Kapitolu 19 tirrikjedi li "il-piż totali ta' materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06, 11.01 sa 11.08 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott", l-użu ta' ċereali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 10, għajr ross tal-intestatura 10.06, mhuwiex limitat.

3. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tuża l-espressjoni “Produzzjoni minn materjal(i) (mhux oriġinarju/i) partikolari” (eż. ir-regola għall-intestatura 71.06 “produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux maħduma mhux oriġinarji”), f’dak il-każ l-użu ta’ dawk il-materjal(i) mhux oriġinarji huwa permess. L-użu ta’ tali materjali mhux oriġinarji fi stadju aktar bikri tal-ipproċessar (eż. minerali) huwa permess iżda l-użu ta’ tali materjali mhux oriġinarji li jkunu ġew ipproċessati aktar (eż. pjanċi nofshom lesti) mhuwiex. Madankollu, dan ma jipprevjenix l-użu ta’ materjali oħra li ma jistgħux jissodisfaw dik ir-regola minħabba n-natura inerenti tagħhom.

4. Jekk regola tal-oriġini speċifika għall-prodott tuża l-espressjoni “produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura”, dan ifisser li l-użu ta’ materjali mhux oriġinarji kklassifikati wkoll fl-istess intestatura huwa permess, dment li l-produzzjoni tmur lil hinn mill-produzzjoni insuffiċjenti fl-Artikolu 3.6 (Ħidma jew ipproċessar insuffiċjenti).

Pereżempju: Ir-regola għal 09.01 (kafè) hija “produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura” u tfisser li proċessi bħad-dekafeinazzjoni, jew ix-xiwi, imwettqa waħedhom jew flimkien fuq kafeni mhux oriġinarji, jagħtu l-oriġini. Madankollu, proċess bħat-taħlit sempliċi ma jkunx biżżejjed biex jagħti l-oriġini peress li huwa meqjus bħala produzzjoni insuffiċjenti fl-Artikolu 3.6 (Ħidma jew ipproċessar insuffiċjenti).

5. Għall-finijiet tar-regoli speċifiċi għall-prodott għal prodott fil-Kapitoli 1 sa 24, u f’konformità mal-Artikolu 3.3 (Akkumulazzjoni tal-oriġini), materjali miksubin għalkollox minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet jistgħu jiġu kkombinati biex jissodisfaw regola bbażata fuq rekwiżit ta’ “miksub għalkollox”.

Pereżempju: Pakkett ta' frott u ġewż imnixxef ikklassifikat fl-intestatura 08.13 huwa magħmul minn taħlita ta' frott u ġewż imkabbra fl-Unjoni u fi New Zealand u b'hekk jissodisfa r-regola speċifika għall-prodott "produzzjoni li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 8 użati huma miksubin għalkollox".

6. Għall-finijiet tar-regoli speċifiċi għall-prodott għal prodott fil-Kapitoli 1 sa 24, prodott li jissodisfa r-regola "produzzjoni li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu [X] ikunu miksubin għalkollox" għandu jitqies bħala miksub għalkollox meta jintuża bħala materjal fi produzzjoni ulterjuri.

Pereżempju: Trab tal-ħalib isir bl-użu ta' 9 % skont il-valur ta' permeat tal-ħalib mhux oriġinarju (0404.90) u b'hekk jissodisfa r-regola speċifika għall-prodott "produzzjoni minn materjali miksubin għalkollox tal-Kapitolu 4" bl-użu tar-regola tat-tolleranzi tal-Artikolu 3.5 (Tolleranzi). Meta dan it-trab tal-ħalib jintuża bħala materjal fil-produzzjoni ta' trab nutrizzjonali tas-subintestatura 1901.10, huwa jitqies bħala miksub għalkollox għall-finijiet tar-regola speċifika għall-prodott tal-intestatura 19.01.

NOTA 4

Applikazzjoni ta' regoli bbażati fuq valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji

1. Għall-finijiet tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "valur doganali" tfisser il-valur kif iddeterminat f'konformità mal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;

(b) “EXW” jew “prezz mill-fabbrika” tfisser:

(i) il-prezz tal-prodott imħallas jew pagabbli lill-produttur li fl-impriża tiegħu jsiru l-ħdim jew l-ipproċessar tal-aħħar, dment li l-prezz ikun jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-kostijiet l-oħra kollha mġarrba fil-produzzjoni tal-prodott, mingħajr kwalunkwe taxxa interna li titħallas lura, jew li tista’ titħallas lura, meta l-prodott miksub jiġi esportat; jew

(ii) jekk ma jkunx hemm prezz imħallas jew pagabbli jew jekk il-prezz effettiv imħallas ma jirriflettix il-kostijiet kollha relatati mal-produzzjoni tal-prodott li fil-fatt jiġġarrbu fil-produzzjoni tal-prodott, il-valur tal-materjali kollha użati u l-kostijiet l-oħra kollha mġarrba fil-produzzjoni tal-prodott fil-Parti esportatriċi:

(A) inklużi l-ispejjeż tal-bejgħ, ġenerali u amministrattivi, kif ukoll il-profitt, li jistgħu raġonevolment jiġu allokati għall-prodott; u

(B) eskluż il-kost tan-nol, l-assigurazzjoni, il-kostijiet l-oħra kollha mġarrba fit-trasport tal-prodott u kwalunkwe taxxa interna tal-Parti esportatriċi li titħallas lura, jew li tista’ tiġi mħallsa lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;

(iii) għall-finijiet tal-punt (i), fejn l-aħħar produzzjoni tkun ġiet ikkuntrattata lil produttur, it-terminu “produttur” fil-punt (i) jirreferi għall-persuna li tkun impjegat lis-sottokuntrattur;

(c) “VNM” tfisser il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott li huwa l-valur doganali tiegħu fil-ħin tal-importazzjoni inkluż in-nol, l-assigurazzjoni jekk xieraq, l-ippakkjar u l-kostijiet l-oħra kollha mġarrba fit-trasport tal-materjali lejn il-port tal-importazzjoni fil-Parti fejn ikun jinstab il-produttur tal-prodott. Jekk il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jkunx magħruf u ma jkunx jista’ jiġi aċċertat, għandu jintuża l-ewwel prezz aċċertabbli mħallas għall-materjali mhux oriġinarji fl-Unjoni jew fi New Zealand. Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott jista’ jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-formula tal-kost medju ponderat jew metodu ieħor ta’ valutazzjoni tal-inventarju skont il-prinċipji kontabilistiċi li jkunu ġeneralment aċċettati fil-Parti; u

(d) “MaxNOM” tfisser il-valur massimu ta’ materjali mhux oriġinarji li jistgħu jintużaw fil-produzzjoni ta’ prodott, espress bħala perċentwal tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali.

2. Prodott jikkonforma ma’ regola bbażata fuq valur massimu ta’ materjali mhux oriġinarji jekk il-VNM, espress bħala perċentwal tal-prezz mill-fabbrika (EXW) tal-prodott ikun anqas minn jew daqs il-MaxNOM (%) speċifikat għal dak il-prodott fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), skont il-formula li ġejja:

$$\frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} * 100 \ \leq \text{MaxNOM (\%)}$$

NOTA 5

Definizzjonijiet tal-proċessi msemmija fit-Taqsimiet V sa VII tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)

Għall-finijiet tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "proċessar bijoteknoloġiku" tfisser:

(i) koltura bijoloġika jew bijoteknoloġika (inkluża l-koltura taċ-ċelloli), ibridizzazzjoni jew modifika ġenetika ta' mikroorganiżmi (batterji, viruses (inkluż batterjofagi,) eċċ.) jew ċelloli tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti; u

(ii) produzzjoni, iżolament jew purifikazzjoni ta' strutturi ċellulari jew interċellulari (bħal ġeni iżolati, frammenti tal-ġeni u plażmidi), jew fermentazzjoni;

(b) "bidla fid-daqs tal-partikoli" tfisser il-modifika intenzjonata u kkontrollata fid-daqs tal-partikoli ta' prodott, minbarra b'sempliċiment tifrik jew pressar, li tirriżulta fi prodott b'daqs tal-partikoli definit, distribuzzjoni definita tad-daqs tal-partikoli jew erja tas-superfiċje definita, rilevanti għall-finijiet tal-prodott miksub u b'karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi differenti minn dawk tal-materjali tal-input;

(c) "reazzjoni kimika" tfisser proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirriżulta f'molekula bi struttura ġdida bit-tkissir ta' rabtiet intramolekulari u bl-iffurmar ta' rabtiet intramolekulari ġodda, jew bl-alterazzjoni tal-arranġament spazjali tal-atomi f'molekula, bl-eċċezzjoni ta' dawn li ġejjin, li mhumiex ikkunsidrati bħala reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta' din id-definizzjoni:

(i) id-dissoluzzjoni fl-ilma jew f'solventi oħra;

(ii) l-eliminazzjoni ta' solventi, inkluż ilma tas-solvent; jew

(iii) iż-żieda jew l-eliminazzjoni tal-ilma tal-kristallizzazzjoni;

(d) "distillazzjoni" tfisser:

(i) distillazzjoni atmosferika: proċess ta' separazzjoni li fih iż-żjut minerali (petroleum) jiġu kkonvertiti, f'torri tad-distillazzjoni, fi frazzjonijiet skont il-punt tat-togħlija u l-fwar imbagħad ikkondensat fi frazzjonijiet likwifikati differenti; il-prodotti magħmula mid-distillazzjoni taż-żejt jistgħu jinkludu gass likwifikat miż-żejt, nafta, gażolina, pitrolju, diżil jew żejt tat-tisħin, żjut tal-gass ħfief u żejt lubrikanti; u

(ii) distillazzjoni f'vakwu: distillazzjoni fi pressjoni taħt dik atmosferika iżda mhux tant baxxa li tiġi kklassifikata bħala distillazzjoni molekulari; id-distillazzjoni f'vakwu tintuża għad-distillazzjoni ta' materjali li jagħlu b'temperatura għolja ħafna u dawk sensittivi għas-sħana bħal distillati tqal fi żjut minerali (petroleum) għall-produzzjoni ta' żjut tal-gass tal-vakwu minn ħfief għal tqal u residwu;

(e) “separazzjoni tal-isomeri” tfisser l-iżolament jew is-separazzjoni ta’ isomeri minn taħlita ta’ isomeri;

(f) “taħlit u amalgamar” tfisser it-taħlit intenzjonat u kkontrollat b’mod proporzjonali (inkluż id-dispersjoni) ta’ materjali, minbarra ż-żieda ta’ dilwenti, għall-konformità biss ma’ speċifikazzjonijiet prestabbiliti, li jirriżulta fil-produzzjoni ta’ prodott li jkollu karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi li jkunu rilevanti għall-għanijiet jew l-użi tal-prodott u li jkunu differenti mill-materjali tal-input;

(g) “produzzjoni ta’ materjali standard” (inklużi soluzzjonijiet standard) tfisser il-produzzjoni ta’ preparazzjoni adattata għal użi analitiċi, ta’ kalibrazzjoni jew ta’ referenzjar bi gradi preċiżi ta’ purità jew proporzjonijiet iċċertifikati mill-produttur; u

(h) “purifikazzjoni” tfisser proċess li jirriżulta fl-eliminazzjoni ta’ mill-anqas 80 % tal-kontenut ta’ impuritajiet eżistenti jew it-tnaqqis jew l-eliminazzjoni ta’ impuritajiet li jirriżultaw fi prodott adattat għal waħda jew aktar mill-applikazzjonijiet li ġejjin:

(i) sustanzi ta’ grad farmaċewtiku, mediku, kożmetiku, veterinarju jew alimentari;

(ii) prodotti kimiċi u reaġenti għal użi analitiċi, dijanjostiċi jew tal-laboratorju;

(iii) elementi u komponenti għall-użu fil-mikroelettronika;

(iv) użi ottiċi speċjalizzati;

(v) użu bijotekniku, pereżempju, fil-koltura taċ-ċelloli, fit-teknoloġija ġenetika jew bħala katalizzatur;

(vi) trasportaturi użati fi proċessi ta' separazzjoni; jew

(vii) użi ta' grad nukleari.

NOTA 6

Definizzjonijiet tat-termini użati fit-Taqsima XI tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)

Għall-finijiet tar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple)" tfisser truf ta' filament sintetiku jew artifiċjali, fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat jew skart, tal-intestaturi minn 55.01 sa 55.07;

(b) "fibri naturali" tfisser fibri għajr fibri sintetiċi jew artifiċjali, li l-użu tagħhom huwa ristrett għall-istadji ta' qabel ma jsir l-għażil, inkluż l-iskart, u, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, tinkludi fibri li ġew imqardxa, mimxuta jew ipproċessati mod ieħor, iżda mhux mibruma; "fibri naturali" tinkludi krin tal-intestatura 05.11, ħarir tal-intestaturi 50.02 u 50.03, fibri tas-suf u xagħar tal-annimali fin jew aħrax tal-intestaturi 51.01 sa 51.05, fibri tal-qoton tal-intestaturi 52.01 sa 52.03, u fibri veġetali oħra tal-intestaturi 53.01 sa 53.05;

(c) “stampar” tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b’mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substrat tessili b’karattru permanenti, bl-użu ta’ tekniki ta’ skrin, romblu, diġitali jew ta’ trasferiment; u

(d) “stampar (bħala operazzjoni awtonoma)” tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b’mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substrat tessili b’karattru permanenti, bl-użu ta’ tekniki ta’ skrin, romblu, diġitali jew ta’ trasferiment kkombinati ma’ tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bħall-għorik, l-ibbliċjar, l-illustrar, l-istabbiliment termiku, l-ikkuttunar, l-illustrar u l-illixxar (mogħdija), l-ipproċessar reżistenti għat-taqsir bix-xrib, l-irfinar permanenti, l-irfinar bil-fwar (decatising), il-mili, it-tiswija u t-tindif miż-żlielem, il-ġeżż, it-tixwit, it-trattament bil-fwar u għat-taqsir bix-xrib, u l-irfinar fl-ilma jagħli (wet decatising), dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha li jintużaw ma jaqbiżx 50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

NOTA 7

Tolleranzi applikabbli għal prodotti li fihom żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar

1. Għall-finijiet ta’ din in-Nota, il-materjali tessili bażiċi huma dawn li ġejjin:

(a) ħarir;

(b) suf;

(c) xagħar aħrax ta' annimali;

(d) xagħar fin ta' annimali;

(e) krin;

(f) qoton;

(g) materjali għall-manifattura tal-karta u karta;

(h) kittien;

(i) qanneb veru;

(j) ġuta u fibri oħrajn tessili tat-tilju;

(k) sisal u fibri tessili oħrajn tal-ġens Agave;

(l) ġewż tal-Indi, manilla, rami u fibri tessili veġetali oħrajn;

(m) filamenti sintetiċi magħmulin mill-bniedem;

(n) filamenti artifiċjali magħmulin mill-bniedem;

(o) filamenti li jittrażmettu kurrent;

(p) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ polipropilene;

(q) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ poliester;

(r) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ poliamidi;

(s) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ poliakrilonitril;

(t) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ polimidi;

(u) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ politerafluworoetilin;

(v) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ poli(fenilin sulfid);

(w) fibri sintetiċi magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ poli(klorur tal-vinil);

(x) fibri sintetiċi oħra magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple);

(y) fibri artifiċjali magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple) ta’ viscose;

(z) fibri artifiċjali oħra magħmulin mill-bniedem ta’ qisien ta’ qosor predeterminat (staple);

(aa) ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, b'wajer ġo fihom jew le;

(bb) ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli tal-poliester, b'wajer ġo fihom jew le;

(cc) prodotti tal-intestatura 56.05 (ħjut immetallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew f'qalba ta' film tal-plastik irrispettivament minn jekk tkunx miksija bi trab tal-aluminju jew le, ta' wisa' li ma jaqbiżx 5 mm, maqbuda permezz ta' adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' film tal-plastik;

(dd) prodotti oħra tal-intestatura 56.05;

(ee) fibri tal-ħġieġ; u

(ff) fibri metalliċi.

2. Meta ssir referenza għal din in-Nota fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kolonna 2 tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) ma għandhomx japplikaw, bħala tolleranza, għal materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott, dment li:

(a) il-prodott ikun fih żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar; u

(b) il-piż tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji, meħud flimkien, ma jaqbiżx 10 % tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha użati.

Pereżempju: Għal drapp tas-suf tal-intestatura 51.12 li fih ħjut tas-suf tal-intestatura 51.07 u ħjut tal-qoton tal-intestatura 52.05, jistgħu jintużaw ħjut tas-suf mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwiżit stabbilit fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), jew ħjut tal-qoton mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwiżit stabbilit fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), jew kombinazzjoni tat-tnejn, dment li l-piż totali tagħhom ma jaqbiżx 10 % tal-piż tal-materjali tessili bażiċi kollha.

Nota: biex din ir-regola tat-tolleranzi tkun applikabbli, id-drapp irid ikun fih żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar.

3. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, għall-prodotti li fihom "ħjut magħmulin minn poliuretejn segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, b'wajer ġo fihom jew le", it-tolleranza massima hija ta' 20 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji l-oħra ma għandux jaqbeż l-10 %.

4. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 2, għall-prodotti li fihom "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew f'qalba ta' film tal-plastik irrispettivament minn jekk tkunx miksija bi trab tal-aluminju jew le, ta' wisa' li ma jaqbiżx 5 mm, maqbuda permezz ta' adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' film tal-plastik", it-tolleranza massima hija ta' 30 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji l-oħra ma għandux jaqbeż l-10 %.

NOTA 8

Tolleranzi oħra applikabbli għal ċerti prodotti ta' tessuti

1. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), jistgħu jintużaw materjali tessili mhux oriġinarji (bl-eċċezzjoni tal-inforri u tal-interlinings) li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kolonna 2 tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) għal prodott ta' tessuti mmanifatturat, dment li jkunu kklassifikati f'intestatura għajr dik tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

2. Jekk rekwiżit stabbilit fil-Kolonna 2 tal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) jispeċifika ċertu proċess, materjali mhux oriġinarji li mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli 50 sa 63 jistgħu jintużaw mingħajr restrizzjoni fil-produzzjoni ta' prodotti tat-tessuti kklassifikati taħt il-Kapitoli 50 sa 63, irrispettivament minn jekk fihomx tessut jew le.

Pereżempju: Jekk rekwiżit stabbilit fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) jipprevedi li għal ċertu oġġett tessili (bħal qalziet) għandhom jintużaw ħjut, dan ma jipprevjenix l-użu ta' oġġetti tal-metall mhux oriġinarji (bħal buttuni), minħabba li oġġetti tal-metall mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli 50 sa 63. Għall-istess raġunijiet, huwa ma jipprevjenix l-użu ta' żippijiet mhux oriġinarji, anki jekk iż-żippijiet normalment ikun fihom tessut.

3. Fejn rekwiżit stabbilit fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott) ikun jikkonsisti minn valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li mhumiex ikklassifikati taħt il-Kapitoli 50 sa 63 għandu jitqies fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji.

NOTA 9

Prodotti agrikoli

Il-prodotti agrikoli li jaqgħu taħt il-Kapitoli 6, 7, 8, 9, 10, 12 u l-intestatura 24.01, li jitkabbru jew jinħasdu fit-territorju ta' Parti, għandhom jiġu ttrattati bħala li joriġinaw f'dik il-Parti, anki jekk ikunu mkabbra minn żerriegħa, basal, riżomi, għeruq, biċċiet, żabriet, tilqim, rimjiet, blanzuni, jew partijiet ħajjin oħra ta' pjanti importati minn pajjiż terz.

ANNESS 3-B

REGOLI TAL-ORIĠINI SPEĊIFIĊI GĦALL-PRODOTT

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA I	ANNIMALI ĦAJJIN; PRODOTTI MINN ANNIMALI
Kapitolu 1	Annimali ħajjin
01.01-01.06	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 huma miksubin għalkollox
Kapitolu 2	Laħam u ġewwieni li jittiekel
02.01-02.10	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 1 u 2 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 3	Ħut u krustaċji, molluski u annimali invertebrati akkwatiċi oħrajn
03.01-03.09	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 li jintużaw huma miksubin għalkollox[6]
Kapitolu 4	Prodotti tal-ħalib; bajd tat-tjur; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel u li ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra
04.01-04.10	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra
05.01-05.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura

[6] Prodotti kklassifikati fis-subintestaturi 0303.54, 0303.55, 0303.66, 0303.68, 0303.69, 0303.89, u 0307.43 jistgħu jiksbu status oriġinarju skont regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi ħdan il-kwoti annwali kif speċifikat fl-Appendiċi 3-B-1 (Kwoti tal-oriġini u alternattivi għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott fl-Anness 3-B).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA II	PRODOTTI VEĠETALI
Kapitolu 6	Siġar ħajjin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u bħalhom; fjuri maqtugħin u weraq ornamentali
06.01-06.04	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 6 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 7	Veġetali u ċerti għeruq u tuberi tajbin għall-ikel
0701.10-0712.39	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 li jintużaw huma miksubin għalkollox
0712.90	CTSH, dment li l-veġetali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 7 ma jaqbżux 30 % tal-piż nett tal-prodott
07.13-07.14	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 8	Frott u ġewż tajbin għall-ikel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew bettieħ
08.01-08.14	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 8 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 9	Kafè, te, matè u ħwawar
09.01-09.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
Kapitolu 10	Ċereali
10.01-10.08	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 10 li jintużaw huma miksubin għalkollox

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 11	Prodotti tal-industrija tat-tħin; malt; lamti; inulina; glutina tal-qamħ
11.01-11.09	Produzzjoni fejn il-materjali mhux oriġinarji kollha tal-Kapitoli 10 u 11, l-intestaturi 07.01, 07.14, 23.02 sa 23.03 jew is-subintestatura 0710.10 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 12	Żrieragħ u frott żejtnin; diversi qmuħ, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u magħlef
12.01-12.14	CTH
Kapitolu 13	Gommalakka; gomom, rażi, u linef u estratti veġetali oħrajn
1301.20-1302.39	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
Kapitolu 14	Materjali veġetali tat-trizza; Prodotti veġetali li mhumiex imsemmijin jew inklużi band'oħra
14.01-14.04	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
TAQSIMA III	XAĦMIJIET U ŻJUT TA' ANNIMALI, ĦXEJJEX JEW MIKROBIĊI U PRODOTTI MILL-QSIM TAGĦHOM; XAĦMIJIET IPPREPARATI TAJBIN GĦALL-IKEL; XEMGĦAT TA' ANNIMALI JEW ĦXEJJEX
Kapitolu 15	Xaħmijiet u żjut ta' annimali, ħxejjex jew mikrobiċi u prodotti mill-qsim tagħhom; xaħmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat ta' annimali jew ħxejjex
15.01-15.04	CTH
15.05-15.06	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
15.07-15.08	CTSH
15.09-15.10	Produzzjoni fejn il-materjali veġetali kollha li jintużaw huma miksubin għalkollox

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
1511.10-1515.11	CTSH
1515.19	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
1515.21-1515.50	CTSH
1515.60-1515.90	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
15.16-15.17	CTH
15.18-15.19	CTSH
15.20	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
15.21-15.22	CTSH
TAQSIMA IV	PREPARAZZJONIJIET TAL-IKEL; XORB, SPIRTI U ĦALL; TABAKK U SOSTITUTI MANIFATTURATI TAT-TABAKK; PRODOTTI, KEMM JEKK FIHOM IN-NIKOTINA KIF UKOLL JEKK LE, MAĦSUBA GĦALL-INALAZZJONI MINGĦAJR KOMBUSTJONI; PRODOTTI OĦRA LI FIHOM IN-NIKOTINA MAĦSUBA GĦAT-TEĦID TAN-NIKOTINA FIL-ĠISEM TAL-BNIEDEM
Kapitolu 16	Preparazzjonijiet ta' laħam, ta' ħut jew ta' krustaċji, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn, jew ta' insetti
16.01-16.05	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 2, 3 u 16 li jintużaw huma miksubin għalkollox
Kapitolu 17	Zokkor u ħelu taz-zokkor
17.01	CTH
17.02	CTH, dment li l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 11.01 sa 11.08, 17.01 u 17.03 li jintużaw ma jaqbiżx 20 % tal-piż tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
17.03	CTH
17.04	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 18	Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw
18.01-18.05	CTH
18.06	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 19	Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-għaġina
19.01	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.01 sa 11.08 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
19.02-19.03	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 2, 3 u 16 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.01 sa 11.08 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
19.04-19.05	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.01 sa 11.08 li jintużaw ma jaqbiżx l-30 % tal-piż tal-prodott; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 20	Preparazzjonijiet ta' ħxejjex, frott, ġewż u partijiet oħrajn ta' pjanti
20.01	CTH
20.02-20.03	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox
20.04-20.05	CTH
20.06-20.09	CTH, dment li l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 21	Preparazzjonijiet diversi tajbin għall-ikel
21.01	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
2102.10-2103.20	CTH
2103.30	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
2103.90	CTSH
21.04	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-30 % tal-piż tal-prodott
2105.00-2106.10	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
2106.90	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-30 % tal-piż tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 22	Xorb, spirti u ħall
22.01	CTH
22.02	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott
22.03	CTH
22.04-22.06	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, dment li l-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox.
22.07	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 22.08, dment li l-materjali kollha tal-Kapitolu 10, is-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox
22.08-22.09	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, dment li l-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox
Kapitolu 23	Fdal u skart mill-industrija tal-ikel; għalf tal-annimali ppreparat
23.01	CTH
23.02.10-2303.10	CTH, dment li l-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 10 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott.
2303.20-23.08	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
23.09	CTH, dment li: – il-materjali kollha tal-Kapitoli 2, 3 u 4 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox; – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 10 u 11 u tal-intestaturi 23.02 u 23.03 li jintużaw ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott; u – il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 li jintużaw ma jaqbiżx l-30 % tal-piż tal-prodott
Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk; prodotti, kemm jekk fihom in-nikotina kif ukoll jekk le, maħsuba għall-inalazzjoni mingħajr kombustjoni; prodotti oħra li fihom in-nikotina maħsuba għat-teħid tan-nikotina fil-ġisem tal-bniedem
24.01	Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-intestatura 24.01 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox
2402.10-2402.20	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott u tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403.19, u fejn mill-anqas 10 % skont il-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 li jintużaw ikunu miksubin għalkollox
2402.90	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, dment li l-piż tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 li jintużaw ma jaqbiżx it-30 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 li jintużaw
2403.11-2404.19	CTH, fejn mill-anqas 10 % skont il-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 ikunu miksubin għalkollox
2404.91-2404.99	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA V	PRODOTTI MINERALI
Kapitolu 25	Melħ; kubrit; trabijiet u ħaġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment
25.01-25.30	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW).
Kapitolu 26	Minerali (ores), gagazza u rmied
26.01-26.21	CTH
Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali Nota tal-Kapitolu: għad-definizzjonijiet tar-regoli tal-ipproċessar orizzontali fil-Kapitolu 3 (Regoli tal-oriġini u proċeduri tal-oriġini), ara n-Nota 5 tal-Anness 3-A (Noti introduttorji għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)
27.01-27.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
27.10	CTH ħlief minn bijodiżil mhux oriġinarju tas-subintestaturi 3824.99 jew 3826.00; jew Jgħaddu minn distillazzjoni jew reazzjoni kimika, dment li l-bijodiżil (inkluż iż-żejt veġetali idrotrattat) tal-intestatura 27.10 u s-subintestaturi 3824.99 u 3826.00 li jintuża jinkiseb permezz ta' esterifikazzjoni, transesterifikazzjoni jew idrotrattament
27.11-27.16	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA VI	PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA KIMIKA JEW DAWK RELATATI MAGĦHA Nota tat-Taqsima: għad-definizzjonijiet tar-regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 3-A (Noti introduttorji għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)
Kapitolu 28	Kimiċi inorganiċi; komposti organiċi jew inorganiċi ta' metalli prezzjużi, ta' elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi
28.01-28.53	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 29	Kimiċi organiċi
2901.10-2905.42	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
2905.43-2905.44	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 3824.60; jew MaxNOM 40 % (EXW)
2905.45	CTSH; madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess subintestatura bħall-prodott, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew MaxNOM 50 % (EXW).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
2905.49-2942.00	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 30	Prodotti farmaċewtiċi
30.01-30.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 31	Fertilizzanti
31.01-31.04	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura bħall-prodott, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW)
31.05	
– Nitrat tas-sodju – Ċjanammid tal-kalċju – Sulfat tal-potassju – Sulfat tal-potassju u tal-manjeżju	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura bħall-prodott, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
– Oħrajn	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott, u fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew MaxNOM 40 % (EXW)
Kapitolu 32	Estratti għall-ikkunzar jew għaż-żbigħ; tannini u derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materjal ieħor taż-żbigħ; żebgħa u verniċi; stokk u gomom oħrajn; linek
32.01-32.15	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 33	Żjut essenzjali u reżinojdi; preparazzjonijiet ta' fwejjaħ, kosmetiċi jew tat-twaletta
3301.12-3301.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
3302.10	CTH; madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 3302.10, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew MaxNOM 50 % (EXW)
3302.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
3303	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
3304 -33.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi li jaġixxu fuq il-proprjetajiet li jxarrbu (surface-active), preparazzjonijiet għal ħasil, preparazzjonijiet għal lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal lostrar jew għal għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għal mudellar, "xemgħat dentali" (dental waxes) u preparazzjonijiet dentali b'bażi ta' ġibs
34.01-34.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi
35.01	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4
3502.11-3502.19	CTH
3502.20	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4
3502.90-3504.00	CTH
35.05	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 11.08
35.06-35.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 36	Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi proforiċi; ċerti preparazzjonijiet kombustibbli
36.01-36.06	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 37	Oġġetti fotografiċi jew ċinematografiċi
37.01-37.07	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 38	Diversi prodotti kimiċi
38.01-38.08	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
3809.10	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 11.08 u 35.05.
3809.91-3822.00	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
38.23	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
3824.10-3824.50	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
3824.60	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 2905.43 u 2905.44
3824.81-3825.90	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
38.26	Produzzjoni li fiha l-bijodiżil jinkiseb permezz ta' transesterifikazzjoni, esterifikazzjoni jew idrotrattament
38.27	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri, jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA VII	PLASTIK U OĠĠETTI TIEGĦU; GOMMA U OĠĠETTI TAGĦHA Nota tat-Taqsima: għad-definizzjonijiet tar-regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness 3-A (Noti introduttorji għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 39	Plastiks u oġġetti tagħhom
39.01-39.15	CTSH; Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew ipproċessar bijoteknoloġiku; jew MaxNOM 50 % (EXW)
39.16-39.26	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 40	Gomma (lastiku) u oġġetti tagħha
40.01 – 40.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
4012.11-4012.19	CTSH; jew Kisi mill-ġdid ta' tajers użati
4012.20-4017.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA VIII	ĠLUD MHUX MAĦDUMIN, ĠILDA, FERIJIET U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNHOM; OĠĠETTI TAS-SARRAĠ U XEDD; OĠĠETTI GĦAS-SAFAR, BOROŻ TAL-IDEJN U KONTENITURI SIMILI; OĠĠETTI TAL-KORDA TAL-MUSRANA (ĦLIEF MUSRANA TAD-DUDU TAL-ĦARIR)
Kapitolu 41	Ġlud mhux maħdumin (ħlief ferijiet) u ġilda
41.01-4104.19	CTH
4104.41-4104.49	CTSH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41 sa 4104.49
4105.10	CTH
4105.30	CTSH
4106.21	CTH
4106.22	CTSH
4106.31	CTH
4106.32-4106.40	CTSH
4106.91	CTH
4106.92	CTSH
41.07-41.13	CTH dment li l-materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 u 4106.92 li jintużaw jgħaddu minn operazzjoni ta' kkonzar mill-ġdid
4114.10	CTH
4114.20	CTH dment li l-materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u 4107 li jintużaw jgħaddu minn operazzjoni ta' kkonzar mill-ġdid

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
41.15	CTH
Kapitolu 42	Oġġetti tal-ġilda; oġġetti tas-sarraġġ u xedd; oġġetti għas-safar, boroż tal-idejn u kontenituri simili; oġġetti tal-musrana ta' annimali (ħlief musrana tad-dudu tal-ħarir)
42.01-42.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 43	Ferijiet u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom
43.01-4302.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
4302.30	CTSH
43.03-43.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA IX	INJAM U OĠĠETTI TAL-INJAM; FAĦAM TAL-INJAM; SUFRA U OĠĠETTI TAS-SUFRA; MANIFATTURI TA' TIBEN, TA' SPARTU JEW TA' MATERJALI OĦRAJN TAT-TRIZZA; XOGĦOL TAL-QFIEF U XOGĦOL TAL-QASAB
Kapitolu 44	Injam u oġġetti tal-injam; faħam tal-injam
44.01-44.21	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 45	Sufra u oġġetti tas-sufra
45.01-45.04	CTH
Kapitolu 46	Manifatturi tat-tibna, tal-ispartu jew materjali oħrajn tat-trizza; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab
46.01-46.02	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA X	POLPA TAL-INJAM JEW TA' MATERJAL IEĦOR ĊELLULOŻIKU FIBRUŻ; (SKART U FDAL TA') KARTA JEW KARTUN IRKUPRAT; KARTA JEW KARTUN U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNHOM
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u fdal ta') karta jew kartun irkuprat
47.01-47.07	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun
48.01-48.23	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti
49.01-49.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XI	TESSUTI U OĠĠETTI TA' TESSUTI Nota tat-Taqsima: għad-definizzjonijiet u r-regoli tat-tolleranzi rilevanti għal din it-Taqsima, ara n-Noti 6-8 tal-Anness 3-A (Noti introduttorji għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 50	Ħarir
50.01-50.02	CTH
50.03	
– Imqardex jew mimxut:	Tqardix jew imxit ta' skart tal-ħarir
– Oħrajn:	CTH
50.04-50.05	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-brim; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
50.06	
– Ħjut tal-ħarir u ħjut magħżula minn skart tal-ħarir:	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-brim; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
– Musrana tad-dudu tal-ħarir:	CTH
50.07	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 51	Suf, xagħar fin jew aħrax ta' annimali; ħjut u drapp minsuġ minn krin
51.01-51.05	CTH
51.06-51.10	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
51.11-51.13	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Kapitolu 52	Qoton
52.01-52.03	CTH
52.04-52.07	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
52.08-52.12	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Kapitolu 53	Fibri oħrajn ta' tessuti veġetali; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin minn ħjut tal-karta
53.01-53.05	CTH
53.06-53.08	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
53.09-53.11	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 54	Filamenti magħmulin mill-bniedem; strixxi u oġġetti simili ta' materjali tessili magħmulin mill-bniedem
54.01-54.06	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
54.07-54.08	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Kapitolu 55	Fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple)
55.01-55.07	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem
55.08-55.11	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
55.12-55.16	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Brim jew kwalunkwe operazzjoni mekkanika kkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Kapitolu 56	Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; ħjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom
56.01	Formazzjoni ta' materjal tessili artab; jew Twaħħil, kisi, flocking, laminar, jew metalizzar ikkombinati ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet ta' tħejjija jew ta' rfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill- fabbrika tal-prodott
56.02	
– Feltru tan-newl tal-labar:	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien mal-formazzjoni ta' drapp; madankollu: – filament tal-polipropilen mhux oriġinarju tal-intestatura 54.02; – fibri tal-polipropilen mhux oriġinarji tal-intestatura 55.03 jew 55.06; jew – truf ta' filament tal-polipropilen mhux oriġinarju tal-intestatura 55.01; fejn id-denominazzjoni fil-każijiet kollha ta' filament wieħed jew fibra waħda tkun anqas minn 9 deċiteks, jistgħu jintużaw, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew Formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ waħedha fil-każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
– Oħrajn:	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien mal-formazzjoni ta' drapp; jew Formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ waħedha fil-każ ta' feltru ieħor magħmul minn fibri naturali
5603.11-5603.14	Produzzjoni minn – filamenti orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew – sustanzi jew polimeri naturali jew magħmulin mill-bniedem; segwita fiż-żewġ każijiet minn twaħħil fi drapp mhux minsuġ
5603.91-5603.94	Produzzjoni minn – fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew – ħjut imqattgħin, naturali jew magħmulin mill-bniedem; segwita fiż-żewġ każijiet minn twaħħil fi drapp mhux minsuġ
5604.10	Produzzjoni minn ħjut jew spag tal-lastiku, mhux miksijin bit-tessuti
5604.90	Għażil ta' fibri naturali; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika
56.05	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple); Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; jew Brim ikkombinat ma' kwalunkwe operazzjoni mekkanika

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
56.06	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil; Brim ikkombinat mal-iggimmjar; Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple); jew Flocking ikkombinat maż-żbigħ
56.07-56.09	Għażil ta' fibri naturali; jew Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-għażil
Kapitolu 57	Twapet u kisi tal-art ieħor ta' tessuti Noti tal-kapitolu: għall-prodotti ta' dan il-Kapitolu, drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz
57.01-57.05	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar; Produzzjoni minn ħjut tal-kajjar jew ħjut tas-sisal jew ħjut tal-ġuta jew ħjut viskużi mibrumin f'forma ta' ċirku klassiku; Trapuntar jew insiġ ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinati mal-kisi jew mal-laminar; Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; jew Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata ma' tekniki ta' tessuti mhux minsuġa inkluż needle punching

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 58	Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet ta' tessuti bil-bżiebeż; bizzilla; tapizzeriji; aċċessorji; rakkmu
58.01-58.04	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
58.05	CTH
58.06-58.09	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
58.10	Xogħol tar-rakkmu fejn il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott, li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
58.11	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ jew mat-trapuntar; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat mal-insiġ; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
Kapitolu 59	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra (impregnated), miksijin, mgħottijin jew laminati; oġġetti ta' tessuti ta' tip tajjeb għal użu industrijali
59.01	Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni; jew Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
59.02	
– Li ma fihomx aktar minn 90 % ta' materjali ta' tessuti skont il-piż:	Insiġ
– Oħrajn:	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ
59.03	Insiġ, niting jew xogħol tal-ganċ ikkombinati ma' mili b'sustanza oħra jew ma' kisi jew mat-tqegħid ta' għata jew mal-laminar jew mal-metalizzazzjoni; Insiġ, niting jew xogħol tal-ganċ ikkombinati mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)[7]
59.04	Ippressar bir-rombli kkombinat ma' żbigħ, kisi, laminar jew metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz; jew Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz

[7] Prodotti kklassifikati fis-subintestatura 59.03 jistgħu jiksbu status oriġinarju skont regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi ħdan il-kwoti annwali kif speċifikat fl-Appendiċi 3-B-1 (Kwoti tal-oriġini u alternattivi għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott fl-Anness 3-B).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
59.05	
– Mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati b'lastiku, plastik jew materjali oħra:	Insiġ, niting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati mal-mili b'sustanza oħra jew mal-kisi jew mat-tqegħid ta' għata jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni
– Oħrajn:	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ, knitting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
59.06	
– Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted):	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat ma' trattament bil-lastiku; jew Trattament bil-lastiku kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet ta' tħejjija jew ta' rfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, l-ipproċessar biex ma jinxtorbux, l-issettjar bis-sħana, l-irfinar permanenti), dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill- fabbrika tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
– Drappijiet oħrajn magħmulin minn ħjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % ta' materjali tessili skont il-piż:	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ
– Oħrajn:	Insiġ, xogħol bil-labar jew proċess ta' tessut mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' kisi jew ma' trattament bil-lastiku; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat ma' nsiġ, xogħol bil-labar jew proċess ta' tessut mhux minsuġ; jew Trattament bil-lastiku kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet ta' tħejjija jew ta' rfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, l-ipproċessar biex ma jinxtorbux, l-issettjar bis-sħana, l-irfinar permanenti), dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill- fabbrika tal-prodott
59.07	Insiġ, xogħol bil-labar jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' stampar jew ma' kisi jew ma' mili b'sustanzi oħra jew ma' għata; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; jew Stampar (bħala operazzjoni awtonoma)
59.08	
– Mantils tal-gass inkandexxenti, mimlijin b'sustanza oħra:	Produzzjoni minn drapp tal-mantil maħdum bil-labar jew bil-ganċ f'forma ta' tubu
– Oħrajn:	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
59.09-59.11	Għażil ta' fibri naturali jew ta' fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat mal-insiġ; Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ; Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni; jew Kisi, flocking, laminar jew metalizzar ikkombinati ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet ta' tħejjija jew ta' rfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill- fabbrika tal-prodott
Kapitolu 60	Drappijiet maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)
60.01-60.06	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-flocking jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-istampar; Flocking ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar; Żbigħ ta' ħjut ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew ma' xogħol bil-ganċ; jew Brim jew texturing ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ dment li l-valur tal-ħjut mhux mibruma jew mhux textured mhux oriġinarji li jintużaw ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 61	Oġġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ[8]
61.01-61.17	
– Miksubin billi jinħietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod ieħor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħdum bil-labar jew bil-ganċ li nqatgħu f'forma jew li nkisbu direttament biex jiffurmaw:	Xogħol bil-labar jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
– Oħrajn:	Għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; Estrużjoni ta' ħjut ta' filament magħmul mill-bniedem ikkombinata ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ; jew Xogħol bil-labar u fabbrikazzjoni f'operazzjoni waħda
Kapitolu 62	Oġġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ[9]
62.01	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

[8] Prodotti kklassifikati fil-Kapitolu 61 jistgħu jiksbu status oriġinarju skont regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi ħdan il-kwoti annwali kif speċifikat fl-Appendiċi 3-B-1 (Kwoti tal-oriġini u alternattivi għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott fl-Anness 3-B).

[9] Prodotti kklassifikati fil-Kapitolu 62 jistgħu jiksbu status oriġinarju skont regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi ħdan il-kwoti annwali kif speċifikat fl-Appendiċi 3-B-1 (Kwoti tal-oriġini u alternattivi għar-regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott fl-Anness 3-B).

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.02	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.03	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.04	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.05	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.06	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.07-62.08	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.09	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.10	
– Tagħmir li jiflaħ għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp, dment li l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.11	
– Ħwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.12	
– Maħdumin bil-labar jew bil-ganċ miksubin billi jinħietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod ieħor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp maħdum bil-labar jew bil-ganċ li jew inqata' f'forma jew li nkiseb direttament biex jifforma:	Xogħol bil-labar ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.13-62.14	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmant, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
62.15	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.16	
– Tagħmir li jiflaħ għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp, dment li l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)
62.17	
– Irrakkmati:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp preċedut mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
– Tagħmir li jiflaħ għan-nar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Kisi jew laminazzjoni kkombinati mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp, dment li l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Inforra għall-għenuq u l-pulzieri, maqtugħa:	CTH, dment li l-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha li jintużaw ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
Kapitolu 63	Oġġetti oħrajn manifatturati ta' tessuti; settijiet; ħwejjeġ li jintlibsu u oġġetti ta' tessuti li jintlibsu; ċraret
63.01-63.04	
– Tal-feltru, ta' tessuti mhux minsuġin:	Formazzjoni ta' drapp ta' tessut mhux minsuġ ikkombinata mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
– Oħrajn: – Irrakkmati:	Insiġ jew xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp; jew Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat (minbarra dak maħdum bil-labar jew bil-ganċ), dment li l-valur tad-drapp mhux irrakkmat mhux oriġinarju li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	Insiġ, xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinati mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
63.05	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem jew għażil ta' fibri naturali jew magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple), flimkien ma' nsiġ jew ma' xogħol bil-labar u fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
63.06	
– Ta’ tessuti mhux minsuġin:	Formazzjoni ta’ drapp ta’ tessut mhux minsuġ ikkombinata mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
– Oħrajn:	Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp
63.07	MaxNOM 40 % (EXW)
63.08	Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx inkluża fis-sett; madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett
63.09-63.10	CTH
TAQSIMA XII	ILBIES GĦAR-RIĠLEJN, ILBIES GĦAR-RAS, UMBRELEL, UMBRELEL TAX-XEMX, BSATEN GĦALL-MIXI, BSATEN-SIĠĠU, SWAT, FROSTI U PARTIJIET TAGĦHOM; RIX IPPREPARAT U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNU; FJURI ARTIFIĊJALI; OĠĠETTI TA’ XAGĦAR UMAN
Kapitolu 64	Ilbies għar-riġlejn, getti u bħalhom; partijiet ta’ dawn l-oġġetti
64.01-64.05	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura, ħlief minn assemblaġġi mhux oriġinarji tal-uċuħ imwaħħla mal-qigħan ta’ ġewwa jew ma’ komponenti oħra tal-qiegħ tal-intestatura 6406
64.06	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 65	Ilbies għar-ras u partijiet tiegħu
65.01-65.07	CTH
Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet tagħhom
66.01-66.03	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 67	Rix u l-ewwel rix (down) ippreparati u oġġetti magħmulin minn rix jew mill-ewwel rix; fjuri artifiċjali; oġġetti tax-xagħar uman
67.01-67.04	CTH
TAQSIMA XIII	OĠĠETTI TAL-ĠEBEL, ĠIBS, SIMENT, ASBESTOS, MIKA JEW MATERJALI SIMILI; PRODOTTI TA' ĊERAMIKA; ĦĠIEĠ U OĠĠETTI TAL-ĦĠIEĠ
Kapitolu 68	Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, mika jew materjali simili
68.01-68.15	CTH; jew MaxNOM 70 % (EXW)
Kapitolu 69	Prodotti taċ-ċeramika
69.01-69.14	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 70	Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ
70.01-70.09	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
70.10	CTH
70.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
70.13	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 70.10
70.14-70.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XIV	PERLI NATURALI JEW KULTIVATI, ĦAĠAR PREZZJUŻ JEW SEMI-PREZZJUŻ, METALLI PREZZJUŻI, METALLI MIKSIJIN B'METALL PREZZJUŻ, U OĠĠETTI TAGĦHOM; ĠOJJELLI ARTIFIĊJALI; MUNITA
Kapitolu 71	Perli naturali jew kultivati, ħaġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom; ġojjelli artifiċjali; munita
71.01-71.05	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
71.06	
– Mhux maħdumin:	CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli ta' valur baxx jew purifikazzjoni
– Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux maħdumin mhux oriġinarji
71.07	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
71.08	
– Mhux maħdumin:	CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli ta' valur baxx jew purifikazzjoni
– Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab:	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux maħdumin mhux oriġinarji
71.09	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
71.10	
– Mhux maħdumin:	CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10; jew Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli ta' valur baxx jew purifikazzjoni
– Semi-manifatturati jew f'għamla ta' trab	Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux maħdumin mhux oriġinarji
71.11	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
71.12-71.18	CTH
TAQSIMA XV	METALLI TA' VALUR BAXX U OĠĠETTI TA' METALLI TA' VALUR BAXX
Kapitolu 72	Ħadid u Azzar
72.01-72.06	CTH
72.07	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 72.06
72.08-72.17	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.08 sa 72.17
7218	CTH
72.19-72.23	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.19 sa 72.23
7224	CTH
72.25-72.29	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.25 sa 72.29

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 73	Oġġetti tal-ħadid jew tal-azzar
7301.10	CC ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.08 sa 72.17
7301.20	CTH
73.02	CC ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.08 sa 72.17
73.03	CTH
73.04-73.06	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 72.13 sa 72.17, 72.21 sa 72.23 u 72.25 sa 72.29
73.07	
– Tagħmir ta' tubi u pajpijiet tal-istainless steel:	CTH ħlief minn matriċi fonduti mhux oriġinarji; madankollu, jistgħu jintużaw matriċi fonduti mhux oriġinarji dment li l-valur tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott
– Oħrajn:	CTH
73.08	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 7301.20
73.09-73.14	CTH
73.15-73.26	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 74	Ram u oġġetti tiegħu
74.01-74.02	CTH
74.03	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
74.04-74.07	CTH
74.08	CTH u MaxNOM 50 % (EXW)
74.09-74.19	CTH

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 75	Nikil u oġġetti tiegħu
75.01	CTH
75.02	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
75.03-75.08	CTH
Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti tiegħu
76.01	CTH u MaxNOM 50 % (EXW) jew Produzzjoni bi trattament termiku jew elettrolitiku minn aluminju mhux illigat jew minn skart u fdal tal-aluminju
76.02-76.03	CTH
76.04-76.16	CTH u MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 78	Ċomb u oġġetti tiegħu
7801.10	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura
7801.91-7806.00	CTH
Kapitolu 79	Żingu u oġġetti tiegħu
79.01-79.07	CTH
Kapitolu 80	Landa u oġġetti tagħha
80.01-80.07	CTH
Kapitolu 81	Metalli oħrajn ta' valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom
81.01-81.13	Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 82	Għodod, tagħmir, pożati, mgħaref u frieket, ta' metall ta' valur baxx; bċejjeċ tagħhom ta' metall ta' valur baxx
8201.10-8205.70	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8205.90	CTH; madankollu, l-għodod mhux oriġinarji tal-intestatura 82.05 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett
82.06	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 82.02 sa 82.05; madankollu, l-għodod mhux oriġinarji tal-intestaturi 82.02 sa 82.05 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett
82.07-82.15	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 83	Taħlita ta' oġġetti ta' metall ta' valur baxx
83.01-83.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
TAQSIMA XVI	MAKKINARJU U GĦODOD MEKKANIĊI; APPARAT ELETTRIKU; PARTIJIET TAGĦHOM; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U STRUMENTI LI JIRRIPRODUĊU L-ĦOSS; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U STRUMENTI LI JIRRIPRODUĊU STAMPA U ĦOSS TELEVIŻIVI U PARTIJIET U AĊĊESSORJI TA' DAWN L-OĠĠETTI
Kapitolu 84	Reatturi nukleari, kaldaruni (boilers), makkinarju u għodod mekkaniċi; partijiet tagħhom
84.01-84.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.07-84.08	MaxNOM 50 % (EXW)
8409.10-8411.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8411.12	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8411.21-8412.21	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8412.29	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8412.31-8413.70	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8413.81	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
8413.82-8422.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8422.30-8422.40	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8422.90-8423.81	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8423.82-8423.89	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8423.90-8424.82	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8424.89	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8424.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.25-84.30	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.31; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.31-84.43	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8444.00-8446.21	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.48; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8446.29	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
8446.30-8447.90	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.48; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.48-84.55	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8456.11-8462.19	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.66; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8462.22-8462.29	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8462.32-8462.39	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.66; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8462. 42-8462.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.63-84.65	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.66; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.66-84.68	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
84.70-84.72	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.73; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8473.21-8481.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
8481.80	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8481.90-8487.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 85	Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu l-ħoss, strumenti li jirrekordjaw u jirriproduċu stampa u ħoss tat-televiżjoni, u partijiet u aċċessorji ta' dawn l-oġġetti
85.01-85.02	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.03; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8503.00-8512.10	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8512.20	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8512.30-8518.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
85.19-85.21	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.22; jew MaxNOM 50 % (EXW)
85.22-85.24	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
85.25-85.28	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.29; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
85.29-85.34	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8535.10-8535.40	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8535.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.10-8536.20	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.30	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.41-8536.49	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.50	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.61-8536.70	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8536.90	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
85.37	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
8538.10-8539.49	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8539.51	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
8539.52-85.43	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
85.44-85.48	MaxNOM 50 % (EXW)
85.49	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XVII	VETTURI, BIĊĊIET TAL-AJRU, BASTIMENTI U TAGĦMIR TAT-TRASPORT ASSOĊJAT
Kapitolu 86	Lokomottivi, magni u vaguni (rolling-stock) u partijiet tagħhom ta' ferroviji jew ta' tramm; tagħmir u armar u partijiet tagħhom għal-linji ta' ferroviji jew ta' tramm; tagħmir ta' sinjalar tat-traffiku mekkaniku (inkluż elettro-mekkaniku) ta' kull tip
86.01-86.09	CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 86.07; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 87	Vetturi ħlief magni u vaguni (rolling-stock) ta' ferroviji jew linji tat-tramm, u partijiet u aċċessorji tagħhom
87.01-87.07	MaxNOM 45 % (EXW)
87.08-87.11	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
87.12	MaxNOM 45 % (EXW)
87.13-87.16	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom
88.01-88.07	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jżommu f'wiċċ l-ilma
89.01-89.08	CC; jew MaxNOM 40 % (EXW)
TAQSIMA XVIII	STRUMENTI U APPARAT OTTIKU, FOTOGRAFIKU, ĊINEMATOGRAFIKU, TA' KEJL, TA' IĊĊEKKJAR, TA' PREĊIŻJONI, MEDIKU JEW KIRURĠIKU; ARLOĠĠI U ARLOĠĠI TAL-IDEJN; STRUMENTI MUŻIKALI; PARTIJIET U AĊĊESSORJI TAGĦHOM
Kapitolu 90	Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għal kejl, għal iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurġiku; partijiet u aċċessorji tagħhom
9001.10-9001.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
9001.50	CTH; Illixxar tal-lenti semirfinuta f'lenti oftalmika lesta b'qawwa korrettiva ottika maħsuba biex tiġi mmuntata fuq nuċċali; Kisi tal-lenti permezz ta' trattamenti xierqa għat-titjib tal-viżjoni u sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-utent; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
9001.90-9033.00	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn jew tal-but u partijiet tagħhom
91.01-91.14	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn
92.01-92.09	MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XIX	ARMI U MUNIZZJON; PARTIJIET U AĊĊESSORJI TAGĦHOM
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom
93.01-93.07	MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XX	OĠĠETTI MANIFATTURATI VARJI
Kapitolu 94	Għamara; friex, imtieraħ, irfid għal imtieraħ, kuxxini u tagħmir (furnishing) simili mimli; lampi u tagħmir (fittings) tad-dawl mhux speċifikati jew inklużi band'oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u simili; bini prefabbrikat
94.01-94.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
94.05	CTSH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
94.06	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)

Kolonna 1 Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2022) inkluża deskrizzjoni speċifika	Kolonna 2 Regola tal-oriġini speċifika għall-prodott
Kapitolu 95	Ġugarelli, logħob u materjal sportiv; partijiet u aċċessorji tagħhom
95.03-95.08	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
Kapitolu 96	Oġġetti manifatturati varji
96.01-96.04	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
96.05	Kull biċċa fis-sett għandha tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx inkluża fis-sett. Madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett
9606.10-9608.40	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
9608.50	Kull biċċa fis-sett għandha tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx inkluża fis-sett. Madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, dment li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett
9608.60-96.20	CTH; jew MaxNOM 50 % (EXW)
TAQSIMA XXI	XOGĦLIJIET TAL-ARTI, BIĊĊIET TAL-KOLLEZZJONI U ANTIKITAJIET
Kapitolu 97	Xogħlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet
97.01-97.06	CTH

Appendiċi 3-B-1

KWOTI TAL-ORIĠINI U ALTERNATTIVI
IR-REGOLI TAL-ORIĠINI SPEĊIFIĊI GĦALL-PRODOTT FL-ANNESS 3-B

Dispożizzjonijiet komuni

1. Għall-prodotti elenkati fit-tabelli ta' hawn taħt, ir-regoli tal-oriġini korrispondenti huma alternattivi għal dawk stabbiliti fl-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), fil-limiti tal-kwota annwali applikabbli.

2. Dikjarazzjoni dwar l-oriġini magħmula skont it-tabella 1 ta' dan l-Anness għandu jkun fiha d-dikjarazzjoni li ġejja: "Kwoti tal-oriġini – Prodott li joriġina f'konformità mal-Appendiċi 3-B-1".

3. Dikjarazzjoni dwar l-oriġini magħmula skont it-tabella 2 ta' dan l-Appendiċi għandu jkun fiha d-dikjarazzjoni li ġejja: "Kwoti tal-oriġini – Prodott li joriġina f'konformità mal-Appendiċi 3-B-1, maqbud mill-bastiment mikri barrani [isem il-bastiment] fiż-Żona Ekonomika Esklużiva ta' New Zealand bil-permess tas-sajd numru [numru tal-permess]".

4. Fl-Unjoni, kwalunkwe kwantità msemmija f'dan l-Appendiċi għandha tiġi ġestita mill-Kummissjoni Ewropea, li għandha tieħu kull azzjoni amministrattiva li hija tqis rakkomandabbli għall-ġestjoni effiċjenti tagħhom fir-rigward tal-liġi applikabbli fl-Unjoni.

5. Fi New Zealand, kwalunkwe kwantità msemmija f'dan l-Appendiċi għandha tiġi ġestita mill-awtoritajiet rilevanti tagħha, li għandhom jieħdu kull azzjoni amministrattiva li huma jqisu rakkomandabbli għall-ġestjoni effiċjenti tagħhom fir-rigward tal-liġi applikabbli fi New Zealand.

6. Il-Parti importatriċi għandha tiġġestixxi l-kwoti tal-oriġini fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel u għandha tikkalkula l-valur jew il-kwantità tal-prodotti mdaħħla taħt dawn il-kwoti tal-oriġini fuq il-bażi tal-importazzjonijiet ta' dik il-Parti.

Tabella 1 – Allokazzjoni tal-kwota annwali għal ċerti prodotti ta' tessuti u ta' lbies esportati minn New Zealand lejn l-Unjoni

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (SA 2022)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott	Kwota annwali (EUR)
5903	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati bi plastiks, ħlief dawk tal-intestatura 5902	CTH	562 000
Kapitolu 61	Oġġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, maħdumin bil-labar jew bil-ganċ	CC	1 200 000
Kapitolu 62	Oġġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ	CC	1 000 000

Tabella 2 – Allokazzjoni tal-kwota annwali għal ħut u prodotti tal-frott tal-baħar esportati minn New Zealand lejn l-Unjoni li jinqabdu fiż-Żona Ekonomika Esklużiva ta' New Zealand minn bastimenti mikrija barranin irreġistrati fi New Zealand, intitolati biex itajru l-bandiera ta' New Zealand u li jtajru dik il-bandiera, u li joperaw taħt permess tas-sajd ta' New Zealand

Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (SA 2022)	Deskrizzjoni tal-prodott	Regola alternattiva speċifika għall-prodott[10]	Kwota annwali (tunnellati metriċi, piż nett)
0303.54 0303.55	Kavalli (*Scomber scombrus*, *Scomber australasicus*, *Scomber japonicus*) Sawrell (*Trachurus* spp.)	Sajd u ffriżar	500
0303.66 0303.68 0303.69 0303.89	Marlozz friżat Merlangu ikħal friżat Ħut friżat tal-familji bregmacerotidae, euclichthyidae, gadidae, macrouridae, melanonidae, merlucciidae, moridae and muraenolepididae (minbarra bakkaljaw, haddock, merlangu, marlozz, pollakkju tal-Alaska u merlangu ikħal) Ħut friżat, n.e.s.	Sajd u ffriżar	5 500
0307.43	Siċċ u klamari, friżati, bil-qoxra jew mingħajrha	Sajd u ffriżar	8 000

[10] Għal aktar ċertezza, fir-rigward tar-regola tal-oriġini, huwa mifhum li l-produzzjoni hija lil hinn mill-produzzjoni insuffiċjenti prevista fl-Artikolu 3.6 (Ħidma jew ipproċessar insuffiċjenti).

Dispożizzjoni dwar it-tkabbir għat-Tabella 2

1. Għal kull wieħed mill-prodotti elenkati fit-Tabella 2, jekk matul sena kalendarja jintuża aktar minn 80 % ta' kwota tal-oriġini assenjata għal prodott, l-allokazzjoni tal-kwota tal-oriġini tiżdied għas-sena kalendarja ta' wara.

2. Iż-żieda tkun ta' 10 % tal-kwota tal-oriġini assenjata għall-prodott fis-sena kalendarja preċedenti.

3. Id-dispożizzjoni dwar it-tkabbir se tapplika għall-ewwel darba wara l-iskadenza tal-ewwel sena kalendarja sħiħa wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u se tiġi applikata għal kwalunkwe tliet snin totali fl-ewwel sitt snin kalendarji sħaħ wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

4. Kwalunkwe żieda fil-volum tal-kwota tal-oriġini għandha tiġi implimentata fl-ewwel trimestru tas-sena kalendarja sussegwenti. Il-Parti importatriċi għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti esportatriċi meta l-kundizzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 tiġi ssodisfata, u jekk ikun hekk, iż-żieda fil-kwota tal-oriġini u d-data li fiha tkun applikabbli ż-żieda. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-kwota tal-oriġini miżjuda u d-data li fiha ssir applikabbli jkunu disponibbli pubblikament.

Rieżami tal-kwoti għall-prodotti tat-tessuti u ta' lbies fit-Tabella 1 u
prodotti tal-ħut u tal-frott tal-baħar fit-Tabella 2

1. Mhux aktar kmieni minn tliet snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat għall-Kummerċ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet u assistit mill-Kumitat Konġunt għall-Kooperazzjoni Doganali, għandu jirrieżamina l-kwoti għat-tessuti u l-ilbies li jinsabu fit-Tabella 1 u għall-prodotti tal-ħut u tal-frott tal-baħar fit-Tabella 2 fuq talba ta' waħda mill-Partijiet. Dawn ir-rieżamijiet jistgħu jitwettqu b'mod indipendenti minn xulxin.

2. Ir-rieżamijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom isiru fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli dwar il-kundizzjonijiet tas-suq fiż-żewġ Partijiet u l-informazzjoni dwar l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet tagħhom tal-prodotti rilevanti.

3. Abbażi tar-riżultat tar-rieżami mwettaq skont il-paragrafu 1, il-Kumitat għall-Kummerċ jista' jadotta deċiżjoni biex tiżdied jew tinżamm il-kwantità, biex jinbidel il-kamp ta' applikazzjoni, jew biex jitqassam jew jinbidel kwalunkwe tqassim bejn il-prodotti, tal-kwoti għat-tessuti u l-ilbies li jinsabu fit-Tabella 1 jew għall-prodotti tal-ħut u tal-frott tal-baħar fit-Tabella 2.

ANNESS 3-C

TEST TAD-DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIĠINI

Dikjarazzjoni dwar l-oriġini, li t-test tagħha huwa stabbilit hawn taħt, għandha ssir bl-użu ta' waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi li ġejjin u f'konformità mal-liġi tal-Parti esportatriċi, jew bl-użu ta' kwalunkwe verżjoni lingwistika oħra nnotifikata mill-Unjoni. L-Unjoni għandha tinnotifika kwalunkwe verżjoni lingwistika oħra tad-dikjarazzjoni dwar l-oriġini lil New Zealand sa mhux aktar tard mill-adeżjoni ta' Stat Membru mal-Unjoni. Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini tinkiteb bl-idejn, din għandha tinkiteb bil-linka b'karattri stampati. Id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini trid titfassal f'konformità man-noti f'qiegħ il-paġna rispettivi. In-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Verżjoni bil-Kroat

Verżjoni biċ-Ċek

Verżjoni bid-Daniż

Verżjoni bin-Netherlandiż

Verżjoni bl-Ingliż

Verżjoni bl-Estonjan

Verżjoni bil-Finlandiż

Verżjoni bil-Franċiż

Verżjoni bil-Ġermaniż

Verżjoni bil-Grieg

Verżjoni bl-Ungeriż

Verżjoni bl-Irlandiż

Verżjoni bit-Taljan

Verżjoni bil-Latvjan

Verżjoni bil-Litwan

Verżjoni bil-Malti

Verżjoni bil-Pollakk

Verżjoni bil-Portugiż

Verżjoni bir-Rumen

Verżjoni bis-Slovakk

Verżjoni bis-Sloven

Verżjoni bl-Ispanjol

Verżjoni bl-Iżvediż

[Għal vjeġġi multipli]: Perjodu minn _____ sa _____ [1]

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (Nru ta' Referenza tal-Esportatur … [2]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar mod ieħor, il-prodotti huma ta' … [3] oriġini preferenzjali.

…… [4]

(Post u data)

……

(Isem l-esportatur)

---

1 Meta d-dikjarazzjoni dwar l-oriġini timtela għal vjeġġi multipli ta' prodotti oriġinarji identiċi kif imsemmi fl-Artikolu 3.18(4) (Dikjarazzjoni dwar l-oriġini), indika l-perjodu li għalih se tapplika d-dikjarazzjoni dwar l-oriġini. Dak il-perjodu ma għandux jaqbeż it-12-il xahar. L-importazzjonijiet kollha tal-prodott iridu jseħħu fil-perjodu indikat. Fejn perjodu ma jkunx applikabbli, it-taqsima tista' titħalla vojta.

2 Indika n-numru ta' referenza li permezz tiegħu jiġi identifikat l-esportatur. Għall-esportatur tal-Unjoni, dan se jkun in-numru assenjat f'konformità mal-liġi tal-Unjoni. Għall-esportatur ta' New Zealand, dan se jkun il-Kodiċi tal-Klijent Doganali. Fejn l-esportatur ma jkunx ġie assenjat numru, din it-taqsima tista' titħalla vojta.

3 Indika l-oriġini tal-prodott: "New Zealand" jew "l-Unjoni Ewropea".

4 Il-post u d-data jistgħu jitħallew barra jekk l-informazzjoni tkun inkluża fid-dokument li jkun fih it-test tad-dikjarazzjoni dwar l-oriġini.

ANNESS 3-D

DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR
IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU 3.3(4) (AKKUMULAZZJONI TAL-ORIĠINI)

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fl-Artikolu 3.3(4) (Akkumulazzjoni tal-oriġini) għandha tkun limitata għall-elementi li ġejjin:

(a) id-deskrizzjoni u n-numru tal-klassifikazzjoni tariffarja SA tal-prodott fornut u d-deskrizzjoni u n-numru tal-klassifikazzjoni tariffarja SA tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' dak il-prodott;

(b) jekk jiġu applikati metodi ta' valur f'konformità mal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), il-valur għal kull unità u l-valur totali tal-prodott fornut u l-valur għal kull unità u l-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' dak il-prodott;

(c) jekk ikunu meħtieġa proċessi speċifiċi ta' produzzjoni f'konformità mal-Anness 3-B (Regoli tal-oriġini speċifiċi għall-prodott), deskrizzjoni tal-produzzjoni mwettqa fuq il-materjali mhux oriġinarji użati; u

(d) dikjarazzjoni mill-fornitur li l-elementi ta' informazzjoni msemmija fil-punti (a) sa (c) huma preċiżi u kompluti, id-data li fiha tiġi pprovduta d-dikjarazzjoni, u l-isem u l-indirizz tal-fornitur b'karattri stampati.

_____

ANNESS 3-E

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA

1. Il-prodotti li joriġinaw fil-Prinċipat ta' Andorra li jaqgħu taħt il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom jiġu aċċettati minn New Zealand bħala li joriġinaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim, dment li l-unjoni doganali stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/680/KEE tas-26 ta' Novembru 1990 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-għamla ta' skambju tal-ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipalità ta' Andorra[11] tibqa' fis-seħħ.

2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-unjoni doganali stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/680/KEE tas-26 ta' Novembru 1990 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim fil-għamla ta' skambju tal-ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipalità ta' Andorra, il-Prinċipat ta' Andorra japplika għall-prodotti li joriġinaw fi New Zealand l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.

3. Il-Kapitolu 3 (Regoli tal-oriġini u proċeduri tal-oriġini) japplika *mutatis mutandis* għall-fini li jiġi stabbilit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Konġunta.

_____

[11] ĠU EC L 374, 31.12.1990, p. 13.

ANNESS 3-F

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

1. Il-prodotti li joriġinaw fir-Repubblika ta' San Marino għandhom jiġu aċċettati minn New Zealand bħala li joriġinaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim, dment li dawn il-prodotti jkunu koperti mill-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino[12], magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, u li dak il-Ftehim jibqa' fis-seħħ.

2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino, magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, ir-Repubblika ta' San Marino tapplika għall-prodotti li joriġinaw fi New Zealand l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.

3. Il-Kapitolu 3 (Regoli tal-oriġini u proċeduri tal-oriġini) japplika *mutatis mutandis* għall-fini li jiġi stabbilit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Konġunta.

---

[12] ĠU EC L 84, 28.3.2002, p. 43.

ANNESS 6-A

AWTORITAJIET KOMPETENTI

A. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni

Il-kontroll hu maqsum bejn l-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri u l-Kummissjoni Ewropea. F'dan ir-rigward, japplika dan li ġej:

(a) Għall-esportazzjonijiet lejn New Zealand, l-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll taċ-ċirkostanzi u r-rekwiżiti tal-produzzjoni, inklużi l-ispezzjonijiet jew l-awditi statutorji u l-ħruġ taċ-ċertifikazzjoni tas-saħħa fir-rigward tal-miżuri u r-rekwiżiti SPS maqbula;

(b) Għall-importazzjonijiet minn New Zealand, l-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri huma responsabbli għall-kontroll tal-konformità tal-importazzjonijiet mal-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Unjoni; u

(c) Il-Kummissjoni Ewropea hija responsabbli għall-koordinazzjoni ġenerali, għall-ispezzjoni jew għall-awditjar tas-sistemi ta' kontroll u l-miżuri meħtieġa, inkluża azzjoni leġiżlattiva biex tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-istandards u r-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu.

B. L-awtoritajiet kompetenti ta’ New Zealand

Għall-finijiet ta’ dan il-Kapitolu, il-Ministeru għall-Industriji Primarji huwa l-awtorità kompetenti li għandha r-responsabbiltà u l-kompetenza teknika għall-iżvilupp u s-superviżjoni tal-implimentazzjoni u t-tħaddim tal-miżuri SPS u l-għoti ta’ ċertifikazzjoni uffiċjali tal-esportazzjoni.

ANNESS 6-B

KUNDIZZJONIJIET REĠJONALI GĦALL-PJANTI U GĦALL-PRODOTTI MILL-PJANTI

ANNESS 6-C

RIKONOXXIMENT TAL-EKWIVALENZA TAL-MIŻURI SPS

	Esportazzjonijiet tal-Unjoni lejn New Zealand			Esportazzjonijiet ta' New Zealand lejn l-Unjoni		
Komodità	Standard tal-UE	Kundizzjonijiet speċjali	Ekwivalenza	Standard ta' NZ	Kundizzjonijiet speċjali	Ekwivalenza

ANNESS 6-D

LINJI GWIDA U PROĊEDURI GĦAL AWDITU JEW VERIFIKA

ANNESS 6-E

ĊERTIFIKAZZJONI

TAQSIMA 1

KOMODITAJIET B'EKWIVALENZA SPEĊIFIKATA
FI
ANNESS 6-C (RIKONOXXIMENT TAL-EKWIVALENZA TAL-MIŻURI SPS) –
DIKJARAZZJONIJIET

Għall-komoditajiet b'ekwivalenza fl-Anness 6-C (Rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri SPS) għandhom jintużaw id-dikjarazzjonijiet li ġejjin:

(a) id-dikjarazzjoni mudell li ġejja (ekwivalenza għas-saħħa tal-pjanti):
"Il-prodotti deskritti hawnhekk jikkonformaw mal-istandards u r-rekwiżiti rilevanti ta' (l-Unjoni Ewropea/New Zealand (*)) li ġew rikonoxxuti bħala ekwivalenti għall-istandards u r-rekwiżiti ta' (New Zealand/l-Unjoni Ewropea (*)) kif preskritt fil-Kapitolu dwar l-SPS tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand."

* Ħassar fejn ma japplikax.

u

(b) id-dikjarazzjonijiet addizzjonali deskritti fl-Anness 6-C (Rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri SPS) kif rilevanti u msejħa "Kundizzjonijiet Speċjali" fl-Anness 6-C (Rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-miżuri SPS).

TAQSIMA 2

TRAŻMISSJONI ELETTRONIKA TAD-*DATA*

1. L-iskambju ta' ċertifikati sanitarji oriġinali, jekk meħtieġ u ġġustifikat skont l-Artikolu 6.8(3) (Ċertifikazzjoni), jew ta' ċertifikati tas-saħħa fitosanitarji jew dokumenti oriġinali oħra jista' jseħħ permezz ta' metodi siguri ta' trażmissjoni elettronika tad-*data* li joffru garanziji adegwati ta' sigurtà.

2. Sistemi ta' informazzjoni għat-trażmissjoni elettronika tad-*data* rikonoxxuti li jipprovdu garanziji adegwati ta' sigurtà:

(a) New Zealand – E-cert u E-phyto; u

(b) UE – Sistema Kompjuterizzata Veterinarja Integrata (TRACES)

3. Parti ma għandhiex tuża esklużivament ċertifikazzjoni elettronika, sakemm:

(a) l-Anness preżenti ma jiġix emendat mill-Kumitat għall-Kummerċ biex jirreġistra l-ftehim tal-Parti l-oħra għal dak il-għan; jew

(b) l-awtorità kompetenti[13] tal-Parti l-oħra ma taqbilx, permezz ta' korrispondenza, ma' tali użu.

4. Fejn tintuża esklużivament trażmissjoni elettronika tad-*data*, għandu jiġi segwit il-proċess ta' kontinġenza li ġej:

(a) fil-każ ta' falliment tal-iskambju tad-*data* bejn is-sistemi ta' informazzjoni, trid tintbagħat email li jkun fiha kopja skennjata ta' ċertifikat (fuq karta) iffirmat mill-Parti esportatriċi lill-post ta' spezzjoni fil-fruntiera tal-Parti importatriċi sakemm jerġa' jibda l-iskambju tad-*data*;

(b) fil-każ ta' falliment sistemiku tas-sistema ta' informazzjoni fejn ma jkunux jistgħu jinħarġu ċertifikati tas-saħħa tal-esportazzjoni, il-Parti esportatriċi għandha tibgħat email jew tittrażmetti b'mezzi oħra, id-*data* u l-attestazzjonijiet rilevanti dwar il-kunsinna lill-post ta' spezzjoni fil-fruntiera tal-Parti importatriċi sakemm terġa' tiġi stabbilita l-kapaċità tal-iskambju tad-*data*.

---

[13] Fil-każ tal-Unjoni, "awtorità kompetenti" għall-finijiet ta' dan l-Anness għandha tinftiehem bħala l-Kummissjoni Ewropea, kif speċifikat fil-punt (c) tal-Anness 6-A (Awtoritajiet kompetenti).

TAQSIMA 3

RISPONS GĦALL-KRIŻIJIET

F’każ ta’ sitwazzjonijiet ta’ kriżi, iridu jiġu miftiehma derogi għat-Taqsima 2 bejn l-awtoritajiet kompetenti.

ANNESS 6-F

KONTROLLI U TARIFFI TAL-IMPORTAZZJONI

_____

ANNESS 9-A

AĊĊETTAZZJONI TAL-VALUTAZZJONI TAL-KONFORMITÀ (DOKUMENTI)

1. Oqsma miftiehma:

(a) aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir elettriku u elettroniku kif iddefiniti fil-punt (2);

(b) aspetti tas-sikurezza ta' makkinarju kif iddefiniti fil-punt (3);

(c) il-kompatibbiltà elettromanjetika tat-tagħmir kif iddefinita fil-punt (4);

(d) l-effiċjenza enerġetika, inklużi r-rekwiżiti tal-ekodisinn, kif iddefiniti fil-punt (5); u

(e) ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi fit-tagħmir elettriku u elettroniku.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir elettriku u elettroniku" tfisser l-aspetti tas-sikurezza ta' tagħmir għajr makkinarju li jiddependi fuq kurrenti elettriċi sabiex jaħdem kif suppost, u tagħmir għall-ġenerazzjoni, it-trasferiment u l-kejl ta' tali kurrenti u li huwa ddisinjat għall-użu b'vultaġġ attribwit ta' bejn 50 u 1 000 V għall-kurrent alternat u bejn 75 u 1 500 V għall-kurrent dirett, kif ukoll tagħmir li intenzjonalment jemetti jew jirċievi mewġ elettromanjetiku ta' frekwenzi ta' anqas minn 3 000 GHz bil-għan ta' komunikazzjoni bir-radju jew ta' radjudeterminazzjoni, bl-eċċezzjoni, fost l-oħrajn, ta':

(a) tagħmir għall-użu f'atmosfera splussiva;

(b) tagħmir għall-użu għal skopijiet radjoloġiċi jew mediċi;

(c) partijiet elettriċi għal-liftijiet tal-merkanzija u tal-passiġġieri;

(d) tagħmir tar-radju użat mid-dilettanti tar-radju;

(e) miters tal-elettriku;

(f) plaggs u żbokki tal-ħruġ għas-sokits għall-użu domestiku;

(g) kontrolli taċ-ċint tal-elettriku;

(h) ġuġarelli;

(i) kitts ta' evalwazzjoni mibnija apposta maħsuba għall-professjonisti biex jintużaw biss f'faċilitajiet ta' riċerka u żvilupp għal dawn l-iskopijiet; u

(j) prodotti tal-kostruzzjoni għall-inkorporazzjoni permanenti f'bini jew f'xogħlijiet ta' inġinerija ċivili, li l-prestazzjoni tagħhom ikollha effett fuq il-prestazzjoni tal-bini jew tax-xogħol ta' inġinerija ċivili, bħal kejbils, allarmi tan-nar jew bibien elettriċi.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "aspetti tas-sikurezza ta' makkinarju" tfisser l-aspetti tas-sikurezza ta' assemblaġġ li jikkonsisti f'mill-anqas parti waħda li tiċċaqlaq, imħaddma b'sistema ta' sewqan li tuża sors wieħed jew aktar ta' enerġija bħall-enerġija termali, elettrika, pnewmatika, idrawlika jew mekkanika, irranġati u kkontrollati sabiex jiffunzjonaw bħala entità sħiħa integrali, bl-eċċezzjoni ta' makkinarju ta' riskju għoli, kif definit minn kull Parti.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "kompatibbiltà elettromanjetika tat-tagħmir" tfisser il-kompatibbiltà elettromanjetika (disturb u immunità) ta' tagħmir li jiddependi fuq kurrenti elettriċi jew kampijiet elettromanjetiċi sabiex jaħdem kif suppost, u tagħmir għall-ġenerazzjoni, it-trasferiment u l-kejl ta' tali kurrenti, bl-eċċezzjoni ta':

(a) tagħmir għall-użu f'atmosfera splussiva;

(b) tagħmir għall-użu għal skopijiet radjoloġiċi jew mediċi;

(c) partijiet elettriċi għal-liftijiet tal-merkanzija u tal-passiġġieri;

(d) tagħmir tar-radju użat mid-dilettanti tar-radju;

(e) strumenti tal-kejl;

(f) strumenti tal-użin mhux awtomatiċi;

(g) tagħmir inerentement benevoli; u

(h) kitts ta' evalwazzjoni mibnija apposta maħsuba għall-professjonisti biex jintużaw biss f'faċilitajiet ta' riċerka u żvilupp għal dawn l-iskopijiet.

5. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "effiċjenza enerġetika" tfisser il-proporzjon tal-output ta' prestazzjoni, servizz, oġġetti jew enerġija mal-input tal-enerġija ta' prodott b'impatt fuq il-konsum tal-enerġija waqt l-użu, u fid-dawl tal-allokazzjoni effiċjenti tar-riżorsi.

6. Dan l-Anness ma jkoprix inġenji tal-ajru, bastimenti, ferroviji, vetturi sħaħ (inklużi ta' magna ta' kombustjoni interna (ICE) u elettriċi), kif ukoll tagħmir speċjalizzat marittimu, ferrovjarju, tal-avjazzjoni u tal-vetturi (inklużi ICE u elettriċi). Dan l-Anness jinkludi t-tagħmir tal-iċċarġjar tal-vetturi elettriċi (EV), bl-eċċezzjoni taċ-ċarġers abbord.

7. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kumitat għall-Kummerċ tal-Oġġetti għandu jirrieżamina l-lista ta' oqsma f'dan l-Anness. Għall-finijiet ta' dan ir-rieżami, il-Kumitat għall-Kummerċ tal-Oġġetti għandu jinkludi rappreżentanti ta' kull Parti b'għarfien espert fil-kwistjonijiet koperti minn dan l-Anness. Il-Kumitat għall-Kummerċ jista' jadotta deċiżjoni biex dan l-Anness jiġi emendat.

8. Fl-oqsma elenkati fl-Anness, kwalunkwe Parti tista' tintroduċi rekwiżiti għall-ittestjar jew iċ-ċertifikazzjoni obbligatorja minn parti terza tal-oqsma tal-prodotti msemmija f'dan l-Anness, dment li tali rekwiżiti jkunu ġġustifikati abbażi ta' objettivi leġittimi u jkunu proporzjonati għall-iskop li jagħtu lill-Parti importatriċi kunfidenza adegwata li l-prodotti jikkonformaw mar-regolamenti jew mal-istandards tekniċi applikabbli, b'kont meħud tar-riskji li joħloq in-nuqqas ta' konformità.

9. Parti li tipproponi li tintroduċi proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità kif imsemmija fil-punt (8), għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi stadju bikri u għandha tqis il-kummenti tal-Parti l-oħra fit-tfassil ta' kwalunkwe proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità bħal din.

ANNESS 9-B

VETTURI BIL-MUTUR U TAGĦMIR JEW PARTIJIET TAGĦHOM

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "WP.29" tfisser il-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi fil-qafas tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (minn hawn 'il quddiem imsejħa "UNECE");

(b) "Ftehim tal-1958" tfisser il-Ftehim Dwar l-Adozzjoni ta' Regolamenti Tekniċi Armonizzati tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Vetturi bir-Roti, it-Tagħmir u l-Partijiet li jistgħu Jintramaw u/jew Jintużaw fuq Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għar-Rikonoxximent Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija Abbażi ta' dawn ir-Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti, magħmul f'Ġinevra fl-20 ta' Marzu 1958, amministrat mid-WP.29;

(c) “Ftehim tal-1998” tfisser il-Ftehim li jikkonċerna l-Istabbiliment ta’ Regolamenti Globali Tekniċi għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu jiġu Ffittjati u/jew Jintużaw fuq Vetturi bir-Roti, magħmul f’Ġinevra fil-25 ta’ Ġunju 1998, amministrat mid-WP.29;

(d) “Regolamenti tan-NU” tfisser ir-Regolamenti adottati f’konformità mal-Ftehim tal-1958;

(e) “GTRs” tfisser ir-Regolamenti Tekniċi Globali stabbiliti u mqiegħda fir-Reġistru Globali f’konformità mal-Ftehim tal-1998;

(f) “SA 2017” tfisser l-edizzjoni tal-2017 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata maħruġa mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali; u

(g) “tagħmir jew partijiet immanifatturati mill-ġdid” tfisser tagħmir jew partijiet li:

(i) ikunu kompletament jew parzjalment magħmula minn partijiet miksuba minn tagħmir u partijiet li jkunu ntużaw qabel;

(ii) ikollhom prestazzjoni u kundizzjonijiet ta’ ħidma simili meta mqabbla mat-tagħmir u l-partijiet ekwivalenti f’kundizzjoni ġdida; u

(iii) jingħataw l-istess garanzija bħat-tagħmir u l-partijiet ekwivalenti f’kundizzjoni ġdida.

2. It-termini użati f'dan l-Anness għandu jkollhom l-istess tifsira kif definita fil-Ftehim tal-1958 jew fl-Anness 1 tal-Ftehim dwar l-OTK.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni tal-Prodott

Dan l-Anness japplika għall-kummerċ bejn il-Partijiet tal-kategoriji kollha ta' vetturi bil-mutur, tagħmir u partijiet tagħhom, kif definit fil-paragrafu 1.1 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata tal-UNECE dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)[14], li jaqgħu *inter alia* taħt il-Kapitoli 40, 84, 85, 87 u 94 tas-Sistema Armonizzata 2017 (minn hawn 'il quddiem imsejħa "prodotti koperti") ħlief għall-kategoriji ta' vetturi elenkati fl-Appendiċi 9-B-1 (Kategoriji ta' vetturi esklużi).

ARTIKOLU 3

Objettivi

Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-objettivi ta' dan l-Anness huma li:

(a) jelimina u jipprevjeni kwalunkwe ostaklu tekniku bla bżonn għall-kummerċ bilaterali;

(b) jippromwovi l-kompatibbiltà u l-konverġenza tar-regolamenti bbażati fuq standards internazzjonali;

[14] ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 tal-11 ta' Lulju 2017.

(c) jippromwovi r-rikonoxximent ta' approvazzjonijiet ibbażati, b'mod partikolari, fuq skemi ta' approvazzjoni applikati skont il-ftehimiet amministrati mid-WP.29 fil-qafas tal-UNECE u dawk ibbażati fuq approvazzjonijiet tat-tip tal-UE;

(d) isaħħaħ il-kundizzjonijiet kompetittivi tas-suq ibbażati fuq il-prinċipji ta' ftuħ, nondiskriminazzjoni u trasparenza;

(e) jippromwovi l-impenn reċiproku tal-Partijiet biex jiżguraw livelli massimi ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tas-sikurezza, tal-ambjent u tal-infrastruttura tat-trasport; u

(f) isaħħaħ il-kooperazzjoni biex irawwem żvilupp kontinwu ta' benefiċċju reċiproku fil-kummerċ u r-reġim regolatorju li jirregola l-vetturi bil-mutur.

ARTIKOLU 4

Standards internazzjonali rilevanti

Il-Partijiet jirrikonoxxu li d-WP.29 huwa l-korp internazzjonali rilevanti tal-istandardizzazzjoni u li r-Regolamenti u l-GTRs tan-NU skont il-Ftehim tal-1958 u l-Ftehim tal-1998 huma l-istandards internazzjonali rilevanti għall-prodotti koperti minn dan l-Anness.

ARTIKOLU 5

Konverġenza regolatorja

1. (a) Fl-oqsma koperti mir-Regolamenti jew mill-GTRs tan-NU, jew fejn it-tlestija ta' Regolamenti jew GTRs tan-NU tkun imminenti, kull Parti għandha tużahom bħala bażi għar-regolamenti tekniċi, il-markar jew il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi tagħha, ħlief meta Regolament jew GTR speċifiku tan-NU jkun ineffettiv jew mhux xieraq biex jintlaħqu l-objettivi leġittimi msemmija fl-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK jew tal-Ftehim tal-1958 u tal-Ftehim tal-1998.

(b) Parti li tintroduċi regolament tekniku, markar jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità domestika diverġenti kif imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu għandha, fuq talba tal-Parti l-oħra, tidentifika kwalunkwe parti mir-regolament tekniku, markar jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità domestika tagħha li tiddevja b'mod sostanzjali mir-Regolamenti jew mill-GTRs rilevanti tan-NU u tipprovdi spjegazzjoni tar-raġunijiet għal tali devjazzjoni.

2. Sa fejn Parti tkun introduċiet jew iżżomm regolamenti tekniċi, markar jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jiddevjaw mir-Regolamenti jew mill-GTRs tan-NU, kif permess mill-paragrafu 1, dik il-Parti għandha tagħmel ħilitha biex tirrieżamina dawk ir-regolamenti tekniċi, markar jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità kull meta jkun meħtieġ, bil-għan li żżid il-konverġenza tagħhom mar-Regolamenti jew mal-GTRs rilevanti tan-NU. Meta jkunu qegħdin jirrieżaminaw ir-regolamenti tekniċi, il-markar jew il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità tagħhom, kull Parti għandha tqis*, inter alia*, kwalunkwe żvilupp ġdid fir-Regolamenti jew fil-GTRs tan-NU u kwalunkwe bidla fiċ-ċirkustanzi li jkunu wasslu għal diverġenzi minn kwalunkwe Regolament jew GTR rilevanti tan-NU. Il-Parti li twettaq ir-rieżami għandha tinnotifika l-eżitu ta' dak ir-rieżami, inkluża l-informazzjoni xjentifika u teknika użata, lill-Parti l-oħra meta tintalab.

3. Kull Parti għandha toqgħod lura milli tintroduċi jew iżżomm regolamenti tekniċi, markar jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jkollhom l-effett li jipprojbixxu, jirrestrinġu jew iżidu l-piż għall-importazzjoni, u għat-tqegħid fis-servizz fis-suq domestiku tagħha, ta' prodotti tat-tip approvat skont ir-Regolamenti tan-NU għall-oqsma koperti minn dawk ir-Regolamenti tan-NU, sakemm tali regolamenti tekniċi, markar jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità ma jkunux previsti b'mod espliċitu minn dawk ir-Regolamenti tan-NU.

ARTIKOLU 6

Aċċess għas-suq

1. Kull Parti għandha taċċetta, fis-suq tagħha, prodotti li jkunu koperti minn ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU maħruġ mill-Unjoni jew minn New Zealand, bħala partijiet kontraenti għall-Ftehim tal-1958, jew ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE[15], bħala konformi mar-regolamenti tekniċi, il-markar u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi tagħhom, mingħajr il-ħtieġa ta' aktar ittestjar, dokumentazzjoni, ċertifikazzjoni jew immarkar dwar tali ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip. Fil-każ tal-approvazzjonijiet ta' vetturi, kemm l-approvazzjonijiet tat-tip ta' vettura sħiħa tal-UE (EUWVTA) kif ukoll l-Approvazzjoni tat-Tip ta' Vettura Sħiħa Internazzjonali Universali (U-IWVTA) tan-NU għandhom jitqiesu validi. Jistgħu jitqiesu bħala validi biss dawk iċ-ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU maħruġa minn Parti li tkun aderiet mar-Regolamenti rilevanti tan-NU u li jkunu ngħataw skont il-Ftehim tal-1958.

2. Parti għandha tkun obbligata biss li taċċetta ċertifikati validi tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU maħruġa skont l-aħħar verżjoni tar-Regolamenti tan-NU, jekk hija tapplika dawk ir-Regolamenti tan-NU. Parti tista' tikkunsidra wkoll li taċċetta ċertifikati validi tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU jekk hija ma tapplikax dawk ir-Regolamenti tan-NU, dment li l-prodotti tat-tip approvat jissodisfaw ir-rekwiżiti domestiċi applikabbli kollha tagħha.

[15] Inklużi ċ-ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip tal-KEE, tal-KE u tal-UE.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala prova suffiċjenti tal-eżistenza ta' approvazzjoni tat-tip valida tal-UE jew tan-NU:

(a) għall-vetturi sħaħ, Ċertifikat ta' Konformità tal-UE[16] validu jew Dikjarazzjoni ta' Konformità tan-NU[17] valida li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA;

(b) għat-tagħmir u l-partijiet, marka valida tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE jew tan-NU mwaħħla mal-prodott; u

(c) għal tagħmir u partijiet li magħhom ma tistax titwaħħal marka tal-approvazzjoni tat-tip[18], ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE jew tan-NU.

4. Parti tista' tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha jivverifikaw li l-prodotti koperti jikkonformaw, kif xieraq, ma':

(a) ir-regolamenti tekniċi domestiċi kollha tal-Parti; jew

---

16 Inklużi ċ-Ċertifikati ta' Konformità tal-KE u tal-UE.

17 Fil-każ ta' Dikjarazzjoni ta' Konformità, l-obbligu f'din id-dispożizzjoni jidħol fis-seħħ meta r-Regolament tan-NU Nru 0 dwar l-Approvazzjoni tat-Tip Internazzjonali ta' Vettura Sħiħa jkun daħal fis-seħħ.

18 Inklużi l-marki tal-approvazzjoni tat-tip tal-KEE, tal-KE u tal-UE.

(b) ir-regolamenti tekniċi tal-UE jew tan-NU li fir-rigward tagħhom tkun ġiet attestata l-konformità, fl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, b'Ċertifikat ta' Konformità validu tal-UE jew b'Dikjarazzjoni ta' Konformità valida tan-NU li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA, fil-każ ta' vetturi sħaħ, jew b'marka valida tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE jew tan-NU mwaħħla mal-prodott jew ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tal-UE jew tan-NU, fil-każ ta' tagħmir u partijiet.

Tali verifika għandha titwettaq permezz ta' kampjunar aleatorju fis-suq u f'konformità mar-regolamenti tekniċi skont il-punti (a) jew (b), skont il-każ.

5. Parti tista' titlob li fornitur jirtira prodott mis-suq tagħha jekk il-prodott ikkonċernat ma jikkonformax ma' dawk ir-regolamenti tekniċi.

ARTIKOLU 7

Prodotti b'teknoloġiji ġodda jew b'karatteristiċi ġodda

1. L-ebda Parti ma għandha tipprevjeni jew tirrestrinġi l-aċċess għas-suq tagħha lil prodott kopert minn dan l-Anness u approvat mill-Parti esportatriċi għar-raġuni li l-prodott jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li l-Parti importatriċi tkun għadha ma rregolatx.

2. Minkejja l-paragrafu 1, Parti importatriċi tista' tirrestrinġi l-aċċess għas-suq tagħha jew titlob l-irtirar mis-suq tagħha ta' tali prodott mhux regolat li jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida jekk dik it-teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida:

(a) toħloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza, għall-ambjent jew għall-infrastruttura tat-trasport; jew

(b) tkun inkonsistenti mal-istandards ambjentali jew mal-infrastruttura domestika eżistenti.

3. Parti importatriċi li tirrestrinġi l-aċċess għal, jew li titlob l-irtirar mis-suq tagħha skont il-paragrafu 2, għandha tinnotifika immedjatament id-deċiżjoni tagħha lill-Parti l-oħra. Il-Parti għandha tinkludi fin-notifika l-informazzjoni xjentifika jew teknika rilevanti kollha kkunsidrata fid-deċiżjoni tal-Parti.

ARTIKOLU 8

Tagħmir jew partijiet manifatturati mill-ġdid

1. Parti ma għandhiex tagħti lil tagħmir jew partijiet manifatturati mill-ġdid tal-Parti l-oħra trattament li jkun anqas favorevoli minn dak li l-Parti tagħti lil tagħmir jew partijiet ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.

2. Għal aktar ċertezza, l-Artikolu 2.11 (Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni) japplika għall-projbizzjonijiet jew ir-restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' tagħmir jew partijiet manifatturati mill-ġdid. Jekk Parti tadotta jew iżżomm projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' tagħmir jew partijiet użati, hija ma għandhiex tapplika tali miżuri għal tagħmir jew partijiet manifatturati mill-ġdid.

3. Parti tista' tirrikjedi li tagħmir jew partijiet manifatturati mill-ġdid jiġu identifikati bħala tali għad-distribuzzjoni jew għall-bejgħ fit-territorju tagħha u li t-tagħmir jew il-partijiet manifatturati mill-ġdid jissodisfaw rekwiżiti ta' prestazzjoni simili għal dawk li japplikaw għal tagħmir jew partijiet ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.

ARTIKOLU 9

Miżuri oħra li jirrestrinġu l-kummerċ

Kull Parti għandha toqgħod lura milli tannulla jew tnaqqas il-benefiċċji li jakkumulaw għall-Parti l-oħra skont dan l-Anness permezz ta' miżuri regolatorji speċifiċi għall-prodotti koperti. Dan huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt li jiġu adottati miżuri meħtieġa għas-sikurezza fit-toroq, għall-protezzjonijiet għas-saħħa, għall-ambjent u għall-infrastruttura tat-trasport, u għall-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa.

ARTIKOLU 10

Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fil-Kumitat għall-Kummerċ tal-Oġġetti.

2. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien, kif xieraq, biex imexxu 'l quddiem oqsma ta' interess reċiproku f'korpi internazzjonali rilevanti tal-istandardizzazzjoni.

Appendiċi 9-B-1

KATEGORIJI TA' VETTURI ESKLUŻI[19]

L-Anness 9-B (Vetturi bil-mutur u tagħmir jew partijiet tagħhom) ma japplikax għall-vetturi li ġejjin:

Vetturi tal-kategorija L6 kif definiti fil-Paragrafu 2.1.6 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija L7 kif definiti fil-Paragrafu 2.1.7 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija M2 kif definiti fil-Paragrafu 2.2.2 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija M3 kif definiti fil-Paragrafu 2.2.3 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija N2 kif definiti fil-Paragrafu 2.3.2 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija N3 kif definiti fil-Paragrafu 2.3.3 tal-R.E.3.

Vetturi tal-kategorija O3 kif definiti fil-Paragrafu 2.4.3 tal-R.E.3.

[19] Għalkemm din il-lista ta' vetturi esklużi mhijiex koperta mill-Anness, dan ma jfissirx li l-vetturi ma jistgħux jiġu importati jekk jissodisfaw ir-rekwiżiti domestiċi.

Vetturi tal-kategorija O4 kif definiti fil-Paragrafu 2.4.4 tal-R.E.3.

Vetturi mmanifatturati f'volumi żgħar li ġew approvati għat-tip individwalment.

Vetturi użati tal-kategoriji: L1, L2, L3, L4, L5, L6, L7, M1, N1, O1 u O2, inklużi vetturi li jkunu ntużaw għall-iskop ta' dimostrazzjoni b'rabta mal-bejgħ ta' vetturi simili, li, fi kwalunkwe ħin qabel ma ġew offruti jew murija għall-bejgħ, f'konformità mar-Regola dwar it-Trasport fuq l-Art: Konformità mal-Istandards tal-Vetturi 2002[20].

---

[20] These vehicles have been:
(a) irreġistrati skont:
(i) l-Att tal-1962 dwar it-Trasport;
(ii) l-Att tal-1986 dwar it-Trasport (l-Att dwar ir-Reġistrazzjoni u l-Liċenzjar tal-Vetturi u s-Sewwieqa) jew il-Parti 17 tal-Att tal-1998 dwar it-Trasport fuq l-Art; jew
(iii) kwalunkwe leġiżlazzjoni korrispondenti fi kwalunkwe pajjiż ieħor; jew
(b) użati għal skop mhux marbut mal-manifattura jew il-bejgħ tagħhom.

ANNESS 9-C

L-ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU 9.10(5)(b) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI FIR-RIGWARD TAS-SIKUREZZA TA' PRODOTTI MHUX TAL-IKEL U L-MIŻURI PREVENTIVI, RESTRITTIVI U KORRETTIVI RELATATI

Dan l-Anness għandu jistabbilixxi arranġament għall-iskambju regolari ta' informazzjoni bejn l-Unjoni u New Zealand relatata mas-sikurezza ta' prodotti tal-konsumatur mhux tal-ikel u miżuri preventivi, restrittivi u korrettivi relatati.

F'konformità mal-Artikolu 9.10(9) u (10) (Kooperazzjoni dwar is-sorveljanza tas-suq, is-sikurezza u l-konformità ta' prodotti mhux tal-ikel) ta' dan il-Ftehim, l-arranġament għandu jispeċifika t-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-*data* personali.

ANNESS 9-D

L-ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU 9.10(6) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI RIGWARD IL-MIŻURI MEĦUDA DWAR PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX KONFORMI, GĦAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU 9.10(5)(b)

Dan l-Anness għandu jistabbilixxi arranġament għall-iskambju regolari ta' informazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettroniċi, fir-rigward tal-miżuri meħuda dwar prodotti mhux tal-ikel mhux konformi, għajr dawk koperti mill-punt (b) tal-Artikolu 9.10(5) (Kooperazzjoni dwar is-sorveljanza tas-suq, is-sikurezza u l-konformità ta' prodotti mhux tal-ikel) ta' dan il-Ftehim.

F'konformità mal-Artikolu 9.10(9) u (10) (Kooperazzjoni dwar is-sorveljanza tas-suq, is-sikurezza u l-konformità ta' prodotti mhux tal-ikel) ta' dan il-Ftehim, l-arranġament għandu jispeċifika t-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-*data* personali.

ANNESS 9-E

INBID U SPIRTI

ARTIKOLU 1

Objettiv

L-objettiv ta' dan l-Anness huwa li, fuq il-bażi tan-nondiskriminazzjoni u r-reċiproċità, jiffaċilita l-kummerċ fl-inbid u fl-ispirti prodotti fit-territorju ta' kull Parti.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni u kopertura

Dan l-Anness japplika għall-inbejjed ikklassifikati fl-intestatura SA 22.04, u għall-ispirti kklassifikati fl-intestatura SA 22.08, tas-Sistema Armonizzata.

ARTIKOLU 3

Eċċezzjoni ġenerali

Xejn f'dan l-Anness ma għandu jinftiehem li jipprevjeni l-adozzjoni jew l-infurzar minn kwalunkwe Parti ta' miżuri meħtieġa għall-protezzjoni tal-ħajja jew tas-saħħa tal-bniedem jew tal-pjanti soġġett għar-rekwiżit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn pajjiżi fejn jeżistu l-istess kundizzjonijiet, jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ internazzjonali.

ARTIKOLU 4

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "tikketta" tfisser kwalunkwe ditta, marka, stampa jew materjal deskrittiv ieħor li jkun miktub, stampat, stensiljat, immarkat, imbuzzat jew impressjonat fuq, jew imwaħħal b'mod sod ma', kontenitur tal-inbid;

(b) "prattiki enoloġiċi" tfisser proċessi, trattamenti u tekniki ta' vinifikazzjoni bħal addittivi tal-inbid u għajnuniet għall-ipproċessar, iżda ma jinkludux it-tikkettar, l-ibbottiljar jew l-imballaġġ għall-bejgħ finali;

(c) “kamp ta’ viżjoni uniku” tfisser kwalunkwe parti tal-wiċċ ta’ kontenitur, minbarra l-bażi u t-tapp tiegħu, li tista’ tidher mingħajr il-ħtieġa li jiddawwar il-kontenitur;

(d) “varjetà” tfisser il-kultivar ta’ għeneb li minnu jsir inbid, kif espress f’termini komunement mifhuma u aċċettati li huma permessi għall-użu fil-Parti esportatriċi;

(e) “vendemmja” tfisser is-sena tal-ħsad tal-għeneb li jintuża biex isir inbid; u

(f) “inbid” tfisser il-prodott miksub esklussivament mill-fermentazzjoni alkoħolika totali jew parzjali ta’ għeneb frisk, kemm jekk misħuq kif ukoll jekk le, jew ta’ most tal-għeneb[21].

ARTIKOLU 5

Regola ġenerali

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f’dan l-Anness, l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni[22] tal-inbid u tal-ispirti għandhom jitwettqu f’konformità mal-liġi tal-Parti importatriċi.

---

[21] Għal aktar ċertezza, din id-definizzjoni tinkludi l-most tal-għeneb konċentrat u l-most tal-għeneb konċentrat rettifikat li huma permessi għal skopijiet ta’ arrikkiment u ħlewwa kif ukoll il-frazzjonijiet tal-inbid li jistgħu jirriżultaw minn tekniki separattivi permessi.

[22] Għal aktar ċertezza, għall-finijiet ta’ dan l-Anness, it-terminu “kummerċjalizzazzjoni” ifisser “it-tqegħid fis-suq għall-bejgħ”.

ARTIKOLU 6

Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi

1. L-Unjoni għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni fit-territorju tagħha għall-konsum mill-bniedem ta' nbid prodott fi New Zealand f'konformità ma':

(a) id-definizzjonijiet tal-prodott awtorizzati fi New Zealand mil-liġi tagħha msemmija fl-Appendiċi 9-E-1 (il-liġi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 6(1))[23];

(b) il-prattiki enoloġiċi awtorizzati fi New Zealand mil-liġi tagħha kif imsemmija fl-Appendiċi 9-E-2 (il-liġi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1)), sa fejn dawk il-prattiki enoloġiċi huma rrakkomandati u ppubblikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid (OIV)[24]; u

(c) il-prattiki u r-restrizzjonijiet enoloġiċi li altrimenti huma aċċettati b'mod konġunt mill-Partijiet kif previst fl-Appendiċi 9-E-3 (Prattiki enoloġiċi ta' New Zealand)[25].

---

[23] Din id-dispożizzjoni hija mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti speċifiċi li jikkonċernaw l-isem tal-prodott "inbid" fl-Artikolu 9(1) (Speċifikazzjonijiet tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar – l-isem tal-prodott, il-qawwa alkoħolika proprja skont il-volum, l-identifikazzjoni tal-lott) ta' dan l-Anness.

[24] Minkejja l-punt (b), l-Unjoni għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni fit-territorju tagħha ta' nbid prodott fi New Zealand bl-użu ta' proċessi fiżiċi ta' vinifikazzjoni f'konformità mal-liġi ta' New Zealand stabbilita fl-Appendiċi 9-E-2 (il-liġi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1)).

[25] Għal aktar ċertezza, il-punti (b) u (c) tal-Artikolu 6(1) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) għandhom japplikaw individwalment jew b'mod kumulattiv, skont il-prattiki enoloġiċi applikati fl-inbid prodott fi New Zealand.

2. New Zealand għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni fit-territorju tagħha għall-konsum mill-bniedem ta' nbid prodott fl-Unjoni f'konformità ma':

(a) id-definizzjonijiet tal-prodott awtorizzati fl-Unjoni mil-liġi tagħha msemmija fl-Appendiċi 9-E-4 (il-liġi tal-Unjoni kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 6(2));

(b) il-prattiki u r-restrizzjonijiet enoloġiċi awtorizzati fl-Unjoni mil-liġi tagħha kif imsemmija fl-Appendiċi 9-E-5 (il-liġi tal-Unjoni kif imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 6(2)), sa fejn dawk il-prattiki enoloġiċi huma rrakkomandati u ppubblikati mill-OIV[26] [27]; u

(c) il-prattiki u r-restrizzjonijiet enoloġiċi li altrimenti huma aċċettati b'mod konġunt mill-Partijiet kif previst fl-Appendiċi 9-E-6 (Prattiki enoloġiċi tal-Unjoni)[28].

---

[26] B'deroga mill-punt (b), l-inbid prodott fl-Unjoni bl-użu ta' mannoproteini tal-ħmira jew ta' ferroċjanur tal-potassju jista' jiġi importat u kkummerċjalizzat fit-territorju ta' New Zealand dment li dan l-inbid jissodisfa l-limiti preskritti stabbiliti fil-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand għal dawn is-sustanzi sakemm il-limiti preskritti stabbiliti fil-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand ikunu differenti mir-rakkomandazzjonijiet stabbiliti tal-OIV kif ippubblikati.

[27] Minkejja l-punt (b), New Zealand għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni fit-territorju tagħha ta' nbid prodott fl-Unjoni f'konformità mal-proċessi fiżiċi ta' vinifikazzjoni u l-kundizzjonijiet u l-limiti tal-użu tagħhom kif stabbilit fl-Artikolu 3(1) u fl-Anness I, il-Parti A, it-Tabella 1, tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934.

[28] Għal aktar ċertezza, il-punti (b) u (c) tal-Artikolu 6(2) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) għandhom japplikaw individwalment jew b'mod kumulattiv, skont il-prattiki enoloġiċi applikati fl-inbid prodott fl-Unjoni.

3. Parti (il-Parti rikjedenti) tista' tipproponi lill-Parti l-oħra (il-Parti rikjesta) modifika fil-lista tal-prattiki enoloġiċi tal-Parti rikjedenti fl-Appendiċi 9-E-3 (Prattiki enoloġiċi ta' New Zealand) jew fl-Appendiċi 9-E-6 (Prattiki enoloġiċi tal-Unjoni) billi tippreżenta talba bil-miktub, appoġġata minn fajl tekniku, lill-Parti rikjesta permezz tal-punt ta' kuntatt tagħha għal dan l-Anness.

4. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-modifika proposta msemmija fil-paragrafu 3 fil-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti u l-Kumitat għall-Kummerċ għandu jkollu s-setgħa li jadotta deċiżjoni biex l-Appendiċi 9-E-3 (Prattiki enoloġiċi ta' New Zealand) jew l-Appendiċi 9-E-6 (Prattiki enoloġiċi tal-Unjoni) jiġu emendati kif meħtieġ.

5. Jekk tinqala' xi kwistjoni dwar l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni tal-Artikolu 6 (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) b'riżultat ta' żviluppi f'organizzazzjoni internazzjonali li tagħha l-Unjoni, l-Istati Membri jew New Zealand ikunu membri, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-kwistjoni fil-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti bil-għan li tinstab soluzzjoni sodisfaċenti għaż-żewġ naħat.

6. Il-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti għandu jwettaq rieżami ġenerali tal-operat tal-Artikolu 6 (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) u tal-Appendiċijiet rilevanti fi żmien ħames snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u mill-anqas darba kull ħames snin wara dan, sakemm il-kopresidenti tal-Kumitat ma jaqblux mod ieħor.

ARTIKOLU 7

Rekwiżiti ġenerali dwar it-tikkettar

1. Parti importatriċi tista' tirrikjedi li l-informazzjoni kollha fuq tikketta tkun ċara, preċiża, veritiera, kapaċi tiġi ssostanzjata u ma tiżgwidax lill-konsumatur.

2. Parti importatriċi tista' tirrikjedi li l-informazzjoni tat-tikkettar tidher f'waħda mil-lingwi użati uffiċjalment fit-territorju ta' dik il-Parti kif previst fil-liġi tagħha.

3. Parti importatriċi tista' tirrikjedi li l-informazzjoni obbligatorja tiġi ppreżentata b'karattri li ma jitħassrux u tkun miktuba jew stabbilita b'mod leġġibbli u ċar, inkluż sabiex l-informazzjoni tikkuntrasta b'mod distint mal-isfond u mat-test jew il-grafika ta' madwarha.

4. Parti importatriċi għandha tippermetti li l-informazzjoni fuq tikketta tiġi ripetuta fuq il-kontenitur, kemm jekk fl-istess forma kif ukoll jekk le.

5. Parti importatriċi tista' tipprojbixxi l-użu ta' ċerti indikazzjonijiet fuq it-tikketta meta tali projbizzjoni sservi objettiv leġittimu għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem.

6. Kull Parti għandha tippermetti li l-informazzjoni obbligatorja tintwera fuq tikketta supplimentari mwaħħla ma' kontenitur. It-tikketti supplimentari jistgħu jitwaħħlu ma' kontenitur wara l-importazzjoni iżda qabel ma l-prodott jiġi offrut għall-bejgħ fit-territorju tal-Parti importatriċi, dment li l-informazzjoni obbligatorja meħtieġa mill-Parti importatriċi tintwera b'mod sħiħ u preċiż.

ARTIKOLU 8

Tqegħid tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar

1. Xejn f'dan l-Anness ma għandu jipprevjeni Parti importatriċi milli tirrikjedi li l-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar tiġi speċifikata fuq kontenitur.

2. Parti importatriċi ma għandhiex timponi rekwiżiti preċiżi ġodda tal-pożizzjoni għall-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar fuq l-inbid prodott fil-Parti l-oħra.

3. Minkejja l-paragrafu 2:

(a) Parti importatriċi tista' tirrikjedi li element wieħed jew aktar ta' informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar jew ta' informazzjoni fakultattiva tat-tikkettar, jew it-tnejn, jidhru fl-istess kamp viżiv bħal, jew flimkien ma', jew f'ċerta prossimità ta', xulxin; u

(b) Parti importatriċi tista' tirrikjedi li l-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar ma tintweriex fuq il-bażi jew it-tapp, jew xi parti oħra ta' kontenitur li ma tkunx viżibbli għall-konsumatur.

ARTIKOLU 9

Speċifikazzjonijiet tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar – isem il-prodott, il-qawwa alkoħolika proprja skont il-volum, l-identifikazzjoni tal-lott

1. L-Unjoni għandha tippermetti l-użu tat-terminu "inbid" bħala l-isem tal-prodott għall-inbid prodott fi New Zealand u importat u kkummerċjalizzat fl-Unjoni dment li l-inbid ikollu qawwa alkoħolika proprja ta' mhux anqas minn 7 % skont il-volum u qawwa alkoħolika totali ta' mhux aktar minn 20 % skont il-volum.

2. Parti importatriċi għandha tippermetti li l-kontenut reali ta' alkoħol skont il-volum jiġi indikat fuq it-tikketta f'termini perċentwali sa massimu ta' punt deċimali wieħed (pereżempju 12 %, 12,0 %, 12,1 %, 12,2 %).

3. Parti importatriċi għandha tippermetti li l-kontenut reali ta' alkoħol skont il-volum jiġi espress b'alc/vol (pereżempju, 12 % alc/vol, alc 12 % vol, 12 % vol).

4. Mingħajr preġudizzju għat-tolleranzi stabbiliti għall-metodu ta' analiżi ta' referenza użat, Parti importatriċi għandha tippermetti li l-qawwa alkoħolika proprja skont il-volum tal-inbejjed importati mill-Parti esportatriċi u indikata fuq it-tikketta tvarja minn dik mogħtija permezz ta' analiżi b'sa 0,8 % vol jew sa 0,5 % vol għall-inbejjed imqawwija.

5. Parti importatriċi tista' tirrikjedi l-forniment ta' identifikazzjoni tal-lott fuq it-tikketti tal-inbid.

6. Parti importatriċi għandha tipprojbixxi t-tħassir[29] tal-informazzjoni ta' identifikazzjoni tal-lott, sakemm l-awtorità rilevanti tal-Parti importatriċi ma tippermettix mod ieħor.

7. Parti ma għandhiex tippermetti t-tqegħid fis-suq għall-bejgħ fit-territorju tagħha ta' prodotti ppakkjati li ma jkunux konformi mar-rekwiżit fil-paragrafu 6.

ARTIKOLU 10

Informazzjoni fakultattiva tat-tikkettar

1. Soġġett għall-Artikolu 7 (Rekwiżiti ġenerali dwar it-tikkettar), Parti importatriċi għandha tippermetti li t-tikketti jkun fihom informazzjoni minbarra l-informazzjoni obbligatorja f'konformità mal-liġi tagħha.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu 8(3) (Tqegħid tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar), Parti importatriċi ma għandhiex tirrestrinġi t-tqegħid ta' informazzjoni fakultattiva.

[29] Għal aktar ċertezza, it-terminu "tħassir" jinkludi l-azzjonijiet li ġejjin: bdil; tneħħija; tħassir; obliterazzjoni; u oskurar.

ARTIKOLU 11

Informazzjoni fakultattiva – vendemmja u varjetà

1. Parti importatriċi għandha tippermetti l-importazzjoni u l-bejgħ ta' nbid li jkun ittikkettat b'vendemmja jekk:

(a) l-inbid jikkonforma mal-liġi tal-Parti esportatriċi fir-rigward ta' vendemmja; u

(b) mill-anqas 85 % tal-inbid ikun derivat minn għeneb ta' dik il-vendemmja.

2. Għall-inbejjed prodotti fl-Unjoni li tradizzjonalment jinkisbu minn għeneb maqtugħ f'Jannar jew fi Frar, il-vendemmja li tidher fuq it-tikketta tista' tkun dik tas-sena kalendarja preċedenti.

3. Parti importatriċi għandha tippermetti l-importazzjoni u l-bejgħ ta' nbid li jkun ittikkettat bħala ta' varjetà waħda ta' għeneb jekk:

(a) l-inbid jikkonforma mal-liġi tal-Parti esportatriċi fir-rigward tal-kompożizzjoni varjetali; u

(b) mill-anqas 85 % tal-inbid ittikkettat b'dan il-mod ikun miksub minn għeneb ta' dik il-varjetà.

4. Parti importatriċi għandha tippermetti l-importazzjoni u l-bejgħ ta' nbid li jkun ittikkettat bħala ta' varjetajiet multipli ta' għeneb jekk:

(a) l-inbid jikkonforma mal-liġi tal-Parti esportatriċi fir-rigward tal-kompożizzjoni varjetali;

(b) mill-anqas 85 % tal-inbid ittikkettat b'dan il-mod ikun miksub minn għeneb ta' dawk il-varjetajiet;

(c) kull varjetà elenkata tkun fi proporzjon akbar fl-inbid minn kwalunkwe varjetà li ma tkunx elenkata; u

(d) il-varjetajiet elenkati jkunu f'ordni dixxendenti tal-proporzjonijiet tagħhom fl-inbid u, jekk ikun meħtieġ mill-Parti importatriċi, f'karattri tal-istess daqs.

ARTIKOLU 12

Ċertifikazzjoni

1. Sakemm ma jkunx meħtieġ għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem, Parti ma għandhiex tissottometti l-importazzjonijiet tal-inbid prodott fil-Parti l-oħra għal sistema aktar restrittiva ta' ċertifikazzjoni jew rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni aktar estensivi minn dawk previsti fil-liġi tagħha fis-seħħ fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

2. L-Unjoni għandha tawtorizza l-importazzjonijiet ta' nbid prodott fi New Zealand f'konformità mad-dokument VI-1 simplifikat, li l-format u l-informazzjoni meħtieġa tiegħu huma speċifikati fl-Appendiċi 9-E-7 (Dokument VI-1 simplifikat), jew f'konformità maċ-Ċertifikat Simplifikat speċifikat fl-Appendiċi 9-E-8 (Ċertifikat simplifikat).

3. Fil-każ ta' mistoqsija fir-rigward tar-riżultati tat-testijiet, kull Parti għandha tapplika l-metodi ta' analiżi ta' referenza rrakkomandati u ppubblikati mill-OIV jew, f'każ li dawk il-metodi ma jkunux jeżistu, metodu ta' analiżi li jikkonforma mal-istandards rakkomandati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni, sakemm l-awtoritajiet kompetenti rilevanti ta' kull Parti ma jaqblux mod ieħor b'mod konġunt.

ARTIKOLU 13

Informazzjoni dwar l-ikel

1. Parti ma għandha tirrikjedi l-ebda waħda minn dawn tidher fuq il-kontenitur, it-tikketta, jew l-imballaġġ tal-inbid:

(a) id-data tal-imballaġġ;

(b) id-data tal-ibbottiljar;

(c) id-data tal-produzzjoni jew tal-manifattura;

(d) id-data ta’ skadenza;

(e) id-data tad-durabilità minima; jew

(f) id-data sa meta għandu jinbiegħ.

2. Minkejja l-punti (d) u (e), Parti tista’ tirrikjedi l-wiri ta’ data ta’ skadenza jew ta’ durabilità minima fuq prodotti li, minħabba l-imballaġġ jew iż-żieda ta’ ingredjenti li jitħassru malajr, jista’ jkollhom data ta’ skadenza jew durabilità minima iqsar milli normalment ikun mistenni mill-konsumatur.

3. Parti tista’ tirrikjedi wkoll il-wiri ta’ data ta’ durabilità minima fuq inbid li jkun għadda minn trattament ta’ dealkoħolizzazzjoni u li jkollu qawwa alkoħolika proprja skont il-volum ta’ anqas minn 10 %.

ARTIKOLU 14

Preżentazzjoni u deskrizzjoni tal-ispirti

L-Artikolu 7 (Rekwiżiti ġenerali dwar it-tikkettar), l-Artikolu 9(5), (6) u (7) (Speċifikazzjonijiet tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar – isem il-prodott, il-qawwa alkoħolika proprja skont il-volum, l-identifikazzjoni tal-lott), u l-Artikolu 13(1) u (2) (Informazzjoni dwar l-ikel) ta' dan l-Anness għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-preżentazzjoni u d-deskrizzjoni tal-ispirti.

ARTIKOLU 15

Ħażniet eżistenti

Prodotti li, fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ikunu ġew prodotti jew ittikkettati f'konformità mal-liġi ta' Parti u l-obbligi tal-Partijiet lejn xulxin, iżda b'mod li ma jkunx konformi ma' dan l-Anness, jistgħu jitqiegħdu fis-suq fil-Parti l-oħra għall-bejgħ sakemm jispiċċaw il-ħażniet.

ARTIKOLU 16

Il-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti

1. Dan l-Artikolu jikkomplementa u jispeċifika aktar l-Artikolu 24(4) (Kumitati speċjalizzati).

2. Il-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti għandu jiltaqa' fi żmien sena wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u minn hemm 'il quddiem fuq talba ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet. Il-laqgħat għandhom isiru f'data u ħin maqbula mill-kopresidenti tal-Kumitat, iżda mhux aktar tard minn 90 jum wara t-talba.

3. Il-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti għandu, fir-rigward ta' dan l-Anness, ikollu l-funzjonijiet li ġejjin, kull meta jkun meħtieġ:

(a) iservi bħala pjattaforma għall-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet biex jiġi ottimizzat l-operat ta' dan l-Anness;

(b) iservi bħala forum għall-Partijiet biex jiddiskutu l-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6(3) u (6) kif ukoll kwalunkwe kwistjoni ta' interess reċiproku fis-settur tal-inbid u l-ispirti; u

(c) iwettaq rieżami ġenerali tal-operat tal-Artikolu 6 (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) u tal-Appendiċijiet rilevanti f'konformità mal-Artikolu 6(7); u

4. Il-Kumitat għall-Inbid u l-Ispirti jista' jiddeċiedi dwar modalitajiet speċifiċi bħall-proċeduri u l-kriterji għall-valutazzjoni ta' kwalunkwe modifika proposta fl-Appendiċi 9-E-3 (Prattiki enoloġiċi ta' New Zealand) jew fl-Appendiċi 9-E-6 (Prattiki enoloġiċi tal-Unjoni).

ARTIKOLU 17

Punti ta' kuntatt

Fi żmien 60 jum wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha taħtar punt ta' kuntatt responsabbli biex jiffaċilita l-komunikazzjoni bejn il-Partijiet dwar kwistjonijiet koperti minn dan l-Anness u tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt għall-punt ta' kuntatt. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra minnufih fil-każ ta' kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.

Appendiċi 9-E-1

IL-LIĠI TA' NEW ZEALAND KIF IMSEMMIJA FIL-PUNT (a) TAL-ARTIKOLU 6(1)

Il-liġi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 6(1) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi):

(i) l-Att tal-2003 dwar l-Inbid u l-leġiżlazzjoni sekondarja assoċjata; u

(ii) il-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand kif adottat skont l-Att tal-2014 dwar l-Ikel.

Appendiċi 9-E-2

IL-LIĠI TA' NEW ZEALAND KIF IMSEMMIJA FIL-PUNT (b) TAL-ARTIKOLU 6(1)

Il-liġi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi):

(i) l-Att tal-2003 dwar l-Inbid u l-leġiżlazzjoni sekondarja assoċjata; u

(ii) il-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand kif adottat skont l-Att tal-2014 dwar l-Ikel.

Appendiċi 9-E-3

PRATTIKI ENOLOĠIĊI TA' NEW ZEALAND

Prattiki enoloġiċi ta' New Zealand kif imsemmija fil-punt (c) tal-Artikolu 6(1) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) għall-inbid prodott fi New Zealand u importat fl-Unjoni:

Użu f'konformità mal-liġi ta' New Zealand:

– sulfat tal-ammonju;

– fosfat tad-diammonju;

– idroklorur tat-tijamina;

– karbonat tal-kalċju;

– karbonat tal-potassju;

– tartrat tal-kalċju;

– iż-żieda ta’ most tal-għeneb, most tal-għeneb konċentrat jew most tal-għeneb konċentrat rettifikat għall-ħlewwa;

– proteini tal-pjanti;

– enzimi approvati għall-produzzjoni tal-ikel;

– liżożima;

– l-użu tal-gomma arabika;

– l-użu ta’ karbonju enoloġiku/karbonju attivat;

– ċitrat tar-ram;

– iż-żieda ta’ sukrożju, most tal-għeneb konċentrat jew most tal-għeneb konċentrat rettifikat biex tiżdied il-qawwa alkoħolika naturali tal-għeneb, tal-most tal-għeneb jew tal-inbid;

– qxur tal-ħmira;

– ħmira inattivata b’livelli garantiti ta’ glutatijon;

– idroġenukarbonat tal-potassju;

– tartrat tal-potassju;

– karbossimetilċelluloża tas-sodju;

– aċidu fumariku; u

– fibri tal-pjanti selettivi.

Iż-żieda tal-ilma fil-produzzjoni tal-inbid hija eskluża, ħlief meta tkun meħtieġa minħabba neċessità teknika speċifika.

L-użu ta' dawn li ġejjin għat-tipi kollha ta' nbejjed frizzanti:

– Likur tad-dożaġġ li fih biss sukrożju, most tal-għeneb, most tal-għeneb fil-fermentazzjoni, most tal-għeneb konċentrat, most tal-għeneb konċentrat rettifikat, inbid u distillat tal-inbid.

Prattiki soġġetti għal-liġi tal-Parti importatriċi:

– l-użu tad-diossidu tal-kubrit u tas-sulfiti fl-inbid;

– l-użu ta’ likur zokkri; u

– l-użu ta’ karfa friska.

Maqbula b’limiti speċifikati:

– l-użu tal-perossidu tal-idroġenu sa massimu ta’ 5 mg/kg; u

– l-użu tal-aċidu L-askorbiku jew tal-aċidu eritorbiku fl-inbid huwa permess sa livell massimu ta’ 300 mg/L fil-prodott finali kif kummerċjalizzat.

Appendiċi 9-E-4

ID-DRITT TAL-UNJONI KIF IMSEMMI FIL-PUNT (a) TAL-ARTIKOLU 6(2)

Id-dritt tal-Unjoni kif imsemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 6(2) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi):

(i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[30], b'mod partikolari r-regoli dwar il-produzzjoni fis-settur tal-inbid, f'konformità mal-Artikoli 75, 81, u 91, tal-Parti IV tal-Anness II u l-Parti II tal-Anness VII ta' dak ir-Regolament; u

(ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33[31], b'mod partikolari l-Artikoli 47, 52 sa 54 u l-Annessi III, V u VI ta' dak ir-Regolament.

---

[30] Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jħassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 (ĠU UE L 374, 20.12.2013, p. 671).

[31] Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 tas-17 ta' Ottubru 2018 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni ta' denominazzjonijiet ta' oriġini, indikazzjonijiet ġeografiċi u termini tradizzjonali fis-settur tal-inbid, il-proċedura ta' oġġezzjoni, ir-restrizzjonijiet tal-użu, l-emendi għall-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott, it-tħassir tal-protezzjoni, u t-tikkettar u l-preżentazzjoni (ĠU UE L 9, 11.1.2019, p. 2).

Appendiċi 9-E-5

ID-DRITT TAL-UNJONI KIF IMSEMMI FIL-PUNT (b) TAL-ARTIKOLU 6(2)

Id-dritt tal-Unjoni kif imsemmi fil-punt (b) tal-Artikolu 6(2) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi):

(i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013, b'mod partikolari l-prattiki u r-restrizzjonijiet enoloġiċi f'konformità mal-Artikoli 80 u 83 u l-Anness VIII ta' dak ir-Regolament; u

(ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934[32].

[32] Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 tat-12 ta' Marzu 2019 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li jirrigwarda ż-żoni ta' vitikultura li fihom tista' tiżdied il-qawwa alkoħolika, il-prattiki enoloġiċi awtorizzati u r-restrizzjonijiet applikabbli għall-produzzjoni u l-konservazzjoni tal-prodotti tad-dielja, il-persentaġġ minimu tal-alkoħol għall-prodotti sekondarji u r-rimi tagħhom, u l-pubblikazzjoni tal-fajls tal-OIV (ĠU UE L 149, 7.6.2019, p. 1).

Appendiċi 9-E-6

PRATTIKI ENOLOĠIĊI TAL-UNJONI

Prattiki enoloġiċi tal-Unjoni kif imsemmija fil-punt (c) tal-Artikolu 6(2) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) għall-inbid prodott fl-Unjoni u importat fi New Zealand:

– il-most tal-għeneb konċentrat, il-most tal-għeneb konċentrat rettifikat u s-sukrożju jistgħu jintużaw għall-arrikkiment u l-ħlewwa skont il-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati rispettivament fil-Parti I tal-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 u fil-Parti D tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934, soġġett għall-esklużjoni tal-użu ta' dawn il-prodotti f'forma rikostitwita fl-inbejjed koperti minn dan il-Ftehim;

– iż-żieda tal-ilma fil-produzzjoni tal-inbid hija eskluża, ħlief meta tkun meħtieġa minħabba neċessità teknika speċifika; u

– il-karfa friska tista' tintuża skont il-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati stabbiliti fil-partita 11.2 tat-Tabella 2 tal-Parti A tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934.

Prattiki soġġetti għal-liġi tal-Parti importatriċi:

– l-użu tad-diossidu tal-kubrit u tas-sulfiti fl-inbid; u

– l-użu ta’ likur zokkri.

Appendiċi 9-E-7

DOKUMENT VI-1 SIMPLIFIKAT

Mudell ta' ċertifikat maħruġ mill-MPI
għall-inbid prodott fi New Zealand u importat fl-Unjoni [1]

1. Esportatur (isem u indirizz)	PAJJIŻ TERZ TAL-ĦRUĠ: NEW ZEALAND VI-1 simplifikat Nru tas-Serje: DOKUMENT GĦALL-IMPORTAZZJONI TAL-INBID FL-UNJONI EWROPEA
2. Konsenjatarju (isem u indirizz)	3. Timbru tad-dwana (għall-użu uffiċjali tal-UE biss)
4. Mezzi tat-trasport u dettalji tat-trasport	5. Post tal-ħatt (jekk differenti minn 2)
6. Deskrizzjoni tal-prodott importat	7. Kwantità f'l/hl/kg [2]
	8. Għadd ta' kontenituri [3]

9. ĊERTIFIKAT

Il-prodott deskritt hawn fuq huwa maħsub għall-konsum dirett mill-bniedem u jikkonforma mad-definizzjonijiet tal-prodott u l-prattiki enoloġiċi awtorizzati f'konformità mat-termini tal-Anness 9-E (Inbid u Spirti) tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand.

L-isem sħiħ u l-indirizz tal-korp kompetenti: Il-post u d-data:

Timbru: Il-firma, l-isem u t-titlu tal-uffiċjal:

10. RAPPORT TA' ANALIŻI (li jiddeskrivi l-karatteristiċi analitiċi tal-prodott deskritt hawn fuq)

– Qawwa alkoħolika proprja:

– Diossidu tal-kubrit totali:

– Aċidità totali:

L-isem sħiħ u l-indirizz tal-korp jew dipartiment maħtur (laboratorju):

Timbru: Il-post u d-data:

Il-firma, l-isem u t-titlu tal-uffiċjal:

(1) F'konformità mal-Artikolu 12 (Ċertifikazzjoni) tal-Anness 9-E (Inbid u spirti) tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand.

(2) Ħassar fejn ma japplikax.

(3) Kontenitur ifisser reċipjent għall-inbid li jesa' anqas minn 60 litru. L-għadd ta' kontenituri jista' jkun l-għadd ta' fliexken.

Attribuzzjoni (ir-rilaxx fiċ-ċirkolazzjoni libera u l-ħruġ ta’ estratti)

Kwantità	11. In-numru u d-data tad-dokument doganali tar-rilaxx fiċ-ċirkolazzjoni libera u tal-estratt	12. L-isem sħiħ u l-indirizz tal-konsenjatarju (estratt)	13. Timbru tal-awtorità kompetenti
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
14. Rimarki oħrajn			

Appendiċi 9-E-8

ĊERTIFIKAT SIMPLIFIKAT

Mudell ta' ċertifikat maħruġ mill-MPI għall-inbid prodott
fi New Zealand u importat fl-Unjoni

1. Esportatur (isem u indirizz)	PAJJIŻ TERZ TAL-ĦRUĠ: NEW ZEALAND Nru tas-Serje [2]: DOKUMENT GĦALL-IMPORTAZZJONI TAL-INBID FL-UNJONI EWROPEA
2. Konsenjatarju (isem u indirizz)	3. Timbru tad-dwana (għall-użu uffiċjali tal-UE biss)
4. Mezz tat-trasport u dettalji tat-trasport [3]	5. Post tal-ħatt (jekk differenti minn 2)
6. Deskrizzjoni tal-prodott importat [4]	7. Kwantità f'l/hl/kg [5]
	8. Għadd ta' kontenituri [6]

9. Ċertifikat	
Il-prodott deskritt hawn fuq huwa maħsub għall-konsum dirett mill-bniedem u jikkonforma mad-definizzjonijiet tal-prodott u l-prattiki enoloġiċi awtorizzati f'konformità mat-termini tal-Anness 9-E (Inbid u Spirti) tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand.	
L-isem sħiħ u l-indirizz tal-korp kompetenti:	Il-post u d-data:
Timbru:	Il-firma, l-isem u t-titlu tal-uffiċjal:

(1) F'konformità mal-Artikolu 12 (Ċertifikazzjoni) tal-Anness 9-E (Inbid u Spirti) tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u New Zealand.

(2) Dan huwa n-numru ta' traċċabilità tal-lott allokat mill-korp kompetenti ta' New Zealand.

(3) Indika: it-trasport użat għall-konsenja sal-punt tad-dħul fl-UE speċifika l-mezz tat-trasport (vapur, ajru, eċċ.), agħti l-isem tal-mezz tat-trasport (il-vapur, in-numru tat-titjira, eċċ.).

(4) Agħti l-informazzjoni li ġejja:

– Id-deskrizzjoni kummerċjali (kif tidher fuq it-tikketta, bħall-isem tal-produttur, ir-reġjun tal-produzzjoni tal-inbid, il-marka kummerċjali, eċċ.);

– Isem il-pajjiż tal-oriġini: [indika “New Zealand”];

– L-isem tal-indikazzjoni ġeografika, dment li l-inbid jikkwalifika għal tali indikazzjoni ġeografika (eż. denominazzjoni ta’ oriġini protetta, indikazzjoni ġeografika protetta);

– Il-qawwa alkoħolika proprja skont il-volum;

– Il-kulur tal-prodott (indika “aħmar”, “rożè”, “roża” jew “abjad” biss);

– Il-kodiċi tan-Nomenklatura Magħquda (kodiċi NM).

(5) Ħassar fejn ma japplikax.

(6) Kontenitur ifisser reċipjent għall-inbid li jesa’ anqas minn 60 litru. L-għadd ta’ konteniturijista’ jkun l-għadd ta’ fliexken.

Attribuzzjoni (ir-rilaxx fiċ-ċirkolazzjoni libera u l-ħruġ ta’ estratti)

Kwantità	10. In-numru u d-data tad-dokument doganali ta’ rilaxx għaċ-ċirkolazzjoni libera u tal-estratt	11. L-isem sħiħ u l-indirizz tal-konsenjatarju (estratt)	12. Siġill tal-awtorità kompetenti
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
Disponibbli			
Attribwit			
13. Rimarki oħrajn			

Appendiċi 9-E-9

DIKJARAZZJONIJIET

Dikjarazzjoni dwar il-mannoproteini tal-ħmira u l-ferroċjanur tal-potassju

1. In-nota 6 f'qiegħ il-paġna għall-Artikolu 6.2(b) (Definizzjonijiet tal-prodott u prattiki u proċessi enoloġiċi) tipprevedi li l-inbid prodott fl-Unjoni u importat fi New Zealand għandu jissodisfa l-limiti preskritti fil-liġi ta' New Zealand għall-użu tal-mannoproteini tal-ħmira u tal-ferroċjanur tal-potassju sakemm dawn il-limiti jkunu differenti minn dawk rakkomandati fir-riżoluzzjonijiet tal-OIV kif ippubblikati. Soġġett għall-paragrafu 2, New Zealand se tagħmel ħilitha biex tfittex it-tneħħija tal-limiti preskritti għall-mannoproteini tal-ħmira u għall-ferroċjanur tal-potassju fil-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand.

2. New Zealand ma tistax tantiċipa l-eżitu jew il-perjodi ta' żmien tal-proċess imsemmi fil-paragrafu 1, minħabba li l-limiti preskritti huma stabbiliti minn Food Standards Australia New Zealand bħala parti mis-Sistema konġunta tal-Ikel mal-Awstralja.

Dikjarazzjoni konġunta dwar it-tikkettar tal-allerġeni fuq l-inbid u l-ispirti

1. Kull Parti tirrikonoxxi d-dritt tal-Parti l-oħra li tirregola l-informazzjoni tat-tikkettar għall-inbid u l-ispirti relatata mal-allerġeni.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8 (Tqegħid tal-informazzjoni obbligatorja tat-tikkettar) tal-Anness 9-E, il-Partijiet jirrikonoxxu li:

(a) l-Unjoni tista' tirrikjedi li d-dettalji obbligatorji relatati mal-allerġeni kif previst fir-Regolament (UE) Nru 1169/2011[33] jew fir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 jiġu inklużi fid-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni tal-inbid u l-ispirti; u

(b) għal New Zealand, it-tikkettar tal-allerġeni huwa soġġett għar-reġim regolatorju konġunt ta' New Zealand mal-Awstralja skont l-Istandard tal-Ikel 1.2.3, il-Kodiċi tal-Istandards tal-Ikel tal-Awstralja u New Zealand.

3. Il-Partijiet se jaħdmu b'mod kooperattiv bil-għan li jilħqu, jekk ikun possibbli, eżitu aċċettabbli b'mod reċiproku dwar ir-rekwiżiti tat-tikkettar tal-allerġeni.

[33] Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-għoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jħassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004 (ĠU UE L 304, 22.11.2011, p. 18).

Dikjarazzjoni dwar l-użu ta’ brut nature u extra brut
dwar l-inbejjed frizzanti prodotti fl-Unjoni

L-inbejjed frizzanti prodotti fl-Unjoni u importati fi New Zealand jistgħu jiġu deskritti bit-termini “natura brut” u “extra brut” fi New Zealand dment li tali użu ma jkunx falz jew qarrieqi għall-konsumaturi fi New Zealand skont l-Att tal-1986 dwar il-Kummerċ Ġust u dment li tali użu jissodisfa r-rekwiżiti skont l-Att tal-2014 dwar l-Ikel.

ANNESS 10-A

MIŻURI EŻISTENTI

Noti introduttivi

1. L-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikoli 10.10 (Miżuri mhux konformi) u 10.18 (Miżuri mhux ta' konferma), il-miżuri eżistenti ta' New Zealand u tal-Unjoni li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

(a) l-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq) jew 10.14 (Aċċess għas-suq);

(b) l-Artikolu 10.15 (Preżenza lokali);

(c) l-Artikolu 10.6 (Trattament nazzjonali) jew 10.16 (Trattament nazzjonali);

(d) l-Artikolu 10.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) jew 10.17 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit);

(e) l-Artikolu 10.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi); jew

(f) l-Artikolu 10.9 (Rekwiżiti ta' prestazzjoni).

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

3. Kull entrata tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

(a) "settur" tirreferi għas-settur ġenerali li fih issir l-entrata;

(b) "sottosettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir l-entrata;

(c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta mill-entrata skont is-CPC, ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor fl-entrata;

(d) "obbligi kkonċernati" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih issir entrata;

(e) "livell ta' gvern" tindika l-livell ta' gvern li jżomm il-miżura elenkata;

(f) “miżuri” tidentifika l-liġi, ir-regolament jew miżura oħra li għaliha ssir l-entrata. “Miżura” ċitata fl-element “miżuri”:

(i) tfisser il-miżura kif emendata, issoktata jew imġedda mid-data tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim;

(ii) tinkludi kwalunkwe miżura subordinata adottata jew miżmuma taħt l-awtorità ta’ u konsistenti mal-miżura; u

(iii) fir-rigward tal-Iskeda tal-Unjoni, tinkludi kwalunkwe liġi, regolament jew miżura oħra li timplimenta direttiva fil-livell tal-Istati Membri; u

(g) “deskrizzjoni” tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha ssir l-entrata.

4. Fl-interpretazzjoni ta’ entrata, għandhom jitqiesu l-elementi kollha tal-entrata. Entrata għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti tat-Taqsimiet jew tas-Subtaqsimiet li magħhom issir l-entrata. Fil-każ ta’ inkonsistenza bejn l-element tal-“miżuri” u l-elementi l-oħra ta’ entrata, għandu jipprevali l-element tal-“miżuri”.

5. Għall-finijiet tal-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni:

(a) "ISIC Rev. 3.1" tfisser l-Istandard Internazzjonali ta' Klassifikazzjoni Industrijali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Dokumenti Statistiċi, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002;

(b) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Proviżorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers, Series M, No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

6. Għall-finijiet tal-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni, entrata għal rekwiżit biex ikun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew ta' New Zealand issir mal-Artikolu 10.15 (Preżenza lokali), u mhux mal-Artikolu 10.14 (Aċċess għas-suq) jew 10.16 (Trattament nazzjonali). Barra minn hekk, tali rekwiżit ma jsirx bħala entrata mal-Artikolu 10.56 (Aċċess għall-faċilitajiet essenzjali tal-fornituri ewlenin).

7. Entrata li ssir fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm l-entrata ma tkunx teskludi Stat Membru. Entrata għal Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tal-entrati tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet peress li kull wieħed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tal-entrati tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Entrata li ssir fil-livell ta' New Zealand tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta' gvern lokali.

8. Il-lista ta' entrati f'dan l-Anness ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwux limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq), 10.14 (Aċċess għas-suq), 10.6 (Trattament nazzjonali), 10.16 (Trattament nazzjonali) jew l-Artikolu 10.15 (Preżenza lokali). Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġi ssodisfat obbligu ta' servizz universali, li wieħed ikollu kwalifika rikonoxxuta f'settur regolat, li wieħed jgħaddi minn eżami speċifiku, inkluż eżami tal-lingwa, li jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, li wieħed ikollu aġent lokali għas-servizz, jew li jkollu indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni jew arji protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

9. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għall-persuni ta' New Zealand it-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-TFUE, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti f'konformità mal-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, konsistenti mat-Taqsima B (Liberalizzazzjoni tal-investiment) tal-Kapitolu 10 (Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi), li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta ġiet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

11. L-Iskedi japplikaw biss għat-territorji ta' New Zealand u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 1.4 (Applikazzjoni territorjali) u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha ma' New Zealand. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

12. Għal aktar ċertezza, miżuri mhux diskriminatorji ma jikkostitwux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq skont it-tifsira tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq) jew tal-Artikolu 10.14 (Aċċess għas-suq) għal kwalunkwe miżura:

(a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-oġġetti jew tas-servizzi pprovduti permezz ta' dik l-infrastruttura biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;

(b) li tirrestrinġi l-konċentrazzjoni tas-sjieda biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta;

(c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u tal-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-ambitu tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;

(d) li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minħabba restrizzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew

(e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, soċji, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

13. Fir-rigward tas-servizzi tal-kompjuter, kwalunkwe wieħed mis-servizzi li ġejjin għandu jitqies bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' network, inkluż l-Internet:

(a) konsulenza, adattament, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, appoġġ, assistenza teknika jew ġestjoni ta' jew għall-kompjuters jew għas-sistemi tal-kompjuter;

(b) programmi tal-kompjuter definiti bħala s-settijiet ta' struzzjonijiet meħtieġa biex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), kif ukoll konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, appoġġ, assistenza teknika, ġestjoni jew użu ta' programmi tal-kompjuter jew għalihom;

(c) ipproċessar tad-*data*, ħżin tad-*data*, servizzi ta' hosting tad-*data* jew ta' bażi tad-*data*;

(d) servizzi ta’ manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi l-kompjuters; u

(e) servizzi ta’ taħriġ għall-persunal tal-klijenti, relatati ma’ programmi tal-kompjuter, il-kompjuters jew is-sistemi tal-kompjuter, u li mhumiex ikklassifikati band’oħra.

Għal aktar ċertezza, is-servizzi ffaċilitati mill-kompjuter u s-servizzi relatati, minbarra dawk elenkati fil-punti (a) sa (e), ma għandhomx jitqiesu bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati fihom infushom.

14. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, b’differenza mis-sussidjarji barranin, il-fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex, b’ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti prudenzjali armonizzati fil-livell tal-Unjoni li jippermettu lil tali sussidjarji jibbenefikaw minn faċilitajiet imtejba biex jistabbilixxu stabbilimenti ġodda u jipprovdu servizzi transfruntiera madwar l-Unjoni. Għalhekk, dawn il-fergħat jirċievu awtorizzazzjoni biex joperaw fit-territorju ta’ Stat Membru taħt kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta’ dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta’ rekwiżiti prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ tas-servizzi bankarji u t-titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta’ solvenza, u rekwiżiti ta’ rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet jew, fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta’ garanzija u ta’ depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-anqas terz tal-marġini ta’ solvenza.

15. Fir-rigward tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq), il-persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi finanzjarji u li huma kostitwiti skont il-liġijiet ta' New Zealand jew il-liġijiet tal-Unjoni jew ta' mill-anqas wieħed mill-Istati Membri tagħha, huma soġġetti għal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma legali[34].

16. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin huma użati fil-lista ta' riżervi f'dan l-Anness:

UE l-Unjoni, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

[34] Pereżempju, is-soċjetajiet u l-impriżi individwali ġeneralment mhumiex forom legali aċċettabbli għall-istituzzjonijiet finanzjarji fi New Zealand u fl-Unjoni. Din in-nota introduttiva mhijiex fiha nnifisha maħsuba biex taffettwa, jew inkella tillimita, għażla minn istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra bejn fergħat jew sussidjarji.

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

Skeda tal-Unjoni

1. Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

2. Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (minbarra dawk relatati mas-saħħa)

3. Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

4. Riżerva Nru 4 – Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

5. Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

6. Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

7. Riżerva Nru 7 – Is-servizzi tal-komunikazzjoni

8. Riżerva Nru 8 – Is-servizzi tal-kostruzzjoni

9. Riżerva Nru 9 – Is-servizzi tad-distribuzzjoni

10. Riżerva Nru 10 – Is-servizzi edukattivi

11. Riżerva Nru 11 – Is-servizzi ambjentali

12. Riżerva Nru 12 – Is-servizzi finanzjarji

13. Riżerva Nru 13 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

14. Riżerva Nru 14 – Is-servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

15. Riżerva Nru 15 – Is-servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

16. Riżerva Nru 16 – Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

17. Riżerva Nru 17 – L-estrazzjoni minerarja u l-attivitajiet relatati mal-enerġija

18. Riżerva Nru 18 – L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur:	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/ Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Tip ta’ stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

L-UE: It-trattament mogħti skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea lil persuni ġuridiċi ffurmati f’konformità mad-dritt tal-Unjoni jew ta’ Stat Membru u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni, inklużi dawk stabbiliti fl-Unjoni minn investituri ta’ New Zealand, ma jingħatax lil persuni ġuridiċi stabbiliti barra mill-Unjoni, u lanqas lil fergħat jew uffiċċji rappreżentattivi ta’ tali persuni ġuridiċi, inkluż lil fergħat jew uffiċċji rappreżentattivi ta’ persuni ġuridiċi ta’ New Zealand.

Jista’ jingħata trattament anqas favorevoli lil persuni ġuridiċi ffurmati f’konformità mad-dritt tal-Unjoni jew ta’ Stat Membru li jkollhom biss l-uffiċċju reġistrat tagħhom fl-Unjoni, sakemm ma jkunx jista’ jintwera li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija ta’ wieħed mill-Istati Membri.

Miżuri:

UE: TFUE

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Din ir-riżerva tapplika biss għas-servizzi tas-saħħa, soċjali u edukattivi:
L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Kwalunkwe Stat Membru, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi azzjonarji tiegħu f'intrapriża tal-Istat eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdi servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92) jew mill-assi tagħha, jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' tali interessi jew assi, jew jirrestrinġi l-abbiltà tas-sidien ta' tali interessi u assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirriżulta, fir-rigward tal-investituri ta' New Zealand jew l-intrapriżi tagħhom. Fir-rigward ta' tali bejgħ jew disponiment ieħor, kwalunkwe Stat Membru jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura relatata man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri jew tal-membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kwalunkwe miżura li tillimita l-għadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

(i) kwalunkwe miżura miżmuma jew adottata wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fiż-żmien tal-bejgħ jew disponiment ieħor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjieda ta' interessi azzjonarji jew assi jew timponi rekwiżiti ta' nazzjonalità jew timponi limitazzjonijiet fuq l-għadd ta' fornituri kif deskritt f'din ir-riżerva, għandha titqies bħala miżura eżistenti; u

(ii) "intrapriża tal-Istat" tfisser intrapriża li tkun proprjetà ta' jew ikkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji minn kwalunkwe Stat Membru u tinkludi intrapriża stabbilita wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim unikament għall-iskopijiet ta' bejgħ jew disponiment tal-interessi azzjonarji fi, jew tal-assi ta' intrapriża tal-Istat jew ta' entità governattiva eżistenti.

Miżuri:

UE: Kif stabbilit fl-element ta' deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fl-AT: Għall-operat ta' fergħa, il-korporazzjonijiet mhux taż-Żona Ekonomika Ewropea (mhux taż-ŻEE) iridu jaħtru mill-anqas persuna waħda responsabbli għar-rappreżentanza tagħha li tkun residenti fl-Awstrija.
Id-diriġenti (diretturi maniġerjali, persuni fiżiċi) responsabbli għall-osservanza tal-Att dwar il-Kummerċ Awstrijak (Gewerbeordnung) iridu jkunu domiċiljati fl-Awstrija.

Fil-BG: Persuni ġuridiċi barranin, sakemm ma jkunux stabbiliti abbażi tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejħa "ŻEE"), jistgħu jwettqu negozju u jsegwu attivitajiet jekk ikunu stabbiliti fir-Repubblika tal-Bulgarija fil-forma ta' kumpanija rreġistrata fir-Reġistru Kummerċjali. L-istabbiliment ta' fergħat huwa soġġett għal awtorizzazzjoni.
L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intrapriżi barranin iridu jkunu rreġistrati mal-Kamra tal-Kummerċ u l-Industrija Bulgara u ma jistgħux jinvolvu ruħhom f'attività ekonomika iżda huma intitolati biss li jaġixxu bħala rappreżentanti jew aġenti għas-sid tagħhom u ma jistgħux jipprovdu servizzi.

Fl-EE: Jekk ir-residenza ta' mill-anqas nofs il-membri tal-bord maniġerjali ta' kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew il-fergħa ta' kumpanija barranija ma tkunx fl-Estonja, fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera, il-kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, il-kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew il-fergħa tal-kumpanija barranija għandha taħtar punt ta' kuntatt li l-indirizz Estonjan tiegħu jkun jista' jintuża għall-konsenja tal-atti proċedurali tal-impriża u d-dikjarazzjonijiet ta' intenzjoni indirizzati lill-impriża (jiġifieri l-fergħa ta' kumpanija barranija).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: Tal-anqas wieħed mis-soċji f'soċjetà ġenerali jew mis-soċji solidali f'soċjetà limitata jrid ikollu residenza fiż-ŻEE jew, jekk is-soċju jkun persuna ġuridika, irid ikun domiċiljat (mhumiex permessi fergħat) fiż-ŻEE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-awtorità tar-reġistrazzjoni.

Għall-eżerċizzju ta’ kummerċ bħala imprenditur privat, hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE.

Jekk organizzazzjoni barranija minn pajjiż barra miż-ŻEE jkun beħsiebha teżerċita negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, ikun meħtieġ permess għall-kummerċ.

Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wieħed mill-membri ordinarji u wieħed mid-deputati membri tal-bord tad-diretturi u għad-direttur maniġerjali ta’ kumpanija. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-kumpanija mill-awtorità tar-reġistrazzjoni.

Fl-SE: Kumpanija barranija, li ma tkunx stabbiliet entità ġuridika fl-Iżvezja jew tkun qiegħda twettaq in-negozju tagħha permezz ta’ aġent kummerċjali, għandha twettaq l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha permezz ta’ fergħa, irreġistrata fl-Iżvezja, b’maniġment indipendenti u kontijiet separati. Id-direttur maniġerjali u l-viċi direttur maniġerjali, jekk maħtura, tal-fergħa, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. Persuna fiżika mhux residenti fiż-ŻEE, li twettaq operazzjonijiet kummerċjali fl-Iżvezja, għandha taħtar u tirreġistra rappreżentant residenti responsabbli għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-Iżvezja. L-awtorità kompetenti tista’ f’każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżiti tal-fergħa u tar-residenza. Proġetti ta’ bini b’durata ta’ anqas minn sena, imwettqa minn kumpanija li tinsab, jew minn persuna fiżika residenti barra miż-ŻEE, huma eżentati mir-rekwiżiti tal-istabbiliment ta’ fergħa jew tal-ħatra ta’ rappreżentant residenti.

Għall-kumpaniji b'responsabbiltà limitata u l-assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi, mill-anqas 50 % tal-membri ta' bord tad-diretturi, mill-anqas 50 % tal-viċi membri tal-bord, id-direttur maniġerjali, il-viċi direttur maniġerjali, u mill-anqas waħda mill-persuni awtorizzati li jiffirmaw għall-kumpanija, jekk ikun hemm, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk ħadd mir-rappreżentanti tal-kumpanija jew tas-soċjetà ma jkun jirrisjedi fl-Iżvezja, il-bord irid jaħtar u jirreġistra persuna residenti fl-Iżvezja, li tkun ġiet awtorizzata li tirċievi notifiki f'isem il-kumpanija jew is-soċjetà.

Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet ġuridiċi.

Fis-SK: Persuna fiżika barranija li isimha għandu jiġi rreġistrat fir-reġistru xieraq (reġistru kummerċjali, reġistru imprenditorjali jew reġistru professjonali ieħor) bħala persuna awtorizzata li taġixxi f'isem imprenditur hija meħtieġa tissottometti permess ta' residenza għas-Slovakkja.

Miżuri:

AT: Aktiengesetz, BGBL. Nru 98/1965, § 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBL. Nru 58/1906, § 107 (2); u

Gewerbeordnung, BGBL. Nru 194/1994, § 39 (2a).

BG: Il-Liġi Kummerċjali, l-Artikolu 17a; u
il-Liġi għall-Inkoraġġiment tal-Investimenti, l-Artikolu 24.

EE: Äriseadustik (Il-Kodiċi Kummerċjali) § 631 (1, 2 u 4).

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 1;

Osuuskuntalaki (l-Att dwar il-Kooperattivi) 1488/2001;

Osakeyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji b'Responsabbiltà Limitata) (624/2006); u

Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

SE: Lag om utländska filialer m.m (l-Att dwar il-Fergħat ta' Uffiċċji Barranin) (1992:160);

Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);

L-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi (2018:672); u l-Att dwar il-Gruppi Ewropej b'Interess Ekonomiku (1994:1927).

SK: L-Att 513/1991 dwar il-Kodiċi Kummerċjali (l-Artikolu 21); l-Att 455/1991 dwar il-Liċenzjar tal-Kummerċ; u l-Att Nru 404/2011 dwar ir-Residenza ta' Stranġieri (l-Artikoli 22 u 32).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-BG: Intrapriżi stabbiliti jistgħu jimpjegaw nazzjonali ta' pajjiżi terzi biss għal pożizzjonijiet li għalihom ma hemm l-ebda rekwiżit għal nazzjonalità Bulgara. L-għadd totali ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi impjegati minn impriża stabbilita fuq perjodu tat-12-il xahar preċedenti ma jridx jaqbeż l-20 % (35 % għall-SMEs) tal-għadd medju ta' nazzjonali Bulgari, nazzjonali ta' Stati Membri oħra, ta' Stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera impjegati b'kuntratt ta' impjieg. Barra minn hekk, l-impjegatur irid juri li ma jkun hemm l-ebda ħaddiem Bulgaru, tal-UE, taż-ŻEE jew Żvizzeru xieraq għall-pożizzjoni rispettiva billi jwettaq test tas-suq tax-xogħol qabel ma jimpjega nazzjonal ta' pajjiż terz.

Fil-każ ta' ħaddiema bi kwalifiki għoljin, staġjonali u stazzjonati, kif ukoll għal ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali, riċerkaturi u studenti, ma hemm l-ebda limitu fuq l-għadd ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi li jaħdmu għal intrapriża waħda. Għall-impjieg ta' nazzjonali ta' pajjiżi terzi f'dawn il-kategoriji, ma huwa meħtieġ l-ebda test tas-suq tax-xogħol.

Miżuri:

BG: L-Att dwar il-Migrazzjoni tal-Ħaddiema u dwar il-Mobilità tal-Ħaddiema.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PL: L-ambitu tal-operazzjonijiet ta' uffiċċju rappreżentattiv jista' jinkludi biss ir-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija omm barranija rappreżentata mill-uffiċċju. Għas-setturi kollha ħlief is-servizzi legali, l-istabbiliment minn investituri mhux tal-Unjoni Ewropea u l-impriżi tagħhom jista' jkun biss fil-forma ta' soċjetà limitata, soċjetà b'ishma konġunti limitata, kumpanija b'responsabbiltà limitata, u kumpanija b'ishma konġunti, filwaqt li l-investituri u l-impriżi domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' kumpaniji ta' soċjetajiet mhux kummerċjali (soċjetà ġenerali u soċjetà b'responsabbiltà illimitata).

Miżuri:

PL:
L-Att tas-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fl-AT (tapplika għall-gvern f'livell reġjonali): L-akkwist, ix-xiri u l-kiri jew il-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u intrapriżi mhux tal-Unjoni Ewropea jeħtieġu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (Länder). L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk l-akkwist jitqies li jkun fl-interess pubbliku (b'mod partikolari dak ekonomiku, soċjali u kulturali).

F'CY: Iċ-Ċiprijotti jew persuni ta' oriġini Ċiprijotta, kif ukoll in-nazzjonali ta' Stat Membru, jistgħu jakkwistaw kwalunkwe proprjetà f'Ċipru mingħajr restrizzjonijiet. Barrani ma jista' jakkwista, barra minn *mortis causa*, l-ebda proprjetà immobbli mingħajr ma jikseb permess mill-Kunsill tal-Ministri. Għall-barranin, fejn l-akkwist ta' proprjetà immobbli jaqbeż il-limitu meħtieġ għall-istabbiliment ta' bini għal dar jew saqaf professjonali, jew inkella jaqbeż il-limitu ta' żewġ donums (2 676 metru kwadru), kwalunkwe permess mogħti mill-Kunsill tal-Ministri għandu jkun soġġett għal tali termini, limitazzjonijiet, kundizzjonijiet u kriterji li huma stabbiliti mir-Regolamenti magħmula mill-Kunsill tal-Ministri u approvati mill-Parlament. Barrani huwa kwalunkwe persuna li mhijiex ċittadina tar-Repubblika ta' Ċipru, inkluża kumpanija kkontrollata mill-barranin. It-terminu ma jinkludix barranin ta' oriġini Ċiprijotta jew konjuġi mhux Ċiprijotti ta' ċittadini tar-Repubblika ta' Ċipru.

Fiċ-CZ: Japplikaw regoli speċifiċi għal art agrikola li hija proprjetà tal-gvern. L-art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn nazzjonali Ċeki, nazzjonali ta' Stat Membru ieħor, jew ta' Stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Persuni ġuridiċi jistgħu jakkwistaw art agrikola tal-Istat mill-Istat biss jekk ikunu imprendituri agrikoli fir-Repubblika Ċeka jew persuni bi status simili fi Stati Membri oħra tal-Unjoni Ewropea, jew Stati li jkunu partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.

Fid-DK: Persuni fiżiċi li ma jkunux residenti fid-Danimarka, u li qabel ma kinux residenti fid-Danimarka għal perjodu totali ta' ħames snin iridu, f'konformità mal-Att Daniż dwar l-Akkwisti, jiksbu permess mill-Ministeru tal-Ġustizzja biex jiksbu titolu għal proprjetà immobbli fid-Danimarka. Dan japplika wkoll għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka. Għall-persuni fiżiċi, l-akkwist ta' proprjetà immobbli jkun permess jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala r-residenza primarja tiegħu.

Għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka, l-akkwist ta' proprjetà immobbli b'mod ġenerali jkun permess, jekk l-akkwist ikun prerekwiżit għall-attivitajiet kummerċjali tal-akkwirent. Huwa meħtieġ permess ukoll jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala abitazzjoni sekondarja. Tali permess jingħata biss jekk, wara valutazzjoni ġenerali u konkreta, l-applikant jitqies li għandu rabtiet partikolarment b'saħħithom mad-Danimarka.

Il-permess skont l-Att dwar l-Akkwisti jingħata biss għall-akkwist ta' proprjetà immobbli speċifika. Barra minn hekk, l-akkwist ta' art agrikola huwa rregolat ukoll mill-Att Daniż dwar l-Azjendi Agrikoli, li jimponi restrizzjonijiet fuq il-persuni kollha, Daniżi jew barranin, meta jakkwistaw proprjetà agrikola. Għalhekk, kwalunkwe persuna li tkun tixtieq takkwista proprjetà immobbli agrikola, trid tissodisfa r-rekwiżiti f'dan l-Att. Dan ġeneralment ifisser li japplika rekwiżit ta' residenza limitat fuq l-azjenda agrikola. Ir-rekwiżit ta' residenza mhuwiex personali. L-entitajiet ġuridiċi jridu jkunu tat-tipi elenkati fl-Artikoli 20 u 21 tal-Att u jridu jkunu rreġistrati fl-Unjoni jew fiż-ŻEE.

Fl-EE: Persuna ġuridika minn Stat Membru tal-OECD għandha d-dritt li takkwista proprjetà immobbli li jkun fiha:

(i) anqas minn 10 ettari ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u forestali b'kollox mingħajr restrizzjonijiet;

(ii) 10 ettari jew aktar ta' art agrikola jekk il-persuna ġuridika kienet involuta, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha ssir it-tranżazzjoni tal-akkwist ta' proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli elenkati fl-Anness I tat-TFUE, ħlief prodotti tas-sajd u qoton (minn hawn 'il quddiem imsejħa "prodotti agrikoli");

(iii) 10 ettari jew aktar ta' art forestali jekk il-persuna ġuridika kienet involuta, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha ssir it-tranżazzjoni tal-akkwist ta' proprjetà immobbli, fil-ġestjoni tal-foresti skont it-tifsira tal-Att dwar il-Foresti (minn hawn 'il quddiem imsejħa "ġestjoni tal-foresti") jew il-produzzjoni ta' prodotti agrikoli; u

(iv) anqas minn 10 ettari ta' art agrikola u anqas minn 10 ettari ta' art forestali, iżda 10 ettari jew aktar ta' art agrikola u forestali b'kollox, jekk il-persuna ġuridika kienet involuta, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha ssir it-tranżazzjoni tal-akkwist ta' proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli jew fil-ġestjoni tal-foresti.

Jekk persuna ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżiti fil-punti (ii) sa (iv), il-persuna ġuridika tista' takkwista proprjetà immobbli li jkun fiha 10 ettari jew aktar ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u forestali b'kollox biss bl-awtorizzazzjoni tal-kunsill tal-gvern lokali tal-post fejn tkun tinsab il-proprjetà immobbli li għandha tiġi akkwistata.

Japplikaw restrizzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli f'ċerti żoni ġeografiċi għal nazzjonali mhux taż-ŻEE.

Fil-EL: L-akkwist jew il-kiri ta’ proprjetà immobbli fir-reġjuni tal-fruntiera huwa pprojbit għal persuni li n-nazzjonalità jew il-bażi tagħhom tkun barra mill-Istati Membri u mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles. Il-projbizzjoni tista’ titneħħa b’deċiżjoni diskrezzjonali meħuda minn kumitat tal-Amministrazzjoni Deċentralizzata xierqa (jew il-Ministru tad-Difiża Nazzjonali f’każ li l-proprjetajiet li għandhom jiġu sfruttati jappartjenu lill-Fond għall-Isfruttament ta’ Proprjetà Pubblika Privata).

Fil-HR: Kumpaniji barranin jitħallew biss jakkwistaw proprjetà immobbli għall-forniment ta’ servizzi jekk ikunu stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridiċi. L-akkwist ta’ proprjetà immobbli meħtieġa għall-forniment ta’ servizzi minn fergħat jeħtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Art agrikola ma tistax tiġi akkwistata minn barranin.

F’MT: In-nonnazzjonali ta’ Stat Membru ma jistgħux jakkwistaw proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali. Kumpaniji b’25 % (jew aktar) ta’ parteċipazzjoni azzjonarja mhux tal-Unjoni Ewropea jridu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (il-Ministru responsabbli għall-Finanzi) biex jixtru proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali jew professjonali. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi jekk l-akkwist propost jirrappreżentax benefiċċju nett għall-ekonomija Maltija.

Fil-PL: L-akkwist ta’ proprjetà immobbli, diretta u indiretta, mill-barranin jeħtieġ permess. Permess jinħareġ permezz ta’ deċiżjoni amministrattiva minn ministru kompetenti fl-affarijiet interni, bil-kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta’ proprjetà immobbli agrikola, anke bil-kunsens tal-Ministru tal-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.

Miżuri:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 61/1996; Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 42/2004; u

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nru 11/1998.

CY: Il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli (Persuni Barranin) (il-Kapitolu 109), kif emendata.

CZ: L-Att Nru 503/2012, Coll. dwar l-Uffiċċju tal-Artijiet tal-Istat, kif emendat.

DK: L-Att Daniż dwar l-Akkwist ta’ Proprjetà Immobbli (l-Att ta’ Konsolidazzjoni Nru 265 tal-21 ta’ Marzu 2014 dwar l-Akkwist ta’ Proprjetà Immobbli);

L-Ordni Eżekuttiva dwar l-Akkwisti (l-Ordni Eżekuttiva Nru 764 tat-18 ta’ Settembru 1995); u

l-Att dwar l-Azjendi Agrikoli (l-Att ta’ Konsolidazzjoni Nru 27 tal-4 ta’ Jannar 2017).

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta’ Proprjetà Immobbli) il-Kapitolu 2 § 4, il-Kapitolu 3§ 10, 2017.

EL: Il-Liġi 1892/1990, kif inhi llum, flimkien ma’d-deċiżjoni ministerjali F.110/3/330340/S.120/7-4-14 tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali u l-Ministru għall-Protezzjoni taċ-Ċittadini, sa fejn għandha x’taqsam l-applikazzjoni.

HR: L-Att dwar is-Sjieda u Drittijiet Proprjetarji oħra (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), l-Artikoli 354 sa 358.b);

l-Att dwar l-Art Agrikola (OG 20/18, 115/18, 98/19), l-Artikolu 2; kif ukoll

l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva Ġenerali.

HU: Digriet tal-Gvern Nru. 251/2014 (X. 2.) dwar l-Akkwist minn Nazzjonali Barranin ta' Proprjetà Immobbli minbarra Art Użata għal Skopijiet Agrikoli jew ta' Forestrija; kif ukoll

l-Att LXXVIII tal-1993 (il-Paragrafu 1/A).

MT: L-Att dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli minn Persuni Mhux Residenti (Kap. 246); u l-Protokoll Nru 6 tat-Trattat ta' Adeżjoni fl-UE dwar l-akkwist ta' residenzi sekondarji f'Malta.

PL: Il-Liġi tal-24 ta' Marzu 1920 dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli minn Barranin (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, il-punt 1061 kif emendat).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-HU: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn persuni mhux residenti huwa soġġett għall-kisba ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità amministrattiva xierqa responsabbli mill-pożizzjoni ġeografika tal-proprjetà.

Miżuri:

HU: Digriet tal-Gvern Nru. 251/2014 (X. 2.) dwar l-Akkwist minn Nazzjonali Barranin ta' Proprjetà Immobbli minbarra Art Użata għal Skopijiet Agrikoli jew ta' Forestrija; kif ukoll

l-Att LXXVIII tal-1993 (il-Paragrafu 1/A).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-LV: L-akkwist ta' art urbana minn nazzjonali ta' New Zealand huwa permess permezz ta' persuni ġuridiċi rreġistrati fil-Latvja jew fi Stati Membri oħra:

(i) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil nazzjonali tal-Istati Membri, lill-Gvern Latvjan jew lil muniċipalità, separatament jew flimkien;

(ii) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja tkun ikkonkludiet ftehim bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti u li jkun ġie approvat mill-Parlament Latvjan qabel il-31 ta' Diċembru 1996;

(iii) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja tkun ikkonkludiet ftehim bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti wara l-31 ta' Diċembru 1996, jekk f'dak il-ftehim ikunu ġew iddeterminati d-drittijiet ta' persuni fiżiċi u kumpaniji Latvjani dwar l-akkwist ta' art fil-pajjiż terz rispettiv;

(iv) jekk aktar minn 50 % tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni b'mod konġunt lil persuni msemmija fil-punti (i) sa (iii); jew

(v) li jkunu kumpaniji pubbliċi b'ishma konġunti, jekk l-ishma tagħhom ikunu kkwotati fil-borża.

Fejn New Zealand tippermetti nazzjonali u intrapriżi Latvjani jixtru proprjetà immobbli urbana fit-territorju tagħha, il-Latvja se tippermetti ċittadini u intrapriżi ta' New Zealand jixtru proprjetà immobbli urbana fil-Latvja bl-istess kundizzjonijiet bħaċ-ċittadini Latvjani.

Miżuri:

LV: Il-Liġi dwar ir-riforma tal-art fil-bliet tar-Repubblika tal-Latvja, l-Artikoli 20 u 21.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE: Jistgħu japplikaw ċerti kundizzjonijiet ta' reċiproċità għall-akkwist ta' proprjetà immobbli.

Fi ES: L-investiment barrani f'attivitajiet relatati direttament ma' investimenti ta' proprjetà immobbli għal missjonijiet diplomatiċi minn Stati li mhumiex Stati Membri tal-Unjoni jeħtieġ awtorizzazzjoni amministrattiva mill-Kunsill tal-Ministri Spanjol, sakemm ma jkunx hemm fis-seħħ ftehim reċiproku ta' liberalizzazzjoni.

Fir-RO: Persuni ta’ nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi (għajr nazzjonali u persuni ġuridiċi ta’ Stat Membru taż-ŻEE) jistgħu jiksbu drittijiet ta’ proprjetà fuq art, skont il-kondizzjonijiet irregolati bi trattati internazzjonali, abbażi ta’ reċiproċità. Persuni ta’ nazzjonalità barranija, persuni apolidi u persuni ġuridiċi ma jistgħux jiksbu drittijiet ta’ proprjetà fuq art b’kundizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk applikabbli għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni.

Miżuri:

DE: Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB); Il-Liġi Introduttorja għall-Kodiċi Ċivili.

ES: Id-Digriet Irjali 664/1999 tat-23 ta’ April 1999 dwar l-investiment barrani.

RO: Il-Liġi 17/2014 dwar xi miżuri li jirregolaw il-bejgħ u x-xiri ta’ art agrikola li tinsab barra mill-belt u li temenda; kif ukoll

Il-Liġi Nru 268/2001 dwar il-privatizzazzjoni ta’ kumpaniji li jippossiedu art fi sjieda pubblika u ġestjoni privata tal-Istat għall-agrikoltura u li tistabbilixxi l-Aġenzija għad-Dominji tal-Istat, bl-emendi sussegwenti.

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (ħlief dawk relatati mas-saħħa)

Settur – sottosettur:	Servizzi professjonali – legali; aġent tal-privattivi, aġent tal-proprjetà industrijali, avukat tal-proprjetà intellettwali; kontabilità u żamma tal-kotba; awditjar; konsulenza dwar it-tassazzjoni; arkitettura u ppjanar urban; inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata.
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi legali (parti minn CPC 861)[35]

Għal aktar ċertezza, b'mod konsistenti man-Noti introduttivi, b'mod partikolari r-rekwiżiti tal-paragrafu 8 għar-reġistrazzjoni ma' Kamra tal-Avukati jistgħu jinkludu rekwiżit li wieħed ikun kiseb lawrja fil-liġi fil-pajjiż ospitanti jew l-ekwivalenti tagħha, jew li jkun lesta xi taħriġ taħt is-superviżjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkollu uffiċċju jew indirizz postali fil-ġuriżdizzjoni ta' Kamra tal-Avukati speċifika sabiex ikun eliġibbli li japplika għal sħubija f'dik il-Kamra tal-Avukati. Xi Stati Membri jistgħu jimponu rekwiżit tad-dritt ta' prattika tal-liġi tal-ġuriżdizzjoni ospitanti fuq persuni fiżiċi li jkollhom ċerti pożizzjonijiet fi ħdan ditta legali, kumpanija, impriża jew għall-azzjonisti.

---

[35] Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:
(a) "liġi domestika" tfisser il-liġi tal-Istat Membru speċifiku u d-dritt tal-Unjoni;
(b) "dritt internazzjonali pubbliku" teskludi d-dritt tal-Unjoni Ewropea u tinkludi l-liġi stabbilita minn trattati u konvenzjonijiet internazzjonali, kif ukoll id-dritt internazzjonali konswetudinarju;
(c) "konsulenza legali" tinkludi l-għoti ta' pariri lill-klijenti u konsultazzjoni magħhom fi kwistjonijiet, inklużi tranżazzjonijiet, relazzjonijiet u tilwim, li jinvolvu l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni tal-liġi; il-parteċipazzjoni ma' klijenti jew f'isimhom f'negozjati u f'relazzjonijiet oħra ma' partijiet terzi f'tali kwistjonijiet; u t-tħejjija ta' dokumenti rregolati kompletament jew parzjalment mil-liġi; u l-verifika ta' kwalunkwe tip ta' dokumenti għall-finijiet tar-rekwiżiti tal-liġi u f'konformità magħhom;
(d) "rappreżentanza legali" tinkludi t-tħejjija ta' dokumenti maħsuba biex jiġu ppreżentati lill-aġenziji amministrattivi, lill-qrati jew lil tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti; u dehriet quddiem aġenziji amministrattivi, il-qrati jew tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti; kif ukoll
(e) "arbitraġġ legali, konċiljazzjoni u medjazzjoni" tfisser it-tħejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll id-dehra quddiemu u t-tħejjija għaliha, fi kwalunkwe tilwima li tinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix is-servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni f'tilwim li ma jinvolvix l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt is-servizzi inċidentali għall-konsultazzjoni maniġerjali. Lanqas ma jinkludi li wieħed jaġixxi bħala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bħala subkategorija, is-servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni jew medjazzjoni legali internazzjonali jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tkun tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fl-UE: Rekwiżiti speċifiċi mhux diskriminatorji dwar il-forma legali japplikaw f'kull Stat Membru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Ir-rappreżentanza legali ta' persuni quddiem l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "EUIPO") tista' ssir biss minn prattikant legali kkwalifikat f'wieħed mill-Istati Membri taż-ŻEE u li jkollu l-post tan-negozju tiegħu fiż-ŻEE, sa fejn dawn ikunu intitolati, f'dak l-Istat Membru, li jaġixxu bħala rappreżentant fi kwistjonijiet ta' trademarks jew fi kwistjonijiet ta' proprjetà industrijali u minn rappreżentanti professjonali li isimhom tidher fil-lista miżmuma għal dan il-għan mill-EUIPO. (Parti minn CPC 861)

Fl-AT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew dik Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati ta' nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-pajjiż ta' oriġini hija permessa biss fuq bażi transfruntiera. Il-parteċipazzjoni fl-ekwità u l-ishma fir-riżultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikati b'mod sħiħ fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom) huma permessi sa 25 %; il-bqija jridu jinżammu minn avukati taż-ŻEE jew Żvizzeri kwalifikati b'mod sħiħ u dawn tal-aħħar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-teħid tad-deċiżjonijiet tad-ditta legali.

Fil-BE (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-residenza hija meħtieġa għall-ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati, u hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika Belġjana, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-rekwiżit ta' residenza biex avukat barrani jikseb ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati huwa ta' mill-anqas sitt snin mid-data tal-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni, jew tliet snin taħt ċerti kundizzjonijiet. Hija meħtieġa r-reċiproċità.

Avukat barrani jista' jipprattika bħala konsulent legali. Avukat li jkun membru ta' Kamra tal-Avukati barranija (mhux tal-UE) u li jkun jixtieq jistabbilixxi ruħu fil-Belġju iżda li ma jkunx jissodisfa l-kundizzjonijiet għar-reġistrazzjoni fit-Tableau tal-avukati kwalifikati b'mod sħiħ, fil-lista tal-UE jew fil-Lista ta' Avukati Trainees, jista' jitlob ir-reġistrazzjoni fl-hekk imsejħa "Lista B". Lista B teżisti biss fil-Kamra tal-Avukati ta' Brussell. Avukat fuq il-lista B jista' jagħti pariri. Ir-rappreżentanza quddiem il-"Cour de Cassation" hija soġġetta għal nominazzjoni fuq lista speċifika.

Fil-BG (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Riżervat għal nazzjonali ta' Stat Membru, ta' Stat ieħor parti għall-Ftehim dwar iż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera, li jkunu ngħataw awtorizzazzjoni biex jeżerċitaw il-professjoni ta' avukat skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe wieħed mill-pajjiżi msemmija hawn fuq. Nazzjonal barrani (ħlief għal dawk imsemmija hawn fuq) li jkun ġie awtorizzat biex jeżerċita l-professjoni ta' avukat f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' pajjiżu, jista' jidher quddiem korpi ġudizzjarji tar-Repubblika tal-Bulgarija bħala avukat difensur jew mandatarju ta' nazzjonal ta' pajjiżu, li jaġixxi fuq każ speċifiku, flimkien ma' avukat Bulgaru, f'każijiet fejn dan ikun ġie previst fi ftehim bejn l-Istat Bulgaru u l-Istat barrani rispettiv, jew fuq il-bażi ta' reċiproċità, billi jagħmel talba preliminari għal dan il-għan lill-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Pajjiż li fir-rigward tiegħu teżisti r-reċiproċità għandu jinħatar mill-Ministru tal-Ġustizzja, fuq talba tal-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Sabiex jipprovdi medjazzjoni legali, nazzjonal barrani jrid ikollu permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija u jkun iddaħħal fir-Reġistru Uniformi tal-Medjaturi mal-Ministru tal-Ġustizzja. Fil-Bulgarija, it-trattament nazzjonali sħiħ fir-rigward tal-istabbiliment u l-operat tal-kumpaniji, kif ukoll fir-rigward tal-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fi, u ċittadini ta', pajjiżi li magħhom ikun ġie konkluż jew ikun se jiġi konkluż ftehim bilaterali dwar assistenza legali reċiproka.

F’CY: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali). Huma biss l-avukati rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati li jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-bord tad-diretturi f’kumpanija legali f’Ċipru.

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati. Għall-prattika ta’ servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u ta’ Stat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew dik Żvizzera. Għas-servizzi legali kollha, hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali).

Fil-DE: Avukati bi kwalifika taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jiġu ammessi fil-Kamra tal-Avukati u b’hekk ikunu intitolati li jipprovdu servizz legali fir-rigward tal-liġi domestika. Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni kompetenti tal-avukatura.

Għall-avukati barranin (bi kwalifika li mhijiex taż-ŻEE u Żvizzera) jista’ jkun hemm restrizzjonijiet għaż-żamma ta’ ishma ta’ ditta legali li tipprovdi servizzi legali fil-liġi domestika. Avukati jew ditti legali barranin jistgħu joffru servizzi legali fid-dritt barrani u fid-dritt internazzjonali pubbliku jekk jagħtu prova ta’ għarfien espert.

Kumpanija professjonali tista' ssir azzjonista biss f'ditta legali Ġermaniża jekk tiġi ammessa fil-Kamra tal-Avukati Ġermaniża u tieħu waħda mill-forom legali elenkati fl-Artikolu 59b tal-Att Federali dwar l-Avukati. Azzjonist irid jipparteċipa attivament fid-ditta legali. Fergħat ta' ditti legali barranin jistgħu jipprovdu servizzi legali jekk ikunu ġew ammessi fil-Kamra tal-Avukati. L-ammissjoni fil-Kamra tal-Avukati teħtieġ kwalifika tal-azzjonisti bħala avukati jew avukati tal-privattivi fi stat fejn il-professjoni legali korrispondenti tkun rikonoxxuta b'regolament tal-Ministeru tal-Ġustizzja Ġermaniż bħala li għandha edukazzjoni u status professjonali komparabbli (it-Taqsima 206 tal-Att Federali dwar l-Avukati u t-Taqsima 157 tal-Att Federali dwar l-Avukati tal-Privattivi). Il-fergħa jrid ikollha ġestjoni separata b'setgħa ta' aġenzija fil-Ġermanja u mill-anqas maniġer wieħed tal-fergħa bi prokura jrid jiġi ammess fil-Kamra tal-Avukati Ġermaniża.

Fid-DK: Is-servizzi legali pprovduti taħt it-titolu "advokat" (avukat) jew kwalunkwe titolu simili, kif ukoll ir-rappreżentanza quddiem il-qrati, huma riżervati għal avukati b'liċenzja Daniża biex jipprattikaw. L-avukati tal-UE, taż-ŻEE u tal-Iżvizzera jistgħu jipprattikaw bit-titolu tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE ta' hawn fuq, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta': avukati li jipprattikaw attivament il-liġi fid-ditta, il-kumpanija omm tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha; impjegati oħra fid-ditta; jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jista' kollettivament ikollhom biss anqas minn 10 % tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti jridu jgħaddu minn eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw attivament il-liġi f'ditta legali, fil-kumpanija omm tagħha jew fil-kumpanija sussidjarja tagħha, kif ukoll azzjonisti oħra, u rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord ta' ditta. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw attivament il-liġi fid-ditta, fil-kumpanija omm tagħha jew fil-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw attivament il-liġi fid-ditta, fil-kumpanija omm tagħha jew fil-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi aktar 'il fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

Fl-EE: Ir-residenza (preżenza kummerċjali) hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), u għall-parteċipazzjoni fir-rappreżentanza ta' proċedimenti kriminali quddiem il-Qorti Suprema.

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fi ES: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet min-nazzjonalità. Huwa meħtieġ indirizz tan-negozju sabiex jiġi pprovdut kwalunkwe servizz legali.

Fil-FI: Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera kif ukoll sħubija fil-Kamra tal-Avukati sabiex wieħed juża t-titolu professjonali ta' "avukat" (bil-Finlandiż "asianajaja" jew bl-Iżvediż "advokat"). Is-servizzi legali, inkluż fir-rigward tal-liġi domestika Finlandiża, jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn membri mhux tal-Kamra tal-Avukati.

Fi FR: Ir-residenza jew l-istabbiliment fiż-ŻEE huma meħtieġa għall-ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati, li hija meħtieġa għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Ir-rappreżentanza quddiem "il-Cour de Cassation" u l-"Conseil d'Etat" hija soġġetta għal kwoti u hija riżervata għal nazzjonali Franċiżi u tal-UE. Il-membri tal-Kamra tal-Avukati fi New Zealand jistgħu jirreġistraw bħala konsulent legali barrani fi Franza biex joffru ċerti servizzi legali fi Franza fuq bażi temporanja jew permanenti, fir-rigward tal-liġi ta' New Zealand u d-dritt internazzjonali pubbliku. Huwa meħtieġ indirizz tan-negozju fil-ġuriżdizzjoni tal-Kamra tal-Avukati Franċiża jew reġistrazzjoni jew stabbiliment fiż-ŻEE biex wieħed jipprattika fuq bażi permanenti.

Fil-HR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Unjoni sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Fi proċedimenti li jinvolvu d-dritt internazzjonali pubbliku, il-partijiet jistgħu jkunu rappreżentati quddiem il-qrati tal-arbitraġġ u qrati *ad hoc* minn avukat barrani li jkun membru tal-assoċjazzjoni tal-avukatura tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom. Huwa biss avukat li jkollu t-titolu Kroat ta' avukat li jista' jistabbilixxi ditta legali (id-ditti ta' New Zealand jistgħu jistabbilixxu fergħa, li ma tistax timpjega avukati Kroati).

Fl-HU: L-ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati hija soġġetta għan-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera u r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati barranin jistgħu jipprovdu pariri legali dwar il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini u d-dritt internazzjonali pubbliku bi sħubija ma' avukat Ungeriż jew ditta legali Ungeriża. Huwa meħtieġ kuntratt ta' kooperazzjoni konkluż ma' avukat Ungeriż (ügyvéd) jew ditta legali (ügyvédi iroda) Ungeriża. Konsulent legali barrani ma jistax ikun membru ta' ditta legali Ungeriża. Avukat barrani mhuwiex awtorizzat għat-tħejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, jew biex jaġixxi bħala r-rappreżentant legali tal-klijent quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima.

Fil-LT (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet internazzjonali, inklużi dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fil-LU (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Il-Kunsill tal-Ordni jista' jaqbel li jneħħi r-rekwiżit tan-nazzjonalità għal ċittadin barrani abbażi tar-reċiproċità.

Fil-LV (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wieħed jipprattika l-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehim bilaterali dwar assistenza legali reċiproka.

Għall-avukati tal-Unjoni jew barranin, jeżistu rekwiżiti speċjali. Pereżempju, il-parteċipazzjoni fi proċedimenti tal-qorti f'kawżi kriminali hija permessa biss f'assoċjazzjoni ma' avukat tal-Kulleġġ Latvjan tal-Avukati Ġuramentati.

F'MT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Fin-NL: Avukati b'liċenzja lokali rreġistrati fir-reġistru Nederlandiż biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "avukat". Minflok jużaw it-terminu sħiħ "avukat", l-avukati barranin (mhux reġistrati) iridu jsemmu l-organizzazzjoni professjonali tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom għall-finijiet tal-attivitajiet tagħhom fin-Netherlands.

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika l-liġi domestika Portugiża. Għar-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija meħtieġa ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati. Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Kamra tal-Avukati Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħan-nazzjonali Portugiżi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku lin-nazzjonali Portugiżi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun ġiet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bħala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kondizzjoni li jagħmlu t-taħriġ meħtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tad-dħul. Huma biss id-ditti legali fejn l-ishma jappartjenu esklussivament lil avukati ammessi fil-Kamra tal-Avukati Portugiża li jistgħu jipprattikaw fil-Portugall.

Il-konsultazzjoni legali hija permessa fi kwalunkwe qasam tad-dritt internazzjonali barrani u pubbliku minn ġuristi ta' mertu rikonoxxut, masters u dutturi fil-liġi (anke jekk mhux avukati u professuri mhux universitarji), dment li jkollhom ir-residenza professjonali tagħhom ("domiciliação") fil-PT, jgħaddu minn eżami tad-dħul u jkunu rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati.

Fir-RO: Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, ħlief għal arbitraġġ internazzjonali.

Fl-SE (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE jew Żvizzera għall-ammissjoni fil-Kamra tal-Avukati u l-użu tat-titolu ta' "avukat". Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura. Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE ta' hawn fuq, l-ammissjoni fil-Kamra tal-Avukati mhijiex meħtieġa għall-prattika tal-liġi domestika Żvediża. Membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn ħadd għajr membru tal-Kamra tal-Avukati jew kumpanija li twettaq in-negozju ta' membru tal-Kamra tal-Avukati. Madankollu, membru tal-Kamra tal-Avukati jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, dment li l-kumpanija inkwistjoni tkun domiċiljata f'pajjiż fl-Unjoni, fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera. Soġġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Kamra tal-Avukati li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv ieħor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju ieħor għajr il-prattika ta' avukat. Hija permessa l-kollaborazzjoni ma' negozji ta' avukati oħra; madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin teħtieġ il-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura. Membru tal-Kamra tal-Avukati biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, ikollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru tal-Kamra tal-Avukati biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur maniġerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat ta' kumpanija jew ta' soċjetà.

Fis-SI (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-rappreżentanza ta' klijenti quddiem qorti bi ħlas hija kkundizzjonata mill-preżenza kummerċjali fir-Repubblika tas-Slovenja. Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika l-liġi f'pajjiż barrani jista' jwettaq servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, dment li tiġi ssodisfata l-kundizzjoni ta' reċiproċità reali.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali mhux diskriminatorja, il-preżenza kummerċjali għal avukati maħtura mill-Assoċjazzjoni Slovena tal-Avukatura hija ristretta għal impriżi individwali, ditti legali b'responsabbiltà limitata (soċjetà) jew għal ditti legali b'responsabbiltà illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali għandhom ikunu ristretti għall-prattika tal-liġi. Avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

Fis-SK (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) fir-Repubblika Slovakka sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa reċiproċità effettiva.

Miżuri:

UE: L-Artikolu 120 tar-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[36];

l-Artikolu 78 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001[37].

AT: Rechtsanwaltsordnung (l-Att dwar l-Avukati) – RAO, RGBl. Nru 96/1868, l-Artikoli 1 u 21c.; Rechtsanwaltsgesetz – EIRAG, BGBl. Nru 27/2000 kif emendat; § 41 EIRAG

BE: Il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (l-Artikoli 428-508); id-Digriet Irjali tal-24 ta' Awwissu 1970.

BG: Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; u l-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

CY: Il-Liġi dwar l-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

CZ: L-Att Nru 85/1996 Coll., l-Att dwar il-Professjoni Legali.

---

[36] Ir-Regolament (UE) 2017/1001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar it-trademark tal-Unjoni Ewropea (ĠU UE L 154, 16.6.2017, p. 1).

[37] Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001 dwar id-disinji Komunitarji (ĠU UE L 3, 5.1.2002, p. 1)

DE: Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; l-Att Federali dwar l-Avukati);

Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); u

§ 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG)

DK: Retsplejeloven (l-Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja) il-kapitoli 12 u 13 (l-Att Konsolidat Nru 1284 tal-14 ta' Novembru 2018).

EE: Advokatuuriseadus (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet tal-Avukatura);

Tsiviilkohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili);

halduskohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Amministrattiva tal-Qrati);

kriminaalmenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali); u

väärteomenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura għal Imġiba Ħażina).

EL: Il-Kodiċi l-ġdid dwar l-Avukati Nru 4194/2013.

ES: Real Decreto 135/2021, de 2 de marzo, por el que se aprueba el Estatuto General de la Abogacía Española, l-Artikolu 9.1.a.

FI: Laki asianajajista (l-Att dwar l-Avukati) (496/1958), ss. 1 u 3; u Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja).

FR: Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990 and Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.

HR: L-Att dwar il-Professjoni Legali (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).

HU: L-Att LXXVIII tal-2017 dwar l-attivitajiet professjonali tal-avukati.

LT: Il-Liġi dwar il-Kamra tal-Avukati tar-Repubblika tal-Litwanja tat-18 ta' Marzu 2004 Nru IX-2066 kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Diċembru 2017 bil-Liġi Nru XIII-571.

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

LV: Il-Liġi dwar il-Proċedura Kriminali, s. 79; u l-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Latvja, s. 4.

MT: Il-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12).

NL: Advocatenwet (l-Att dwar l-Avukati).

PT: Il-Liġi 145/2015, 9 ta' Settembru., alterada p/ Lei 23/2020, 6 ta' Lulju. (art.º 194 substituído p/ art.º 201.º; e art.º 203.º substituído p/ art.º 213.º).

L-Istatut Portugiż tal-Avukatura (Estatuto da Ordem dos Advogados) u d-Digriet Liġi 229/2004, l-Artikoli 5, 7 – 9; id-Digriet Liġi 88/2003, l-Artikoli 77 u 102; Solicitadores Public Professional Association Statute (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), kif emendat bil-Liġi 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 ta' Settembru; bil-Liġi 14/2006 u bid-Digriet Liġi Nru 226/2008 alterado p/Lei 41/2013, 26 ta' Ġunju;

il-Liġi 78/2001, l-Artikoli 31, 4 Alterada p/ Lei 54/2013, 31 ta' Lulju; Ir-Regolament dwar il-medjazzjoni tal-familja u tax-xogħol (l-Ordinanza 282/2010), alterada p/ Portaria 283/2018, 19 ta' Ottubru; il-Liġi 21/2007 dwar il-medjazzjoni kriminali, l-Artikolu 12; il-Liġi 22/2013, 26 ta' Frar, alterada p/ Lei 17/2017, 16 ta' Mejju, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 ta' April.

RO: Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; u l-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.

SE: Rättegångsbalken (Il-Kodiċi Żvediż tal-Proċedura Ġudizzjarja) (1942:740); u l-Kodiċi ta' Kondotta tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura adottat fid-29 ta' Awwissu 2008.

SI: Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB8 Državnega Zbora RS z dne 7 junij 2019 (l-Att dwar l-Avukati) it-test konsolidat mhux uffiċjali mħejji mill-Parlament Sloven mis-7 ta' Ġunju 2019).

SK: L-Att 586/2003 dwar l-Avukatura, l-Artikoli 2 u 12.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PL: L-avukati barranin jistgħu jistabbilixxu ruħhom biss fil-forma ta' soċjetà rreġistrata, soċjetà limitata, jew soċjetà b'ishma konġunti limitata.

Miżuri:

PL: L-Att tal-5 ta' Lulju 2002 dwar il-provvista minn avukati barranin ta' assistenza legali fir-Repubblika tal-Polonja, l-Artikolu 19; Il-Liġi dwar il-Konsulenza dwar it-Taxxa

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-IE, IT: Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi domestika (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati.

Miżuri:

IE: L-Atti dwar l-Avukati 1954-2011.

IT: Id-Digriet Irjali 1578/1933, l-Artikolu 17 tal-Liġi dwar il-professjoni legali.

(b) Aġenti tal-privattivi, aġenti tal-proprjetà industrijali, avukati tal-proprjetà intellettwali (parti minn CPC 879, 861, 8613)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE: Avukati tal-privattivi li jkollhom kwalifiki taż-ŻEE jew Żvizzeri biss jistgħu jiġu ammessi fil-Kamra tal-Avukati u b'hekk ikunu intitolati li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-privattivi fil-Ġermanja fil-liġi domestika. Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni tal-Avukatura. Avukati tal-privattivi barranin jistgħu joffru servizzi legali fil-liġi barranija meta jagħtu prova ta' għarfien espert. Hija meħtieġa r-reġistrazzjoni sabiex jiġu pprovduti servizzi legali fil-Ġermanja. Avukati tal-privattivi barranin (għajr bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) ma jistgħux jistabbilixxu ditta flimkien ma' avukati tal-privattivi nazzjonali.

Avukati tal-privattivi barranin (għajr taż-ŻEE u Żvizzeri) jista' jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom biss fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH jew Patentanwalt-AG billi jakkwistaw sehem minoritarju.

Mill-1 ta’ Awwissu 2022, kumpanija professjonali tista’ ssir azzjonista f’ditta legali Ġermaniża tal-privattivi biss jekk tali kumpanija professjonali tiġi ammessa fil-Kamra tal-Privattivi Ġermaniża u tieħu waħda mill-forom legali elenkati fl-Artikolu 52b tar-Regolament dwar l-Avukati tal-Privattivi. Id-ditti legali tal-privattivi barranin jistgħu jipprovdu servizzi jekk ikunu ġew ammessi fil-Kamra tal-Privattivi Ġermaniża. Tali ammissjoni teħtieġ il-kwalifika ta’ azzjonist bħala avukat, kontabilist tat-taxxa, awditur jew avukat tal-privattivi u fil-każ tal-fergħat, maniġer b’setgħa ta’ aġenzija fil-Ġermanja.

Fi FR: Biex wieħed ikun irreġistrat fil-lista tas-servizzi tal-aġenti tal-proprjetà industrijali, huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza fiż-ŻEE. Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Għar-rappreżentanza ta’ klijent quddiem l-uffiċċju nazzjonali tal-proprjetà intellettwali, huwa meħtieġ l-istabbiliment fiż-ŻEE. Il-forniment ta’ servizzi jista’ jsir biss permezz ta’ SCP (société civile professionnelle), SEL (société d’exercice libéral) jew kwalunkwe forma legali oħra, taħt ċerti kundizzjonijiet. Irrispettivament mill-forma legali, aktar minn nofs l-ishma u d-drittijiet tal-vot iridu jinżammu minn professjonisti taż-ŻEE. Id-ditti legali jistgħu jkunu intitolati li jipprovdu servizzi ta’ aġenti tal-proprjetà industrijali (ara r-riżerva għas-servizzi legali).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-AT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wieħed jipprattika s-servizzi ta’ aġenzija tal-privattivi, hija meħtieġa r-residenza.

Fil-BG u f'CY: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi. F'CY, hija meħtieġa r-residenza.

Fl-EE: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Estonja jew tal-UE kif ukoll ir-residenza permanenti sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi.

Fi ES: Huma meħtieġa l-istabbiliment fi Stat Membru, il-preżenza kummerċjali, kif ukoll ir-residenza permanenti sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-PT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' aġent tal-proprjetà industrijali.

Fil-LV: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-UE għall-avukati tal-privattivi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI u fl-HU: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' aġenzija tal-privattivi.

Fis-SI: Hija meħtieġa r-residenza fis-Slovenja għal detentur jew applikant ta' drittijiet reġistrati (privattivi, trademarks, protezzjoni tad-disinn). B'mod alternattiv, huwa meħtieġ aġent tal-privattivi jew aġent tat-trademarks u tad-disinn irreġistrat fis-Slovenja għall-iskop ewlieni li jipprovdi servizzi bħall-proċess u n-notifika.

Miżuri:

AT: L-Att dwar l-Avukati tal-Privattivi, BGBl. 214/1967 kif emendat, §§ 2 u 16a.

BG: Il-Kapitolu 8b tal-Att dwar il-Privattivi u r-Reġistrazzjoni ta' Mudelli ta' Utilitajiet.

CY: CY: Il-Liġi dwar l-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

DE: Patentanwaltsordnung (PAO). Gesetz über die Tätigkeit europäischer Patentanwälte in Deutschland (EuPAG) u § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

EE: Patendivoliniku seadus (l-Att dwar l-Aġenti tal-Privattivi) § 2, § 14.

ES: Ley 24/2015, de 24 de julio, de Patentes, l-Artikoli 175, 176 u 177. Ley 17/2009, de 23 de noviembre, sobre el libre acceso a las actividades de servicios y su ejercicio, l-Artikolu 3.2.

FI: Tavaramerkkilaki (l-Att dwar it-Trademarks) (7/1964);

Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamiehistä (l-Att dwar l-Avukati Awtorizzati tal-Proprjetà Industrijali) (22/2014); kif ukoll

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (l-Att dwar id-Drittijiet tal-Kultivaturi tal-Pjanti) 1279/2009; u Mallioikeuslaki (l-Att dwar id-Disinji Reġistrati) 221/1971.

FR: Code de la propriété intellectuelle.

HU: L-Att XXXII tal-1995 dwar l-Avukati tal-Privattivi.

LV: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet u l-Proċeduri tal-Proprjetà Industrijali, il-Kapitolu XVIII (l-Artikoli 119-136).

PT: Id-Digriet Liġi 15/95, kif emendat bil-Liġi 17/2010, bil-Portaria 1200/2010, l-Artikolu 5, u bil-Portaria 239/2013; u l-Liġi 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini (l-Att dwar il-Proprjetà Industrijali), Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 u 23/20 (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 51/06 – it-test uffiċjali konsolidat 100/13 u 23/20).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-IE: Għall-istabbiliment, mill-anqas wieħed mid-diretturi, is-soċji, il-maniġers jew l-impjegati ta' kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala avukat tal-privattivi jew tal-proprjetà intellettwali fl-Irlanda. Il-forniment ta' servizzi fuq bażi transfruntiera jeħtieġ in-nazzjonalità taż-ŻEE u l-preżenza kummerċjali, il-post prinċipali tan-negozju jrid ikun fi Stat Membru taż-ŻEE, u kwalifika skont il-liġi ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

IE: It-Taqsimiet 85 u 86 tal-Att tal-1996 dwar it-Trademarks, kif emendat;

ir-Regola 51, ir-Regola 51A u r-Regola 51B tar-Regoli tal-1996 dwar it-Trademarks, kif emendati; it-Taqsimiet 106 u 107 tal-Att tal-1992 dwar il-Privattivi, kif emendat; u r-Regoli dwar ir-Reġistru tal-Aġenti tal-Privattivi S.I. 580 tal-2015.

(c) Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 8621 ħlief servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' kontabilisti u bookkeepers barranin, kwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jaqbżu 25 %. Il-fornitur ta' servizzi jrid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE (CPC 862).

Fi FR: Huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kundizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice) (CPC 86213, 86219, 86220).

Fl-IT: Ir-residenza jew id-domiċilju tan-negozju huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-residenza jew id-domiċilju tan-negozju huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali mill-Kamra tal-Kontabilisti Ċertifikati (Ordem dos Contabilistas Certificados), li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi kontabilistiċi, dment li jkun hemm trattament reċiproku għan-nazzjonali Portugiżi.

Miżuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl.
I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4; u

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I Nr. 191/2013, §§ 7, 11, 28.

FR: Ordonnance 45-2138 du 19 septembre 1945.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.

PT: Id-Digriet-Amministrattiv Nru 452/99, mibdul bil-Liġi Nru 139/2015, is-7 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

Miżuri:

SI: L-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/10.

(d) Servizzi tal-awditjar (CPC – 86211, 86212 għajr is-servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jeħtieġ l-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru li tista' tirrikonoxxi l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li jkun nazzjonal ta' New Zealand jew ta' kwalunkwe pajjiż terz soġġett għar-reċiproċità (CPC 8621).

Miżuri:

UE: Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[38]; u d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[39].

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' forma legali mhux diskriminatorji.

Miżuri:

BG: L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

---

38 Id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji kkonsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' impriżi, u li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE (ĠU UE L 182, 29.6.2013, p. 19).

39 Id-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati, li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 84/253/KEE (ĠU UE L 157, 9.6.2006, p. 87).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' awdituri barranin, kwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jaqbżu 25 %. Il-fornitur ta' servizzi jrid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

Miżuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl. I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jeħtieġ l-approvazzjoni Daniża bħala awditur. L-approvazzjoni teħtieġ ir-residenza fi Stat Membru taż-ŻEE. Id-drittijiet tal-vot f'ditti tal-awditjar approvati ta' awdituri u ditti tal-awditjar mhux approvati f'konformità mar-regolamenti li jimplimentaw id-Direttiva tal-Kunsill 2006/43/KE abbażi tal-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-awditjar statutorju ma jridux jaqbżu l-10 % tad-drittijiet tal-vot.

Fi FR (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Għall-awditjar statutorju: huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza. In-nazzjonali ta' New Zealand jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar statutorju fi Franza, soġġett għar-reċiproċità. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief dawk li fihom is-soċji jkunu kkunsidrati bħala kummerċjanti ("commerçants"), bħal SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple).

Fil-PL: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' awditjar.

Japplikaw rekwiżiti dwar il-forma legali.

Miżuri:

DK: Revisorloven (L-Att Daniż dwar l-Awdituri u d-Ditti tal-Awditjar Approvati), l-Att Nru 1287 tal-20 ta' Novembru 2018.

FR: Code de commerce

PL: L-Att tal-11 ta’ Mejju 2017 dwar l-awdituri statutorji, id-ditti tal-awditjar u s-sorveljanza pubblika – Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2017, il-punt 1089.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F’CY: Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: is-sitwazzjoni tal-impjiegi fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

Fis-SK: Hija biss intrapriża li fiha mill-anqas 60 % tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot ikunu riżervati għal nazzjonali Slovakki jew għal nazzjonali ta’ Stat Membru li tista’ tiġi awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Slovakka.

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-2017 dwar l-Awdituri (il-Liġi 53(I)/2017).

SK: L-Att Nru 423/2015 dwar l-Awditjar statutorju.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: Il-kumpaniji tal-awditjar (“Wirtschaftsprüfungsgesellschaften”) jistgħu jadottaw biss forom legali ammissibbli fi ħdan iż-ŻEE. Is-soċjetajiet ġenerali u s-soċjetajiet kummerċjali limitati jistgħu jiġu rikonoxxuti bħala “Wirtschaftsprüfungsgesellschaften” jekk ikunu elenkati bħala soċjetajiet kummerċjali fir-reġistru kummerċjali abbażi tal-attivitajiet fiduċjarji tagħhom, l-Artikolu 27 WPO. Madankollu, awdituri minn pajjiżi terzi rreġistrati f’konformità mal-Artikolu 134 WPO jistgħu jwettqu l-awditu statutorju tad-dikjarazzjonijiet fiskali annwali jew jipprovdu r-rapporti finanzjarji konsolidati ta’ kumpanija bil-kwartieri ġenerali tagħha barra mill-Unjoni, li t-titoli trasferibbli tagħha jkunu offruti għall-kummerċ f’suq regolat.

Miżuri:

DE: Handelsgesetzbuch, (HGB; il-Kodiċi tal-Liġi Kummerċjali); Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung, WPO, l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi ES: L-awdituri statutorji jridu jkunu nazzjonali ta’ Stat Membru. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-awditjar ta’ kumpaniji mhux tal-Unjoni Ewropea elenkati f’suq regolat Spanjol.

Miżuri:

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (il-Liġi l-ġdida dwar l-Awditjar: il-Liġi 22/2015 dwar is-Servizzi tal-awditjar).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-EE: Japplikaw rekwiżiti dwar il-forma legali. Il-maġġoranza tal-voti rrappreżentati mill-ishma ta' ditta tal-awditjar għandhom jappartjenu lil awdituri ġuramentati soġġetti għas-superviżjoni ta' awtorità kompetenti ta' Stat Membru taż-ŻEE, li jkunu kisbu l-kwalifika tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE, jew lil ditti tal-awditjar. Mill-anqas tliet kwarti tal-persuni li jirrappreżentaw ditta tal-awditjar abbażi tal-liġi jridu jkunu kisbu l-kwalifiki tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE.

Miżuri:

EE: L-Att dwar l-Attivitajiet tal-Awdituri (Audiitortegevuse seadus) § 76-77

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali. Entità tal-awditjar ta' pajjiż terz jista' jkollha ishma jew tifforma sħubijiet f'kumpanija tal-awditjar Slovena dment li, skont il-liġi tal-pajjiż li fih tkun inkorporata l-entità tal-awditjar ta' pajjiż terz, il-kumpaniji tal-awditjar Sloveni jista' jkollhom ishma jew jiffurmaw sħubija f'entità tal-awditjar f'dak il-pajjiż (rekwiżit ta' reċiproċità).

Miżuri:

SI: L-Att dwar l-Awditjar (ZRev-2), il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 65/2008 (kif emendat l-aħħar Nru 115/21); u l-Att dwar il-Kumpaniji (ZGD-1), il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 42/2006 (kif emendat l-aħħar Nru 18/21).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BE: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fil-Belġju fejn se ssir l-attività professjonali u fejn se jinżammu l-atti, id-dokumenti u l-korrispondenza relatati magħha. Mill-anqas amministratur jew maniġer wieħed tal-istabbiliment irid ikun approvat bħala awditur.

Fil-FI: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wieħed mill-awdituri ta' kumpanija b'Responsabbiltà Limitata Finlandiża u tal-kumpaniji li għandhom l-obbligu li jwettqu awditu. Awditur irid ikun awditur b'liċenzja lokali jew ditta tal-awditjar b'liċenzja lokali.

Fil-HR: Is-servizzi ta' awditjar jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni ġuridiċi stabbiliti fil-Kroazja jew minn persuni fiżiċi residenti fil-Kroazja.

Fl-IT: Hija meħtieġa r-residenza għall-forniment ta' servizzi ta' awditjar minn persuni fiżiċi.

Fil-LT: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' awditjar.

Fl-SE: Awdituri approvati fl-Iżvezja u ditti tal-awditjar irreġistrati fl-Iżvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorju. Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-Iżvezja. L-awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi kooperattivi u ċerti intrapriżi oħra li mhumiex kontabilisti ċċertifikati jew approvati jridu jkunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern, jew awtorità tal-Gvern maħtura mill-Gvern, f'każ partikolari ma tippermettix mod ieħor.

Miżuri:

BE: Il-Liġi tas-7 ta' Diċembru 2016 dwar l-organizzazzjoni tal-professjoni u s-superviżjoni pubblika tal-awdituri (l-Att dwar l-Awditjar Pubbliku).

FI: Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (459/2007), Liġijiet settorjali li jirrikjedu l-użu ta' awdituri liċenzjati lokalment.

HR: L-Att dwar l-Awditjar (OG 146/05, 139/08, 144/12), l-Artikolu 3.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 155, 158 u 161;

id-Digriet tal-President tar-Repubblika 99/1998; u d-Digriet Leġiżlattiv 39/2010, l-Artikolu 2.

LT: Il-Liġi tal-15 ta' Ġunju 1999 dwar l-Awditjar Nru VIII -1227 (verżjoni ġdida tat-3 ta' Lulju 2008 Nru X1676).

SE: Revisorslagen (l-Att dwar l-Awdituri) (2001:883);

Revisionslag (l-Att dwar l-Awditjar) (1999:1079);

Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);

Lag om ekonomiska föreningar (L-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi) (2018:672); u

Oħrajn, li jirregolaw ir-rekwiżiti biex isir użu minn awdituri approvati.

(e) Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863, mhux inklużi l-konsulenza legali u r-rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet tat-taxxa, li jinstabu taħt is-servizzi legali)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-AT: L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' konsulenti tat-taxxa barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka ma jistgħux jaqbżu l-25 %. Il-fornitur ta' servizzi jrid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

Miżuri:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl. I Nru 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-DE: Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika mhux diskriminatorja.

Miżuri:

DE: Steuerberatungsgesetz (l-Att dwar il-Konsulenza dwar it-Taxxa, 4 ta' Novembru 1975 (BGBl I., p. 2735), emendat l-aħħar bl-Artikolu 50 tal-liġi tal-10 ta' Awwissu 2021 (BGBl. I, p. 2436): §§ 3, 34, 40 (1), 49, 50a

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi FR: Huwa meħtieġ l-istabbiliment jew ir-residenza. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kondizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), l-AGC (Association de gestion et comptabilité) u l-SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice).

Miżuri:

FR: Ordonnance 45-2138 du 19 septembre 1945.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-HU: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni.

Fl-IT: Hija meħtieġa r-residenza.

Miżuri:

HU: L-Att 150 tal-2017 dwar it-tassazzjoni; id-Digriet tal-Gvern 2018/263 dwar ir-reġistrazzjoni u t-taħriġ tal-attivitajiet ta' konsulenza fiskali.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.

(f) Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fi FR: Perit jista' jistabbilixxi ruħu biss fi Franza sabiex jipprovdi servizzi arkitettoniċi bl-użu ta' waħda mill-forom ġuridiċi li ġejjin (fuq bażi mhux diskriminatorja): SA et SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée), EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée), SCP (en commandite par actions), SCOP (Société coopérative et participative), SELARL (société d'exercice libéral à responsabilité limitée), SELAFA (société d'exercice libéral à forme anonyme), SELAS (société d'exercice libéral) jew SAS (Société par actions simplifiée), jew bħala individwu jew bħala soċju f'ditta tal-arkitettura (CPC 8671).

Miżuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales; Décret 95-129 du 2 février 1995 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société en participation;

Décret 92-619 du 6 juillet 1992 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société d'exercice libéral à responsabilité limitée SELARL, société d'exercice libéral à forme anonyme SELAFA, société d'exercice libéral en commandite par actions SELCA; u Loi 77-2 du 3 janvier 1977.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Għall-konsulenti li jimplimentaw valutazzjoni tal-konformità tad-disinji tal-investiment jew li jeżerċitaw superviżjoni tal-kostruzzjoni, huwa meħtieġ l-istabbiliment fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru jew ir-reġistrazzjoni fir-Reġistru kummerċjali ta' Stat Membru tal-UE jew taż-ŻEE.

Miżuri:

BG: l-Artikolu 167, il-Paragrafu 1, l-Att dwar l-Iżvilupp Spazjali;

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Disinn jew proġett maħluq minn perit, inġinier jew pjanifikatur urban barrani jrid jiġi vvalidat minn persuna awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Miżuri:

HR: L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku u l-Attivitajiet ta' Bini (OG118/18, 110/19); L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku (OG 153/13, 39/19).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Il-kundizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għall-forniment ta' servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u ta' inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Miżuri:

CY: il-Liġi Nru 41/1962 kif emendata; il-Liġi Nru 224/1990 kif emendata; u l-Liġi 29(i)2001 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE.

Fl-HU: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-forniment tas-servizzi li ġejjin, sa fejn dawn ikunu qed jiġu pprovduti minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija: servizzi arkitettoniċi, servizzi ta' inġinerija (applikabbli biss għal apprendisti gradwati), servizzi ta' inġinerija integrata u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Fl-IT: Ir-residenza, id-domiċilju professjonali jew indirizz tan-negozju fl-Italja huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi arkitettoniċi u ta' inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Fis-SK: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għar-reġistrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għall-forniment ta' servizzi arkitettoniċi u ta' inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 360/1992 Coll. dwar il-prattika tal-professjoni ta' periti awtorizzati u inġiniera u tekniċi awtorizzati li jaħdmu fil-qasam tal-kostruzzjoni ta' binjiet.

HU: L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġiniera.

IT: Id-Digriet Irjali 2537/1925 Regolament dwar il-professjoni ta' perit u inġinier; il-Liġi 1395/1923; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 328/2001.

SK: L-Att 138/1992 dwar il-Periti u l-Inġiniera, l-Artikoli 3, 15, 15a, 17a u 18a.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Il-forniment ta' servizzi arkitettoniċi jinkludi l-kontroll fuq l-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet (CPC 8671, 8674). Periti barranin awtorizzati fil-pajjiżi ospitanti tagħhom u li jkunu jixtiequ jipprattikaw il-professjoni tagħhom fuq bażi okkażjonali fil-Belġju huma meħtieġa jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kunsill tal-Ordni fiż-żona ġeografika fejn ikun beħsiebhom jipprovdu s-servizzi.

Miżuri:

BE: Il-Liġi tal-20 ta' Frar 1939 dwar il-protezzjoni tat-titolu tal-professjoni ta' perit; kif ukoll

il-Liġi tas-26 ta' Ġunju 1963, li toħloq ir-Regolamenti tal-Ordni tal-Periti tas-16 ta' Diċembru, 1983 dwar l-etika stabbilita mill-Kunsill nazzjonali fl-Ordni tal-Periti (Approvati bl-Artikolu 1 tal-A.R. tat-18 ta' April, 1985, M.B., 8 ta' Mejju, 1985).

Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)

Settur – sottosettur:	Servizzi professjonali – servizzi mediċi (inklużi l-psikologi) u servizzi dentali; qwiebel; infermiera fiżjoterapisti u persunal paramediku; servizzi veterinarji; bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi; u servizzi oħra pprovduti mill-ispiżjara
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 9312, 93191, 932, 63211
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi mediċi, dentali, tal-qwiebel, tal-infermiera, tal-fiżjoterapisti u paramediċi (CPC 852, 9312, 93191)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-IT: In-nazzjonalità tal-Unjoni Ewropea hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi minn psikologi. Professjonisti barranin jistgħu jitħallew jipprattikaw abbażi tar-reċiproċità (parti minn CPC 9312).

Miżuri:

IT: Il-Liġi 56/1989 dwar il-professjoni tal-psikologi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Il-kondizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza Ċiprijotta japplikaw għall-forniment ta' servizzi mediċi (inklużi l-psikologi), dentali, tal-qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u paramediċi.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar ir-Reġistrazzjoni tat-Tobba (Kapitolu 250) kif emendata;

il-Liġi dwar ir-Reġistrazzjoni tad-Dentisti (Kapitolu 249) kif emendata;

il-Liġi 75(I)/2013 – kif emendata – Podologi;

il-Liġi 33(I)/2008 – kif emendata – Fiżika Medika;

il-Liġi 34(I)/2006 – kif emendata – Terapisti Okkupazzjonali;

il-Liġi 9(I)/1996 – kif emendata – Tekniċi Dentali;

il-Liġi 68(I)/1995 – kif emendata – Psikologi;

il-Liġi 16(I)/1992 – kif emendata – Ottiċi;

il-Liġi 23(I)/2011 – kif emendata – Radjologi/Radjoterapisti;

il-Liġi 31(I)/1996 – kif emendata – Djetologi/Nutrizzjonisti;

il-Liġi 140/1989 – kif emendata – Fiżjoterapisti; kif ukoll

il-Liġi 214/1988 – kif emendata – Infermiera.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Jistgħu jiġu imposti restrizzjonijiet ġeografiċi fuq ir-reġistrazzjoni professjonali, li tapplika kemm għan-nazzjonali kif ukoll għall-barranin.

It-tobba (inklużi l-psikologi, il-fiżjoterapisti, u d-dentisti) iridu jirreġistraw mal-assoċjazzjonijiet reġjonali tat-tobba jew id-dentisti ta' assigurazzjoni tas-saħħa statutorja (kassenärztliche jew kassenzahnärztliche Vereinigungen), jekk ikunu jixtiequ jittrattaw pazjenti assigurati mill-fondi tal-mard statutorji. Din ir-reġistrazzjoni tista' tkun soġġetta għal restrizzjonijiet kwantitattivi bbażati fuq id-distribuzzjoni reġjonali tat-tobba. Għad-dentisti, din ir-restrizzjoni ma tapplikax. Ir-reġistrazzjoni hija meħtieġa biss għat-tobba li jipparteċipaw fl-iskema tas-saħħa pubblika. Jista' jkun hemm restrizzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma ġuridika ta' stabbiliment meħtieġa biex jiġu pprovduti dawn is-servizzi (§ 95 SGB V).

Għas-servizzi tal-qwiebel, l-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi biss. Għas-servizzi mediċi u dentali, l-aċċess huwa possibbli għal persuni fiżiċi, ċentri ta' kura medika liċenzjati u korpi awtorizzati. Jistgħu japplikaw rekwiżiti ta' stabbiliment.

Fir-rigward tat-telemediċina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni jista' jkun limitat biex jiġu ggarantiti l-interoperabbiltà, il-kompatibbiltà u l-istandards tas-sikurezza meħtieġa. Din il-limitazzjoni hija applikata b'mod mhux diskriminatorju (CPC 9312, 93191).

Miżuri:

Bundesärzteordnung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

Gesetz über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi ta' Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen(HebG); Bundes-Apothekerordnung;

Tista' teżisti leġiżlazzjoni addizzjonali fir-rigward tal-qwiebel fil-livell reġjonali.

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Ħamsa) – Assigurazzjoni Statutorja tas-Saħħa.

Livell reġjonali:

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg;

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und dervKinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG) f'Bayern;

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH); Gesetz über die Berufsgerichtsbarkeit der Heilberufe; Hamburgisches Gesetz über die Ausübung des Berufs der Hebamme und des Entbindungspflegers (Hamburgisches Hebammengesetz);

Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz – HeilBerG);

Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);

Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);

Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz – SHKG);

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) u Thüringer Heilberufegesetz.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Fi FR: Filwaqt li tipi oħra ta' forom legali huma disponibbli wkoll għall-investituri tal-Unjoni, l-investituri barranin għandhom aċċess biss għall-forom legali ta' "société d'exercice liberal" (SEL) u "société civile professionnelle" (SCP). Għas-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel, hija meħtieġa n-nazzjonalità Franċiża. Madankollu, l-aċċess mill-barranin huwa possibbli fil-limiti tal-kwoti annwali stabbiliti. Għas-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, il-forniment permezz ta' SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions, société coopérative (għal prattikanti ġenerali u speċjalizzati indipendenti biss) jew société interprofessionnelle de soins ambulatoires (SISA) għal dar tas-saħħa multidixxiplinari (MSP) biss.

Miżuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dipositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fl-AT: Jistgħu japplikaw rekwiżiti speċifiċi ta' forma ġuridika mhux diskriminatorja (CPC 9312, parti minn 9319). Il-kooperazzjoni tat-tobba għall-iskop ta' kura tas-saħħa pubblika ambulatorja, hekk imsejħa prattiċi ta' grupp, tista' sseħħ biss fil-forma legali ta' Offene Gesellschaft/OG jew Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH. It-tobba biss jistgħu jkunu assoċjati ta' prattika ta' grupp bħal din. Huma jridu jkunu intitolati għal prattika medika indipendenti, ikunu rreġistrati mal-Kamra Medika Awstrijaka u jsegwu attivament il-professjoni medika fil-prattika. Persuni oħra ma jistgħux jaġixxu bħala assoċjati tal-prattika tal-grupp u ma jistgħux jaqsmu d-dħul jew il-profitti tagħha (parti minn CPC 9312).

Miżuri:

AT: L-Att Mediku, BGBl. I Nru 169/1998, §§ 52a – 52c;

l-Att Federali li Jirregola Professjonisti Alleati f'Livell Għoli fil-Kura Medika, BGBl. Nru 460/1992; u l-Att Federali li jirregola l-livell inferjuri u superjuri ta' Massaġġaturi Mediċi, BGBl. Nru 169/2002.

(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-AT: Nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji. Ir-rekwiżit tan-nazzjonalità jitneħħa għan-nazzjonali ta' Stat mhux Membru taż-ŻEE meta jkun hemm ftehim tal-Unjoni ma' dak l-Istat li jipprevedi trattament nazzjonali fir-rigward tal-investiment u l-Kummerċ transfruntier ta' servizzi veterinarji.

Fi ES: Hija meħtieġa s-sħubija f'assoċjazzjoni professjonali għall-prattika tal-professjoni u hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Unjoni. Dan ir-rekwiżit jista' jitneħħa permezz ta' ftehim professjonali bilaterali. Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi.

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji, iżda r-rekwiżit tan-nazzjonalità jista' jitneħħa soġġett għar-reċiproċità. Il-forom ġuridiċi disponibbli għal kumpanija li tipprovdi servizzi veterinarji huma limitati għal SCP (Société civile professionnelle) u SEL (Société d'exercice liberal).

Forom ġuridiċi oħra ta' kumpaniji previsti mil-liġi domestika Franċiża jew mil-liġi ta' Stat Membru ieħor taż-ŻEE u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom hemmhekk jistgħu jiġu awtorizzati, soġġett għal ċerti kondizzjonijiet.

Miżuri:

AT: Tierärztegesetz (l-Att Veterinarju), BGBl. Nru 16/1975, §3 (2) (3).

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; l-Artikoli 62 u 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Il-kondizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għall-forniment ta' servizzi veterinarji.

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew tal-Iżvizzera sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fil-HR: Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop li jwettqu attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tal-Kroazja. Nazzjonali tal-Unjoni biss jistgħu jistabbilixxu prattika veterinarja fir-Repubblika tal-Kroazja.

Fl-HU: In-nazzjonalità taż-ŻEE hija meħtieġa għas-sħubija fil-Kamra Veterinarja Ungeriża, li hija meħtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji. L-awtorizzazzjoni għall-istabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kondizzjonijiet tas-suq tax-xogħol fis-settur.

Miżuri:

CY: il-Liġi 169/1990 kif emendata.

EL: Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċiżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B).

HR: L-Att Veterinarju (OG 83/13, 148/13, 115/18), l-Artikoli 3 (67), l-Artikoli 105 u 121.

HU: L-Att CXXVII tal-2012 dwar il-Kamra tal-Veterinarji Ungeriża u dwar il-kundizzjonijiet kif jiġu pprovduti s-servizzi Veterinarji.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa l-preżenza fiżika fit-territorju sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fl-IT u fil-PT: Hija meħtieġa r-residenza sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji.

Fil-PL: Hija meħtieġa l-preżenza fiżika fit-territorju sabiex wieħed jipprovdi servizzi veterinarji. Biex jeżerċitaw il-professjoni ta' kirurgu veterinarju fit-territorju tal-Polonja, in-nazzjonali mhux tal-Unjoni jridu jgħaddu minn eżami fil-lingwa Pollakka organizzat mill-Kmamar tal-Kirurgi Veterinarji Pollakki.

Fis-SI: Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru tal-UE għall-iskop li jipprovdu attivitajiet veterinarji biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarji transfruntieri lir-Repubblika tas-Slovenja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Fis-SK: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għar-reġistrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija meħtieġa għall-eżerċizzju tal-professjoni. Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi.

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 166/1999 Coll. (l-Att dwar il-Veterinarji), §58-63, 39; kif ukoll

l-Att Nru 381/1991 Coll. (dwar il-Kamra tal-Kirurgi Veterinarji tar-Repubblika Ċeka), il-paragrafu 4.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv C.P.S. 233/1946, l-Artikoli 7-9; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 221/1950, il-paragrafu 7.

PL: Il-Liġi tal-21 ta' Diċembru 1990 dwar il-Professjoni ta' Kirurgu Veterinarju u l-Kmamar tal-Kirurgi Veterinarji.

PT: Id-Digriet Liġi 368/91 (l-Istatut tal-Assoċjazzjoni Professjonali Veterinarja) alterado p/ Lei 125/2015, 3 ta' Settembru

SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (Regoli dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali għall-veterinarji), Uradni list RS, št. (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru) 71/2008, 7/2011, 59/2014 f'21/2016, l-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS No 21/2010.

SK: L-Att 442/2004 dwar it-Tobba Veterinarji Privati u l-Kamra tat-Tobba Veterinarji, l-Artikolu 2.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi. It-telemediċina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jinvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' veterinarju.

Fid-DK u fin-NL: Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi.

Fl-IE: Il-forniment ta’ servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi jew soċjetajiet.

Fil-LV: Il-forniment ta’ servizzi veterinarji huwa ristrett għal persuni fiżiċi.

Miżuri:

DE: Bundes-Tierärzteordnung (BTÄO; il-Kodiċi Federali għall-Professjoni Veterinarja).

Livell reġjonali:

L-Atti dwar il-Kunsilli għall-Professjoni Medika tal-Länder (Heilberufs- und Kammergesetze der Länder) u (fuq il-bażi ta’ dawn)

Baden-Württemberg, Gesetz über das Berufsrecht und die Kammern der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten sowie der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HBKG);

Bayern, Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz – HKaG);

Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);

Brandenburg, Heilberufsgesetz (HeilBerG);

Bremen, Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz – HeilBerG);

Hamburg, Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH);

Hessen, Gesetz über die Berufsvertretungen, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufsgesetz);

Mecklenburg-Vorpommern, Heilberufsgesetz (HeilBerG);

Niedersachsen, Kammergesetz für die Heilberufe (HKG);

Nordrhein-Westfalen, Heilberufsgesetz NRW (HeilBerg);

Rheinland-Pfalz, Heilberufsgesetz (HeilBG);

Saarland, Gesetz Nr. 1405 über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/Ärztinnen, Zahnärzte/Zahnärztinnen,Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz – SHKG);

Sachsen, Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG);

Sachsen-Anhalt, Gesetz über die Kammern für Heilberufe Sachsen-Anhalt (KGHB-LSA);

Schleswig-Holstein, Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit für die Heilberufe (Heilberufekammergesetz – HBKG);

Thüringen, Thüringer Heilberufegesetz (ThürHeilBG); kif ukoll

Berufsordnungen der Kammern (il-Kodiċijiet ta' Kondotta Professjonali tal-Kunsilli tal-Prattikanti Veterinarji).

DK: Lovbekendtgørelse nr. 40 af lov om dyrlæger af 15. januar 2020 (l-Att konsolidat Nru 40 tal-15 ta' Jannar 2020, dwar il-kirurgi veterinarji).

IE: L-Att tal-2005 dwar il-Prattika Veterinarja.

LV: Il-Liġi dwar il-Mediċina Veterinarja.

NL: Wet op de uitoefening van de diergeneeskunde 1990 (WUD).

(c) Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-AT: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jsir biss minn spiżerija. Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera sabiex wieħed jopera spiżerija. Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera għad-detenturi tal-kirja u l-persuni responsabbli mit-tmexxija ta' spiżerija.

Miżuri:

AT: Apothekengesetz (il-Liġi dwar l-Ispiżeriji), RGBl. Nru 5/1907 kif emendata, §§ 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBl. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBl. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Persuni fiżiċi (spiżjara) biss huma permessi li joperaw spiżerija. Nazzjonali ta' pajjiżi oħra jew persuni li ma jkunux għaddew mill-eżami tal-ispiżeriji Ġermaniż jistgħu jiksbu biss liċenzja biex jieħdu f'idejhom spiżerija li diġà kienet teżisti matul it-tliet snin preċedenti. L-għadd totali ta' spiżeriji għal kull persuna huwa ristrett għal spiżerija waħda u sa tliet fergħat ta' spiżeriji.

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wieħed jopera spiżerija.

Spiżjara barranin jista' jingħatalhom permess ta' stabbiliment fi ħdan kwoti stabbiliti annwalment. Il-ftuħ ta' spiżerija jrid ikun awtorizzat. Il-preżenza kummerċjali inkluż il-bejgħ mill-bogħod ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku permezz ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni, trid tieħu waħda mill-forom legali permessi skont il-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja: société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle jew pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) jew société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle jew pluripersonnelle biss.

Miżuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispiżeriji); Bundes-Apothekerordnung;

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)

FR: Code de la santé publique; kif ukoll

Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales and Loi 2015-990 du 6 août 2015.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Unjoni sabiex wieħed jopera spiżerija.

Fl-HU: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wieħed jopera spiżerija.

Fil-LV: Sabiex jibda prattika indipendenti fi spiżerija, spiżjar jew assistent spiżjar barrani, li jkun studja fi Stat li mhuwiex Stat Membru jew Stat Membru taż-ŻEE, irid jaħdem għal mill-anqas sena fi spiżerija fi Stat Membru taż-ŻEE taħt is-superviżjoni ta' spiżjar.

Miżuri:

EL: Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011; Id-Digriet Presidenzjali 64/2018 (Gazzetta tal-Gvern 124/ħarġa A/11-7-2018).

HU: L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.

LV: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 38.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Il-maniġers tal-ispiżeriji jridu jkunu spiżjara kkwalifikati u jistgħu jimmaniġġaw spiżerija waħda biss li huma stess jaħdmu fiha. Teżisti kwota (mhux aktar minn erbgħa) għall-għadd ta' spiżeriji li jista' jkollha persuna waħda fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Fid-DK: Persuni fiżiċi biss, li jkunu ngħataw liċenzja ta' spiżjar mill-Awtorità Daniża tas-Saħħa u l-Mediċini, huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi ES, HR, HU, u PT: L-awtorizzazzjoni ta’ stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kondizzjonijiet tal-popolazzjoni u tad-densità fiż-żona.

Fl-IE: Il-bejgħ bil-korrispondenza ta’ prodotti farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta’ mediċini li ma għandhomx bżonn riċetta.

F’MT: Ħruġ ta’ liċenzji għal Spiżeriji b’ċerti restrizzjonijiet. L-ebda persuna ma għandu jkollha aktar minn liċenzja waħda f’isimha fi kwalunkwe belt jew raħal (ir-Regolament 5(1) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (LN279/07)), ħlief f’każ li ma jkunx hemm aktar applikazzjonijiet għal dik il-belt jew raħal (ir-Regolament 5(2) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (LN279/07)).

Fil-PT: F’kumpaniji kummerċjali li fihom il-kapital ikun rappreżentat minn ishma, dawn għandhom ikunu nominattivi. Persuna ma għandhiex iżżomm jew teżerċita, fl-istess ħin, direttament jew indirettament, is-sjieda, l-operat jew il-ġestjoni ta’ aktar minn erba’ spiżeriji.

Fis-SI: In-network tal-ispiżeriji fis-Slovenja jikkonsisti minn istituzzjonijiet ta’ spiżeriji pubbliċi, proprjetà tal-muniċipalitajiet, u minn spiżeriji privati b’konċessjoni fejn is-sid maġġoritarju jrid ikun fil-professjoni ta’ spiżjar. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta’ prodotti farmaċewtiċi li jeħtieġu riċetta huwa pprojbit. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta’ mediċini li ma għandhomx bżonn riċetta jeħtieġ permess speċjali mill-Istat.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 222, 224, 228.

DK: Apotekerloven (l-Att Daniż dwar l-Ispiżeriji) LBK Nru 1040 03/09/2014.

ES: Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (il-Liġi 16/1997, tal-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispiżeriji), l-Artikoli 2, 3.1; u

Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

HR: L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 100/18, 125/19).

HU: L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.

IE: L-Atti tal-1995 u tal-2006 dwar il-Bordijiet tal-Mediċina tal-Irlanda (Nru 29 tal-1995 u Nru 3 tal-2006); ir-Regolamenti tal-2003 dwar il-Prodotti Mediċinali (Preskrizzjoni u Kontroll tal-Forniment), kif emendati (S.I. 540 tal-2003); ir-Regolamenti tal-2007 dwar il-Prodotti Mediċinali (Kontroll tat-Tqegħid fis-Suq), kif emendati (S.I. 540 tal-2007); l-Att tal-2007 dwar l-Ispiżeriji (Nru 20 tal-2007); ir-Regolamenti tal-2008 dwar ir-Regolamentazzjoni tan-Negozji tal-Ispiżeriji bl-Imnut, kif emendati, (S.I. Nru 488 tal-2008).

MT: Ir-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (AL279/07) maħruġa skont l-Att dwar il-Mediċini (Kap. 458).

PT: Id-Digriet Liġi 307/2007, l-Artikoli 9, 14 u 15 Alterado p/ Lei 26/2011, 16 jun., alterada:

– p/ Acórdão TC 612/2011, 24/01/2012,

– p/ Decreto-Lei 171/2012, 1 ago.,

– p/ Lei 16/2013, 8 fev.,

– p/ Decreto-Lei 128/2013, 5 set.,

– p/ Decreto-Lei 109/2014, 10 jul.,

– p/ Lei 51/2014, 25 ago.,

– p/ Decreto-Lei 75/2016, 8 nov.; u l-Ordinanza 1430/2007revogada p/ Portaria 352/2012, 30 out.

SI: L-Att dwar is-Servizzi tal-Ispiżeriji (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS Nru 85/2016, 77/2017, 73/2019); u l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 17/2014, 66/2019).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-IT: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spiżjar. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali tal-ispiżjara tirrikjedi n-nazzjonalità ta' Stat Membru jew ir-residenza u l-prattika tal-professjoni fl-Italja. Nazzjonali barranin li jkollhom il-kwalifiki meħtieġa jistgħu jirreġistraw jekk ikunu ċittadini ta' pajjiż li miegħu l-Italja jkollha ftehim speċjali li jawtorizza l-eżerċizzju tal-professjoni, bil-kundizzjoni tar-reċiproċità (id-Digriet Leġiżlattiv CPS 233/1946 l-Artikoli 7-9 u D.P.R. 221/1950 il-paragrafi 3 u 7). Spiżeriji ġodda jew vakanti jiġu awtorizzati wara kompetizzjoni pubblika. Nazzjonali ta' Stat Membru rreġistrati fir-Reġistru tal-Ispiżjara ("albo") biss jistgħu jipparteċipaw f'kompetizzjoni pubblika.

L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kondizzjonijiet tal-popolazzjoni u tad-densità fiż-żona.

Miżuri:

IT: Il-Liġi 362/1991, l-Artikoli 1, 4, 7 u 9;

id-Digriet Leġiżlattiv CPC 233/1946, l-Artikoli 7-9; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika rekwiżit tan-nazzjonalità għall-forniment ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti mill-ispiżjara (CPC 63211).

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Ispiżeriji u l-Veleni (il-Kapitolu 254) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG, il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jsir biss minn spiżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini li ma għandhomx bżonn riċetta.

Fl-EE: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jsir biss minn spiżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti mediċinali kif ukoll il-konsenja bil-posta jew servizz espress ta' prodotti mediċinali ordnati mill-Internet huwa pprojbit. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-kondizzjonijiet ta' densità fiż-żona.

Fil-EL: Persuni fiżiċi, li jkunu spiżjara liċenzjati, u kumpaniji stabbiliti minn spiżjara liċenzjati biss huma permessi li jipprovdu servizzi ta’ bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi ES: Persuni fiżiċi biss, li jkunu spiżjara liċenzjati, jistgħu jipprovdu servizzi ta’ bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. L-ebda spiżjar ma jista’ jikseb aktar minn liċenzja waħda.

Fil-LU: Persuni fiżiċi biss jistgħu jipprovdu servizzi ta’ bejgħ bl-imnut ta’ prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fin-NL: Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-mediċina huwa soġġett għal rekwiżiti.

Fil-PL: Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta’ soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spiżjar.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 219, 222, 228, 234(5).

EE: Ravimiseadus (l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali), RT I 2005, 2, 4; § 29 (2) u § 41 (3); u Tervishoiuteenuse korraldamise seadus (l-Att dwar l-Organizzazzjoni tas-Servizzi tas-Saħħa, RT I 2001, 50, 284).

EL: Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.

ES: Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (il-Liġi 16/1997, tal-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispiżeriji), l-Artikoli 2, 3.1; kif ukoll

Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

LU: Loi du 4 juillet 1973 concernant le régime de la pharmacie (l-anness a043);

Règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-anness a041); kif ukoll

Règlement grand-ducal du 11 février 2002 modifiant le règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-anness a017).

NL: Geneesmiddelenwet, l-Artikolu 67.

PL: L-Artikolu 99. Il-Paragrafu 4, l-ATT tas-6 ta' Settembru 2001 – Liġi farmaċewtika Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2021

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Hija meħtieġa residenza permanenti għall-ispiżjara.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 161, 195, 222, 228.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE, SK: Hija meħtieġa r-residenza sabiex tinkiseb liċenzja ta' spiżjar jew għall-ftuħ ta' spiżerija għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ċerti prodotti mediċi lill-pubbliku.

Miżuri:

DE: Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispiżeriji);

Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);

Gesetz über Medizinprodukte (MPG);

Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV).

SK: L-Att 362/2011 dwar il-farmaċewtiċi u l-apparati mediċi, l-Artikolu 6; kif ukoll

l-Att 578/2004 dwar il-forniturі tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni professjonali fil-kura tas-saħħa.

Riżerva Nru 4 – Is-servizzi ta’ riċerka u żvilupp

Settur – sottosettur:	Servizzi ta’ riċerka u żvilupp (R&Ż)
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 851, 853
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta’ gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

L-UE: Għal servizzi ta’ R&Ż iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mill-Unjoni fil-livell tal-Unjoni, id-drittijiet jew l-awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istati Membri u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni (CPC 851, 853).

Għal servizzi ta' R&Ż iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut minn Stat Membru, id-drittijiet jew l-awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat u lil persuni ġuridiċi tal-Istat Membru kkonċernat li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom f'dak l-Istat Membru (CPC 851, 853).

Miżuri:

UE: Il-programmi qafas kollha eżistenti u futuri tal-Unjoni dwar ir-riċerka jew l-innovazzjoni, inklużi r-Regoli ta' Orizzont 2020 għall-Parteċipazzjoni u r-regolamenti li jirrigwardaw l-Inizjattivi Teknoloġiċi Konġunti (JTIs), u l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT), kif ukoll il-programmi ta' riċerka nazzjonali, reġjonali jew lokali eżistenti u futuri.

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Settur – sottosettur:	Servizzi ta’ proprjetà immobbli
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 821, 822
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta’ gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F’CY: Għall-forniment ta’ servizzi ta’ proprjetà immobbli, japplikaw kundizzjonijiet ta’ nazzjonalità u residenza.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Aġenti tal-Proprjetà Immobbli 71(1)/2010 kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Huma meħtieġa r-residenza għall-persuni fiżiċi u l-istabbiliment għall-persuni ġuridiċi fir-Repubblika Ċeka sabiex tinkiseb liċenzja meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' proprjetà immobbli.

Fil-HR: Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali fiż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli.

Fil-PT: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE għall-persuni ġuridiċi.

Miżuri:

CZ: L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

HR: L-Att dwar is-Senserija ta' Proprjetà Immobbli (OG 107/07 u 144/12), l-Artikolu 2.

PT: Id-Digriet Liġi 211/2004 (l-Artikoli 3 u 25), kif emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Liġi 69/2011.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Għall-forniment ta' servizzi ta' proprjetà immobbli minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tad-Danimarka, aġenti tal-proprjetà immobbli awtorizzati li jkunu persuni fiżiċi li ġew ammessi fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli tal-Awtorità Daniża tan-Negozju biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "aġent tal-proprjetà immobbli". L-att jirrikjedi li l-applikant ikun residenti Daniż jew residenti tal-Unjoni, taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli lill-konsumaturi. L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli ma japplikax għal-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli (CPC 822).

Miżuri:

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014 (L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fis-SI: Sa fejn New Zealand tippermetti lin-nazzjonali u lill-intrapriżi Sloveni jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli, is-Slovenja se tippermetti lin-nazzjonali u lill-intrapriżi ta' New Zealand jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli bl-istess kundizzjonijiet, minbarra li jissodisfaw ir-rekwiżiti li ġejjin: id-dritt li jaġixxu bħala aġent tal-proprjetà immobbli fi New Zealand, is-sottomissjoni tad-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-impunità fi proċeduri kriminali, u l-iskrizzjoni fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli fil-Ministeru kompetenti (Sloven).

Miżuri:

SI: L-Att dwar l-Aġenziji tal-Proprjetà Immobbli.

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

Settur – sottosettur:	Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi; servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali; ittestjar u analiżijiet tekniċi; servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati; servizzi inċidentali għall-agrikoltura; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' kollokament; servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni u servizzi kummerċjali oħra
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 37, parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 831, parti minn 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, parti minn 893
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi ta’ kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi (CPC 83103, CPC 831)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-SE: Biex tittajjar il-bandiera Żvediża, trid tintwera prova ta’ influwenza operattiva Żvediża dominanti fil-każ ta’ interessi ta’ sjieda barranin fil-bastimenti. Influwenza operattiva Żvediża dominanti tfisser li l-operat tal-bastiment ikun jinsab fl-Iżvezja u li aktar minn nofs l-ishma tal-bastiment ikunu taħt sjieda Żvediża jew sjieda ta’ persuni f’pajjiż ieħor taż-ŻEE. Bastimenti barranin oħra jistgħu taħt ċerti kondizzjonijiet jingħataw eżenzjoni minn din ir-regola meta jkunu mikrija jew b’lokazzjoni minn persuni ġuridiċi Żvediżi permezz ta’ kuntratti ta’ noleġġ ta’ bastimenti mingħajr ekwipaġġ (CPC 83103).

Miżuri:

SE: Sjölagen (Il-Liġi Marittima) (1994:1009), il-Kapitolu 1, § 1.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-SE: Il-forniturи ta’ servizzi ta’ kiri jew lokazzjoni ta’ karozzi u ċerti vetturi off-road (terrängmotorfordon) mingħajr sewwieq, mikrija jew leased għal perjodu ta’ anqas minn sena, huma obbligati jaħtru lil xi ħadd biex ikun responsabbli biex jiżgura, fost affarijiet oħra, li n-negozju jitwettaq f’konformità mar-regoli u r-regolamenti applikabbli u li r-regoli tas-sikurezza tat-traffiku fit-toroq jiġu segwiti. Il-persuna responsabbli trid tkun residenti fiż-ŻEE (CPC 831).

Miżuri:

SE: Lag (1998: 492) om biluthyrning (l-Att dwar il-kiri u l-lokazzjoni ta' karozzi).

(b) Servizzi ta' kiri jew lokazzjoni u servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), l-inġenji tal-ajru użati minn trasportatur tal-ajru tal-Unjoni huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli dwar ir-reġistrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih trasportatur tal-Unjoni ikun parti għandu jkun soġġett għal rekwiżiti fid-dritt tal-Unjoni jew fil-liġi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħall-approvazzjoni minn qabel u kundizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi. Biex jiġu rreġistrati, l-inġenji tal-ajru jistgħu jkunu meħtieġa li jkunu proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità, jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjieda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104)

Fir-rigward tas-servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (minn hawn 'il quddiem imsejħa "CRS"), fejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni ma jingħatawx, minn fornituri ta' servizzi ta' CRS li joperaw barra mill-Unjoni, trattament ekwivalenti (li jfisser mhux diskriminatorju) għat-trattament ipprovdut mill-fornituri ta' servizzi ta' CRS tal-Unjoni lil trasportaturi tal-ajru ta' pajjiż terz fl-Unjoni, jew fejn il-fornituri ta' servizzi ta' CRS tal-Unjoni ma jingħatawx, minn trasportaturi tal-ajru mhux tal-Unjoni Ewropea, trattament ekwivalenti għat-trattament ipprovdut minn trasportaturi tal-ajru fl-Unjoni lil fornituri ta' servizzi ta' CRS ta' pajjiż terz, jistgħu jittieħdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti diskriminatorju, rispettivament, lit-trasportaturi tal-ajru mhux tal-Unjoni Ewropea mill-fornituri ta' servizzi ta' CRS li joperaw fl-Unjoni, jew lill-fornituri ta' servizzi ta' CRS mhux tal-Unjoni Ewropea minn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni.

Miżuri:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[40]; u r-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[41];

---

40 Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU L 293 31.10.2008, p. 3).

41 Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riservazzjoni kompjuterizzata u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89 (ĠU L 35, 4.2.2009, p. 47).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil persuni fiżiċi li ma jkunux nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikunu domiċiljati jew residenti fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal mill-anqas sena. Inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil entitajiet ġuridiċi barranin mhux iffurmati f'konformità mal-liġi ta' Stat Membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikollhom sede tal-operazzjonijiet, aġenzija jew uffiċċju fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal mill-anqas sena (CPC 83104).

Miżuri:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

(c) Servizzi relatati ma' konsulenza maniġerjali – servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Għas-servizzi ta' medjazzjoni, hija meħtieġa residenza permanenti jew fit-tul fir-Repubblika tal-Bulgarija għal ċittadini ta' pajjiżi li mhumiex Stat membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

Fl-HU: Hija meħtieġa notifika, għall-ammissjoni fir-reġistru, lill-Ministru responsabbli għall-ġustizzja sabiex jiġu pprovduti attivitajiet ta' medjazzjoni (bħal konċiljazzjoni).

Miżuri:

BG: L-Att dwar il-Medjazzjoni, l-Artikolu 8.

HU: L-Att LV tal-2002 dwar il-Medjazzjoni.

(d) Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi (CPC 8676)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Il-forniment ta' servizzi minn kimiċi u bijoloġi jeħtieġ in-nazzjonalità ta' Stat Membru.

Fi FR: Il-professjoni ta' bijologu hija riżervata għal persuni fiżiċi, u hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE.

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-1988 dwar ir-Reġistrazzjoni tal-Ispiżjara (il-Liġi 157/1988), kif emendata.

FR: Code de la Santé Publique.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Fil-BG: Huma meħtieġa l-istabbiliment fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u r-reġistrazzjoni fir-Reġistru kummerċjali sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi.

Għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kundizzjoni teknika tal-vetturi tat-trasport bit-triq, persuna għandha tkun irreġistrata f'konformità mal-Att Kummerċjali Bulgaru jew l-Att dwar il-Persuni Ġuridiċi Mingħajr Skop ta' Qligħ, jew inkella tkun irreġistrata fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

L-ittestjar u l-analiżi tal-kompożizzjoni u tal-purità tal-arja u tal-ilma jistgħu jitwettqu biss mill-Ministeru tal-Ambjent u l-Ilma tal-Bulgarija, jew mill-aġenziji tiegħu.

Miżuri:

BG: L-Att dwar ir-Rekwiżiti Tekniċi għall-Prodotti;

l-Att dwar il-Kejl;

l-Att dwar Arja Ambjentali Nadifa; kif ukoll

l-Artikolu 148, il-Paragrafu 2, l-Att dwar it-Traffiku fit-Toroq;

l-Att dwar l-Ilma;

l-Ordinanza N-32 għall-ispezzjoni perjodika għall-prova tal-kundizzjoni teknika tal-vetturi tat-trasport bit-triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-IT: Għall-bijologi, l-analisti kimiċi, l-agronomi u l-"periti agrari", huma meħtieġa r-residenza u r-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw bil-kondizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri:

IT: Bijologi, analisti kimiċi: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti kimiċi.

(e) Servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati (CPC 8675)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-IT: Huma meħtieġa r-residenza jew id-domiċilju professjonali fl-Italja għar-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-ġeologi, li hija meħtieġa għall-prattika tal-professjonijiet ta' servejer jew ġeologu sabiex jiġu pprovduti servizzi relatati mal-esplorazzjoni u l-operat tal-minjieri, eċċ. Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru, madankollu, il-barranin jistgħu jirreġistraw bil-kundizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri:

IT: Ġeologi: Il-Liġi 112/1963, l-Artikoli 2 u 5; D.P.R. 1403/1965, l-Artikolu 1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Għall-persuni fiżiċi, hija meħtieġa n-nazzjonalità u r-residenza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera sabiex jiġu pprovduti servizzi pertinenti għall-ġeodesija, il-kartografija u l-istħarriġ katastali. Għall-entitajiet ġuridiċi, hija meħtieġa r-reġistrazzjoni kummerċjali skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

Miżuri:

BG: L-Artikolu 16-17, l-Att dwar ir-Reġistru tal-Katasti u tal-Proprjetajiet; u l-Artikolu 24, il-Paragrafu 1, l-Att dwar il-Ġeodesija u l-Kartografija.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika rekwiżit tan-nazzjonalità għall-forniment tas-servizzi rilevanti.

Miżuri:

CY: il-Liġi 224/1990 kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fi FR: Għall-istħarriġ, l-aċċess permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions), SCP (Société civile professionnelle), SA u SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée) biss. Għas-servizzi ta' esplorazzjoni u ta' prospettar huwa meħtieġ l-istabbiliment. Tista' ssir eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit fil-każ ta' riċerkaturi xjentifiċi, b'deċiżjoni tal-Ministru tar-riċerka xjentifika, bi qbil mal-Ministru għall-Affarijiet Barranin.

Miżuri:

FR: Loi 46-942 du 7 mai 1946 u décret n°71-360 du 6 mai 1971.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-HR: Is-servizzi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodetika u minerarja bażika kif ukoll is-servizzi ta' konsulenza relatati dwar il-protezzjoni tal-ambjent fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jitwettqu biss b'mod konġunt ma' jew permezz ta' persuni ġuridiċi domestiċi.

Miżuri:

HR: L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti għall-ħruġ ta' approvazzjonijiet lil persuni ġuridiċi għat-twettiq ta' attivitajiet professjonali ta' protezzjoni ambjentali (OG Nru 57/10), l-Artikoli 32-35.

(f) Servizzi inċidentali għall-agrikoltura (parti minn CPC 88)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-IT: Għall-bijologi, l-analisti kimiċi, l-agronomi u l-"periti agrari", huma meħtieġa r-residenza u r-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali. In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw bil-kondizzjoni ta' reċiproċità.

Miżuri:

IT: Bijologi, analisti kimiċi: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijologi; u d-Digriet Irjali 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti kimiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-PT: Il-professjonijiet ta' bijologu, analist kimiku u agronomu huma riżervati għal persuni fiżiċi. Għan-nazzjonali ta' pajjiżi terzi, japplika reġim ta' reċiproċità fil-każ tal-inġiniera u tal-inġiniera tekniċi (u mhux rekwiżit ta' ċittadinanza). Għall-bijologi, la hemm rekwiżit ta' ċittadinanza u lanqas ta' reċiproċità.

Miżuri:

PT: Id-Digriet Liġi 119/92 alterado p/ Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros);

il-Liġi 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos); kif ukoll

id-Digriet Liġi 183/98 alterado p/ Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).

(g) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-IT: Huma meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u r-residenza sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni neċessarja għall-forniment ta' servizzi ta' gwardja tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti ta' valur.

Fil-PT: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhuwiex permess.

Jeżisti rekwiżit ta' nazzjonalità għal persunal speċjalizzat.

Miżuri:

IT: Il-Liġi dwar is-sigurtà pubblika (TULPS) 773/1931, l-Artikoli 133-141; id-Digriet Irjali 635/1940, l-Artikolu 257.

PT: Il-Liġi 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio; u l-Ordinanza 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Hemm rekwiżit ta' residenza għall-individwi li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex jipprovdu servizzi tas-sigurtà. Ir-residenza hija meħtieġa wkoll għall-maniġers u għall-maġġoranza tal-membri tal-bord ta' entità ġuridika li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex iwettqu servizzi tas-sigurtà. Madankollu, ir-residenza għall-maniġment u għall-bordijiet tad-diretturi mhijiex meħtieġa sakemm dan joħroġ minn ftehimiet internazzjonali jew minn ordnijiet maħruġa mill-Ministru għall-Ġustizzja.

Miżuri:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-EE: Hija meħtieġa r-residenza għall-gwardji tas-sigurtà.

Miżuri:

EE: Turvaseadus (l-Att dwar il-Sigurtà) § 21, § 22.

(h) Servizzi ta’ Kollokament (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali (japplika għall-gvern f’livell reġjonali):

Fil-BE: Fir-Reġjuni kollha fil-Belġju, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid turi li hija tipprovdi servizzi ta’ kollokament fil-pajjiż ta’ oriġini tagħha. Fir-Reġjun ta’ Wallonia, huwa meħtieġ tip speċifiku ta’ entità ġuridika (régulièrement constituée sous la forme d’une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d’un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique) sabiex jiġu pprovduti servizzi ta’ kollokament. Kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid turi li hija tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fid-Digriet (pereżempju dwar it-tip ta’ entità ġuridika). Fil-komunità li titkellem bil-Ġermaniż, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid tissodisfa l-kriterji ta’ ammissjoni stabbiliti mid-Digriet imsemmi (CPC 87202).

Miżuri:

BE: Ir-Reġjun Fjamming: l-Artikolu 8, § 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Ir-Reġjun ta’ Wallonia: Décret du 3 avril 2009 relatif à l’enregistrement ou à l’agrément des agences de placement (id-Digriet tat-3 ta’ April 2009 dwar ir-reġistrazzjoni tal-aġenziji ta’ kollokament), l-Artikolu 7; u Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Deċiżjoni tal-Gvern ta’ Wallonia tal-10 ta’ Diċembru 2009 li timplimenta d-Digriet tat-3 ta’ April 2009 dwar ir-reġistrazzjoni tal-aġenziji ta’ kollokament), l-Artikolu 4.

Il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, l-Artikolu 6.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: In-nazzjonalità ta’ Stat Membru taż-ŻEE jew il-preżenza kummerċjali fl-Unjoni Ewropea hija meħtieġa sabiex tinkiseb liċenzja biex topera bħala aġenzija temporanja tal-impjiegi (skont it-Taqsima 3, il-paragrafi 3 sa 5 ta’ dan l-Att dwar ix-xogħol tal-aġenziji temporanji (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz). Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista’ joħroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta’ persunal mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati bħall-professjonijiet relatati mas-saħħa u l-kura. Il-liċenzja jew l-estensjoni tagħha għandhom jiġu miċħuda jekk stabbilimenti, partijiet minn stabbilimenti jew stabbilimenti anċillari li ma jkunux jinsabu fiż-ŻEE jkunu maħsuba biex iwettqu l-impjieg temporanju skont it-Taqsima 3, il-paragrafu 2 tal-Att dwar ix-xogħol tal-aġenziji temporanji (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz)

Fi ES: Qabel ma jibdew l-attività, l-aġenziji ta' kollokament huma meħtieġa jissottomettu dikjarazzjoni ġuramentata li tiċċertifika li ssodisfaw ir-rekwiżiti stipulati mil-leġiżlazzjoni attwali (CPC 87201, 87202).

Miżuri:

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Tlieta) – Promozzjoni tal-Impjiegi;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

(i) Servizzi ta’ traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Biex iwettqu attivitajiet ta’ traduzzjoni uffiċjali, persuni fiżiċi barranin huma meħtieġa li jkollhom permess għal residenza fit-tul, imtawla jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Miżuri:

BG: Ir-Regolament għal-legalizzazzjoni, iċ-ċertifikazzjoni u t-traduzzjoni ta’ dokumenti; kif ukoll

l-Ordni tal-Ministru tal-Affarijiet Barranin għall-istabbiliment ta’ reġim temporanju għaċ-ċertifikazzjoni skont l-Artikolu 21 (a), il-Paragrafu 2 tar-Regolament imsemmi hawn fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: Traduzzjonijiet uffiċjali, ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta’ traduzzjonijiet, u kopji ċċertifikati ta’ dokumenti uffiċjali f’lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss mill-Uffiċċju Ungeriż għat-Traduzzjoni u l-Attestazzjoni (OFFI).

Fil-PL: Persuni fiżiċi biss jistgħu jkunu tradutturi ġuramentati.

Miżuri:

HU: Id-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 24/1986 dwar it-traduzzjoni u l-interpretazzjoni uffiċjali.

PL: L-Att tal-25 ta' Novembru 2004 dwar il-professjoni ta' traduttur jew interpretu ġuramentat (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2019, il-punt 1326).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

Miżuri:

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (l-Att dwar it-Tradutturi Awtorizzati) (1231/2007), it-Taqsima 2(1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Għall-forniment ta' traduzzjonijiet uffiċjali u ċċertifikati minn tradutturi ġuramentati, huma meħtieġa r-reġistrazzjoni u d-dħul fir-Reġistru tat-Tradutturi Ġuramentati wara l-approvazzjoni mill-Kunsill għar-Reġistrazzjoni tat-Tradutturi Ġuramentati. Japplikaw rekwiżiti tan-nazzjonalità u tar-residenza.

Fil-HR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-2019 dwar ir-Reġistrazzjoni u r-Regolamentazzjoni tas-Servizzi tat-Tradutturi Ġuramentati (45(I)/2019) kif emendata.

HR: L-Ordinanza dwar l-interpreti permanenti tal-qorti (OG 88/2008), l-Artikolu 2.

(j) Servizzi kummerċjali oħra (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 87901, 87902, 88493, parti minn 893, parti minn 85990, 87909, ISIC 37)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-SE: L-istabbilimenti tar-rahan iridu jkunu stabbiliti bħala kumpanija b'responsabbiltà limitata jew bħala fergħa (parti minn CPC 87909).

Miżuri:

SE: L-Att dwar l-istabbilimenti tar-rahan (1995:1000).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Kumpanija tal-imballaġġ awtorizzata biss tista' tipprovdi servizzi relatati mat-teħid lura u l-irkupru tal-imballaġġ; u tali kumpanija trid tkun persuna ġuridika stabbilita bħala kumpanija b'ishma konġunti (CPC 88493, ISIC 37).

Miżuri:

CZ: L-Att 477/2001 Coll. (l-Att dwar l-Imballaġġ), il-paragrafu 16.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fin-NL: Għall-forniment ta' servizzi ta' imbollar, hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali fin-Netherlands. L-imbollar ta' oġġetti ta' metall prezzjuż bħalissa huwa mogħti esklużivament lil żewġ monopolji pubbliċi Netherlandiżi (parti minn CPC 893).

Miżuri:

NL: Waarborgwet 1986.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PT: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901, 87902).

Miżuri:

PT: il-Liġi 49/2004.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa liċenzja biex jiġu pprovduti servizzi ta' rkant. Biex tikseb liċenzja (għall-forniment ta' rkanti pubbliċi volontarji), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka, persuna fiżika trid tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija jew il-persuna fiżika trid tkun irreġistrata fir-Reġistru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 455/1991 Coll.;

l-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ; kif ukoll

l-Att Nru 26/2000 Coll., dwar l-irkanti pubbliċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-SE: Pjan ekonomiku għal soċjetà tal-bini jrid ikun iċċertifikat minn żewġ persuni. Dawn il-persuni jridu jkunu approvati pubblikament minn awtoritajiet fiż-ŻEE (CPC 87909).

Miżuri:

SE: Il-Liġi dwar is-soċjetajiet kooperattivi tal-bini (1991:614).

Riżerva Nru 7 – Is-servizzi tal-komunikazzjoni

Settur – sottosettur: Servizzi ta’ komunikazzjoni – servizzi postali u ta’ kurrier

Klassifikazzjoni tal-industrija: Parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751

Obbligi kkonċernati: Aċċess għas-suq

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Livell ta’ gvern: UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

L-UE: L-organizzazzjoni tat-tqegħid tal-kaxxi tal-ittri fuq awtostrada pubblika, il-ħruġ tal-bolol postali u l-forniment tas-servizz tal-posta rreġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jiġu ristretti f’konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Jistgħu jiġu stabbiliti sistemi ta’ liċenzjar għal dawk is-servizzi li għalihom jeżisti obbligu ġenerali ta’ servizz universali. Dawn il-liċenzji jistgħu jkunu soġġetti għal obbligu partikolari ta’ servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta’ kumpens.

Miżuri:

UE: Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[42].

Riżerva Nru 8 – Is-Servizzi tal-Kostruzzjoni

Settur – Sottosettur: Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 51

Obbligi kkonċernati: Trattament nazzjonali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Nazzjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

[42] Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz (ĠU UE L 15 21.1.1998, p. 14).

Deskrizzjoni:

F’CY: Rekwiżit ta’ nazzjonalità.

Miżura:

Il-Liġi tal-2001 dwar ir-Reġistrazzjoni u l-Kontroll tal-Kuntratturi tal-Bini u tax-Xogħlijiet Tekniċi (29 (I) / 2001-2013), l-Artikoli 15 u 52.

Riżerva Nru 9 – Is-servizzi ta' distribuzzjoni

Settur – Sottosettur: Servizzi ta' distribuzzjoni – ġenerali, distribuzzjoni tat-tabakk

Klassifikazzjoni tal-Industrija: CPC 3546, parti minn 621, 6222, 631, parti minn 632

Obbligi kkonċernati: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Livell ta' gvern: UE/Nazzjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Servizzi ta' distribuzzjoni (CPC 3546, 631, 632 ħlief 63211, 63297, 62276, parti minn 621)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-PT: Teżisti skema ta’ awtorizzazzjoni speċifika għall-installazzjoni ta’ ċerti stabbilimenti tal-bejgħ bl-imnut u ċentri kummerċjali. Din tirrigwarda ċentri kummerċjali li għandhom erja grossa li tista’ tinkera ta’ 8 000 m2 jew aktar, u stabbilimenti tal-bejgħ bl-imnut li għandhom erja ta’ bejgħ ta’ 2 000 m2 jew aktar, meta jkunu jinsabu barra minn ċentri kummerċjali. Kriterji ewlenin: il-kontribut għal multipliċità ta’ offerti kummerċjali; il-valutazzjoni tas-servizzi lill-konsumaturi; il-kwalità tal-impjiegi u r-responsabbiltà soċjali korporattiva; l-integrazzjoni fl-ambjent urban; u l-kontribut għall-ekoeffiċjenza (CPC 631, 632 ħlief 63211, 63297).

Miżuri:

PT: Id-Digriet Liġi Nru 10/2015, 16 ta’ Jannar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F’CY: Jeżisti rekwiżit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta’ distribuzzjoni pprovduti mir-rappreżentanti farmaċewtiċi (CPC 62117).

Miżuri:

CY: Il-Liġi 74(I) 2002 kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Id-distribuzzjoni tal-pirotekniċi hija soġġetta għal liċenzja. Persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jiksbu liċenzja (CPC 3546).

Miżuri:

LT: Il-Liġi dwar is-Sorveljanza taċ-Ċirkolazzjoni tal-Pirotekniċi Ċivili (23 ta' Marzu 2004. Nru IX-2074).

(b) Distribuzzjoni tat-tabakk (parti minn CPC 6222, 62228, parti minn 6310, 63108)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES: Hemm monopolju tal-Istat fuq il-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. L-istabbiliment huwa soġġett għar-rekwiżit tan-nazzjonalità ta' Stat Membru. Persuni fiżiċi biss jistgħu joperaw bħala bejjiegħa tat-tabakk. L-ebda bejjiegħ tat-tabakk ma jista' jikseb aktar minn liċenzja waħda (CPC 63108).

Fi FR: Hemm monopolju tal-Istat fuq il-bejgħ bl-ingrossa u l-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. Hemm rekwiżit tan-nazzjonalità għall-bejjiegħa tat-tabakk (buraliste) (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Miżuri:

ES: Il-Liġi Nru 14/2013 tas-27 ta’ Settembru 2014.

FR: Code général des impôts.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-AT: Persuni fiżiċi biss jistgħu japplikaw għal awtorizzazzjoni biex joperaw bħala bejjiegħa tat-tabakk.

Tingħata prijorità lil nazzjonali ta’ Stat Membru taż-ŻEE (CPC 63108).

Miżuri:

AT: L-Att tal-1996 dwar il-Monopolju tat-Tabakk, § 5 u § 27.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-IT: Hija meħtieġa liċenzja sabiex jitqassam u jinbiegħ it-tabakk. Il-liċenzji jingħataw permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-għoti tal-liċenzji huwa soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: id-densità tal-popolazzjoni u ġeografika tal-punti tal-bejgħ eżistenti (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

Miżuri:

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 184/2003;

il-Liġi 165/1962;

il-Liġi 3/2003;

il-Liġi 1293/1957;

il-Liġi 907/1942; kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 1074/1958.

Riżerva Nru 10 – Is-servizzi edukattivi

Settur – Sottosettur:	Servizzi edukattivi (iffinanzjati privatament)
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	CPC 921, 922, 923, 924
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Nazzjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

F’CY: In-nazzjonalità ta’ Stat Membru hija meħtieġa għas-sidien u l-azzjonisti maġġoritarji fi skola ffinanzjata privatament. In-nazzjonali ta’ New Zealand jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-Ministru (tal-Edukazzjoni) f’konformità mal-forma u l-kondizzjonijiet speċifikati.

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-2019 dwar l-Iskejjel Privati (Nru 147(I)/2019), kif emendata; Il-Liġi tal-1996 dwar l-Istituzzjonijiet tal-Edukazzjoni Terzjarja (Nru 67(I)/1996) kif emendata; il-Liġi tal-2005 dwar l-Universitajiet Privati (Stabbiliment, Operat u Kontroll) (Nru 109(I)/2005) kif emendata; u l-Liġi tal-2015 dwar l-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni fl-Edukazzjoni Għolja u l-Istabbiliment u l-Operat ta’ Aġenzija dwar Kwistjonijiet Relatati (Nru 136(I)/2015) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Is-servizzi ta’ edukazzjoni primarja u sekondarja ffinanzjati privatament jistgħu jiġu pprovduti biss minn entitajiet ġuridiċi awtorizzati skont il-liġi Bulgara jew skont il-liġijiet ta’ Stat Membru. Il-kindergartens u l-iskejjel ta’ proprjetà barranija jistgħu jiġu stabbiliti jew ittrasformati fuq talba ta’ entitajiet ġuridiċi barranin f’konformità ma’ ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali. L-istituzzjonijiet ta’ edukazzjoni għolja barranin ma jistgħux jistabbilixxu sussidjarji fit-territorju tal-Bulgarija. L-istituzzjonijiet ta’ edukazzjoni għolja barranin jistgħu jiftħu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija biss fl-istruttura tal-istituzzjonijiet ta’ edukazzjoni għolja Bulgari u f’kooperazzjoni magħhom CPC 921, 922).

Miżuri:

BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Preprimarja u Skolastika; kif ukoll

L-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja, il-Paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fis-SI: Skejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti biss minn persuni Sloveni. Il-fornitur tas-servizz irid jistabbilixxi uffiċċju reġistrat jew fergħa tal-uffiċċju fis-Slovenja (CPC 921).

Miżuri:

SI: L-Att dwar l-Organizzazzjoni u l-Finanzjament tal-Edukazzjoni (Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 12/1996) u r-reviżjonijiet tiegħu, l-Artikolu 40.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ u fis-SK: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fi Stat Membru biex wieħed japplika għall-approvazzjoni mill-Istat biex jopera bħala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-riżerva ma tapplikax għas-servizzi ta' edukazzjoni teknika u vokazzjonali post-sekondarja (CPC 923 ħlief CPC 92310).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 111/1998, Coll. (l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja), § 39; kif ukoll

l-Att Nru 561/2004 Coll. dwar l-Edukazzjoni Preprimarja, Bażika, Sekondarja, Professjonali Terzjarja u Edukazzjoni Oħra (l-Att dwar l-Edukazzjoni).

SK: Il-Liġi Nru 131/2002 dwar l-Universitajiet.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi: Aċċess għas-suq:

Fi ES u fl-IT: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex tinfetaħ università ffinanzjata privatament li toħroġ diplomi jew lawrji rikonoxxuti. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: il-popolazzjoni u d-densità tal-istabbilimenti eżistenti.

Fi ES: Il-proċedura tinvolvi l-kisba ta' parir tal-Parlament.

Fl-IT: Din hija bbażata fuq programm ta' tliet snin u persuni ġuridiċi Taljani biss jistgħu jiġu awtorizzati sabiex joħorġu diplomi rikonoxxuti mill-Istat (CPC 923).

Miżuri:

ES: Ley Orgánica 6/2001, de 21 de Diciembre, de Universidades (il-Liġi 6 / 2001 tal-21 ta' Diċembru, dwar l-Universitajiet), l-Artikolu 4.

IT: Id-Digriet Irjali 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);

il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);

ir-Riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-EL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-proprjetarji u maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament, u għall-għalliema fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament (CPC 921, 922). L-edukazzjoni f'livell universitarju għandha tiġi pprovduta esklużivament minn istituzzjonijiet li jkunu persuni ġuridiċi kompletament awtonomi rregolati bil-liġi pubblika. Madankollu, il-Liġi 3696/2008 tippermetti l-istabbiliment minn residenti tal-Unjoni (persuni fiżiċi jew ġuridiċi) ta' istituzzjonijiet tal-edukazzjoni terzjarja privati li jagħtu ċertifikati li mhumiex rikonoxxuti bħala ekwivalenti għal-lawrji universitarji (CPC 923).

Miżuri:

EL: Il-Liġijiet 682/1977, 284/1968, 2545/1940, id-Digriet Presidenzjali 211/1994 kif emendat bid-Digriet Presidenzjali 394/1997, il-Kostituzzjoni ta' Hellas, l-Artikolu 16, il-paragrafu 5; il-Liġi 3549/2007; u l-Liġi 3696/2008 Stabbiliment u Operat tal-Kulleġġi u dispożizzjonijiet oħra (Il-Gazzetta tal-Gvern 177/ħarġa A/25-8-2008).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-AT: Il-forniment ta' servizzi edukattivi ta' livell universitarju ffinanzjati privatament fil-qasam tax-xjenzi applikati jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti, l-AQ Austria (l-Aġenzija għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni tal-Awstrija). Investitur li jkun jixtieq jipprovdi tali servizzi jrid ikollu n-negozju primarju tiegħu li jkun il-forniment ta' tali servizzi, u jrid jissottometti valutazzjoni tal-ħtiġijiet u stħarriġ tas-suq għall-aċċettazzjoni tal-programm ta' studju propost. Il-Ministeru kompetenti jista' jiċħad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditazzjoni ma tikkonformax mal-interessi edukattivi nazzjonali. L-applikant għal università privata jeħtieġ awtorizzazzjoni mill-AQ Austria. Il-Ministeru kompetenti jista' jiċħad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditazzjoni ma tikkonformax mal-interessi edukattivi nazzjonali (CPC 923).

Miżuri:

AT: L-Att dwar l-Università tax-Xjenzi Applikati, BGBl. I Nru 340/1993 kif emendat, § 2, 8; l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja Privata, BGBl. I Nru 77/2020, § 2; kif ukoll

l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja, BGBl. Nru 74/2011 kif emendat, § 25 (3).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex wieħed jgħallem f'istituzzjoni edukattiva ffinanzjata privatament (CPC 921, 922, 923). Madankollu, in-nazzjonali ta' New Zealand jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jgħallmu f'istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. In-nazzjonali ta' New Zealand jistgħu wkoll jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jistabbilixxu u joperaw jew jimmaniġġaw istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju jew għoli. Tali awtorizzazzjoni tingħata fuq bażi diskrezzjonali.

Miżuri:

FR: Code de l'éducation.

Fir-rigward tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'MT: Il-forniturи ta' servizzi li jixtiequ jipprovdu servizzi ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti ffinanzjati privatament iridu jiksbu liċenzja mill-Ministeru għall-Edukazzjoni u l-Impjiegi. Id-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tinħareġ liċenzja tista' tkun diskrezzjonali (CPC 923, 924).

Miżuri:

MT: L-Avviż Legali 296 tal-2012.

Riżerva Nru 11 – Is-servizzi ambjentali

Settur – sottosettur:	Servizzi ambjentali – ipproċessar u riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, karozzi qodma u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku; protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima servizzi ta' tindif tal-gassijiet tal-egżost
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 9402, 9404
Obbligi kkonċernati:	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fl-SE: Entitajiet stabbiliti fl-Iżvezja jew li għandhom is-sede prinċipali tagħhom fl-Iżvezja biss huma eliġibbli għal akkreditazzjoni biex jipprovdu servizzi ta' kontroll tal-gass tal-egżost (CPC 9404).

Fis-SK: L-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (rekwiżit ta' residenza) hija meħtieġa biex jiġu pprovduti servizzi għall-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta' batteriji u akkumulaturi użati, żjut skartati, karozzi qodma, u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku (parti minn CPC 9402).

Miżuri:

SE: L-Att dwar il-Vetturi (2002:574).

SK: L-Att 79/2015 dwar l-Iskart.

Riżerva Nru 12 – Is-servizzi Finanzjarji

Settur – sottosettur:	Servizzi finanzjarji – assigurazzjoni u servizzi bankarji
Klassifikazzjoni tal-Industrija:	Mhux applikabbli
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

a) Assigurazzjoni u Servizzi relatati mal-Assigurazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-IT: L-aċċess għall-professjoni attwarjali huwa permess permezz ta' persuni fiżiċi biss. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (l-ebda inkorporazzjoni) fost persuni fiżiċi. Hija meħtieġa n-nazzjonalità tal-Unjoni għall-prattika tal-professjoni attwarjali, ħlief għal professjonisti barranin li jistgħu jitħallew jipprattikaw abbażi tar-reċiproċità.

Miżuri:

IT: L-Artikolu 29 tal-kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Leġiżlattiv Nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005); u l-Liġi 194/1942, l-Artikolu 4, il-Liġi 4/1999 dwar ir-reġistru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: L-assigurazzjoni għall-pensjoni tista' tiġi pprovduta biss minn kumpanija b'ishma konġunti liċenzjata f'konformità mal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali u rreġistrata skont l-Att dwar il-Kummerċ jew skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor (l-ebda fergħa).

Fil-BG, ES, PL u PT: Mhumiex permessi fergħat diretti għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji ffurmati f'konformità mal-liġi ta' Stat Membru (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni lokali). Għall-PL, hemm rekwiżit ta' residenza għall-intermedjarji tal-assigurazzjoni.

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4, il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali l-Artikolu 120a–162, l-Artikolu 209–253, l-Artikolu 260–310

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

PL: L-Att dwar l-attività tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni tal-11 ta' Settembru 2015 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punt 895 u 1180); l-Att dwar id-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni tal-15 ta' Diċembru 2017 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2019, il-punt 1881); l-Att dwar l-organizzazzjoni u l-operat tal-fondi tal-pensjoni tat-28 ta' Awwissu 1997 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punt 105); l-Att tas-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Liġi 94-B/98 revokat bid-Digriet Liġi 2/2009, 5 ta' Jannar; u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Liġi 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet-Liġi 144/2006, revokat bil-Liġi 7/2019, 16 ta' Jannar. L-Artikolu 8 tas-sistema legali li tirregola n-negozju tad-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 7/2019, tas-16 ta' Jannar.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fl-AT: Il-maniġment ta' uffiċċju tal-fergħa jrid jikkonsisti f'mill-anqas żewġ persuni fiżiċi residenti fl-Awstrija.

Fil-BG: Hemm rekwiżit ta' residenza għall-membri tal-korp maniġerjali u superviżorju tal-impriżi ta' (ri)assigurazzjoni u kull persuna awtorizzata li timmaniġġa jew tirrappreżenta l-impriża ta' (ri)assigurazzjoni. Mill-anqas waħda mill-persuni li jimmaniġġaw u jirrappreżentaw il-kumpanija tal-assigurazzjoni għall-pensjoni hija meħtieġa li tkun fluwenti fil-lingwa Bulgara.

Miżuri:

AT: L-Att dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni tal-2016, l-Artikolu 14 il-paragrafu 1 Nru 3, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015).

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4;

il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija sabiex tipprovdi assigurazzjoni, assiguratur jew riassiguratur barrani jrid ikun ġie awtorizzat biex jopera fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni bħal dawk li jkun jixtieq jipprovdi fil-BG.

Id-dħul tal-fondi ta' pensjoni volontarja supplimentari, kif ukoll dħul simili marbut direttament ma' assigurazzjoni volontarja għall-pensjoni pprovduta minn persuni li jkunu rreġistrati skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor u li jistgħu, f'konformità mal-leġiżlazzjoni kkonċernata, iwettqu operazzjonijiet ta' assigurazzjoni volontarja għall-pensjoni, ma għandux ikun taxxabbli skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar it-Taxxa Korporattiva fuq l-Introjtu.

Fi ES: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija fi Spanja sabiex jipprovdi ċerti klassijiet ta' assigurazzjoni, assiguratur barrani jrid ikun ġie awtorizzat sabiex jopera fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu għal mill-anqas ħames snin.

Fil-PT: Sabiex jistabbilixxu fergħa jew aġenzija, impriżi tal-assigurazzjoni barranin iridu jkunu ġew awtorizzati biex iwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni jew tar-riassigurazzjoni, skont il-liġi nazzjonali rilevanti għal mill-anqas ħames snin.

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 il-paragrafu 4;

il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.

PT: L-Artikolu 7 tad-Digriet Liġi 94-B/98 u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Liġi 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Liġi 144/2006; l-Artikolu 215 tas-sistema legali li tirregola l-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 147/2005, tad-9 ta' Settembru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fl-AT: Sabiex jiksbu liċenzja biex jiftħu uffiċċju tal-fergħa, l-assiguraturi barranin irid ikollhom forma ġuridika li tikkorrispondi jew tkun komparabbli għal kumpanija b'ishma konġunti jew assoċjazzjoni tal-assigurazzjoni komuni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

AT: L-Att dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni tal-2016, l-Artikolu 14 il-paragrafu 1 Nru 1, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 1, BGBl. I Nr. 34/2015).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi finanzjarji – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-EL: L-impriżi tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni b'uffiċċji prinċipali f'pajjiżi terzi jistgħu joperaw fil-Greċja permezz tal-istabbiliment ta' sussidjarja jew fergħa. "Fergħa" f'din is-sitwazzjoni mhijiex meħtieġa tieħu xi forma legali speċifika, peress li tfisser preżenza permanenti fit-territorju ta' Stat Membru (il-Greċja) ta' impriża b'uffiċċju prinċipali barra mill-Unjoni Ewropea, li tirċievi awtorizzazzjoni f'dak l-Istat Membru (il-Greċja) u li twettaq negozju tal-assigurazzjoni.

Miżuri:

EL: L-Art 130 tal-Liġi 4364/2016 (il-Gazzetta tal-Gvern 13/ A/ 05.02.2016).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-AT: L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni f'isem sussidjarja mhux stabbilita fl-Unjoni Ewropea jew ta' fergħa mhux stabbilita fl-Awstrija (ħlief għar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni) huma pprojbiti.

Fid-DK: L-ebda persuna jew kumpanija (inklużi kumpaniji tal-assigurazzjoni) ma tista', għal skopijiet professjonali, tassisti biex issir assigurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-Danimarka, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà fid-Danimarka, għajr kumpaniji tal-assigurazzjoni liċenzjati mil-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet kompetenti Daniżi.

Fl-SE: Il-forniment ta’ assigurazzjoni diretta minn assiguratur barrani huwa permess biss permezz tal-medjazzjoni ta’ fornitur ta’ servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-Iżvezja, dment li l-assiguratur barrani u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Żvediża jkunu jappartjenu għall-istess grupp ta’ kumpaniji jew ikollhom ftehim ta’ kooperazzjoni bejniethom.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-DE, HU u LT: Il-forniment ta’ servizzi ta’ assigurazzjoni diretta minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Unjoni Ewropea jirrikjedi l-istabbiliment u l-awtorizzazzjoni ta’ fergħa.

Fl-SE: Il-forniment ta’ servizzi ta’ intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni minn impriżi mhux inkorporati fiż-ŻEE jirrikjedi l-istabbiliment ta’ preżenza kummerċjali (rekwiżit tal-preżenza lokali).

Fis-SK: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u bil-baħar, li tkopri l-inġenji tal-ajru jew il-bastimenti u r-responsabbiltà, tista’ tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea jew mill-uffiċċju tal-fergħa tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni Ewropea awtorizzati fir-Repubblika Slovakka.

Miżuri

AT: L-Att tal-2016 dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni, l-Artikolu 13 il-paragrafu 1 u 2, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) għas-servizzi kollha tal-assigurazzjoni; b'rabta ma' Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) għall-assigurazzjoni obbligatorja tar-responsabbiltà fl-ajru biss.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

HU: L-Att LX tal-2003.

LT: Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni, 18 ta' Settembru 2003 m. Nru IX-1737, l-aħħar emenda fit-13 ta' Ġunju 2019 Nru XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsförmedling (l-Att dwar il-Medjazzjoni tad-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (il-Kapitolu 3, it-taqsima 3, 2018:12192005:405); u l-Att dwar in-Negozju tal-Assiguraturi Barranin fl-Iżvezja (il-Kapitolu 4, it-Taqsimiet 1 u 10, 1998:293).

SK: L-Att 39/2015 dwar l-assigurazzjoni.

(b) Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Għat-twettiq tal-attivitajiet ta' self b'fondi li ma jingabrux permezz tat-teħid ta' depożiti jew fondi ripagabbli oħra, l-akkwist ta' parteċipazzjonijiet f'istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja oħra, il-lokazzjoni finanzjarja, it-tranżazzjonijiet ta' garanzija, l-akkwist ta' pretensjonijiet fuq self u forom oħra ta' finanzjament (bħall-fatturament jew il-forfaiting), l-istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji huma soġġetti għal reġim ta' reġistrazzjoni mal-Bank Nazzjonali Bulgaru. L-istituzzjoni finanzjarja jrid ikollha n-negozju prinċipali tagħha fit-territorju tal-Bulgarija.

Fil-BG: Banek mhux taż-ŻEE jistgħu jwettqu attività bankarja fil-Bulgarija wara li jiksbu liċenzja mill-Bank Nazzjonali Bulgaru għall-bidu u t-twettiq ta' attivitajiet kummerċjali fir-Repubblika tal-Bulgarija permezz ta' fergħa.

Fl-IT: Sabiex tiġi awtorizzata topera s-sistema ta' saldu tat-titoli jew biex tipprovdi servizzi ta' depożitorju ċentrali tat-titoli bi stabbiliment fl-Italja, kumpanija hija meħtieġa li tkun inkorporata fl-Italja (l-ebda fergħa).

Fil-każ ta' skemi ta' investiment kollettiv għajr impriżi għal investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (minn hawn 'il quddiem imsejħa "UCITS") armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni, trustee jew depożitarju huwa meħtieġ li jkun stabbilit fl-Italja jew fi Stat Membru ieħor u jkollu fergħa fl-Italja.

L-intrapriżi ta’ ġestjoni ta’ fondi ta’ investiment mhux armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni huma wkoll meħtieġa li jkunu inkorporati fl-Italja (l-ebda fergħa).

Huma biss il-banek, l-intrapriżi tal-assigurazzjoni, id-ditti tal-investiment u l-intrapriżi li jimmaniġġaw UCITS armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni li jkollhom l-uffiċċju prinċipali legali tagħhom fl-Unjoni, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja, li jistgħu jwettqu l-attività ta’ ġestjoni tar-riżorsi tal-fondi tal-pensjoni.

Meta jipprovdu l-attività ta’ bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta’ Stat Membru.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta’ intermedjarji mhux tal-Unjoni Ewropea ma jistgħux iwettqu attivitajiet li jkollhom l-għan li jipprovdu servizzi ta’ investiment, inkluż in-negozjar għan-nom proprju u f’isem klijenti, il-kollokament u s-sottoskrizzjoni ta’ strumenti finanzjarji (hija meħtieġa fergħa).

Fil-PT: Il-ġestjoni ta’ fondi tal-pensjoni tista’ tiġi pprovduta biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-Portugall għal dak il-għan, u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-Portugall u awtorizzati li jibdew negozju tal-assigurazzjoni fuq il-ħajja, jew minn entitajiet awtorizzati li jipprovdu ġestjoni tal-fondi tal-pensjoni fi Stati Membri oħra. Il-fergħat diretti minn pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex permessi.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 2, il-paragrafu 5, l-Artikolu 3a u l-Artikolu 17;

il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 121, 121b, 121f; kif ukoll

il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 u 80;

ir-Regolament Konġunt tal-Bank tal-Italja u Consob 22.2.1998, l-Artikoli 3 u 41;

ir-Regolament tal-Bank tal-Italja 25.1.2005;

it-Titolu V, il-Kapitolu VII, it-Taqsima II, ir-Regolament Consob 16190 tad-29.10.2007, l-Artikoli 17-21, 78-81, 91-111; u soġġett għal:

ir-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali

PT: Id-Digriet Liġi 12/2006, kif emendat bid-Digriet Liġi 180/2007, id-Digriet Liġi 357-A/2007, ir-Regolament 7/2007-R, kif emendat bir-Regolament 2/2008-R, ir-Regolament 19/2008-R, ir-Regolament 8/2009. L-Artikolu 3 tas-sistema legali li tirregola t-twaqqif u l-funzjonament tal-fondi tal-pensjoni u l-entitajiet ta' ġestjoni tagħhom, approvat bil-Liġi 27/2020, tat-23 ta' Lulju.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-HU: Il-fergħat ta’ kumpaniji ta’ ġestjoni ta’ fondi ta’ investiment mhux taż-ŻEE ma jistgħux jipparteċipaw fil-ġestjoni ta’ fondi ta’ investiment Ewropej u ma jistgħux jipprovdu servizzi ta’ ġestjoni tal-assi lil fondi ta’ pensjoni privati.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta’ Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Bank għandu jkun amministrat u rrappreżentat b’mod konġunt minn tal-anqas żewġ persuni. Il-persuni li jimmaniġġaw u jirrappreżentaw il-bank għandhom ikunu personalment preżenti fl-indirizz ta’ ġestjoni tiegħu. Persuni ġuridiċi ma jistgħux jiġu eletti membri tal-bord maniġerjali jew tal-bord tad-diretturi ta’ bank.

Fl-SE: Fundatur ta’ bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika.

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 10; il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 121, 121b, 121f; u l-Artikolu 3, il-Liġi dwar il-Munita.

SE: Sparbankslagen (l-Att dwar il-Banek tat-Tfaddil) (1987:619), il-Kapitolu 2, § 1.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fl-HU: Il-bord tad-diretturi ta' istituzzjoni ta' kreditu huwa meħtieġ li jkollu mill-anqas żewġ membri rikonoxxuti bħala residenti skont ir-regolamenti ta' skambju barrani u li kellhom residenza permanenti preċedenti fl-Ungerija għal mill-anqas sena.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; kif ukoll

l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fir-RO: L-operaturi tas-suq huma persuni ġuridiċi stabbiliti bħala kumpaniji b'ishma konġunti skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-kumpaniji. Sistemi alternattivi ta' negozjar (faċilità multilaterali ta' negozjar skont id-Direttiva MiFID II) jistgħu jiġu ġestiti minn operatur tas-sistema stabbilit skont il-kundizzjonijiet deskritti hawn fuq jew minn ditta tal-investiment awtorizzata mill-ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară – Awtorità Superviżorja Finanzjarja).

Fis-SI: Skema tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta minn fond ta' pensjoni reċiproku (li mhuwiex entità legali u għalhekk huwa ġestit minn kumpanija tal-assigurazzjoni, bank jew kumpanija tal-pensjoni), kumpanija tal-pensjoni jew kumpanija tal-assigurazzjoni. Barra minn hekk, skema tal-pensjoni tista' tiġi offruta wkoll minn fornituri ta' skema tal-pensjoni stabbiliti f'konformità mar-regolamenti applikabbli fi Stat Membru.

Miżuri:

RO: Il-Liġi Nru 126 tal-11 ta' Ġunju 2018 dwar l-istrumenti finanzjarji u r-Regolament Nru 1/2017 għall-emenda u s-suppliment tar-Regolament Nru 2/2006 dwar swieq regolati u sistemi ta' negozjar alternattivi, approvati bl-Ordni tal-NSC Nru 15/2006 – ASF – Autoritatea de Supraveghere Financiară – Awtorità Superviżorja Finanzjarja.

SI: L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni u tal-Invalidità, (Gazzetta Uffiċjali Nru 102/2015 (kif emendat l-aħħar Nru 28/19).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-HU: Kumpaniji mhux taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji jew jinvolvu ruħhom f'attivitajiet awżiljarji għas-servizzi finanzjarji biss permezz ta' fergħa fl-HU.

Miżuri:

HU: L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.

Riżerva Nru 13 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

Settur – sottosettur:	Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 931, 933
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' salvataġġ u s-"servizzi ta' ambulanza kwalifikati" huma organizzati u rregolati mil-Länder. Il-biċċa l-kbira tal-Länder jiddelegaw il-kompetenzi fil-qasam tas-servizzi ta' salvataġġ lill-muniċipalitajiet. Il-muniċipalitajiet jistgħu jagħtu prijorità lil operaturi li ma għandhomx skop ta' qligħ. Dan japplika bl-istess mod għall-forniturі ta' servizzi barranin u domestiċi (CPC 931, 933). Is-servizzi tal-ambulanzi huma soġġetti għal ippjanar, permess u akkreditazzjoni. Fir-rigward tat-telemediċina, l-għadd ta' forniturі ta' servizzi tal-ICT (teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat biex jiġu ggarantiti l-interoperabbiltà, il-kompatibbiltà u l-istandards tas-sikurezza neċessarji. Dan jiġi applikat b'mod mhux diskriminatorju.

Fil-HR: L-istabbiliment ta' xi faċilitajiet ta' kura soċjali ffinanzjati privatament jista' jkun soġġett għal limiti bbażati fuq il-ħtiġijiet f'żoni ġeografiċi partikolari (CPC 9311, 93192, 93193, 933).

Fis-SI: monopolju tal-Istat huwa riżervat għas-servizzi li ġejjin: il-provvista tad-demm; il-preparazzjonijiet tad-demm; it-tneħħija u l-preservazzjoni ta' organi umani għat-trapjant; is-servizzi soċjomediċi; iġjeniċi, epidemjoloġiċi u ekoloġiċi tas-saħħa; is-servizzi patoanatomiċi; u l-prokreazzjoni assistita b'mod bijomediku (CPC 931).

Miżuri:

DE: Bundesärzteordnung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali):

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

Gesetz über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi ta' Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf der Hebammen (HebG);

Gesetz über den Beruf der Notfallsanitäterin und des Notfallsanitäters (NotSanG);

Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);

Gesetz über die Berufe in der Physiotherapie (MPhG);

Gesetz über den Beruf des Logopäden (LogopG);

Gesetz über den Beruf des Orthoptisten und der Orthoptistin (OrthoptG);

Gesetz über den Beruf der Podologin und des Podologen (PodG);

Gesetz über den Beruf der Diätassistentin und des Diätassistenten (DiätAssG);

Gesetz über den Beruf der Ergotherapeutin und des Ergotherapeuten (ErgThg);
Bundesapothekerordnung (BapO);

Gesetz über den Beruf des pharmazeutisch-technischen Assistenten (PTAG);

Gesetz über technische Assistenten in der Medizin (MTAG);

Gesetz zur wirtschaftlichen Sicherung der Krankenhäuser und zur Regelung der Krankenhauspflegesätze (Krankenhausfinanzierungsgesetz – KHG);

Gewerbeordnung (l-Att Ġermaniż dwar ir-Regolamentazzjoni tan-Negozju, il-Kummerċ u l-Industrija);

Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Ħamsa) – Assigurazzjoni Statutorja tas-Saħħa;

Sozialgesetzbuch Sechstes Buch (SGB VI; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Sitta) – Assigurazzjoni Statutorja tal-Pensjoni;

Sozialgesetzbuch Siebtes Buch (SGB VII; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Sebgħa) – Assigurazzjoni Statutorja tal-Aċċidenti;

Sozialgesetzbuch Neuntes Buch (SGB IX; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Disgħa) – Riabilitazzjoni u Parteċipazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità;

Sozialgesetzbuch Elftes Buch (SGB XI; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Ħdax) – Assigurazzjoni tal-kura fit-tul.

Personenbeförderungsgesetz (PBefG; l-Att dwar it-Trasport Pubbliku).

Livell reġjonali:

Gesetz über den Rettungsdienst (Rettungsdienstgesetz – RDG) in Baden-Württemberg;

Bayerisches Rettungsdienstgesetz (BayRDG);

Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Berlin (Rettungsdienstgesetz);

Gesetz über den Rettungsdienst im Land Brandenburg (BbgRettG);

Bremisches Hilfeleistungsgesetz (BremHilfeG);

Hamburgisches Rettungsdienstgesetz (HmbRDG);

Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Mecklenburg-Vorpommern (RDGM-V);

Niedersächsisches Rettungsdienstgesetz (NRettDG);

Gesetz über den Rettungsdienst sowie die Notfallrettung und den Krankentransport durch Unternehmer (RettG NRW);

Landesgesetz über den Rettungsdienst sowie den Notfall- und Krankentransport (RettDG);

Saarländisches Rettungsdienstgesetz (SRettG);

Sächsisches Gesetz über den Brandschutz, Rettungsdienst und Katastrophenschutz (SächsBRKG);

Rettungsdienstgesetz des Landes Sachsen-Anhalt (RettDG LSA);

Schleswig-Holsteinisches Rettungsdienstgesetz (SHRDG);

Thüringer Rettungsdienstgesetz (ThüRettG).

Landespflegegesetze:

Gesetz zur Umsetzung der Pflegeversicherung in Baden-Württemberg (Landespflegegesetz – LPflG);

Gesetz zur Ausführung der Sozialgesetze (AGSG);

Gesetz zur Planung und Finanzierung von Pflegeeinrichtungen (Landespflegeeinrichtungsgesetz – LPflegEG);

Gesetz über die pflegerische Versorgung im Land Brandenburg (Landespflegegesetz – LPflegeG);

Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes im Lande Bremen und zur Änderung des Bremischen Ausführungsgesetzes zum Bundessozialhilfegesetz (BremAGPflegeVG);

Hamburgisches Landespflegegesetz (HmbLPG);

Hessisches Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz;

Landespflegegesetz (LPflegeG M-V);

Gesetz zur Planung und Förderung von Pflegeeinrichtungen nach dem Elften Buch Sozialgesetzbuch (Niedersächsisches Pflegegesetz – NPflegeG);

Gesetz zur Weiterentwicklung des Landespflegerechts und Sicherung einer unterstützenden Infrastruktur für ältere Menschen, pflegebedürftige Menschen und deren Angehörige (Alten- und Pflegegesetz Nordrhein-Westfalen – APG NRW);

Landesgesetz zur Sicherstellung und Weiterentwicklung der pflegerischen Angebotsstruktur (LPflegeASG) (Rheinland-Pfalz);

Gesetz Nr. 1694 zur Planung und Förderung von Angeboten für hilfe-, betreuungs- oder pflegebedürftige Menschen im Saarland (Saarländisches Pflegegesetz);

Sächsisches Pflegegesetz (SächsPflegeG);

Schleswig-Holstein: Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz (Landespflegegesetz – LPflegeG);

Thüringer Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes (ThürAGPflegeVG).

Landeskrankenhausgesetz Baden-Württemberg;

Bayerisches Krankenhausgesetz (BayKrG);

Berliner Gesetz zur Neuregelung des Krankenhausrechts;

Krankenhausentwicklungsgesetz Brandenburg (BbgKHEG);

Bremisches Krankenhausgesetz (BrmKrHG);

Hamburgisches Krankenhausgesetz (HmbKHG);

Hessisches Krankenhausgesetz 2011 (HKHG 2011);

Krankenhausgesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LKHG M-V);

Niedersächsisches Krankenhausgesetz (NKHG);

Krankenhausgestaltungsgesetz des Landes Nordrhein-Westfalen (KHGG NRW);

Landeskrankenhausgesetz Rheinland-Pfalz (LKG Rh-Pf);

Saarländisches Krankenhausgesetz (SKHG);

Gesetz zur Neuordnung des Krankenhauswesens (Sächsisches Krankenhausgesetz – SächsKHG);

Krankenhausgesetz Sachsen-Anhalt (KHG LSA);

Gesetz zur Ausführung des Krankenhausfinanzierungsgesetzes (AG-KHG) in Schleswig-Holstein;

Thüringisches Krankenhausgesetz (Thür KHG).

HR: L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12).

SI: Il-Liġi dwar is-Servizzi tas-Saħħa, Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 23/2005, l-Artikoli 1, 3 u 62-64; l-Att dwar it-Trattament tal-Infertilità u l-Proċeduri tal-Prokreazzjoni Bijomedika Assistita, Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 70/00, l-Artikoli 15 u 16; u l-Att dwar l-Għoti tad-Demm (ZPKrv-1), Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 104/06, l-Artikoli 5 u 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Għas-servizzi tal-isptarijiet u tal-ambulanzi, il-faċilitajiet tas-saħħa residenzjali (minbarra s-servizzi tal-isptarijiet) u s-servizzi soċjali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex jiġu eżerċitati funzjonijiet ta' ġestjoni. Il-proċess ta' awtorizzazzjoni jqis id-disponibbiltà ta' maniġers lokali.

Il-kumpaniji jistgħu jieħdu kwalunkwe forma legali, ħlief dawk riżervati għall-professjonijiet liberi.

Miżuri:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales;
Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dipositions de la loi n°2009-879 dite HPST,
Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.

Riżerva Nru 14 – Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Settur – sottosettur:	Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar – lukandi, ristoranti u catering; servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (inkluż l-maniġers tal-vjaġġi); servizzi ta' gwidi turistiċi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 641, 642, 643, 7471, 7472
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (l-ebda fergħa). Is-servizzi ta' operatur turistiku jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar jistgħu jiġu pprovduti minn persuna stabbilita fiż-ŻEE jekk, mal-istabbiliment fit-territorju tal-Bulgarija, il-persuna tippreżenta kopja ta' dokument li jiċċertifika d-dritt tagħha li tipprattika dik l-attività, u ċertifikat jew dokument ieħor maħruġ minn istituzzjoni ta' kreditu jew assiguratur li jiċċertifika l-eżistenza ta' assigurazzjoni li tkopri r-responsabbiltà tal-persuna għad-danni li jistgħu jiġu kkawżati bħala riżultat tan-nuqqas kundannabbli ta' twettiq tal-obbligi professjonali. L-għadd ta' maniġers barranin ma jistax jaqbeż l-għadd ta' maniġers li huma ċittadini Bulgari, f'każijiet fejn is-sehem pubbliku (statali jew muniċipali) fil-kapital ta' ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbeż il-50 %. Rekwiżit ta' nazzjonalità taż-ŻEE għal gwidi turistiċi (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar it-Turiżmu, l-Artikoli 61, 113 u 146.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: Liċenzja biex tiġi stabbilita u operata kumpanija jew aġenzija turistika u tal-ivvjaġġar, kif ukoll it-tiġdid ta' liċenzja operattiva ta' kumpanija jew aġenzija eżistenti, tista' tingħata biss lil persuni tal-Unjoni. L-ebda kumpanija mhux residenti ħlief dawk stabbiliti fi Stat Membru ieħor, ma tista' tipprovdil-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-liġi msemmija aktar 'il fuq fir-Repubblika ta' Ċipru, fuq bażi organizzata jew permanenti, sakemm ma tkunx rappreżentata minn kumpanija residenti. Il-forniment ta' servizzi ta' gwida turistika u ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi jirrikjedi n-nazzjonalità ta' Stat Membru (CPC 7471, 7472).

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-1995 dwar it-Turiżmu u l-Uffiċċji tal-Ivvjaġġar u l-Gwidi Turistiċi (il-Liġi 41(I)/1995) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-EL: In-nazzjonali ta' pajjiżi terzi huma meħtieġa jiksbu diploma mill-Iskejjel tal-Gwidi Turistiċi tal-Ministeru Grieg tat-Turiżmu, sabiex ikunu intitolati għad-dritt li jipprattikaw il-professjoni. Bħala eċċezzjoni, id-dritt li jipprattikaw il-professjoni jista' jingħata temporanjament (sa sena) lil nazzjonali ta' pajjiżi terzi taħt ċerti kondizzjonijiet definiti b'mod espliċitu, b'deroga mid-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq, fil-każ tan-nuqqas ikkonfermat ta' gwida turistika għal lingwa speċifika.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES (għal ES tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Hija meħtieġa n-nazzjonalità ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti s-servizzi ta' gwida turistika (CPC 7472).

Fil-HR: Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' ospitalità u catering fid-djar u l-abitazzjonijiet rurali (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

Miżuri:

EL: Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċiżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (Il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B), Artikolu 50 tal-liġi 4403/2016, Artikolu 47 tal-liġi 4582/2018 (Gazzetta tal-Gvern 208/A).

ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turísticoinformativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, l-Artikolu 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guias de turismo y turismo activo;

Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares; Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, l-Artikolu 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;

Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra.

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; u

Región de Murcia: Decreto n.º 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.

HR: L-Att dwar l-Ospitalità u l-Industrija tal-Forniment tal-Ikel (OG 85/15, 121/16, 99/18, 25/19, 98/19, 32/20 u 42/20); u l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tat-Turiżmu (OG Nru 130/17, 25/19, 98/19 u 42/20).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' aġenti tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi, u servizzi ta' gwidi turistiċi fuq bażi transfruntiera huwa soġġett għal liċenzja maħruġa mill-Uffiċċju Ungeriż tal-Liċenzji tal-Kummerċ. Il-liċenzji huma riżervati għal ċittadini taż-ŻEE u persuni ġuridiċi li jkollhom is-sede tagħhom fl-Istati Membri taż-ŻEE (CPC 7471, 7472).

Fil-IT (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): il-gwidi turistiċi mhux mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea huma meħtieġa jiksbu liċenzja speċifika mir-reġjun sabiex jaġixxu bħala gwida turistika professjonali. Il-gwidi turistiċi mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jaħdmu liberament mingħajr ir-rekwiżit għal tali liċenzja. Il-liċenzja tingħata lil gwidi turistiċi li juru kompetenza u għarfien adegwati (CPC 7472).

Miżuri:

HU: L-Att CLXIV tal-2005 dwar in-Negozju, id-Digriet Governattiv Nru 213/1996 (XII.23.) dwar l-Organizzazzjoni tal-Ivvjaġġar u l-Attivitajiet ta' Aġenzija.

IT: Il-Liġi 135/2001, l-Artikoli 7.5 u 6; u l-Liġi 40/2007 (DL 7/2007).

Riżerva Nru 15 – Is-servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Settur – sottosettur:	Servizzi rikreattivi; servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet, servizzi sportivi oħra
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 962, parti minn 96419
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

(a) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

F'CY: L-istabbiliment u l-operat ta' aġenziji jew ta' sottoaġenziji tal-istampa fir-Repubblika jingħataw biss lil ċittadini tar-Repubblika jew lil ċittadini tal-Unjoni jew lil entitajiet ġuridiċi rregolati minn ċittadini tar-Repubblika jew minn ċittadini tal-Unjoni.

Miżuri:

CY: Il-Liġi dwar l-Istampa (Nru 145/89) kif emendata.

(b) Servizzi sportivi oħra (CPC 96419)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fl-AT (tapplika għall-gvern f'livell reġjonali): L-operat tal-iskejjel tal-iskijar u tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji huwa rregolat mil-liġijiet tal-Bundesländer. Il-forniment ta' dawn is-servizzi jista' jirrikjedi n-nazzjonalità ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-intrapriżi jistgħu jkunu meħtieġa jaħtru direttur maniġerjali li jkun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Rekwiżit tan-nazzjonalità għall-istabbiliment ta' skola taż-żfin u rekwiżit tan-nazzjonalità għall-għalliema fiżiċi.

Miżuri:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nru 53/97;

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 25/98;

NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nru 5710;

OÖ- Sportgesetz, LGBl. Nru 93/1997;

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nru 83/89;

Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nru 76/81;

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nru 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nru 53/76;

Tiroler Schischulgesetz. LGBL. Nru 15/95;

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nru 7/98;

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nru 55/02 §4 (2)a;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nru 54/02; u

Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nru 37/02.

CY: Il-Liġi 65(I)/1997 kif emendata; il-Liġi 17(I) /1995 kif emendata; u r-Regolamenti 1995/2012 dwar l-Iskejjel Privati tal-Ġinnastika, kif emendati.

Riżerva Nru 16 – Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

Settur – sottosettur:	Servizzi tat-trasport – sajd u trasport bl-ilma – kwalunkwe attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment; trasport bl-ilma u servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma; trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija; trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq; servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru; forniment ta' servizzi ta' trasport ikkombinat
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi,
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

Trasport marittimu u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu. Kwalunkwe attività kummerċjali mwettqa minn bastiment (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, Parti minn 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-UE: Għas-servizzi portwarji, il-korp maniġerjali ta' port, jew l-awtorità kompetenti, jistgħu jillimitaw l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari.

Miżuri:

UE: L-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2017/352 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[43].

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

[43] Ir-Regolament (UE) 2017/352 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Frar 2017 li jistabbilixxi qafas għall-forniment tas-servizzi portwarji u regoli komuni dwar it-trasparenza finanzjarja tal-portijiet (ĠU L 57 3.3.2017, p. 1).

Fil-BG: Il-ġarr u kwalunkwe attività relatata ma' xogħlijiet ta' inġinerija idrawlika u xogħlijiet tekniċi taħt l-ilma, il-prospettar u l-estrazzjoni ta' riżorsi minerali u riżorsi mhux organiċi oħra, il-pilotaġġ, il-bunkering, ir-riċeviment ta' skart, it-taħlit ta' ilma u żejt u simili, imwettqa minn bastimenti fl-ilmijiet interni, u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija, jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Bulgara jew bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

L-għadd ta' fornituri ta' servizzi fil-portijiet jista' jkun limitat skont il-kapaċità oġġettiva tal-port, li tiġi deċiża minn kummissjoni ta' esperti, stabbilita mill-Ministru tat-Trasport, it-Teknoloġija tal-Informazzjoni u l-Komunikazzjonijiet.

Rekwiżit tan-nazzjonalità għas-servizzi ta' appoġġ. Il-kaptan u l-inġinier ewlieni tal-bastiment huma meħtieġa li jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, il-Passaġġi tal-Ilma Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija; l-Ordinanza għall-kondizzjoni u l-ordni għall-għażla ta' operaturi tat-trasport Bulgari għall-ġarr ta' passiġġieri u merkanzija taħt trattati internazzjonali; u l-Ordinanza 3 għas-servizzi ta' manutenzjoni ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Rigward is-servizzi ta' appoġġ għat-trasport pubbliku mwettqa fil-portijiet Bulgari, f'portijiet li għandhom importanza nazzjonali, id-dritt li jitwettqu attivitajiet ta' appoġġ jingħata permezz ta' kuntratt ta' konċessjoni. F'portijiet li għandhom importanza reġjonali, dan id-dritt jingħata permezz ta' kuntratt mas-sid tal-port (CPC 74520, 74540, 74590).

Miżuri:

BG: Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, il-Passaġġi tal-Ilma Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-DK: Il-fornituri tal-pilotaġġ jistgħu jwettqu biss servizzi ta' pilotaġġ fid-Danimarka, jekk ikunu domiċiljati fiż-ŻEE u jkunu rreġistrati u approvati mill-Awtoritajiet Daniżi f'konformità mal-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ (CPC 74520).

Miżuri:

DK: L-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ, §18.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Bastiment li ma jappartjenix lil nazzjonal ta' Stat Membru jista' jintuża biss għal attivitajiet għajr it-trasport u servizzi awżiljarji fil-passaġġi fuq l-ilma federali Ġermaniżi wara awtorizzazzjoni speċifika. L-eżenzjonijiet għal bastimenti mhux tal-Unjoni Ewropea jistgħu jingħataw biss jekk ma jkun hemm disponibbli l-ebda bastiment tal-Unjoni jew jekk dawn ikunu disponibbli taħt kundizzjonijiet sfavorevoli ħafna, jew fuq il-bażi ta' reċiproċità. L-eżenzjonijiet għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' New Zealand jistgħu jingħataw fuq il-bażi ta' reċiproċità (§ 2 il-paragrafu 3 KüSchVO). L-attivitajiet kollha li jaqgħu fl-ambitu tal-liġi dwar il-piloti huma regolati u l-akkreditament huwa ristrett għal nazzjonali taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Il-forniment u l-operat ta' faċilitajiet għall-pilotaġġ huwa ristrett għall-awtoritajiet pubbliċi jew il-kumpaniji li jintgħażlu mill-awtoritajiet pubbliċi.

Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' bastimenti li jbaħħru b'operaturi jew mingħajrhom, u għall-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operatur ta' bastimenti li ma jbaħħrux, il-konklużjoni ta' kuntratti għat-trasport ta' merkanzija permezz ta' bastimenti li jtajru bandiera barranija jew il-kiri ta' tali bastimenti jista' jkun ristrett, skont id-disponibbiltà ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Ġermaniża jew il-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

It-tranżazzjonijiet bejn residenti u mhux residenti fiż-żona ekonomika jistgħu jkunu ristretti (Trasport bl-ilma, Servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ilma, kiri ta' bastimenti, servizzi ta' lokazzjoni ta' bastimenti mingħajr operaturi (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)), meta tali tranżazzjonijiet jikkonċernaw:

(i) il-kiri ta' bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni, li ma jkunux irreġistrati fiż-żona ekonomika;

(ii) it-trasport ta' merkanzija permezz ta' tali bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; jew

(iii) is-servizzi ta' rmonk minn tali bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni.

Miżuri:

DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Bandiera);

Verordnung über die Küstenschifffahrt (KüSchV);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschiffahrt (Binnenschiffahrtsaufgabengesetz – BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung – BinSchPatentV);

Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz – SeeLG);

Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschiffahrt (Seeaufgabengesetz – SeeAufgG); u

Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung – SeeEigensichV).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Is-servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu meta jiġu pprovduti fl-ilmijiet marittimi Finlandiżi huma riżervati għal flotot li joperaw taħt il-bandiera nazzjonali, tal-Unjoni jew dik Norveġiża (CPC 745).

Miżuri:

FI: Merilaki (l-Att Marittimu) (674/1994); u

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-EL: Huwa impost monopolju pubbliku fiż-żoni portwali għas-servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija (CPC 741).

Fl-IT: Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija marittima. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom; id-densità tal-popolazzjoni; il-firxa ġeografika u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 741).

Miżuri:

EL: Il-Kodiċi tal-Liġi Marittima Pubblika (id-Digriet Leġiżlattiv 187/1973).

IT: Il-Kodiċi tal-Bastimenti;

il-Liġi 84/1994; u

id-Digriet Ministerjali 585/1995.

Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (CPC 711, 743)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Nazzjonali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jipprovdu trasport bil-ferrovija jew servizzi ta' appoġġ għat-trasport bil-ferrovija fil-Bulgarija. Liċenzja biex jitwettaq trasport tal-passiġġieri jew tal-merkanzija bil-ferrovija tinħareġ mill-Ministru tat-Trasport għall-operaturi ferrovjarji rreġistrati bħala kummerċjanti (CPC 711, 743).

Miżuri:

BG: Il-Liġi dwar it-Trasport bil-Ferrovija, l-Artikoli 37 u 48.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-LT: Jingħataw drittijiet esklużivi għall-forniment ta' servizzi ta' tranżitu lil impriżi ferrovjarji li huma proprjetà ta', jew li l-istokk tagħhom jappartjeni 100 %, lill-Istat (CPC 711).

Miżuri:

LT: Il-Kodiċi tat-trasport bil-ferrovija tar-Repubblika tal-Litwanja tat-22 ta' April 2004 Nru IX-2152 kif emendat bin-Nru X-653 tat-8 ta' Ġunju 2006.

Trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-AT: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Għat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjoni jistgħu jingħataw biss lil nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Awstrija. Il-liċenzji jingħataw b'termini mhux diskriminatorji, bil-kundizzjoni ta' reċiproċità (CPC 712).

Miżuri:

AT: Güterbeförderungsgesetz (l-Att dwar it-Trasport ta' Prodotti), BGBl. Nru 593/1995; § 5;

Gelegenheitsverkehrsgesetz (l-Att dwar it-Traffiku Okkażjonali), BGBl. Nru 112/1996; § 6; u

Kraftfahrliniengesetz (il-Liġi dwar it-Trasport Skedat), BGBl. I Nru 203/1999 kif emendata, §§ 7 u 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-EL: Għall-operaturi ta' servizzi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq: sabiex wieħed jidħol fl-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, hija meħtieġa liċenzja Ellenika. Il-liċenzji jingħataw b'termini mhux diskriminatorji, bil-kundizzjoni ta' reċiproċità (CPC 7123).

Miżuri:

EL: Liċenzjar tal-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq: Il-Liġi Griega 3887/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern A' 174), kif emendata bl-Artikolu 5 tal-Liġi 4038/2012 (Il-Gazzetta tal-Gvern A' 14).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fl-IE: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom; id-densità tal-popolazzjoni; il-firxa ġeografika; l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 7121, CPC 7122).

F'MT: Taksis: Japplikaw restrizzjonijiet numeriċi fuq l-għadd ta' liċenzji.

Karozzini: Japplikaw restrizzjonijiet numeriċi fuq l-għadd ta' liċenzji (CPC 712).

Fil-PT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom; id-densità tal-popolazzjoni; il-firxa ġeografika; l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 71222).

Miżuri:

IE: L-Att tal-2009 dwar ir-Regolamentazzjoni tat-Trasport Pubbliku.

MT: Ir-Regolamenti dwar Servizzi tat-Taxi (LS499.59).

PT: Id-Digriet Liġi 41/80, 21 ta' Awwissu.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fir-Repubblika Ċeka (l-ebda fergħa).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 111/1994 Coll., dwar it-Trasport bit-Triq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-SE: Sabiex wieħed jidħol fl-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq, hija meħtieġa liċenzja Żvediża. Il-kriterji biex tingħata liċenzja għal taksi jinkludu li l-kumpanija tkun ħatret persuna fiżika biex taġixxi bħala l-maniġer tat-trasport (rekwiżit *de facto* ta' residenza – ara r-riżerva Żvediża dwar it-tipi ta' stabbiliment).

Il-kriterji biex tingħata liċenzja għal operaturi oħra tat-trasport bit-triq jirrikjedu li l-kumpanija tkun stabbilita fl-Unjoni Ewropea, ikollha stabbiliment li jinsab fl-Iżvezja u tkun ħatret persuna fiżika biex taġixxi bħala l-maniġer tat-trasport, li trid tkun residenti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (l-Att dwar it-traffiku professjonali);

Yrkestrafikförordning (2012:237) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-traffiku professjonali);

Taxitrafiklag (2012:211) (l-Att dwar it-Taxis); u

Taxitrafikförordning (2012:238) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-taxis).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SK: Il-forniment ta’ servizzi tat-trasport bit-triq jirrikjedi l-inkorporazzjoni jew ir-residenza fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

Att 56/2012 Coll., dwar it-Trasport bit-Triq

Servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-PL: Għas-servizzi ta’ ħżin ta’ prodotti tal-friża jew mkessħa u s-servizzi ta’ ħżin bl-ingrossa ta’ likwidi jew gassijiet fl-ajruporti, il-possibbiltà li jiġu pprovduti xi kategoriji ta’ servizzi tiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta’ fornituri f’kull ajruport jista’ jkun limitat minħabba limiti ta’ spazju disponibbli, iżda mhux anqas minn żewġ fornituri għal raġunijiet oħra.

Miżuri:

PL: Il-Liġi Pollakka dwar l-Avjazzjoni tat-3 ta’ Lulju 2002, l-Artikoli 174.2 u 174.3 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: Għas-servizzi ta' groundhandling, jista' jkun meħtieġ l-istabbiliment fit-territorju tal-Unjoni Ewropea. Il-livell ta' ftuħ tas-servizzi ta' groundhandling jiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' fornituri f'kull ajruport jista' jkun limitat. Għall-"ajruporti kbar", dan il-limitu ma jistax ikun anqas minn żewġ fornituri. Hija meħtieġa r-reċiproċità.

Miżuri:

UE: Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996[44].

Fil-BE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Għas-servizzi ta' groundhandling, hija meħtieġa r-reċiproċità.

Miżuri:

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (l-Artikolu 18);

[44] Id-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità (ĠU L 272, 25.10.1996, p. 36).

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (l-Artikolu 14); u

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (l-Artikolu 14).

Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport (parti minn CPC 748)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' żdoganar jistgħu jiġu pprovduti biss minn residenti tal-Unjoni Ewropea jew minn persuni ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

Miżuri:

UE: Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[45]

Forniment ta' servizzi ta' trasport ikkombinat (CPC 711, 712, 7212, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749)

[45] Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU UE L 269, 10.10.2013, p. 1).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Bl-eċċezzjoni tal-FI: trasportaturi stabbiliti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-okkupazzjoni u l-aċċess għas-suq għat-trasport ta' merkanzija bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu, fil-kuntest ta' operazzjoni ta' trasport ikkombinat bejn l-Istati Membri tal-Unjoni, iwettqu l-partijiet inizjali jew finali ta' trasport bit-triq, li jifformaw parti integrali mill-operazzjoni ta' trasport ikkombinat u li jistgħu jew ma jistgħux jinkludu l-qsim ta' fruntiera. Japplikaw il-limitazzjonijiet li jaffettwaw kwalunkwe mezz ta' trasport partikolari.

Jistgħu jittieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiġi żgurat li t-taxxi fuq il-vetturi bil-mutur applikabbli għall-vetturi tat-triq routed fi trasport ikkombinat jitnaqqsu jew jiġu rimborżati.

Miżuri:

UE: Id-Direttiva 1992/106/KEE tas-7 ta' Diċembru 1992 dwar l-istabbiliment ta' regoli komuni għal ċerti tipi ta' trasport ikkombinat ta' prodotti bejn Stati Membri.

Riżerva Nru 17 – L-estrazzjoni minerarja u Attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur – sottosettur:	Estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – materjali li jipproduċu l-enerġija; estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – minerali tal-metall u estrazzjoni minerarja oħra; Attivitajiet relatati mal-enerġija – il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u mishun għall-kont proprju; it-trasport ta' fjuwils permezz ta' pipelines; il-ħżin u l-magażinaġġ ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines; u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, parti minn 742, 8675, 883, 887
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

a) Estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, Estrazzjoni minerarja ta' materjali li jipproduċu l-enerġija; 13, 14: Estrazzjoni minerarja ta' minerali tal-metall u estrazzjoni minerarja oħra; CPC 5115, 7131, 8675, 883

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fin-NL: L-esplorazzjoni u l-isfruttament tal-idrokarburi fin-Netherlands dejjem jitwettqu b'mod konġunt minn kumpanija privata u l-kumpanija pubblika (b'responsabbiltà limitata) magħżula mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi. L-Artikoli 81 u 82 tal-Att dwar l-Estrazzjoni Minerarja jistipulaw li l-ishma kollha f'kumpanija magħżula jridu jkunu direttament jew indirettament ikkontrollati mill-Istat Netherlandiż (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).

Fil-BE: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali u riżorsi oħra mhux ħajjin fl-ilmijiet territorjali u l-blata kontinentali huma soġġetti għal konċessjoni. Il-konċessjonarju jrid ikollu indirizz għas-servizz fil-Belġju (ISIC Rev. 3.1:14).

Fl-IT (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali għall-esplorazzjoni): Il-minjieri li jappartjenu lill-Istat huma soġġetti għal regoli speċifiċi dwar l-esplorazzjoni u l-estrazzjoni minerarja. Qabel kwalunkwe attività ta' sfruttament, huwa meħtieġ permess għall-esplorazzjoni ("permesso di ricerca", l-Artikolu 4 tad-Digriet Irjali 1447/1927). Dan il-permess għandu durata u jiddefinixxi eżattament il-fruntieri tal-art li tkun qed tiġi esplorata. Jista' jingħata aktar minn permess wieħed ta' esplorazzjoni għall-istess żona lil persuni jew kumpaniji differenti (din it-tip ta' liċenzja mhijiex neċessarjament esklużiva). Sabiex jiġu kkultivati u sfruttati l-minerali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni ("concessione", l-Artikolu 14) mill-awtorità reġjonali (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14, CPC 8675, 883).

Miżuri

BE: Arrêté Royal du 1er septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

IT: Servizzi ta' esplorazzjoni: Id-Digriet Irjali 1447/1927; u d-Digriet Leġiżlattiv 112/1998, l-Artikolu 34.

NL: Mijnbouwwet (l-Att dwar l-Estrazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: L-attivitajiet ta' prospettar jew esplorazzjoni ta' riżorsi naturali taħt l-art fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, fil-blata kontinentali u fiż-żona ekonomika esklużiva fil-Baħar l-Iswed huma soġġetti għal permess, filwaqt li l-attivitajiet ta' estrazzjoni u sfruttament huma soġġetti għal konċessjoni mogħtija skont l-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taħt l-Art.

Huwa pprojbit li kumpaniji rreġistrati f'ġuriżdizzjonijiet bi trattament tat-taxxa preferenzjali (jiġifieri, żoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, ma' tali kumpaniji jipparteċipaw fi proċeduri miftuħa għall-għoti ta' permessi jew konċessjonijiet għal prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' riżorsi naturali, inklużi l-uranju u t-torju mhux maħdum, kif ukoll li joperaw permess jew konċessjoni eżistenti li tkun ingħatat, billi tali operazzjonijiet huma preklużi, inkluża l-possibbiltà li tiġi rreġistrata l-iskoperta ġeoloġika jew kummerċjali ta' depożitu bħala riżultat tal-esplorazzjoni.

L-estrazzjoni tal-uranju mhux maħdum hija magħluqa bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 163 tal-20.08.1992.

Fir-rigward tal-esplorazzjoni u l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum, japplika r-reġim ġenerali tal-permessi u l-konċessjonijiet. Id-deċiżjonijiet li jippermettu l-esplorazzjoni jew l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum jittieħdu fuq bażi individwali mhux diskriminatorja każ b'każ.

Skont id-Deċiżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012 (ch.14 ta' Ġunju 2012), huwa pprojbit kwalunkwe użu ta' teknoloġija ta' fratturazzjoni idrawlika (jiġifieri, fratturazzjoni idrawlika) għal attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni taż-żejt u tal-gass.

Hija pprojbita l-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' gass tax-shale (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.112, 3.1 13, 3.1 14).

Miżuri:

BG: L-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taħt l-Art;

l-Att dwar il-Konċessjonijiet;

il-Liġi dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni;

l-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari; id-Deċiżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012; l-Att dwar ir-Relazzjonijiet Ekonomiċi u Finanzjarji mal-Kumpaniji Reġistrati f'Ġuriżdizzjonijiet ta' Trattament Preferenzjali tat-Taxxa, il-Partijiet Relatati mat-Tali Kumpaniji u l-Proprjetarji Benefiċjarji Tagħhom; u l-Att dwar ir-Riżorsi tas-Sottosuperfiċje.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

F'CY: Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jippermetti li l-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttament tal-idrokarburi jitwettqu minn kwalunkwe entità li hija effettivament ikkontrollata minn New Zealand jew minn nazzjonali ta' New Zealand. Wara l-għoti ta' awtorizzazzjoni, l-ebda entità ma tista' taqa' taħt il-kontroll dirett jew indirett ta' New Zealand jew ta' nazzjonal ta' New Zealand mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kunsill tal-Ministri. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni lil entità li tkun effettivament ikkontrollata minn New Zealand jew minn nazzjonal ta' New Zealand jekk New Zealand ma tagħtix lill-entitajiet tar-Repubblika jew lill-entitajiet tal-Istati Membri fir-rigward tal-aċċess għal u l-eżerċizzju tal-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttament tal-idrokarburi, trattament komparabbli għal dak li r-Repubblika jew l-Istat Membru jagħti lill-entitajiet ta' New Zealand (ISIC Rev 3.1 1110).

Miżuri:

CY: Il-Liġi tal-2007 dwar l-Idrokarburi (Prospettar, Esplorazzjoni u Sfruttament), (il-Liġi 4(I)/2007) kif emendata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SK: Għall-estrazzjoni minerarja, l-attivitajiet relatati mal-estrazzjoni minerarja u l-attività ġeoloġika, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (l-ebda fergħa). L-attivitajiet ta' estrazzjoni minerarja u prospettar koperti bl-Att tar-Repubblika Slovakka 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali huma regolati fuq bażi mhux diskriminatorja, inkluż permezz ta' miżuri ta' ordni pubbliku li għandhom l-għan li jiżguraw il-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent bħall-awtorizzazzjoni jew il-projbizzjoni ta' ċerti teknoloġiji ta' estrazzjoni minerarja. Għal aktar ċertezza, dawn il-miżuri jinkludu l-projbizzjoni tal-użu tal-lixxivjazzjoni taċ-ċjanur fit-trattament jew l-irfinar tal-minerali, ir-rekwiżit ta' awtorizzazzjoni speċifika fil-każ ta' fratturazzjoni għall-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni taż-żejt u tal-gass, kif ukoll l-approvazzjoni minn qabel permezz ta' referendum lokali fil-każ ta' riżorsi minerali nukleari jew radjuattivi. Dan ma jżidx l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha hija meħuda r-riżerva. (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675 u 883).

Miżuri

SK: L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja; u l-Att 569/2007 dwar l-Attività Ġeoloġika, l-Att 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali huma soġġetti għar-rekwiżit ta' liċenzja, li tingħata mill-Gvern fir-rigward tal-estrazzjoni ta' materjal nukleari. Huwa meħtieġ permess ta' fidi mill-Gvern għal żona ta' estrazzjoni minerarja. Il-permess jista' jingħata lil persuna fiżika residenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fiż-ŻEE. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

Fl-IE: Il-kumpaniji ta' esplorazzjoni u ta' estrazzjoni minerarja li joperaw fl-Irlanda huma meħtieġa li jkollhom preżenza hemmhekk. Fil-każ tal-esplorazzjoni ta' minerali, hemm rekwiżit li l-kumpaniji (Irlandiżi u barranin) jużaw is-servizzi ta' aġent jew ta' maniġer tal-esplorazzjoni li jkun residenti fl-Irlanda waqt li jkun qiegħed jitwettaq ix-xogħol. Fil-każ tal-estrazzjoni minerarja, huwa rekwiżit li Lokazzjoni jew Liċenzja ta' Estrazzjoni Minerarja tal-Istat tkun miżmuma minn kumpanija inkorporata fl-Irlanda. Ma hemmx restrizzjonijiet fir-rigward tas-sjieda ta' tali kumpanija (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

Fil-LT: Ir-riżorsi minerali kollha tas-sottosuperfiċje (enerġija, metalli, minerali industrijali u tal-kostruzzjoni) fil-Litwanja huma proprjetà esklużiva tal-Istat. Il-liċenzji tal-esplorazzjoni ġeoloġika jew tal-isfruttament ta' riżorsi minerali jistgħu jingħataw lil persuna fiżika residenti fl-Unjoni u fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni u fiż-ŻEE.

Miżuri

FI: Kaivoslaki (l-Att dwar l-Estrazzjoni) (621/2011); u

Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Enerġija Nukleari) (990/1987).

IE: L-Atti dwar l-Iżvilupp tal-Minerali 1940 – 2017; u l-Atti dwar l-Ippjanar u r-Regolamenti Ambjentali.

LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja, 1992. L-aħħar emenda tal-21 ta' Marzu 2019 Nru XIII-2004, Il-Liġi dwar Taħt l-Art Nru I-1034, 1995, redazzjoni ġdida mill-10 ta' April 2001 Nru IX-243, l-aħħar emenda tal-14 ta' April 2016 Nru XII-2308.

Fir-rigward biss tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali, inklużi s-servizzi ta' estrazzjoni minerarja regolata, huma soġġetti għall-istabbiliment fi jew iċ-ċittadinanza taż-ŻEE, il-Konfederazzjoni Żvizzera jew Membru tal-OECD, jew ta' pajjiż terz bil-kundizzjoni ta' reċiproċità materjali. Il-konformità mal-kundizzjoni tar-reċiproċità tiġi vverifikata mill-Ministeru responsabbli għall-estrazzjoni minerarja (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

Miżuri:

SI: L-Att tal-2014 dwar l-Estrazzjoni Minerarja.

(b) Il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u mishun għall-kont proprju; it-trasport ta' fjuwils permezz ta' pipelines; il-ħżin u l-magażinaġġ ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines; servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (ISIC Rev. 3.1 40, 3.1 401, CPC 63297, 713, parti minn 742, 74220, 887)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fid-DK: Sid jew utent li jkun beħsiebu jistabbilixxi infrastruttura tal-gass jew pipeline għat-trasport ta' żejt mhux maħdum jew raffinat u prodotti taż-żejt, jew tal-gass naturali, irid jikseb permess mill-awtorità lokali qabel ma jibda x-xogħol. L-għadd ta' tali permessi li jinħarġu jista' jkun limitat (CPC 7131).

F'MT: EneMalta plc għandha monopolju għall-provvista tal-elettriku (ISIC Rev. 3.1 401; CPC 887).

Fin-NL: Is-sjieda tan-network tal-elettriku u tan-network tal-pipelines tal-gass hija mogħtija esklużivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u lil awtoritajiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni) (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 71310).

Miżuri:

DK: Lov om naturgasforsyning, LBK 1127 05/09/2018, lov om varmeforsyning, LBK 64 21/01/2019, lov om Energinet, LBK 997 27/06/2018. Bekendtgørelse nr. 1257 af 27. november 2019 om indretning, etablering og drift af olietanke, rørsystemer og pipelines (l-Ordni Nru 1257 tas-27 ta' Novembru 2019, dwar l-arranġament, l-istabbiliment u t-tħaddim ta' tankijiet taż-żejt, sistemi ta' pajpijiet u pipelines).

MT: L-Att dwar l-EneMalta Kap. 272 u l-Att dwar l-EneMalta (Trasferiment tal-Attiv, id-Drittijiet, id-Debiti u l-Obbligi) Kap. 536.

NL: Elektriciteitswet 1998; Gaswet.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-AT: Fir-rigward tat-trasport tal-gass, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiċiljati fiż-ŻEE. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. L-operatur tan-network irid jaħtar Direttur Maniġerjali u Direttur Tekniku li jkun responsabbli għall-kontroll tekniku tat-tħaddim tan-network, li t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. Fir-rigward tal-attivitajiet imwettqa minn parti responsabbli mill-bilanċ (parteċipant fis-suq jew ir-rappreżentant magħżul tagħha responsabbli għall-iżbilanċ tagħha), l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil ċittadini Awstrijaċi jew lil ċittadini ta' Stat Membru ieħor jew taż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tneħħi r-rekwiżiti tan-nazzjonalità u tad-domiċilju jekk it-tħaddim tan-network tat-trasport tal-gass jitqies li jkun fl-interess pubbliku.

Għat-trasport ta' merkanzija għajr il-gass u l-ilma, japplika dan li ġej:

(i) fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE li jrid ikollhom sede fl-Awstrija; u

(ii) l-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fl-Awstrija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jew test tal-interessi. Il-pipelines transfruntiera ma jridux jippreġudikaw l-interessi tas-sigurtà tal-Awstrija u l-istatus tagħha bħala pajjiż newtrali. L-intrapriżi u s-soċjetajiet huma meħtieġa jaħtru direttur maniġerjali li jrid ikun nazzjonal ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tneħħi r-rekwiżiti tan-nazzjonalità u tas-sede jekk it-tħaddim tal-pipeline jitqies li jkun fl-interess ekonomiku nazzjonali (CPC 713).

Miżuri:

AT: Rohrleitungsgesetz (il-Liġi dwar it-Trasport bil-Pipeline), BGBl. Nru 411/1975 kif emendata, §§ 5, 15; Gaswirtschaftsgesetz 2011 (l-Att dwar il-Gass), BGBl. I Nru 107/2011 kif emendat, §§ 43, 44, 90, 93.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali (tapplika biss għall-gvern f'livell reġjonali):

Fl-AT: Fir-rigward tat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiċiljati fiż-ŻEE. Jekk l-operatur jaħtar direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, ir-rekwiżit tad-domiċilju jitneħħa.

Il-persuni ġuridiċi (intrapriżi) u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. Huma jridu jaħtru direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, li t-tnejn li huma jridu jkunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE domiċiljati fiż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tneħħi r-rekwiżiti tad-domiċilju u tan-nazzjonalità fejn it-tħaddim tan-network jitqies li jkun fl-interess pubbliku (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

Miżuri:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nru 59/2006 kif emendat;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nru 7800/2005 kif emendat;

Oberösterreichisches Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006),
LGBl. Nru 1/2006 kif emendat;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG),LGBl. Nru 75/1999 kif emendat;

Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012, LGBl. Nru 134/2011 kif emendat;

Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz, LGBl. Nru 59/2003 kif emendat;

Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005, LGBl. Nru 46/2005 kif emendat;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG),
LGBl. Nru 70/2005 kif emendat;

Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nru 24/2006 kif emendat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fiċ-CZ: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-kummerċ, u attivitajiet oħra ta' operatur tas-suq tal-elettriku, kif ukoll għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-ħżin u l-kummerċ tal-gass, il-ġenerazzjoni u d-distribuzzjoni tas-sħana. Awtorizzazzjoni bħal din tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'permess ta' residenza jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni Ewropea. Jeżistu drittijiet esklużivi fir-rigward tat-trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u l-liċenzji ta' operatur tas-suq (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887).

Fil-LT: Il-liċenzji għat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-provvista pubblika u l-organizzazzjoni tal-kummerċ tal-elettriku jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi barranin jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Il-permessi għall-ġenerazzjoni tal-elettriku, l-iżvilupp tal-kapaċitajiet ta' ġenerazzjoni tal-elettriku u l-bini ta' linja diretta jistgħu jinħarġu lil individwi b'residenza fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja, jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stati Membri oħra stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

Fil-każ tal-fjuwils, huwa meħtieġ l-istabbiliment. Il-liċenzji għat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni, il-ħżin tal-fjuwils u l-likwefazzjoni tal-gass naturali jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra (sussidjarji) ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fjuwils fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt (CPC 713, CPC 887).

Fil-PL: l-attivitajiet li ġejjin huma soġġetti għal liċenzjar skont l-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija:

(i) il-ġenerazzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra: il-ġenerazzjoni ta' fjuwils solidi jew gassużi; il-ġenerazzjoni tal-elettriku bl-użu ta' sorsi tal-elettriku ta' kapaċità totali ta' mhux aktar minn 50 MW għajr sorsi ta' enerġija rinnovabbli; il-koġenerazzjoni tal-elettriku u s-sħana bl-użu ta' sorsi ta' kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW għajr sorsi ta' enerġija rinnovabbli; u l-ġenerazzjoni tas-sħana bl-użu ta' sorsi ta' kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW;

(ii) il-ħżin ta' fjuwils gassużi f'installazzjonijiet tal-ħżin, il-likwefazzjoni tal-gass naturali u r-rigassifikazzjoni tal-gass naturali likwifikat (LNG) f'installazzjonijiet tal-LNG, kif ukoll il-ħżin ta' fjuwils likwidi, minbarra: il-ħżin lokali ta' gass likwidu f'installazzjonijiet ta' kapaċità ta' anqas minn 1 MJ/s u l-ħżin ta' fjuwils likwidi fil-kummerċ bl-imnut;

(iii) it-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni ta' fjuwils jew enerġija, minbarra: id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi fi grilji ta' kapaċità ta' anqas minn 1 MJ/s u t-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni tas-sħana jekk il-kapaċità totali ordnata mill-klijenti ma taqbiżx il-5 MW; u

(iv) il-kummerċ fi fjuwils jew enerġija, minbarra: il-kummerċ fi fjuwils solidi; il-kummerċ fl-elettriku bl-użu ta' installazzjonijiet ta' vultaġġ ta' anqas minn 1 kV li jappartjenu lill-klijent; il-kummerċ fi fjuwils gassużi jekk il-valur tal-fatturat annwali tagħhom ma jaqbiżx l-ekwivalenti ta' EUR 100 000; il-kummerċ f'gass likwidu, jekk il-valur tal-fatturat annwali ma jaqbiżx EUR 10 000; u l-kummerċ fi fjuwils gassużi u l-elettriku mwettaq fis-swieq tal-materja prima minn ditti tas-senserija li jwettqu l-attività ta' senserija fis-swieq tal-materja prima fuq il-bażi tal-Att tas-26 ta' Ottubru 2000 dwar is-swieq tal-materja prima, kif ukoll il-kummerċ fis-sħana jekk il-kapaċità ordnata mill-klijenti ma taqbiżx il-5 MW. Il-limiti fuq il-fatturat ma japplikawx għas-servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa fil-fjuwils gassużi jew fil-gass likwidu jew għas-servizzi bl-imnut tal-gass ibbottiljat.

Liċenzja tista' tingħata biss mill-awtorità kompetenti lil applikant li jkun irreġistra l-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

Miżuri:

CZ: L-Att Nru 458/2000 Coll dwar il-kondizzjonijiet tan-Negozju u l-amministrazzjoni pubblika fis-setturi tal-enerġija (L-Att dwar l-Enerġija).

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973, redazzjoni ġdida mill-1 ta' Awwissu 2011 Nru XI-1564, l-aħħar emenda fil-25 ta' Ġunju 2020 Nru. XIII-3140; il-Liġi dwar l-Elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Lulju 2000 Nru VIII-1881, redazzjoni ġdida mis-7 ta' Frar 2012, l-aħħar emenda fl-20 ta' Ottubru 2020 Nru XIII-3336; Il-Liġi tar-Repubblika tal-Litwanja dwar il-Miżuri meħtieġa għall-protezzjoni kontra t-Theddid impost minn Impjanti tal-Elettriku Nukleari mhux sikuri f'Pajjiżi Terzi tal-20 ta' April 2017 Nru XIII-306, l-aħħar emenda fid-19 ta' Diċembru 2019 Nru XIII-2705; il-Liġi dwar is-Sorsi ta' enerġija rinnovabbli tar-Repubblika tal-Litwanja tat-12 ta' Mejju 2011 Nru XI-1375.

PL: L-Att tal-Liġi dwar l-Enerġija tal-10 ta' April 1997, l-Artikoli 32 u 33.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-SI: Il-produzzjoni, il-kummerċ, il-forniment lill-klijenti finali, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku u tal-gass naturali huma soġġetti għall-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

Miżuri:

SI: Energetski zakon (l-Att dwar l-Enerġija) 2014, Il-Gazzetta Uffiċjali RS, Nru 17/2014; u l-Att tal-2014 dwar l-Estrazzjoni minerarja.

Riżerva Nru 18 – L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

Settur – sottosettur:	Agrikoltura, kaċċa, forestrija; trobbija tal-annimali u tar-renni, sajd u akkwakultura; pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi
Livell ta' gvern:	UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

Deskrizzjoni:

a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

L-UE: L-aġenziji ta' intervent maħtura mill-Istati Membri huma meħtieġa jixtru ċereali li jkunu ġew maħsuda fl-Unjoni. Mhi se tingħata l-ebda rifużjoni tal-esportazzjoni fuq ross importat minn u esportat mill-ġdid lejn kwalunkwe pajjiż terz. Produtturi tar-ross tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jitolbu pagamentii kumpensatorji.

Miżuri:

UE: Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jħassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 (Regolament dwar l-OKS Unika).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali:

Fl-IE: L-istabbiliment minn residenti barranin f'attivitajiet ta' tħin tad-dqiq huwa soġġett għal awtorizzazzjoni (ISIC Rev. 3.1 1531).

Miżuri:

IE: L-Att dwar il-Prodotti Agrikoli (Ċereali), 1933.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE li jkunu residenti fiż-żona ta' merħliet tar-renni biss jista' jkollhom ir-renni u jipprattikaw it-trobbija tar-renni. Jistgħu jingħataw drittijiet esklużivi.

Fi FR: Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni minn qabel sabiex wieħed isir membru jew jaġixxi bħala direttur ta' kooperattiva agrikola (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-SE: Nies Sami biss jista' jkollhom u jipprattikaw it-trobbija tar-renni.

Miżuri:

FI: Poronhoitolaki (l-Att dwar it-Trobbija tar-Renni) (848/1990), il-Kapitolu 1, s. 4, il-Protokoll 3 għat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Finlandja.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

SE: L-Att dwar it-Trobbija tar-Renni (1971:437), it-Taqsima 1.

b) Sajd u akkwakultura (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Huma biss il-bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija li jistgħu jieħdu riżorsi bijoloġiċi tal-baħar jew tax-xmajjar fl-ilmijiet tal-baħar interni u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija. Bastiment barrani (bastiment ta' pajjiż terz) ma jistax ikun involut f'sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklużiva tal-Bulgarija ħlief abbażi ta' ftehim bejn il-Bulgarija u l-Istat tal-bandiera. Waqt li jkunu għaddejjin miż-żona ekonomika esklużiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux iżommu l-irkaptu tas-sajd tagħhom f'modalità operattiva

Fi FR: Bastiment Franċiż li jtajjar il-bandiera Franċiża tista' tinħariġlu awtorizzazzjoni tas-sajd jew jista' jitħalla jistad abbażi ta' kwoti nazzjonali biss meta tiġi stabbilita rabta ekonomika reali mat-territorju ta' Franza u l-bastiment ikun dirett u kkontrollat minn stabbiliment permanenti li jinsab fit-territorju ta' Franza (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

Miżuri:

BG: L-Artikolu 49, il-Liġi dwar l-ispazji marittimi, il-passaġġi fuq l-ilma interni u l-portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija.

FR: Code rural et de la pêche maritime.

c) Manifattura – Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rreġistrata (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LV: Persuni ġuridiċi inkorporati fil-Latvja, u persuni fiżiċi tal-Latvja biss għandhom id-dritt li jistabbilixxu u jippubblikaw mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa. Mhumiex permessi fergħat (CPC 88442).

Miżuri:

LV: Il-Liġi dwar l-Istampa u Media Oħra tal-Massa, s. 8.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fil-DE (tapplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Kull gazzetta, ġurnal jew perjodiku distribwit jew stampat pubblikament irid jindika b'mod ċar "editur responsabbli" (l-isem sħiħ u l-indirizz ta' persuna fiżika). L-editur responsabbli jista' jkun meħtieġ li jkun residenti permanenti fil-Ġermanja, fl-Unjoni Ewropea jew fi Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jkunu permessi eċċezzjonijiet mill-awtorità kompetenti tal-gvern f'livell reġjonali (ISIC Rev. 3.1 22).

Miżuri:

DE:

Livell reġjonali:

Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);

Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);

Berliner Pressegesetz (BlnPrG);

Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);

Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);

Hamburgisches Pressegesetz;

Hessisches Pressegesetz (HPresseG);

Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);

Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);

Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);

Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;

Saarländisches Mediengesetz (SMG);

Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);

Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);

Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);

Thüringer Pressegesetz (TPG).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-IT: Sa fejn New Zealand tippermetti investituri Taljani li jkollhom aktar minn 49 % tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni ta' New Zealand, l-Italja se tippermetti investituri ta' New Zealand li jkollhom aktar minn 49 % tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Taljana bl-istess kundizzjonijiet (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Miżuri:

IT: Il-Liġi 416/1981, l-Artikolu 1 (u l-emendi sussegwenti).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-PL: Hija meħtieġa n-nazzjonalità Pollakka għall-editur ewlieni tal-gazzetti u l-ġurnali (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

Miżuri:

PL: L-Att tas-26 ta' Jannar 1984 dwar il-Liġi tal-Istampa, il-Ġurnal tal-Liġijiet, Nru 5, il-punt 24, bl-emendi sussegwenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-SE: Il-persuni fiżiċi li huma sidien ta' perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja jridu jkunu residenti fl-Iżvezja jew ikunu nazzjonali ta' Stat Membru taż-ŻEE. Sidien ta' tali perjodiċi li jkunu persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fiż-ŻEE. Il-perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-Iżvezja u r-reġistrazzjonijiet tekniċi jrid ikollhom editur responsabbli, li jrid ikun domiċiljat fl-Iżvezja (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).

Miżuri:

SE: L-Att dwar il-libertà tal-istampa (1949:105);

il-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1469); u

l-Att dwar l-ordinanzi għall-Att dwar il-Libertà tal-Istampa u l-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1559).

Skeda ta’ New Zealand

Noti ta’ spjega

Għal aktar ċertezza, il-miżuri li New Zealand tista’ tieħu f’konformità mal-Artikolu 10.64 (Konċessjoni prudenzjali), dment li dawn jissodisfaw ir-rekwiżiti ta’ dak l-Artikolu, jinkludu dawk li jirregolaw:

(a) il-liċenzjar, ir-reġistrazzjoni jew l-awtorizzazzjoni bħala istituzzjoni finanzjarja jew Fornitur transfruntier ta’ servizzi finanzjarji, u r-rekwiżiti korrispondenti;

(b) il-forma ġuridika, inklużi r-rekwiżiti ta’ inkorporazzjoni legali għal istituzzjonijiet finanzjarji sistemikament importanti u l-limitazzjonijiet fuq l-attivitajiet ta’ teħid tad-depożiti ta’ fergħat ta’ banek barranin, u r-rekwiżiti korrispondenti; u r-rekwiżiti relatati mad-diretturi u l-maniġment superjuri ta’ istituzzjoni finanzjarja jew ta’ fornitur ta’ servizzi finanzjarji transfruntiera;

(c) il-kapital, l-iskoperturi tal-partijiet relatati, il-likwidità, id-divulgazzjoni u rekwiżiti oħra ta’ ġestjoni tar-riskju;

(d) is-sistemi ta’ pagament, approvazzjoni u saldu (inklużi s-sistemi tat-titoli);

(e) il-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu; u

(f) id-diffikultà jew il-falliment ta’ istituzzjoni finanzjarja jew ta’ fornitur ta’ servizzi finanzjarji transfruntiera.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5)
Miżura	L-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji L-Att tal-2013 dwar ir-Rappurtar Finanzjarju
Deskrizzjoni	Investiment 1. B'mod konsistenti mar-reġim tar-rapportar finanzjarju ta' New Zealand stabbilit skont l-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji u l-Att tal-2013 dwar ir-Rapportar Finanzjarju, it-tipi ta' entitajiet li ġejjin huma meħtieġa jħejju rapporti finanzjarji li jikkonformaw mal-prattika kontabilistika ġeneralment aċċettata, u li dawk ir-rapporti jiġu awditjati u rreġistrati mar-Reġistratur tal-Kumpaniji (sakemm ma japplikawx eċċezzjonijiet għal xi wieħed minn dawk ir-rekwiżiti): a) kwalunkwe persuna ġuridika li tkun inkorporata barra New Zealand ("kumpanija barranija") li twettaq negozju fi New Zealand skont it-tifsira tal-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji u li tkun "kbira"[46];

[46] Kumpanija barranija jew sussidjarja ta' kumpanija barranija tkun "kbira" fir-rigward ta' perjodu kontabilistiku jekk tapplika mill-anqas waħda minn dawn li ġejjin:
(i) fid-data tal-bilanċ ta' kull wieħed miż-żewġ perjodi kontabilistiċi preċedenti, l-assi totali tal-entità u tas-sussidjarji tagħha (jekk ikun hemm) jaqbżu NZD 20 miljun; jew
(ii) f'kull wieħed miż-żewġ perjodi kontabilistiċi preċedenti, id-dħul totali tal-entità u tas-sussidjarji tagħha (jekk ikun hemm) jaqbeż NZD 10 miljun.
Huwa meħtieġ rapport tal-awditjar sakemm in-negozju fi New Zealand ta' dik il-kumpanija barranija ma jkunx "kbir" u l-liġi fil-ġuriżdizzjoni fejn tkun inkorporata l-kumpanija ma tirrikjedix awditu.

b) kwalunkwe kumpanija “kbira” ta’ New Zealand li fiha ishma li b’mod aggregat iġorru d-dritt ta’ eżerċizzju jew ta’ kontroll tal-eżerċizzju ta’ 25 % jew aktar tad-dritt tal-vot f’laqgħa tal-kumpanija jkunu miżmuma minn[47]:

(i) sussidjarja ta’ persuna ġuridika inkorporata barra minn New Zealand;

(ii) persuna ġuridika inkorporata barra minn New Zealand; jew

(iii) persuna li normalment ma tkunx residenti fi New Zealand;

c) kwalunkwe kumpanija “kbira” inkorporata fi New Zealand li tkun sussidjarja ta’ kumpanija barranija.

2. Jekk kumpanija tkun meħtieġa tħejji rapporti finanzjarji u jekk ikollha sussidjarja waħda jew aktar, hija trid, minflok tħejji rapporti finanzjarji fir-rigward tagħha nnifisha, tħejji rapporti finanzjarji tal-grupp li jikkonformaw mal-prattika kontabilistika ġeneralment aċċettata fir-rigward ta’ dak il-grupp. Dan l-obbligu ma japplikax jekk:

a) il-kumpanija (A) tkun hija nnifisha sussidjarja ta’ persuna ġuridika (B), fejn il-persuna ġuridika (B) tkun:

(i) inkorporata fi New Zealand; jew

(ii) irreġistrata jew meqjusa bħala rreġistrata skont il-Parti 18 tal-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji; u

b) isiru rapporti finanzjarji tal-grupp fir-rigward ta’ grupp li jinkludi B, A, u s-sussidjarji l-oħra kollha ta’ B li jikkonformaw mal-prattika kontabilistika ġeneralment aċċettata; u

---

[47] Kumpanija ta’ New Zealand tkun “kbira” fir-rigward ta’ perjodu kontabilistiku jekk japplika mill-anqas wieħed mill-paragrafi li ġejjin:
(i) fid-data tal-bilanċ ta’ kull wieħed miż-żewġ perjodi kontabilistiċi preċedenti, l-assi totali tal-entità u tas-sussidjarji tagħha (jekk ikun hemm) jaqbżu NZD 60 miljun; jew
(ii) f’kull wieħed miż-żewġ perjodi kontabilistiċi preċedenti, id-dħul totali tal-entità u tas-sussidjarji tagħha (jekk ikun hemm) jaqbeż NZD 30 miljun.

	c) kopja tar-rapporti finanzjarji tal-grupp imsemmija fil-paragrafu (b) u kopja tar-rapport tal-awditur dwar dawk ir-rapporti jiġu kkonsenjati għar-reġistrazzjoni skont l-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji jew għall-preżentazzjoni skont Att ieħor. 2. Jekk kumpanija barranija tkun meħtieġa tħejji: a) rapporti finanzjarji skont l-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji, hija trid ukoll, jekk in-negozju tagħha fi New Zealand jissodisfa l-limiti tal-assi u d-dħul li japplikaw fir-rigward ta' kumpaniji barranin "kbar", tħejji, minbarra r-rapporti finanzjarji tal-kumpanija barranija kbira nnifisha, rapporti finanzjarji għan-negozju tagħha fi New Zealand imħejjija daqslikieku dak in-negozju twettaq minn kumpanija ffurmata u rreġistrata fi New Zealand; u b) rapporti finanzjarji tal-grupp skont l-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji, u jekk in-negozju tal-grupp fi New Zealand jissodisfa l-limiti tal-assi u d-dħul li japplikaw fir-rigward ta' kumpaniji barranin "kbar", ir-rapporti finanzjarji tal-grupp li jiġu mħejjija jridu jinkludu, minbarra r-rapporti finanzjarji tal-grupp, rapporti finanzjarji għan-negozju tal-grupp fi New Zealand imħejjija daqslikieku l-membri tal-grupp kienu kumpaniji ffurmati u rreġistrati fi New Zealand.

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	L-Att tal-2001 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Ħalib
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment L-Att tal-2001 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Ħalib (DIRA) u r-regolamenti jipprevedu l-ġestjoni ta' bażi tad-*data* nazzjonali għad-*data* dwar l-ittestjar tal-merħliet. Id-DIRA: (a) jipprevedi li l-Gvern ta' New Zealand jiddetermina l-arranġamenti biex il-bażi tad-*data* tkun ġestita minn entità oħra tal-industrija tal-ħalib. B'dan il-mod, il-Gvern ta' New Zealand jista': (i) iqis in-nazzjonalità u r-residenza tal-entità, tal-persuni li jkunu s-sidien jew jikkontrollaw l-entità, u tal-maniġment superjuri u tal-Bord tad-Diretturi tal-entità; u (ii) jirrestriġi min jista' jkollu ishma fl-entità, inkluż abbażi tan-nazzjonalità; (b) jirrikjedi t-trasferiment ta' *data* minn dawk involuti fl-ittestjar tal-merħla tal-baqar tal-ħalib lill-Korporazzjoni għat-Titjib tal-Bhejjem (LIC) jew lill-entità suċċessur; (c) jistabbilixxi regoli dwar l-aċċess għall-bażi tad-*data* u jista' jiċħad dak l-aċċess fuq il-bażi li l-użu maħsub tal-bażi tad-*data* jista' jkun "ta' ħsara għall-industrija tal-ħalib ta' New Zealand", liema ċaħda tista' tqis in-nazzjonalità jew ir-residenza tal-persuna li tkun qed tfittex l-aċċess.

Settur	Servizzi ta’ komunikazzjoni Telekomunikazzjonijiet
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	Il-Kostituzzjoni ta’ Chorus Limited
Deskrizzjoni	Investiment Il-Kostituzzjoni ta’ Chorus Limited tirrikjedi l-approvazzjoni tal-Gvern ta’ New Zealand biex il-parteċipazzjoni azzjonarja ta’ kwalunkwe entità barranija waħda taqbeż id-49.9 %. Mill-anqas nofs id-diretturi tal-bord huma meħtieġa li jkunu ċittadini ta’ New Zealand.

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	L-Att tal-1953 dwar il-Kummerċjalizzazzjoni ta’ Prodotti Primarji
Deskrizzjoni	Investiment Skont l-Att tal-1953 dwar il-Kummerċjalizzazzjoni tal-Prodotti Primarji, il-Gvern ta’ New Zealand jista’ jimponi regolamenti li jippermettu l-istabbiliment ta’ awtoritajiet statutorji tal-kummerċjalizzazzjoni b’setgħat ta’ kummerċjalizzazzjoni u akkwist ta’ monopolju (jew setgħat anqas) għall-“prodotti primarji”, li huma l-prodotti derivati mit-trobbija tan-naħal, it-tkabbir tal-frott, it-tkabbir tal-ħops, it-trobbija taċ-ċriev jew iċ-ċriev tal-kaċċa, jew il-mogħoż, li huma l-lanżit jew il-fibri mkabbra mill-mogħoż. Jistgħu jinħarġu regolamenti skont l-Att tal-1953 dwar il-Kummerċjalizzazzjoni tal-Prodotti Primarji fir-rigward ta’ firxa wiesgħa tal-funzjonijiet, is-setgħat u l-attivitajiet tal-awtorità tal-kummerċjalizzazzjoni. B’mod partikolari, ir-regolamenti jistgħu jirrikjedu li l-membri tal-bord jew il-persunal ikunu nazzjonali ta’ New Zealand jew residenti hemm.

Settur	Trasport bl-ajru
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	Il-Kostituzzjoni ta' Air New Zealand Limited
Deskrizzjoni	Investiment L-ebda nazzjonal barrani ma jista' jkollu aktar minn 10 % tal-ishma li jagħtu drittijiet tal-vot f'Air New Zealand sakemm ma jkollux il-permess tal-Azzjonist Kiwi[48]. Barra minn hekk: (a) mill-anqas tliet membri tal-Bord tad-Diretturi jridu jkunu normalment residenti fi New Zealand; (b) aktar minn nofs il-Bord tad-Diretturi jridu jkunu ċittadini ta' New Zealand; (c) il-President tal-Bord tad-Diretturi jrid ikun ċittadin ta' New Zealand; u (d) il-post tal-Uffiċċju Prinċipali ta' Air New Zealand, u l-post prinċipali tan-negozju tagħha, għandu jkun fi New Zealand.

[48] Is-Sehem Kiwi f'Air New Zealand huwa sehem wieħed privileġġat konvertibbli bi drittijiet speċjali ta' NZD 1 maħruġ lill-Kuruna. L-Azzjonist Kiwi huwa l-Maestà Tiegħu r-Re bid-Dritt ta' New Zealand.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	L-Att tal-2005 dwar l-Investiment Barrani L-Att tal-1996 dwar is-Sajd Ir-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investiment Barrani
Deskrizzjoni	Investiment B'mod konsistenti mar-reġim tal-investiment barrani ta' New Zealand kif stabbilit fid-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Att tal-2005 dwar l-Investiment Barrani, l-Att tal-1996 dwar is-Sajd u r-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investiment Barrani, l-attivitajiet ta' investiment li ġejjin jeħtieġu l-approvazzjoni minn qabel mill-Gvern ta' New Zealand: (a) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi mhux governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma[49] jew tad-dritt tal-vot[50] f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (b) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi mhux governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (c) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma[51] jew tad-dritt tal-vot[52] f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż NZD 200 miljun;

[49] Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

[50] Għal aktar ċertezza, id-"dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tiġi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

[51] Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

[52] Għal aktar ċertezza, id-"dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tiġi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

	(d) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (e) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, ta' ċerti kategoriji ta' art li huma meqjusa bħala sensittivi jew li jeħtieġu approvazzjoni speċifika skont il-leġiżlazzjoni ta' New Zealand dwar l-investiment barrani; u (f) kwalunkwe tranżazzjoni, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, li tirriżulta f'investiment barrani fil-kwota tas-sajd. L-investituri barranin iridu jikkonformaw mal-kriterji stabbiliti fir-reġim tal-investiment barrani u kwalunkwe kundizzjoni speċifikata mir-regolatur u mill-Ministru jew mill-Ministri rilevanti. Din l-entrata għandha tinqara flimkien mal-Anness II – New Zealand – 11.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Miżura	L-Att tal-2007 dwar it-Taxxa fuq l-Introjtu L-Att tal-1985 dwar it-Taxxa fuq il-Prodotti u s-Servizzi L-Att tal-1968 dwar id-Dazji fuq il-Proprjetà u r-Rigali L-Att tal-1971 dwar it-Taxxa tal-Boll u taċ-Ċekkijiet L-Att tal-1971 dwar id-Dazji fuq il-Logħob L-Att tal-1994 dwar l-Amministrazzjoni tat-Taxxa
Deskrizzjoni	Investiment Kwalunkwe miżura eżistenti ta' tassazzjoni mhux konformi.

Settur	Servizzi finanzjarji Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Miżura	L-Att tal-1990 dwar l-Imposti fuq il-Komoditajiet L-Att tal-1995 dwar l-Emenda tal-Imposti fuq il-Komoditajiet L-Att tal-1999 u r-Regolamenti dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Kiwi
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment Il-forniment ta' assigurazzjoni tal-għelejjel għall-qamħ jista' jkun ristrett f'konformità mal-Att tal-1995 dwar l-Emenda tal-Imposti fuq il-Komoditajiet (CLA). It-Taqsima 4 tas-CLA tipprevedi l-użu ta' fondi derivati minn imposta obbligatorja fuq il-komoditajiet fuq il-kultivaturi tal-qamħ għall-iskop ta' finanzjament ta' skema li tassigura l-għelejjel tal-qamħ kontra l-ħsara jew it-telf. Il-forniment ta' servizzi ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni relatati mal-esportazzjoni tal-kiwi jista' jiġi ristrett f'konformità mal-Att tal-1999 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Kiwi u r-regolamenti relatati mal-kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni tal-kiwi.

Settur	Servizzi finanzjarji Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Obbligi kkonċernati	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Miżura	L-Att tal-2006 dwar il-KiwiSaver L-Att tal-2013 dwar it-Tmexxija tas-Swieq Finanzjarji
Deskrizzjoni	Investiment Il-maniġer tal-fond ta' skema KiwiSaver irreġistrata u t-trustee korporattiv ta' skema KiwiSaver irreġistrata li tkun skema ristretta jrid it-tnejn ikollhom mill-anqas direttur wieħed li jkun residenti ta' New Zealand għal skopijiet ta' taxxa.

ANNESS 10-B

MIŻURI FUTURI

Noti introduttivi

1. L-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikolu 10.10 (Miżuri mhux konformi) jew l-Artikolu 10.18 (Miżuri mhux konformi), l-entrati magħmula minn New Zealand u l-Unjoni fir-rigward ta' miżuri eżistenti, jew miżuri aktar restrittivi jew ġodda li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

(a) l-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq) jew 10.14 (Aċċess għas-suq);

(b) l-Artikolu 10.15 (Preżenza lokali);

(c) l-Artikolu 10.6 (Trattament nazzjonali) jew 10.16 (Trattament nazzjonali);

(d) l-Artikolu 10.7 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) jew 10.17 (Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit);

(e) l-Artikolu 10.8 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi); jew

(f) l-Artikolu 10.9 (Rekwiżiti ta' prestazzjoni).

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

3. Kull entrata tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

(a) "settur" tirreferi għas-settur ġenerali li fih issir l-entrata;

(b) "sottosettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir l-entrata;

(c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta mill-entrata skont is-CPC, l-ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'dik l-entrata;

(d) "obbligi kkonċernati" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih issir entrata;

(e) "deskrizzjoni" tistabbilixxi l-ambitu tas-settur, is-sottosettur jew l-attivitajiet koperti mill-entrata; u

(f) "miżuri eżistenti" tidentifika, għall-finijiet ta' trasparenza, il-miżuri eżistenti li japplikaw għas-settur, is-sottosettur jew l-attivitajiet koperti mill-entrata.

4. Fl-interpretazzjoni ta' entrata, għandhom jitqiesu l-elementi kollha tal-entrata. Meta tinqala' inkonsistenza fir-rigward tal-interpretazzjoni ta' entrata, l-element "deskrizzjoni" tal-entrata għandu jipprevali.

5. Għall-finijiet tal-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni:

(a) "ISIC Rev. 3.1" tfisser l-Istandard Internazzjonali ta' Klassifikazzjoni Industrijali tal-Attivitajiet Ekonomiċi kollha kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, Dokumenti Statistiċi, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002; u

(b) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Proviżorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers, Series M, No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

6. Għall-finijiet tal-Iskedi ta' New Zealand u tal-Unjoni, entrata għal rekwiżit biex ikun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew ta' New Zealand issir mal-Artikolu 10.15 (Preżenza lokali), u mhux mal-Artikolu 10.14 (Aċċess għas-suq) jew 10.16 (Trattament nazzjonali). Barra minn hekk, rekwiżit bħal dan ma jsirx bħala riżerva mal-Artikolu 10.6 (Trattament Nazzjonali).

7. Entrata li ssir fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm l-entrata ma tkunx teskludi Stat Membru. Entrata għal Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tal-entrati tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet peress li kull wieħed minnhom għandu setgħat leġiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tal-entrati tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, livell reġjonali ta' gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Entrata li ssir fil-livell ta' New Zealand tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali jew ta' gvern lokali.

8. Il-lista ta' entrati f'dan l-Anness (Miżuri Futuri) ma tinkludix miżuri relatati mar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika, l-istandards tekniċi u r-rekwiżiti u l-proċeduri tal-liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwux limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq), 10.14 (Aċċess għas-suq), 10.6 (Trattament nazzjonali), 10.16 (Trattament nazzjonali) jew 10.15 (Preżenza lokali). Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu l-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġi ssodisfat obbligu ta' servizz universali, li wieħed ikollu kwalifika rikonoxxuta f'settur regolat, li wieħed jgħaddi minn eżami speċifiku, inkluż eżami tal-lingwa, li jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari, bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali, li wieħed ikollu aġent lokali għas-servizz, jew li jkollu indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni jew arji protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

9. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jirrikjedix li jiġi estiż għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' New Zealand it-trattament mogħti fi Stat Membru, skont it-TFUE, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti f'konformità mal-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, konsistenti mat-Taqsima B (Liberalizzazzjoni tal-investiment) tal-Kapitolu 10 (Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi), li setgħu ġew imposti fuq tali persuna ġuridika meta ġiet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

11. L-Iskedi japplikaw biss għat-territorji ta' New Zealand u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 1.4 (Applikazzjoni territorjali) u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha ma' New Zealand. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

12. Għal aktar ċertezza, miżuri mhux diskriminatorji ma jikkostitwux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq skont it-tifsira tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq) jew tal-Artikolu 10.14 (Aċċess għas-suq) għal kwalunkwe miżura:

(a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-oġġetti jew tas-servizzi pprovduti permezz ta' dik l-infrastruttura biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;

(b) li tirrestrinġi l-konċentrazzjoni tas-sjieda biex tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta;

(c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u tal-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-ambitu tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;

(d) li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minħabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew

(e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, sħab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

13. Fir-rigward tas-servizzi tal-kompjuter, kwalunkwe wieħed mis-servizzi li ġejjin għandu jitqies bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' network, inkluż l-Internet:

(a) konsulenza, adattament, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, tfassil, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, appoġġ, assistenza teknika jew ġestjoni ta' jew għall-kompjuters jew għas-sistemi tal-kompjuter;

(b) programmi tal-kompjuter definiti bħala s-settijiet ta' struzzjonijiet meħtieġa biex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), kif ukoll konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, appoġġ, assistenza teknika, ġestjoni jew użu ta' programmi tal-kompjuter jew għalihom;

(c) ipproċessar tad-*data*, ħżin tad-*data*, servizzi ta' hosting tad-*data* jew ta' bażi tad-*data*;

(d) servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi l-kompjuters; u

(e) servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, relatati ma' programmi tal-kompjuter, il-kompjuters jew is-sistemi tal-kompjuter, u li mhumiex ikklassifikati band'oħra.

Għal aktar ċertezza, is-servizzi ffaċilitati mill-kompjuter u s-servizzi relatati, minbarra dawk elenkati fil-punti (a) sa (e), ma għandhomx jitqiesu bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati fihom infushom.

14. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, b'differenza mis-sussidjarji barranin, il-fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti prudenzjali armonizzati fil-livell tal-Unjoni li jippermettu lil tali sussidjarji jibbenefikaw minn faċilitajiet imtejba biex jistabbilixxu stabbilimenti ġodda u jipprovdu servizzi transfruntiera madwar l-Unjoni. Għalhekk, dawn il-fergħat jirċievu awtorizzazzjoni biex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru taħt kundizzjonijiet ekwivalenti għal dawk li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' rekwiżiti prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ tas-servizzi bankarji u t-titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta' solvenza u rekwiżiti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet jew, fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-anqas terz tal-marġini ta' solvenza.

15. Fir-rigward tal-Artikolu 10.5 (Aċċess għas-suq), il-persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi finanzjarji u li huma kostitwiti skont il-liġijiet ta' New Zealand jew il-liġijiet tal-Unjoni jew ta' mill-anqas wieħed mill-Istati Membri tagħha, huma soġġetti għal limitazzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma legali[53].

[53] Pereżempju, is-soċjetajiet u l-impriżi individwali ġeneralment mhumiex forom legali aċċettabbli għall-istituzzjonijiet finanzjarji fi New Zealand u fl-Unjoni. Din in-nota introduttiva mhijiex fiha nnifisha maħsuba biex taffettwa, jew inkella tillimita, għażla minn istituzzjoni finanzjarja tal-Parti l-oħra bejn fergħat jew sussidjarji.

16. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin jintużaw fil-lista ta’ riżervi iktar ’l isfel:

UE l-Unjoni, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

Skeda tal-Unjoni

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali – minbarra dawk relatati mas-saħħa

Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Riżerva Nru 4 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tal-kiri jew tal-lokazzjoni

Riżerva Nru 7 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u s-servizzi ta' rappurtar tal-kreditu

Riżerva Nru 8 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta' kollokament

Riżerva Nru 9 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tas-sigurtà u ta' investigazzjoni

Riżerva Nru 10 – Is-servizzi kummerċjali – Servizzi kummerċjali oħra

Riżerva Nru 11 – It-telekomunikazzjoni

Riżerva Nru 12 – Il-kostruzzjoni

Riżerva Nru 13 – Is-servizzi ta’ distribuzzjoni

Riżerva Nru 14 – Is-servizzi edukattivi

Riżerva Nru 15 – Is-servizzi ambjentali

Riżerva Nru 16 – Is-servizzi finanzjarji

Riżerva Nru 17 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

Riżerva Nru 18 – Is-servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Riżerva Nru 19 – Is-servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 20 – Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji tat-trasport

Riżerva Nru 21 – L-agrikoltura, is-sajd u l-ilma

Riżerva Nru 22 – L-estrazzjoni minerarja u l-attivitajiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 23 – Servizzi oħra mhux inklużi band’oħra

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Settur:	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-Unjoni tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Stabbiliment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

L-UE: Is-servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi f'livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklużivi mogħtija lil operaturi privati.

Jeżistu utilitajiet pubbliċi f'setturi bħalma huma s-servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati, is-servizzi ta' R&Ż dwar ix-xjenzi soċjali u l-istudji umanistiċi, is-servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi, is-servizzi ambjentali, is-servizzi tas-saħħa, is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għall-modalitajiet kollha tat-trasport. Id-drittijiet esklużivi fir-rigward ta' tali servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi speċifiċi ta' servizz. Minħabba li l-utilitajiet pubbliċi spiss jeżistu wkoll fil-livell subċentrali, l-iskedar dettaljat u eżawrjenti speċifiku għas-settur mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għat-telekomunikazzjonijiet u għall-kompjuter u s-servizzi relatati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Restrizzjonijiet fuq id-dritt għall-persuni fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, u għall-persuni ġuridiċi, li jakkwistaw u jkollhom proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland. Restrizzjonijiet fuq id-dritt ta' stabbiliment u fuq id-dritt li jitwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuni fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn kwalunkwe intrapriża, mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

Miżuri eżistenti:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (l-Att dwar l-akkwist ta' art f'Åland) (3/1975), s. 2; u Ahvenanmaan itsehallintolaki (l-Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), s. 11.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi FR: Skont l-Artikoli L151-1 u 153-1 sec tal-kodiċi finanzjarju u monetarju, l-investimenti barranin fi Franza fis-setturi elenkati fl-Artikolu R.151-3 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju huma soġġetti għall-approvazzjoni minn qabel mill-Ministru għall-Ekonomija.

Miżuri eżistenti:

FR: Kif stabbilit fl-element ta’ deskrizzjoni kif indikat aktar ’il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi FR: Il-limitazzjoni tal-parteċipazzjoni barranija f’kumpaniji li jkunu għadhom kemm ġew privatizzati għal ammont varjabbli, iddeterminat mill-gvern ta’ Franza fuq bażi ta’ każ b’każ, tal-ekwità offruta lill-pubbliku. Għall-istabbiliment f’ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artiġjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali ma jkunx detentur ta’ permess ta’ residenza permanenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: L-istabbiliment għandu jieħu forma ta’ kumpanija b’responsabbiltà limitata, kumpanija b’ishma konġunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Id-dħul inizjali bħala fergħa mhuwiex permess ħlief għas-servizzi finanzjarji.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttament jew mal-użu ta’ proprjetà tal-Istat jew pubblika huma soġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet.

F'korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew muniċipalità jkollhom sehem fil-kapital li jaqbeż il-50 fil-mija, kwalunkwe tranżazzjoni għad-disponiment ta' assi fissi tal-korporazzjoni, biex tikkonkludi kwalunkwe kuntratt għall-akkwist ta' parteċipazzjoni, lokazzjoni, attività konġunta, kreditu, garanzija ta' riċevibbli, kif ukoll biex iġġarrab kwalunkwe obbligu li jirriżulta minn kambjali, hija soġġetta għal awtorizzazzjoni jew permess mill-Aġenzija għall-Intrapriżi Pubbliċi u l-Kontroll jew minn korpi statali jew reġjonali oħra, skont liema minnhom tkun l-awtorità kompetenti. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-estrazzjoni minerarja u l-qtugħ mill-barrieri, li huma soġġetti għal riżerva separata fl-iskeda tal-Unjoni fl-Anness 10-A (Miżuri eżistenti).

Fl-IT: Il-Gvern jista' jeżerċita ċerti setgħat speċjali f'intrapriżi li joperaw fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjoni. Dan japplika għall-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet meqjusa bħala ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Jekk ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, il-Gvern għandu s-setgħat speċjali li ġejjin biex:

(a) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi fuq ix-xiri ta' ishma;

(b) jagħmel veto għall-adozzjoni ta' riżoluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, fużjonijiet, qsim u bidliet fl-attività; jew

(c) jiċħad l-akkwiżizzjoni ta' ishma, fejn ix-xerrej jipprova jżomm livell ta' parteċipazzjoni fil-kapital li jkun probabbli li jippreġudika l-interessi tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Kwalunkwe riżoluzzjoni, att jew tranżazzjoni (bħal trasferimenti, fużjonijiet, qsim, bidla fl-attività jew terminazzjoni) relatata ma' assi strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjoni għandha tiġi nnotifikata mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwiżizzjonijiet minn kwalunkwe persuna barra mill-Unjoni li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija għandhom jiġu nnotifikati.

Il-Prim Ministru jista' jeżerċita s-setgħat speċjali li ġejjin biex:

(a) jagħmel veto għal kwalunkwe riżoluzzjoni, att jew tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju għall-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operat tan-networks u l-provvisti;

(b) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew

(c) jiċħad akkwiżizzjoni f'każijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom għandha tiġi evalwata t-theddida reali jew eċċezzjonali u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma stabbiliti fil-liġi.

Miżuri eżistenti:

IT: Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet; kif ukoll

id-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30.11.2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-LT: Intrapriżi, setturi, żoni, assi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Protezzjoni ta' Oġġetti ta' Importanza għall-Iżgurar tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2002 Nru IX-1132 (kif emendata l-aħħar fis-17 ta' Settembru 2020, Nru XIII-3284).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-SE: Rekwiżiti diskriminatorji għall-fundaturi, il-maniġment superjuri u l-bordijiet tad-diretturi meta forom ġodda ta' assoċjazzjoni legali jiġu inkorporati fil-liġi Żvediża.

(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fl-HU: L-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-HU: L-akkwist ta' raba' li jinħadem minn persuni ġuridiċi barranin u minn persuni fiżiċi mhux residenti.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (il-Kapitolu II (il-Paragrafi 6-36) u l-Kapitolu IV (il-Paragrafi 38-59)); kif ukoll

l-Att CCXII tal-2013 dwar il-miżuri ta' tranżizzjoni u ċerti dispożizzjonijiet relatati mal-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (il-Kapitolu IV (il-Paragrafu 8-20)).

Fil-LV: L-akkwist ta' art rurali minn nazzjonali ta' New Zealand jew ta' pajjiż terz.

Miżuri eżistenti:

LV: Il-Liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'żoni rurali, l-artikoli 28, 29, 30.

Fis-SK: Kumpaniji jew persuni fiżiċi barranin ma jistgħux jakkwistaw art agrikola u forestali barra l-fruntieri taż-żona mibnija ta' muniċipalità u xi art oħra (eż. riżorsi naturali, lagi, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.).

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att Nru 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali;

l-Att Nru 229/1991 dwar ir-regolamentazzjoni tas-sjieda tal-art u proprjetà agrikola oħra;

l-Att Nru 460/1992 Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Slovakka;

l-Att Nru 180/1995 dwar xi miżuri għal arranġamenti tas-sjieda tal-art;

l-Att Nru 202/1995 dwar il-Munita Barranija;

l-Att Nru 503/2003 dwar ir-restituzzjoni tas-sjieda tal-art;

l-Att Nru 326/2005 dwar il-Foresti; kif ukoll

l-Att Nru 140/2014 dwar l-akkwist tas-sjieda ta' art agrikola.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi residenti jew stabbiliti fil-Bulgarija għal aktar minn ħames snin jistgħu jiksbu s-sjieda ta' art agrikola. Persuni ġuridiċi stabbiliti għal anqas minn ħames snin jistgħu wkoll jiksbu s-sjieda ta' art agrikola jekk is-soċji fil-kumpanija, il-membri tal-assoċjazzjoni jew il-fundaturi tal-kumpanija b'ishma konġunti jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' residenza ta' ħames snin. Nazzjonali barranin, kif ukoll persuni ġuridiċi barranin stabbiliti f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' Stat terz, jistgħu jiksbu d-dritt li jkollhom art fuq il-bażi ta' ftehim internazzjonali, f'konformità mal-Artikolu 22 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, kif ukoll permezz ta' wirt skont il-liġi. Nazzjonali barranin, kif ukoll persuni ġuridiċi barranin stabbiliti f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' Stat terz, jistgħu jiksbu d-dritt li jkollhom art forestali fuq il-bażi ta' ftehim internazzjonali, f'konformità mal-Artikolu 22, il-Paragrafu 2 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, kif ukoll permezz ta' wirt skont il-liġi (il-Liġi dwar il-Foresti, l-Artikolu 23, il-Paragrafu 5).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, l-Artikolu 22(2) u l-Artikolu 23(5); il-Liġi dwar il-Foresti, l-Artikolu 10.

Fl-EE: Persuni li ma jkunux miż-ŻEE jew minn membri tal-OECD jistgħu jiksbu assi immobbli li jkun fih art agrikola jew forestali biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea u tal-kunsill muniċipali, u jridu jagħtu prova, kif preskritt mil-liġi, li l-assi immobbli, skont l-għan maħsub tiegħu, se jintuża b'mod effiċjenti, sostenibbli u bi skop.

Miżuri eżistenti:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli), il-Kapitoli 2 u 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-LT: Kwalunkwe miżura li tkun konsistenti mal-impenji meħuda mill-Unjoni u li jkunu applikabbli fil-Litwanja f'GATS fir-rigward tal-akkwist ta' art. Il-proċedura, it-termini u l-kundizzjonijiet kif ukoll ir-restrizzjonijiet tal-akkwist tar-roqgħa art għandhom ikunu stabbiliti mil-Liġi Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola.

Madankollu, il-gvernijiet lokali (muniċipalitajiet) u entitajiet nazzjonali oħra tal-Membri tal-OECD u tal-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitajiet ekonomiċi fil-Litwanja, li huma speċifikati mil-liġi kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji tal-Unjoni Ewropea u integrazzjoni oħra li l-Litwanja tkun bdiet, huma permessi jakkwistaw irqajja' ta' art mhux agrikola meħtieġa għall-kostruzzjoni u l-operat ta' bini u faċilitajiet meħtieġa għall-attivitajiet diretti tagħhom.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja;

Il-Liġi Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implimentazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Artikolu 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996 Nru I-1392, redazzjoni ġdida tal-20 ta' Marzu 2003 Nru IX-1381, l-aħħar emenda fit-12 ta' Jannar 2018 Nru XIII-981;

il-Liġi dwar l-art tas-26 ta' April 1994 Nru I-446, redazzjoni ġdida tas-27 ta' Jannar 2004 Nru IX-1983, l-aħħar emenda fis-26 ta' Ġunju 2020 Nru XIII-3165;

il-Liġi dwar l-akkwist ta' art agrikola tat-28 ta' Jannar 2003 Nru IX-1314, redazzjoni ġdida mill-1 ta' Jannar 2018 Nru XIII-801, l-aħħar emenda fl-14 ta' Mejju 2020 Nru XIII-2935;

il-Liġi dwar il-Foresti tat-22 ta' Novembru 1994 Nru I-671, redazzjoni ġdida tal-10 ta' April 2001 Nru IX-240, l-aħħar emenda fil-25 ta' Ġunju 2020 Nru XIII-3115.

(c) Rikonoxximent

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fl-UE: Id-Direttivi tal-Unjoni Ewropea dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi u kwalifiki professjonali oħra japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea. Id-dritt għall-prattika ta' servizz professjonali regolat fi Stat Membru partikolari ma jagħtix id-dritt li wieħed jipprattika dak is-servizz professjonali fi Stat Membru ieħor.

(d) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe trattat ta' investiment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħħ jew iffirmat qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Fl-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

(a) joħloq suq intern fis-servizzi u l-investiment;

(b) jagħti d-dritt ta' stabbiliment; jew

(c) jirrikjedi l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni f'settur ekonomiku wieħed jew aktar.

Suq intern fis-servizzi u l-investiment ifisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment ħieles tas-servizzi, il-kapital u l-persuni jkun żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment ifisser obbligu li jitneħħew sostanzjalment l-ostakoli kollha għall-istabbiliment fost il-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali bid-dħul fis-seħħ ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment għandu jinkludi d-dritt tan-nazzjonali tal-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali li jistabbilixxu u joperaw intrapriżi bl-istess kondizzjonijiet previsti għan-nazzjonali skont il-liġi tal-parti fejn iseħħ tali stabbiliment.

L-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tfisser:

(a) l-allinjament tal-leġiżlazzjoni ta' waħda jew aktar mill-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali mal-leġiżlazzjoni tal-Parti jew il-partijiet l-oħra għal dak il-ftehim; jew

(b) l-inkorporazzjoni ta' leġiżlazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali.

Tali allinjament jew inkorporazzjoni għandha sseħħ, u għandha titqies li tkun seħħet biss fil-mument li tkun ġiet promulgata fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet għall-ftehim bilaterali jew multilaterali.

Miżuri eżistenti:

UE: Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea;

il-Ftehimiet ta' Stabbilizzazzjoni;

il-Ftehimiet bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera; kif ukoll

il-Ftehimiet ta' Kummerċ Ħieles Approfonditi u Komprensivi.

Fl-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali relatat mad-dritt ta' stabbiliment lil nazzjonali jew intrapriżi permezz ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn l-Istati Membri li ġejjin: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT u kwalunkwe wieħed mill-pajjiżi jew mill-Prinċipati li ġejjin: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

Fid-DK, FI, SE: Miżuri meħuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja bil-għan li jippromwovu l-kooperazzjoni Nordika, bħal:

(a) appoġġ finanzjarju għal proġetti ta' R&Ż (il-Fond Industrijali Nordiku);

(b) finanzjament ta' studji tal-fattibbiltà għal proġetti internazzjonali (il-Fond Nordiku għall-Esportazzjonijiet tal-Proġetti); u

(c) għajnuna finanzjarja lil kumpaniji li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali). L-għan tal-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali (NEFCO - Nordic Environment Finance Corporation) huwa li tippromwovi investimenti ta' interess ambjentali Nordiku, b'enfasi fuq l-Ewropa tal-Lvant.

Fil-PL: Il-kondizzjonijiet preferenzjali għall-istabbiliment jew il-forniment transfruntier ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emenda ta' ċerti restrizzjonijiet inkorporati fil-lista ta' riżervi applikabbli fil-Polonja, jistgħu jiġu estiżi permezz ta' trattati dwar il-kummerċ u n-navigazzjoni.

Fil-PT: Eżenzjoni mir-rekwiżiti tan-nazzjonalità għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi fejn il-Portugiż huwa l-lingwa uffiċjali (l-Angola, il-Brażil, Cabo Verde, il-Guinea-Bissau, il-Guinea Ekwatorjali, il-Mozambique, São Tomé u Príncipe u Timor Leste).

(e) Armi, munizzjon u materjal tal-gwerra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fl-UE: Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjon jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun intenzjonat jew magħmul esklussivament għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew ta' difiża.

Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali – minbarra dawk relatati mas-saħħa

Settur:	Servizzi professjonali – servizzi legali: servizzi ta' nutara u ta' bailiffs; servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi ta' arkitettura u ta' ppjanar urban; servizzi ta' inġinerija; u servizzi ta' inġinerija integrata
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Parti minn CPC 861, parti minn 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Servizzi legali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-SE: Il-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali u ta' awtorizzazzjoni, dokumentazzjoni, u ċertifikazzjoni legali pprovduti minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara,"huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: It-trattament nazzjonali sħiħ fir-rigward tal-istabbiliment u l-operat ta' kumpaniji, kif ukoll tal-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti f'pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi arranġamenti preferenzjali, u għaċ-ċittadini tagħhom (parti minn CPC 861).

Fil-LT: Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipparteċipaw bħala avukati fil-qorti biss f'konformità ma' ftehimiet internazzjonali (parti minn CPC 861), inklużi dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza quddiem il-qrati.

(b) Servizzi ta' kontabilità u żamma tal-kotba (CPC 8621 ħlief servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: Attivitajiet transfruntiera għall-kontabilità u ż-żamma tal-kotba.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

(c) Servizzi ta' awditjar (CPC – 86211, 86212 għajr servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Sabiex iwettaq awditu finanzjarju indipendenti, l-awditur (individwali jew kumpanija tal-awditjar) irid jiddaħħal fir-reġistru amministrat mill-Kummissjoni għas-Sorveljanza Pubblika tal-Awdituri Reġistrati (CPOSA). Awditur li jkun kiseb kapaċità legali f'pajjiż terz jista' jiġi rreġistrat bil-kundizzjonijiet li ġejjin u soġġett għar-reċiproċità:

(a) awditur individwali jrid jgħaddi minn eżamijiet fil-liġi kummerċjali, fiskali u tas-sigurtà soċjali Bulgara bil-Bulgaru (ekwivalenti għar-rekwiżiti għaċ-ċittadini Bulgari).

(b) kumpanija tal-awditjar barranija li tfittex li tiġi rreġistrata bħala awditur statutorju fil-Bulgarija trid tiżgura li tliet kwarti tal-membri tal-korpi maniġerjali u tal-awdituri rreġistrati li jwettqu awditi finanzjarji statutorji f'isem il-kumpanija jissodisfaw rekwiżiti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri statutorji li huma ċittadini tal-Bulgarija, inkluż li jgħaddu mill-eżamijiet rilevanti, kif previst fl-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti (IFAA).

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fiċ-CZ: Persuna ġuridika li fiha mill-anqas 60 % tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot ikunu riżervati għal nazzjonali tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri biss hija awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka.

Miżuri eżistenti:

CZ: Il-Liġi tal-14 ta' April 2009 Nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri, kif emendata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: Forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar.

Miżuri eżistenti:

L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

Fil-PT: Forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar.

(d) Servizzi ta’ arkitettura u ta’ ppjanar urban (CPC 8674)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Forniment transfruntier ta’ ppjanar urban.

Riżerva Nru 3 – Is-servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Settur:	Servizzi professjonali relatati mas-saħħa u bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi mediċi u dentali, is-servizzi pprovduti minn qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u s-servizzi pprovduti minn psikologi, minbarra s-servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 93191).

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fil-BG: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi mediċi u dentali, is-servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u s-servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi għall-Istabbiliment Mediku, l-Organizzazzjoni Professjonali ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u l-Att dwar l-Għaqda tal-Ispeċjalisti Mediċi Assoċjati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Trattament nazzjonali:

Fiċ-CZ, MT: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi pprovduti minn tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, psikologi, kif ukoll servizzi oħra relatati (CPC 9312, parti minn 9319).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-Att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-Sigurtà tat-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani Intiżi għall-Użu mill-Bniedem ("Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani");

l-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Farmaċewtiċi u dwar Emendi għal Xi Atti Relatati (l-Att dwar il-Farmaċewtiċi);

l-Att Nru 268/2014 Coll. dwar l-apparati mediċi u li jemenda l-Att Nru 634/2004 Coll. dwar it-tariffi amministrattivi, kif emendat sussegwentement;

l-Att Nru 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Teħid u t-Trapjant ta' Tessuti u Organi u dwar l-Emenda għal Ċerti Atti (l-Att dwar it-Trapjanti);

l-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-servizzi tas-saħħa u dwar il-kundizzjonijiet tal-forniment tagħhom; kif ukoll

l-Att Nru 373/2011 Coll., dwar servizzi tas-saħħa speċifiċi).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tan-NL u l-SE: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, jirrikjedi r-residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi fiżikament preżenti fit-territorju tal-Unjoni. (CPC 9312, parti minn 93191)

Fil-BE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku. (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191)

Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Fir-rigward tal-professjonijiet tal-fiżjoterapisti, tal-persunal paramediku u tal-podjatri, il-professjonisti barranin jistgħu jitħallew jipprattikaw abbażi tar-reċiproċità.

(b) Servizzi veterinarji (CPC 932)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Stabbiliment mediku veterinarju jista' jiġi stabbilit biss minn persuna fiżika jew ġuridika.

Il-prattika tal-mediċina veterinarja hija permessa biss għan-nazzjonali taż-ŻEE u għar-residenti permanenti (il-preżenza fiżika hija meħtieġa għar-residenti permanenti).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE, LV: Forniment transfruntier ta' servizzi veterinarji.

(c) Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-EL, IE, LU, LT u NL: L-għadd ta' fornituri intitolati biex jipprovdu servizz partikolari f'żona jew post lokali speċifiku jista' jkun ristrett fuq bażi mhux diskriminatorja. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, li jqis fatturi bħall-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni jew il-firxa ġeografika.

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-BE, BG, EE, ES, IE u IT: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, għalhekk huwa meħtieġ l-istabbiliment fi kwalunkwe wieħed minn dawk il-pajjiżi għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku ġenerali fl-Unjoni.

Fil-BE: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċi speċifiċi huwa possibbli biss minn spiżerija stabbilita fil-Belġju.

Fil-BG, EE, ES, IT u LT: Bejgħ bl-imnut transfruntier ta' prodotti farmaċewtiċi.

Fiċ-CZ: Il-bejgħ bl-imnut huwa possibbli biss mill-Istati Membri.

Fl-IE u fil-LT: Bejgħ bl-imnut transfruntier ta' prodotti farmaċewtiċi li jeħtieġu riċetta.

Fil-PL: L-intermedjarji fil-kummerċ ta' prodotti mediċinali jridu jkunu rreġistrati u jkollhom post ta' residenza jew uffiċċju reġistrat fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċi u ortopediċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-SE: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u l-forniment ta' prodotti farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali.

Miżuri eżistenti:

AT: Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBl. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u

Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBl. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; kif ukoll Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi, kif emendat; u l-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-Servizzi tas-saħħa, kif emendat.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċini) (395/1987).

PL: Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 73a (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, il-punt 944, 1493).

SE: Il-Liġi dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:336);

ir-Regolament dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:659); l-Att dwar il-Kummerċ ta' Ċerti Prodotti Mediċinali Mhux bir-Riċetta (2009:730); kif ukoll

L-Aġenzija Żvediża għall-Prodotti Mediċi adottat aktar regolamenti, id-dettalji jistgħu jinstabu fi (LVFS 2009: 9).

Riżerva Nru 4 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta’ riċerka u żvilupp

Settur:	Servizzi ta’ riċerka u żvilupp
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 851, 852, 853
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fir-RO: Il-forniment transfruntier ta’ servizzi ta’ riċerka u żvilupp.

Miżuri eżistenti:

RO: Id-Digriet tal-Gvern Nru 6 / 2011;

l-Ordni tal-Ministru tal-Edukazzjoni u r-Riċerka Nru 3548 / 2006; u d-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 134/2011.

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Settur:	Servizzi ta’ proprjetà immobbli
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 821, 822
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fiċ-CZ u fl-HU: Il-forniment transfruntier ta’ servizzi ta’ proprjetà immobbli.

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tal-kiri jew tal-lokazzjoni

Settur:	Servizzi ta’ kiri jew ta’ lokazzjoni mingħajr operaturi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 832
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fil-BE u fi FR: Il-forniment transfruntier ta’ servizzi ta’ lokazzjoni jew ta’ kiri mingħajr operatur li jikkonċernaw prodotti personali u tad-dar.

Riżerva Nru 7 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u s-servizzi ta' rappurtar tal-kreditu

Settur:	Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir, servizzi ta' rapportar tal-kreditu
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87901, 87902
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

L-UE, bl-eċċezzjoni ta’ ES, LV u SE, fir-rigward tal-forniment ta’ servizzi ta’ aġenzija tal-ġbir u servizzi ta’ rapportar tal-kreditu.

Riżerva Nru 8 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi ta’ kollokament

Settur:	Servizzi kummerċjali – servizzi ta’ kollokament
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-HU u l-SE: Servizzi ta’ forniment ta’ persunal għall-għajnuna domestika, ħaddiema oħra kummerċjali jew industrijali, infermiera u persunal ieħor (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

Fil-BG, CY, CZ, DE, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta’ tiftix eżekuttiv (CPC 87201).

Fl-AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI u SK: L-istabbiliment ta’ servizzi ta’ kollokament ta’ persunal ta’ sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

Fl-AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI u SK: Servizzi ta’ forniment ta’ persunal ta’ sostenn fl-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-BE, HU u SE: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

Fl-IE: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv (CPC 87201).

Fi FR, IE, IT and NL: Il-forniment transfruntier ta' servizzi tal-persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-DE: Biex jiġi ristrett l-għadd ta' fornituri ta' servizzi ta' kollokament.

Fi ES: Biex jiġi ristrett l-għadd ta' fornituri ta' servizzi ta' tiftix eżekuttiv u ta' servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202).

Fi FR: Dawn is-servizzi jistgħu jkunu soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 87202).

Fl-IT: Biex jiġi ristrett l-għadd ta' fornituri ta' servizzi ta' forniment ta' persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' joħroġ regolamenti dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux tal-Unjoni Ewropea u mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Miżuri eżistenti:

AT: §§97 u 135 tal-Att Awstrijak dwar il-Kummerċ (Gewerbeordnung), Il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 194/1994 kif emendat; kif ukoll

l-Att dwar l-Impjieg Temporanju (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nru 196/1988 kif emendat.

BG: L-Att dwar il-Promozzjoni tal-Impiegi, l-Artikoli 26, 27, 27a u 28.

CY: Il-Liġi dwar l-Aġenziji Privati tal-Impjiegi Nru 126(I)/2012 kif emendata, il-Liġi Nru 174(I)/2012.

CZ: L-Att dwar l-Impjiegi (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, il-Ktieb Tlieta) – Promozzjoni tal-Impjiegi;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin).

DK: §§ 8a – 8f fid-digriet liġi Nru 73 tas-17 ta' Jannar 2014 u speċifikat fid-digriet Nru 228 tas-7 ta' Marzu 2013 (l-impjieg tal-baħħara); u l-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjiegi. S1(2) u (3).

EL: Il-Liġi 4052/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 41 A) kif emendata għal parti mid-dispożizzjoni tagħha bil-liġi Nru 4093/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 222 A).

ES: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, artículo 117 (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

FI: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (l-Att dwar l-Impjieg Pubbliku u s-Servizz ta' Intrapriża) (916/2012).

HR: L-Att dwar is-Suq tax-Xogħol (OG 118/18, 32/20)

L-Att dwar ix-Xogħol (OG 93/14, 127/17, 98/19)

L-Att dwar il-Barranin (OG 130/11m 74/13, 67/17, 46/18, 53/20)

IE: L-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjiegi. S1(2) u (3).

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 276/2003, l-Artikoli 4, 5.

LT: Il-Kodiċi tax-Xogħol Litwan tar-Repubblika tal-Litwanja approvat bil-Liġi Nru XII-2603 tal-14 ta' Settembru 2016 tar-Repubblika tal-Litwanja, l-aħħar emenda fil-15 ta' Ottubru 2020 Nru XIII-3334;

Il-Liġi dwar l-Istatus Legali tal-Barranin tar-Repubblika tal-Litwanja tad-29 ta' April 2004 Nru IX-2206, l-aħħar emenda fl-10 ta' Novembru 2020 Nru XIII-3412.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (il-Liġi tat-18 ta' Jannar 2012 dwar il-ħolqien ta' aġenzija għall-iżvilupp tal-impjiegi – ADEM).

MT: L-Att dwar is-Servizzi ta' Impjieg u Taħriġ, (Kap 343) (l-Artikoli 23 sa 25); u r-Regolamenti dwar l-Aġenziji tal-Impjieg (L.S. 343.24).

PL: L-Artikolu 18 tal-Att tal-20 ta’ April 2004 dwar il-promozzjoni tal-impjiegi u l-istituzzjonijiet tas-suq tax-xogħol (Dz. U. tal-2015, il-Punt 149, kif emendat).

PT: Id-Digriet-Liġi Nru 260/2009 tal-25 ta’ Settembru, kif emendat bil-Liġi Nru 5/2014 tat-12 ta’ Frar; il-Liġi Nru 28/2016 tat-23 ta’ Awwissu, u l-Liġi Nru 146/2015 tad-9 ta’ Settembru (aċċess u forniment ta’ servizzi minn aġenziji ta’ kollokament).

RO: Il-Liġi Nru 156/2000 dwar il-protezzjoni ta’ ċittadini Rumeni li jaħdmu barra mill-pajjiż, ippubblikata mill-ġdid, kif ukoll id-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 384/2001 għall-approvazzjoni tan-normi metodoloġiċi għall-applikazzjoni tal-Liġi Nru 156/2000, bl-emendi sussegwenti;

id-Digriet tal-Gvern Nru 277/2002, kif modifikat bid-Digriet tal-Gvern Nru 790/2004 u d-Digriet tal-Gvern Nru 1122/2010; kif ukoll

il-Liġi Nru 53/2003 – Il-Kodiċi tax-Xogħol, ippubblikata mill-ġdid, bl-emendi u s-suppliment sussegwenti u d-Deċiżjoni tal-Gvern Nru 1256/2011 dwar il-kundizzjonijiet operattivi u l-proċedura ta’ awtorizzazzjoni għal aġenzija tax-xogħol temporanju.

SI: L-Att dwar ir-regolamentazzjoni tas-suq tax-xogħol (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); u l-Att dwar l-Impjiegi, l-Impjieg Awtonomu u x-Xogħol tal-Barranin – ZZSDT (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 1/2018).

SK: L-Att Nru 5/2004 dwar is-Servizzi tal-Impjiegi; u l-Att Nru 455/1991 dwar il-Liċenzjar tal-Kummerċ.

Riżerva Nru 9 – Is-servizzi kummerċjali – Is-servizzi tas-sigurtà u ta’ investigazzjoni

Settur:	Servizzi kummerċjali – servizzi tas-sigurtà u investigazzjoni
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Rekwiżiti ta’ prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà.

Fid-DK, HR u HU: Il-forniment tas-sottosetturi li ġejjin: servizzi ta' gwardja (87305) fil-HR u fl-HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) fil-HR, servizzi ta' gwardja tal-ajruporti (parti minn 87305) fid-DK u servizzi ta' karozzi blindati (87304) fl-HU.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għall-bordijiet tad-diretturi ta' persuni ġuridiċi li jipprovdu servizzi ta' gwardja u tas-sigurtà (87305) kif ukoll konsulenza u taħriġ relatati mas-servizzi tas-sigurtà (87302). Il-maniġment superjuri ta' kumpaniji li jipprovdu servizzi ta' gwardja u ta' konsulenza dwar is-sigurtà jeħtieġ li jkunu nazzjonali residenti ta' Stat Membru.

Fi ES: Il-forniment transfruntier ta' servizzi tas-sigurtà. Jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità għall-persunal tas-sigurtà privata.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-FI: Il-liċenzji għall-forniment ta' servizzi tas-sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.

Fi FR u fil-PT: Jeżistu rekwiżiti ta' nazzjonalità għal persunal speċjalizzat fil-PT, u għad-diretturi maniġerjali u d-diretturi fi FR.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE, FI, FR u PT: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhuwiex permess.

Miżuri eżistenti:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 Octobre 2017

BG: L-Att dwar in-Negozju tas-Sigurtà Privata.

CZ: L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

DK: Ir-Regolament dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (l-Att dwar is-Servizzi tas-Sigurtà Privati).

LT: Il-Liġi Nru IX-2327 tat-8 ta' Lulju 2004 dwar is-sigurtà tal-Persuni u tal-Assi.

LV: Il-Liġi dwar l-Attivitajiet tal-Gwardji tas-Sigurtà (it-Taqsimiet 6, 7, 14).

PL: L-Att tat-22 ta' Awwissu 1997 dwar il-protezzjoni tal-persuni u l-proprjetà (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, il-punt 1432 kif emendat).

PT: Il-Liġi 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio; u l-Ordinanza 273/2013. alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (Il-Liġi dwar is-sigurtà privata).

(b) Servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u l-SE: Il-forniment ta' servizzi ta' investigazzjoni.

Riżerva Nru 10 – Is-servizzi kummerċjali – Servizzi kummerċjali oħra

Settur, sottosettur:	Servizzi kummerċjali – servizzi kummerċjali oħra (servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni, servizzi ta' duplikazzjoni, servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi inċidentali għall-manifattura)
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 87905, 87904, 884, 887
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Is-servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-HR: Il-forniment transfruntier ta' traduzzjoni u interpretazzjoni ta' dokumenti uffiċjali.

(b) Is-servizzi ta' duplikazzjoni (CPC 87904)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-HU: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' duplikazzjoni.

(c) Is-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija u s-servizzi inċidentali għall-manifattura (parti minn CPC 884, 887 minbarra s-servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-HU: Is-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, u l-forniment transfruntier ta' servizzi inċidentali għall-manifattura, bl-eċċezzjoni tas-servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.

(d) Il-manutenzjoni u t-tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-DE, EE u HU: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni taċ-CZ, EE, HU, LU u SK: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti tat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-EE, HU u LV: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti marittimi.

Fl-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT, EE, HU, LV, u PL: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

Fl-UE: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' perizji statutorji u ċertifikazzjoni ta' bastimenti.

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[54].

(e) Servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fl-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur li jirrigwarda:

(a) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi tat-trasport bl-ajru;

[54] Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri (ĠU L 131 28.5.2009, p. 11).

(b) is-servizzi ta’ sistema kompjuterizzata ta’ prenotazzjoni (CRS);

(c) il-manutenzjoni u t-tiswija ta’ inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom, jew

(d) il-kiri jew il-lokazzjoni ta’ inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta’ prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE, fi FR: Tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, stħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta’ spezzjoni oħra li jsiru fl-ajru.

Fil-FI, SE: Tifi tan-nar mill-ajru.

Riżerva Nru 11 – It-telekomunikazzjoni

Settur:	Servizzi ta’ trażmissjoni mxandra bis-satellita
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fil-BE: Servizzi ta’ trażmissjoni mxandra bis-satellita.

Riżerva Nru 12 – Il-kostruzzjoni

Settur: Servizzi tal-kostruzzjoni

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 51

Obbligi kkonċernati: Aċċess għas-suq

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

Fil-LT: Id-dritt li tħejji d-dokumentazzjoni tad-disinn għal xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' importanza eċċezzjonali jingħata biss lil intrapriża tad-disinn irreġistrata fil-Litwanja jew lil intrapriża tad-disinn barranija li tkun ġiet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern għal dawk l-attivitajiet. Id-dritt li twettaq attivitajiet tekniċi fl-oqsma prinċipali tal-kostruzzjoni jista' jingħata lil persuna mhux Litwana li tkun ġiet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern tal-Litwanja.

Riżerva Nru 13 – Is-servizzi ta’ distribuzzjoni

Settur:	Servizzi ta’ distribuzzjoni
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 62117, 62251, 8929, parti minn 62112, 62226, parti minn 631
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta’ prestazzjoni
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Id-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BG: Id-distribuzzjoni bl-ingrossa transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62251).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-FI: Id-distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929).

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem; il-Liġi dwar l-Apparat Mediku.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċini) (395/1987).

(b) Id-distribuzzjoni ta’ xorb alkoħoliku

Fil-FI: Id-distribuzzjoni ta’ xorb alkoħoliku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Miżuri eżistenti:

FI: Alkoholilaki (l-Att dwar l-Alkoħol) (1102/2017).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-SE: L-impożizzjoni ta’ monopolju fuq il-bejgħ bl-imnut ta’ likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Attwalment Systembolaget AB għandha tali monopolju governattiv fuq il-bejgħ bl-imnut ta’ likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Ix-xorb alkoħoliku huwa xorb b’kontenut ta’ alkoħol ta’ aktar minn 2,25 % għal kull volum. Għall-birra, il-limitu huwa kontenut ta’ alkoħol ta’ aktar minn 3,5 % għal kull volum (parti minn CPC 631).

Miżuri eżistenti:

SE: L-Att dwar l-Alkoħol (2010:1622).

(c) Distribuzzjoni oħra (parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Id-distribuzzjoni bl-ingrossa ta' prodotti kimiċi, metalli u ħaġar prezzjużi, sustanzi mediċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoħoliku.

Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti minn sensara tal-komoditajiet.

Miżuri eżistenti:

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem;

il-Liġi dwar l-Apparat Mediku;

il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja;

il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom;

il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk. Il-Liġi dwar id-dazji tas-sisa u l-imħażen tat-taxxa u l-Liġi dwar l-inbid u l-ispirti.

Riżerva Nru 14 – Is-servizzi edukattivi

Settur:	Servizzi edukattivi
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 92
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Servizzi edukattivi li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Fejn huwa permess il-forniment ta' servizzi edukattivi ffinanzjati privatament minn fornitur barrani, il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjoni allokata fuq bażi mhux diskriminatorja.

Fl-AT, BE, BG, CY, EL, ES u SI: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, jiġifieri minbarra dawk ikklassifikati bħala servizzi edukattivi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti (CPC 929).

F'CY, FI, MT u RO: Il-forniment ta' servizzi edukattivi primarji, sekondarji, u għall-adulti ffinanzjati mill-privat (CPC 921, 922).

Fl-AT, BG, CY, FI, MT u RO: Il-forniment ta' servizzi ta' edukazzjoni għolja ffinanzjati mill-privat (CPC 923).

F’CY: Il-forniment ta’ servizzi edukattivi għall-adulti (CPC 924).

Fil-FI: Il-forniment ta’ servizzi edukattivi għall-adulti u servizzi edukattivi oħra, minbarra servizzi ta’ tagħlim tal-lingwa Ingliża ffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 924 u 929).

Fiċ-CZ u fis-SK: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta’ stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat iridu jkunu nazzjonali ta’ dak il-pajjiż (CPC 921, 922, 923 għas-SK minbarra 92310, 924).

Fis-SI: Skejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti biss minn persuni Sloveni. Il-fornitur tas-servizz irid jistabbilixxi uffiċċju reġistrat jew fergħa. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta’ stabbiliment li jipprovdi servizzi ta’ edukazzjoni sekondarja jew għolja ffinanzjati mill-privat iridu jkunu nazzjonali Sloveni (CPC 922, 923)

Fl-SE: Forniturі ta’ servizzi edukattivi li huma approvati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal forniturі ta’ servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat b’xi forma ta’ appoġġ mill-Istat, inklużi forniturі ta’ servizzi edukattivi rikonoxxuti mill-Istat, forniturі ta’ servizzi edukattivi taħt superviżjoni tal-Istat jew edukazzjoni li tintitola għal appoġġ tal-istudju (CPC 92).

Fis-SK: Ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għall-forniturі ta’ servizzi edukattivi kollha ffinanzjati mill-privat għajr is-servizzi edukattivi tekniċi u vokazzjonali post-sekondarji. Jista’ japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-għadd ta’ skejjel li jiġu stabbiliti jista’ jkun limitat mill-awtoritajiet lokali (CPC 921, 922, 923 minbarra 92310, 924).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG, IT u SI: Biex jiġi ristrett il-forniment transfruntier ta' servizzi edukattivi primarji ffinanzjati mill-privat (CPC 921).

Fil-BG u IT: Biex jiġi ristrett il-forniment transfruntier ta' servizzi edukattivi sekondarji ffinanzjati mill-privat (CPC 922).

Fl-AT: Biex jiġi ristrett il-forniment transfruntier ta' servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati mill-privat permezz ta' xandir bir-radju jew bit-televiżjoni (CPC 924).

Miżuri eżistenti:

BG: L-Att dwar l-Edukazzjoni Preprimarja u Skolastika;

L-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja, il-Paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali; kif ukoll

l-Artikolu 22, l-Att dwar l-Edukazzjoni u t-Taħriġ Vokazzjonali.

FI: Perusopetuslaki (l-Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998);

Lukiolaki (l-Att dwar l-Iskejjel Sekondarji Superjuri Ġenerali) (629/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar it-Taħriġ u l-Edukazzjoni Vokazzjonali) (630/1998);

Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (l-Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali għall-Adulti) (631/1998);

Ammattikorkeakoululaki (l-Att dwar il-Politekniċi) (351/2003); u Yliopistolaki (l-Att dwar l-Universitajiet) (558/2009).

IT: Id-Digriet Irjali 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);

il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);

ir-Riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); kif ukoll

id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

SK: L-Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni;

l-Att 131/2002 dwar l-Universitajiet; kif ukoll

l-Att 596/2003 dwar l-Amministrazzjoni mill-Istat tal-Edukazzjoni u l-Awtonomija tal-Iskejjel.

Riżerva Nru 15 – Is-servizzi ambjentali

Settur: Servizzi ambjentali: immaniġġjar tal-iskart u tal-ħamrija

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 9401, 9402, 9403, 94060

Obbligi kkonċernati: Aċċess għas-suq

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

Fil-DE: Il-forniment ta' servizzi ta' mmaniġġjar tal-iskart minbarra servizzi ta' konsulenza, u fir-rigward tas-servizzi relatati mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniġġjar ta' ħamrija kkontaminata, minbarra s-servizzi ta' konsulenza.

Riżerva Nru 16 – Is-servizzi finanzjarji

Settur:	Servizzi finanzjarji
Klassifikazzjoni tal-industrija:	Mhux applikabbli
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Is-Servizzi Finanzjarji kollha

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: id-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntier tas-servizzi finanzjarji kollha minbarra:

Fl-UE (ħlief għall-BE, CY, EE, LT, LV, MT, PL, RO u SI):

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u l-intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(d) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(e) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fil-BE:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u l-intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni; u

(d) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra;

F'CY:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) l-intermedjazzjoni assigurattiva;

(c) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(d) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(e) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem klijenti, sew jekk f'borża jew f'suq finanzjarju barra l-borża jew mod ieħor ta' titoli trasferibbli;

(f) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(g) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra, relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fl-EE:

(a) l-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni);

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) l-intermedjazzjoni assigurattiva;

(d) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni

(e) l-aċċettazzjoni ta' depożiti;

(f) kull tip ta’ self;

(g) il-lokazzjoni finanzjarja;

(h) is-servizzi kollha ta’ pagament u ta’ trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;

(i) in-negozjar għan-nom proprju jew f’isem klijenti, sew jekk f’borża, f’suq finanzjarju barra l-borża;

(j) il-parteċipazzjoni fil-ħruġ ta’ kull tip ta’ titoli, inkluż is-sottoskrizzjoni u t-tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta’ servizzi relatati ma’ tali ħruġ;

(k) is-senserija ta’ flus;

(l) l-immaniġġjar ta’ assi, bħall-immaniġġjar ta’ flus kontanti u ta’ portfoll, kull forma ta’ mmaniġġjar ta’ investiment kollettiv, is-servizzi ta’ kustodja, depożitarji u fiduċjarji;

(m) is-servizzi ta’ saldu u kklerjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti negozjabbli oħra;

(n) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u

(o) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fil-LT:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(d) l-aċċettazzjoni ta’ depożiti;

(e) kull tip ta’ self;

(f) il-lokazzjoni finanzjarja;

(g) is-servizzi kollha ta’ pagament u ta’ trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;

(h) in-negozjar għan-nom proprju jew f’isem klijenti, sew jekk f’borża, f’suq finanzjarju barra l-borża;

(i) il-parteċipazzjoni fil-ħruġ ta’ kull tip ta’ titoli, inkluż is-sottoskrizzjoni u t-tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta’ servizzi relatati ma’ tali ħruġ;

(j) is-senserija ta’ flus;

(k) l-immaniġġjar ta’ assi, bħall-immaniġġjar ta’ flus kontanti u ta’ portfoll, kull forma ta’ mmaniġġjar ta’ investiment kollettiv, is-servizzi ta’ kustodja, depożitarji u fiduċjarji;

(l) is-servizzi ta’ saldu u kklerjar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti negozjabbli oħra;

(m) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u

(n) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fil-LV:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(d) il-parteċipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż is-sottoskrizzjoni u t-tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;

(e) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(f) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

F'MT:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(d) l-aċċettazzjoni ta' depożiti;

(e) kull tip ta' self;

(f) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(g) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fil-PL:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma' oġġetti f'kummerċ internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni ta' riskji relatati ma' oġġetti f'kummerċ internazzjonali;

(c) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni u r-retroċessjoni) u l-intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(d) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(e) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fir-RO:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u l-intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(i) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(ii) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(b) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni; u

(c) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni

(d) l-aċċettazzjoni ta' depożiti;

(e) kull tip ta' self;

(f) il-garanziji u l-impenji;

(g) is-senserija ta' flus;

(h) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u

(i) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

Fis-SI:

(a) is-servizzi ta' assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u l-intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni ta' riskji relatati ma':

(b) it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu ttrasportati, il-vettura li tittrasporta l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u

(c) oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(d) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;

(e) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

(f) kull tip ta' self;

(g) l-aċċettazzjoni ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u kummerċjanti waħdiena;

(h) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra; u

(i) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritti fil-punt (a)(ii)(L) tal-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), iżda mhux intermedjazzjoni kif deskritta f'dak l-Artikolu.

(b) L-assigurazzjoni u s-servizzi relatati mal-assigurazzjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: L-assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri l-oġġetti, l-assigurazzjoni tal-vetturi bħala tali u l-assigurazzjoni tar-responsabbiltà fir-rigward ta' riskji li jinsabu fil-Bulgarija ma jistgħux jiġu sottoskritti direttament minn kumpaniji tal-assigurazzjoni barranin.

Fil-DE: Jekk kumpanija tal-assigurazzjoni barranija tkun stabbiliet fergħa fil-Ġermanja, hija tista' tikkonkludi kuntratti ta' assigurazzjoni fil-Ġermanja relatati ma' trasport internazzjonali biss permezz tal-fergħa stabbilita fil-Ġermanja.

Miżuri eżistenti:

DE: Luftverkehrsgesetz (LuftVG); u

Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi ES: Hija meħtieġa r-residenza, jew inkella sentejn esperjenza, għall-professjoni attwarjali.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: Il-forniment ta' servizzi ta' sensara tal-assigurazzjoni huwa soġġett għal post tan-negozju permanenti fl-UE.

Assiguraturi li jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fl-Unjoni jew li jkollhom fergħa fil-Finlandja biss jistgħu joffru servizzi ta' assigurazzjoni diretta, inkluża l-koassigurazzjoni.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995);

Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);

Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018).

Fi FR: L-assigurazzjoni tar-riskji relatati mat-trasport fuq l-art tista' tiġi sottoskritta biss minn ditti tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni.

Miżuri eżistenti:

FR: Code des assurances.

Fl-HU: Persuni ġuridiċi tal-Unjoni u fergħat irreġistrati fl-Ungerija biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' assigurazzjoni diretta.

Miżuri eżistenti:

HU: L-Att LX tal-2003.

Fl-IT: L-assigurazzjoni tat-trasport ta’ oġġetti, l-assigurazzjoni tal-vetturi u l-assigurazzjoni tar-responsabbiltà fir-rigward ta’ riskji li jinsabu fl-Italja jistgħu jiġu sottoskritti biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, ħlief għat-trasport internazzjonali li jinvolvi importazzjonijiet fl-Italja. Il-forniment transfruntier ta’ servizzi attwarjali.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikolu 29 tal-kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Leġiżlattiv Nru 209 tas-7 ta’ Settembru 2005), il-Liġi 194/1942 dwar il-professjoni attwarjali.

Fil-PT: L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u bil-baħar, li tkopri l-oġġetti, l-inġenji tal-ajru, il-buq u r-responsabbiltà tista’ tiġi sottoskritta biss minn intrapriżi tal-Unjoni. Persuni fiżiċi ta’, jew intrapriżi stabbiliti fl-Unjoni biss, jistgħu jaġixxu bħala intermedjarji għal tali negozji tal-assigurazzjoni fil-Portugall.

Miżuri eżistenti:

PT: L-Artikolu 3 tal-Liġi 147/2015, l-Artikolu 8 tal-Liġi 7/2019.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fis-SK: Nazzjonali barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma konġunti jew jistgħu jwettqu negozju tal-assigurazzjoni permezz tal-fergħat tagħhom li jkollhom uffiċċju reġistrat fir-Repubblika Slovakka. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija soġġetta għal evalwazzjoni tal-awtorità superviżorja.

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att 39/2015 dwar l-Assigurazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Mill-anqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u tal-bord superviżorju, u d-direttur maniġerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tipprovdi assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni għandu jkollhom il-post tar-residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux taw eżenzjoni. Assiguraturi barranin ma jistgħux jiksbu liċenzja fil-Finlandja bħala fergħa biex iwettqu assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni. Mill-anqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni oħra, ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal mill-anqas membru wieħed tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju u d-direttur maniġerjali. Mill-anqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE. Aġent ġenerali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni ta' New Zealand irid ikollu l-post ta' residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);

Laki vakuutusedustuksesta (l-Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005);

Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018) u

Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assigurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997).

(c) Servizzi Bankarji u Servizzi Finanzjarji oħra

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE: Persuni ġuridiċi li jkollhom l-uffiċċju reġistrat tagħhom fl-Unjoni biss jistgħu jaġixxu bħala depożitarji tal-assi tal-fondi ta' investiment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' ġestjoni speċjalizzata, li jkollha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju reġistrat tagħha fl-istess Stat Membru, huwa meħtieġ biex jitwettqu l-attivitajiet ta' ġestjoni ta' fondi komuni, inklużi fondi mutwi, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investiment.

Miżuri eżistenti:

UE:

Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[55]; u

d-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[56].

---

55 Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-impriżi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS) (ĠU UE L 302, 17.11.2009, p. 32).

56 Id-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi u li temenda d-Direttivi 2003/41/KE u 2009/65/KE u r-Regolamenti (KE) Nru 1060/2009 u (UE) Nru 1095/2010 (ĠU UE L 174, 1.7.2011, p. 1).

Fl-EE: Għall-aċċettazzjoni ta’ depożiti, hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni mill-Awtorità għas-Superviżjoni Finanzjarja tal-Estonja u reġistrazzjoni skont il-liġi Estonjana bħala kumpanija b’ishma konġunti, sussidjarja jew fergħa.

Miżuri eżistenti:

EE: Krediidiasutuste seadus (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta’ Kreditu) § 206 u §21.

Fis-SK: Is-servizzi ta’ investiment jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji ta’ ġestjoni li jkollhom il-forma ġuridika ta’ kumpanija b’ishma konġunti b’kapital ta’ ekwità skont il-liġi.

Miżuri eżistenti:

SK: L-Att 566/2001 dwar it-Titoli u s-Servizzi ta’ Investiment; u l-Att 483/2001 dwar il-Banek.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Fil-FI: Mill-anqas wieħed mill-fundaturi, il-membri tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju, id-direttur maniġerjali tal-fornituri ta’ servizzi bankarji u l-persuna intitolata li tiffirma l-isem tal-istituzzjoni ta’ kreditu għandu jkollhom r-residenza permanenti tagħhom fiż-ŻEE. Mill-anqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (l-Att dwar il-Banek Kummerċjali u Istituzzjonijiet Oħra ta’ Kreditu fil-Forma ta’ Kumpanija b’Responsabbiltà Limitata) (1501/2001);

Säästöpankkilaki (1502/2001) (l-Att dwar it-Tfaddil Bankarju);

Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (1504/2001) (l-Att dwar il-Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet Oħra ta’ Kreditu fil-Forma ta’ Bank Kooperattiv);

Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (l-Att dwar Soċjetajiet ta’ Ipoteki);

Maksulaitoslaki (297/2010) (l-Att dwar Istituzzjonijiet ta’ Pagament);

Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (l-Att dwar l-Operat ta’ Istituzzjoni ta’ Pagament Barranija fil-Finlandja); kif ukoll

Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta’ Kreditu) (121/2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-IT: Servizzi ta' "consulenti finanziari" (konsulent finanzjarju). Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

Miżuri eżistenti:

IT: L-Artikoli 91-111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (Nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Huma biss il-banek li għandhom uffiċċju reġistrat jew fergħa tagħhom fil-Litwanja u li huma awtorizzati jipprovdu servizzi ta' investiment fiż-ŻEE li jistgħu jaġixxu bħala d-depożitarji tal-assi ta' fond tal-pensjoni. Mill-anqas kap wieħed mill-amministrazzjoni ta' bank irid ikun jitkellem il-lingwa Litwana.

Miżuri eżistenti:

LT: Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru IX-2085, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-729 tas-16 ta' Novembru 2017;

il-Liġi dwar l-Impriżi ta’ Investiment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta’ Lulju 2003 Nru IX-1709, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-1872 tal-20 ta’ Diċembru 2018;

il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta’ Ġunju 1999 Nru VIII-1212 (kif riveduta fil-Liġi Nru XII-70 tal-20 ta’ Diċembru 2012);

il-Liġi dwar il-Pagamenti tar-Repubblika tal-Litwanja tal-5 ta’ Ġunju 2003 Nru IX-1596, l-aħħar emenda fis-17 ta’ Ottubru 2019 Nru XIII-2488

Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet ta’ Pagament tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta’ Diċembru 2009 Nru XI-549 (verżjoni ġdida tal-Liġi: Nru XIII-1093 tas-17 ta’ April 2018)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Għas-servizzi ta’ pagament, jistgħu jkunu meħtieġa r-residenza jew id-domiċilju fil-Finlandja.

Riżerva Nru 17 – Is-servizzi tas-saħħa u s-servizzi soċjali

Settur:	Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 93, 931, minbarra 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931, għajr 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma.

L-UE: Għas-servizzi tas-saħħa kollha ffinanzjati mill-privat, minbarra sptar, ambulanza, u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat, għajr servizzi ta' sptar. Il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fin-network tas-saħħa ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda.

Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

Fl-AT, PL u SI: Il-forniment ta' servizzi ta' ambulanza ffinanzjati mill-privat (CPC 93192).

Fil-BE: L-istabbiliment ta' servizzi ta' ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat minbarra servizzi ta' sptar (CPC 93192, 93193).

Fil-BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Il-forniment ta' servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat minbarra servizzi ta' sptar (CPC 9311, 93192, 93193).

Fil-FI: Il-forniment ta' servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199).

Miżuri eżistenti:

CZ: L-Att Nru 372/2011 Coll. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kondizzjonijiet tal-Forniment Tagħhom.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-DE: Il-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li b'hekk mhumiex "Servizzi mwettqa esklużivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva". Biex jingħata trattament aħjar fil-kuntest ta' ftehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-forniment ta' servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali (CPC 93).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Is-sjieda tal-isptarijiet immexxija mill-Forzi Ġermaniżi.

Biex jiġu nnazzjonalizzati sptarijiet iffinanzjati mill-privat ewlenin oħra (CPC 93110).

Fi FR: Għall-forniment ta' servizzi ta' analiżi u ttestjar tal-laboratorju ffinanzjati mill-privat.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-forniment ta' servizzi ta' analiżi u ttestjar tal-laboratorju ffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 9311).

Miżuri eżistenti:

FR: Code de la Santé Publique

(b) Servizzi tas-saħħa u soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-HU: Il-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa, servizzi soċjali, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Din ir-riżerva ma tirrigwardax il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, u psikologi, li huma koperti minn riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

Fl-HU: Il-forniment transfruntier tas-servizzi kollha tal-isptar, tal-ambulanzi u s-servizzi tas-saħħa residenzjali minbarra s-servizzi ta' sptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) Servizzi soċjali, inkluża l-assigurazzjoni tal-pensjoni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

L-UE: Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Il-parteċipazzjoni ta' operaturi privati fin-network soċjali ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għall-ksib ta' konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, l-infrastruttura tat-trasport, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda.

Fil-BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT u PT: Il-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalexxenza u ta' mistrieħ u d-djar tal-anzjani.

Fiċ-CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK, u SI: Il-forniment ta' servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat.

Fil-DE: Is-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u għalhekk jistgħu ma jaqgħux taħt id-definizzjoni tas-"Servizzi mwettqa esklużivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".

Miżuri eżistenti:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (l-Att dwar is-Servizzi Soċjali Privati) (922/2011).

IE: L-Att tal-2004 dwar is-Saħħa (S. 39); u

l-Att tal-1970 dwar is-Saħħa (kif emendat –S.61A).

IT: Il-Liġi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika;

id-Digriet Leġiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa; u l-Liġi 328/2000 Riforma tas-servizzi soċjali.

Riżerva Nru 18 – Servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Settur:	Servizzi ta' gwidi turistiċi, servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 7472
Obbligi kkonċernati:	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi FR: Li tkun meħtieġa n-nazzjonalità ta’ Stat Membru għall-forniment tas-servizzi ta’ gwidi turistiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-LT: Sa fejn New Zealand tippermetti lin-nazzjonali tal-Litwanja jipprovdu servizzi ta’ gwidi turistiċi, il-Litwanja se tippermetti lin-nazzjonali ta’ New Zealand jipprovdu servizzi ta’ gwidi turistiċi bl-istess kundizzjonijiet.

Riżerva Nru 19 – Is-servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Settur: Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

Klassifikazzjoni tal-industrija: CPC 962, 963, 9619, 964

Obbligi kkonċernati: Aċċess għas-suq

Trattament nazzjonali

Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Preżenza lokali

Kapitolu: Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra (CPC963)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u, għal-liberalizzazzjoni tal-investiment, fil-LT: Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

Fl-AT u LT: Tista' tkun meħtieġa liċenzja jew konċessjoni għall-istabbiliment.
Servizzi ta' divertiment, teatru, bands live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 ħlief 96492)

(b) Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u l-SE: Il-forniment transfruntier ta' servizzi ta' divertiment, inklużi s-servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fil-BG: Il-forniment tas-servizzi ta' divertiment li ġejjin: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteki u servizzi ta' tagħlim taż-żfin u servizzi ta' divertiment oħra.

Fl-EE: Il-forniment ta' servizzi oħra ta' divertiment ħlief għas-servizzi ta' teatru taċ-ċinema.

Fil-LT u fil-LV: Il-forniment tas-servizzi kollha ta' divertiment minbarra s-servizzi ta' operat ta' teatru taċ-ċinema.

F'CY, CZ, LV, PL, RO u SK: Il-forniment transfruntier ta' servizzi sportivi u servizzi rikreattivi oħra.

(c) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fi FR: Il-parteċipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jippubblikaw pubblikazzjonijiet bil-lingwa Franċiża ma tistax taqbeż l-20 % tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija L-istabbiliment ta' aġenziji tal-istampa ta' New Zealand huwa soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fir-regolamentazzjoni domestika. L-istabbiliment ta' aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa soġġett għar-reċiproċità.

Miżuri eżistenti:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse; u Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa.

(d) Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imħatri (CPC 96492)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolvu mħatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti f'każinos, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'liċenzja, servizzi tal-imħatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju tagħhom.

Riżerva Nru 20 – Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji tat-trasport

Settur:	Servizzi tat-trasport
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) It-trasport marittimu – kwalunkwe attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jbaħħar jew li ma jbaħħarx.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LV u MT: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-UE biss jistgħu jirreġistraw bastiment u joperaw flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-istat ta' stabbiliment (dan japplika għall-attività marittima kummerċjali kollha mwettqa minn bastiment li jbaħħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u s-servizzi inċidentali għas-sajd; it-trasport internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u s-servizzi awżiljari għat-trasport marittimu).

L-UE: Għas-servizzi ta' alimentazzjoni għall-parti ta' dawn is-servizzi li ma taqax taħt l-esklużjoni tal-kabotaġġ marittimu nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

F'MT: Jeżistu drittijiet esklużivi għall-konnessjoni marittima mal-Ewropa kontinentali permezz tal-Italja ma' Malta (CPC 7213, 7214, parti minn 742, 745, parti minn 749).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fis-SK: L-investituri barranin irid ikollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fir-Repubblika Slovakka sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz (CPC 722).

(b) Servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal aktar ċertezza, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru, l-Unjoni tirriżerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti rreġistrati fir-reġistri nazzjonali tal-Istati Membri biss ikunu jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LT u l-LV: Bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' mbuttar u rmunkar (CPC 7214).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LT: Persuni ġuridiċi tal-Litwanja jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru b'fergħat fil-Litwanja li jkollhom Ċertifikat maħruġ mill-Amministrazzjoni Litwana tas-Sigurtà Marittima biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ, ta' mbuttar u ta' rmunkar (CPC 7214, 7452).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Is-servizzi ta' maniġġ tal-merkanzija jistgħu jiġu operati biss minn ħaddiema akkreditati, eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali indikati permezz ta' digriet irjali (CPC 741).

Miżuri eżistenti:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire;

Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence;

Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers);

Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand);

Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge);
Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende);
kif ukoll

Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

(c) Trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni u servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni ta' passiġġieri u merkanzija (CPC 722); u servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni.

Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva tkopri wkoll il-forniment ta' trasport ta' kabotaġġ f'passaġġi fuq l-ilma interni (CPC 722).

(d) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fl-UE: Trasport bil-ferrovija ta' passiġġieri u merkanzija (CPC 711).

Fil-LT: Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

Fl-SE (fir-rigward tal-aċċess għas-suq biss): Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta investitur ikun beħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet infrastrutturali tiegħu stess ta' terminal. Kriterji ewlenin: il-limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

Miżuri eżistenti:

SE: L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

(e) Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE:

(i) ikun meħtieġ l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712).

(ii) jiġi limitat il-forniment ta' kabotaġġ fi Stat Membru minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor (CPC 712).

(iii) jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' taksi fl-Unjoni li jistabbilixxi limitu fuq l-għadd ta' fornituri ta' servizz. Kriterji ewlenin: Id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221).

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE; Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija; kif ukoll

Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 561/2006.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-BE: Jista' jiġi stabbilit għadd massimu ta' liċenzji bil-liġi (CPC 71221).

Fl-IT: Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għall-forniment ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali (CPC 712).

Fil-PT: Għat-trasport tal-passiġġieri, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għall-forniment ta' servizzi ta' limousine. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG, DE: Għat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni. Il-kundizzjoni tan-nazzjonalità ta' Stat Membru għall-persuni fiżiċi (CPC 712).

F'MT: Għas-servizzi pubbliċi tal-karozzi tal-linja: In-network kollu huwa soġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar obbligu ta' servizz pubbliku biex jaqdi l-ħtiġijiet ta' ċerti setturi soċjali (bħall-istudenti u l-anzjani) (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-forniment ta' servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fi ES: Għat-trasport tal-passiġġieri, japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi pprovduti taħt CPC 7122. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali. Japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karozzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterji ewlenin: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti u l-impatt fuqhom, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kondizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda.

Fl-SE: Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta fornitur ikun beħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterji ewlenin: il-limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parti minn 8867).

Fis-SK: Għat-trasport tal-merkanzija, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterji ewlenin: id-domanda lokali (CPC 712).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Ikun meħtieġ l-istabbiliment għas-servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744).

Miżuri eżistenti:

UE: Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[57];

Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[58]; kif ukoll

---

[57] Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 51).

[58] Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija (ĠU L 300, 14.11.2009, p. 72).

Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[59].

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (l-Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (l-Att dwar is-Servizzi tat-Trasport) 320/2017;

Ajoneuvolaki (l-Att dwar il-Vetturi) 1090/2002.

IT: Id-Digriet Leġiżlattiv 285/1992 (Il-Kodiċi tat-Triq u l-emendi sussegwenti), l-Artikolu 85;

id-Digriet Leġislattiv 395/2000, l-Artikolu 8 (trasport bit-triq tal-passiġġieri);

il-Liġi 21/1992 (il-Liġi Qafas dwar it-trasport bit-triq pubbliku mhux skedat tal-passiġġieri);

il-Liġi 218/2003, l-Artikolu 1 (trasport ta' passiġġieri permezz ta' karozzi tal-linja mikrija bix-xufier); u l-Liġi 151/1981 (il-Liġi Qafas dwar it-trasport pubbliku lokali).

SE: L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

---

59 Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 (ĠU L 300, 14.11.2009, p. 88).

(f) Trasport spazjali u kiri ta' inġenji spazjali

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' trasport spazjali u l-forniment ta' servizzi ta' kiri ta' inġenji spazjali (CPC 733, parti minn 734).

(g) Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

(i) It-trasport (kabotaġġ) minbarra t-trasport marittimu

Fil-FI: L-għoti ta' trattament differenzjali lil xi pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw bastimenti rreġistrati taħt il-bandiera barranija ta' pajjiż ieħor speċifikat jew vetturi rreġistrati barranin mill-projbizzjoni ġenerali li jipprovdu trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, bit-triq u bil-ferrovija) fil-Finlandja fuq il-bażi tar-reċiproċità (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 722).

(ii) Servizzi ta’ sostenn għat-trasport marittimu

Fil-BG: Sa fejn New Zealand tippermetti lill-fornituri ta’ servizzi mill-Bulgarija jipprovdu servizzi ta’ maniġġ tal-merkanzija u servizzi ta’ ħżin u magażinaġġ fil-portijiet marittimi u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma’ kontejners u oġġetti f’kontejners, il-Bulgarija se tippermetti lill-fornituri ta’ servizzi minn New Zealand jipprovdu servizzi ta’ maniġġ tal-merkanzija u servizzi ta’ ħżin u magażinaġġ fil-portijiet marittimi u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma’ kontejners u oġġetti f’kontejners bl-istess kondizzjonijiet (parti minn CPC 741, parti minn 742).

(iii) Il-kiri jew il-lokazzjoni ta’ bastimenti

Fil-DE: Il-kiri ta’ bastimenti barranin minn konsumaturi residenti fil-Ġermanja jista’ jkun soġġett għal kundizzjoni ta’ reċiproċità (CPC 7213, 7223, 83103).

(iv) It-trasport bit-triq u bil-ferrovija

L-UE: Li jingħata trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur relatat mat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq (inkluż it-trasport ikkombinat – bit-triq jew bil-ferrovija) u t-trasport tal-passiġġieri, konkluż bejn l-Unjoni jew l-Istati Membri u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dak it-trattament jista':

(A) jirriżerva jew jillimita l-forniment tas-servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-Partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-Partijiet kontraenti għal vetturi rreġistrati f'kull Parti kontraenti[60]; jew

(B) jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

(v) It-trasport bit-triq

Fil-BG: Miżuri meħuda skont ftehim eżistenti jew futur, li jirriżervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-forniment, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew bejn il-fruntieri tal-Bulgarija (CPC 7121, 7122, 7123).

[60] Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tad-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu jew fil-futur jistgħu jiġu kkunsidrati ftehimiet bilaterali dwar it-trasport bit-triq jew arranġamenti oħra relatati mat-trasport bit-triq.

Fiċ-CZ: Miżuri meħuda skont ftehim eżistenti jew futur, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kondizzjonijiet operattivi, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, ġewwa u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lill-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fi ES: L-awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali fi Spanja tista' tiġi miċħuda lil fornitur ta' servizzi li l-pajjiż ta' oriġini tiegħu ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lill-forniturі ta' servizzi ta' Spanja (CPC 7123).

Miżuri eżistenti:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

Fil-HR: Miżuri applikati skont ftehim eżistenti jew futur dwar it-trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet operattivi, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, ġewwa u 'l barra mill-Kroazja għall-partijiet ikkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fil-LT: Miżuri meħuda skont ftehim bilaterali u li jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet għas-servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet operattivi, inklużi permessi bilaterali ta' tranżitu u ta' trasport ieħor għas-servizzi ta' trasport lejn, minn u 'l barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u t-taxxi u l-imposti tat-triq (CPC 7121, 7122, 7123).

Fis-SK: Miżuri meħuda skont ftehim eżistenti jew futur, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kondizzjonijiet operattivi, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, ġewwa u 'l barra mir-Repubblika Slovakka lill-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

(i) It-trasport bil-ferrovija

Fil-BG, CZ u SK: Għal ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tal-operat, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u s-Slovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati. (CPC 7111, 7112).

(ii) It-trasport bl-ajru – Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru

L-UE: L-għoti ta' trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur relatat ma' servizzi ta' groundhandling.

(iii) It-trasport bit-triq u bil-ferrovija

Fl-EE: meta tagħti trattament differenzjali lil pajjiż skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur dwar it-trasport internazzjonali bit-triq (inkluż it-trasport ikkombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn, fi, ġewwa u 'l barra mill-Estonja lill-Partijiet kontraenti għal vetturi rreġistrati f'kull Parti kontraenti, u tipprevedi eżenzjoni mit-taxxa għal tali vetturi (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 721).

(iv) Is-servizzi kollha tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija minbarra t-trasport marittimu u bl-ajru

Fil-PL: Sa fejn New Zealand tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn u fit-territorju ta' New Zealand minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Polonja, il-Polonja se tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija ta' New Zealand lejn u fit-territorju tal-Polonja bl-istess kundizzjonijiet.

Riżerva Nru 21 – L-agrikoltura, is-sajd u l-ilma

Settur:	Agrikoltura, kaċċa, forestrija; sajd, akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 011, ISIC Rev. 3.1 012, ISIC Rev. 3.1 013, ISIC Rev. 3.1 014, ISIC Rev. 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni; ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) L-agrikoltura, il-kaċċa u l-foresterija

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: L-attivitajiet kummerċjali pertinenti għat-tmexxija ta' żoni msaġġra, il-qtugħ tal-injam, l-inventarju taż-żoni msaġġra, l-iżvilupp ta' pjanijiet u programmi għall-ġestjoni u l-iżvilupp spazjali ta' żoni msaġġra, kif ukoll il-ħruġ tad-dokumenti rilevanti, għandhom jitwettqu minn entitajiet merkantili elenkati f'reġistru pubbliku mal-Aġenzija Eżekuttiva għall-Foresti u li jkollhom ċertifikat ta' reġistrazzjoni.

Miżuri eżistenti:

BG: L-Artikolu 241, il-Liġi dwar il-Foresti; kif ukoll

l-Artikoli 25, 36 u 36 (a), il-Liġi dwar il-Kaċċa u l-Protezzjoni tal-Kaċċa.

Fil-HR: Attivitajiet agrikoli u tal-kaċċa.

Fl-HU: Attivitajiet agrikoli (ISIC Rev. 3.1 011, 3.1 012, 3.1 013, 3.1 014, 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

Miżuri eżistenti:

HR: L-Att dwar l-Art Agrikola (OG 20/18, 115/18, 98/19)

(b) Sajd, akkwakultura u servizzi inċidentali għas-sajd (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE:

1. B’mod partikolari fil-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta’ ftehimiet dwar is-sajd ma’ pajjiż terz, l-aċċess għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u taż-żoni tas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu taħt is-sovranità jew il-ġuriżdizzjoni ta’ Stat Membru jew l-intitolamenti għas-sajd taħt liċenzja tas-sajd ta’ Stat Membru, inklużi:

   (a) ir-regolamentazzjoni tal-ħatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta’ New Zealand jew ta’ pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokati lilhom jew, fir-rigward biss ta’ bastimenti li jtajru l-bandiera ta’ Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, ir-rekwiżit li proporzjon mill-qabda totali jinħatt l-art f’portijiet tal-Unjoni Ewropea;

   (b) id-determinazzjoni ta’ daqs minimu għal kumpanija sabiex din iżżomm kemm bastimenti tas-sajd artiġjanali kif ukoll kostali;

   (c) l-għoti ta’ trattament differenzjali skont ftehim bilaterali eżistenti jew futur dwar is-sajd; u

   (d) ir-rekwiżit li l-membri tal-ekwipaġġ ta’ bastiment li jtajjar il-bandiera ta’ Stat Membru jkunu nazzjonali tal-Istati Membri.

2. Bastiment tas-sajd huwa intitolat biss li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru jekk:

(a) ikun kompletament proprjetà ta':

(i) kumpanija inkorporata fl-Unjoni; jew

(ii) nazzjonal ta' Stat Membru;

(b) l-operazzjonijiet ta' kuljum tiegħu jkunu diretti u kkontrollati minn ġewwa l-Unjoni Ewropea; u

(c) kwalunkwe noleġġatur, amministratur jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fl-Unjoni jew nazzjonal ta' Stat Membru.

3. Liċenzja tas-sajd kummerċjali li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru tista' tingħata biss lil bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.

4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet tal-akkwakultura fil-baħar jew fl-ilmijiet interni.

5. Il-punti (a), (b), (c) (għajr fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d) tal-paragrafu 1; il-punt (a)(i), il-punt (b) u (c) tal-paragrafu 2, u l-paragrafu 3 japplikaw biss għal miżuri li huma applikabbli għal bastimenti jew għal intrapriżi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Huma biss il-bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija li jistgħu jieħdu riżorsi bijoloġiċi tal-baħar jew tax-xmajjar fl-ilmijiet tal-baħar interni u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija. Bastiment barrani (bastiment ta' pajjiż terz) ma jistax ikun involut f'sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklużiva tal-Bulgarija ħlief abbażi ta' ftehim bejn il-Bulgarija u l-Istat tal-bandiera. Waqt li jkunu għaddejjin miż-żona ekonomika esklużiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux iżommu l-irkaptu tas-sajd tagħhom f'modalità operattiva.

Miżuri eżistenti:

BG: L-Artikolu 49, il-Liġi dwar l-ispazji marittimi, il-passaġġi fuq l-ilma interni u l-portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Fi FR: In-nazzjonali ta' pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea ma jistgħux irabbu ħut, frott tal-baħar bil-qoxra jew alka fuq proprjetà marittima tal-Istat Franċiż.

(c) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għal attivitajiet, inklużi servizzi relatati mal-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma lil utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali jew utenti oħra, inklużi l-provvista tal-ilma tax-xorb u l-ġestjoni tal-ilma.

Riżerva Nru 22 – L-estrazzjoni minerarja u attivitajiet relatati mal-enerġija

Settur:	Estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – materjali li jipproduċu l-enerġija; estrazzjoni minerarja u qtugħ mill-barrieri – minerali tal-metall u estrazzjoni minerarja oħra; Attivitajiet relatati mal-enerġija – il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u mishun għall-kont proprju; it-trasport ta' fjuwils permezz ta' pipelines; il-ħżin u l-magażinaġġ ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines; u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija
Klassifikazzjoni tal-industrija:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parti minn 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887.
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ dawn li ġejjin:

(a) Attivitajiet ta’ estrazzjoni minerarja u l-enerġija – ġenerali (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parti minn 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (minbarra servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta’ prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Fejn Stat Membru jippermetti s-sjieda barranija ta’ sistema ta’ trażmissjoni tal-gass jew tal-elettriku, jew sistema ta’ trasport bil-pipelines taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta’ intrapriżi ta’ New Zealand ikkontrollati minn persuni ta’ pajjiż terz li jkun responsabbli għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt, tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija tal-Unjoni kollha kemm hi, jew ta’ Stat Membru individwali. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni pprovduti bħala servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Din ir-riżerva ma tapplikax għall-HR, HU u LT (għal-LT, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport bil-pipelines tal-fjuwils, lanqas għal-LV fir-rigward tas-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, u lanqas għas-SI fir-rigward tas-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-gass (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 minbarra s-servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

F'CY: Għall-manifattura ta' prodotti tal-petroleum raffinat sa fejn l-investitur ikun ikkontrollat minn persuna ta' pajjiż terz li jkun responsabbli għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni, kif ukoll tal-manifattura tal-gass, id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi mill-mejns għan-nom proprju, il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasport mill-pipelines tal-fjuwils, is-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u tal-gass naturali minbarra s-servizzi ta' konsulenza u ta' konsultazzjoni, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' fjuwil tal-magni, elettriku u gass mhux ibbottiljat (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, u 887 minbarra s-servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

Fil-FI: In-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni u s-sistemi tal-enerġija u tal-fwar u l-misħun. Restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklużivi għall-importazzjoni ta' gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u misħun. Bħalissa, jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklużivi (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u ta' konsultazzjoni).

Fi FR: Is-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u t-trasport bil-pipelines taż-żejt u tal-gass (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Servizzi ta' distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 minbarra servizzi ta' konsultazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Għas-servizzi ta' trażmissjoni tal-enerġija, fir-rigward tat-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li lilhom il-Belġju ta drittijiet esklużivi. Huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

Fil-BG: Għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88).

Fil-PT: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura tal-gass, it-trasport bil-pipelines tal-fjuwils, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut tal-elettriku u tal-gass mhux ibbottiljat, u s-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u tal-gass naturali. Konċessjonijiet għas-setturi tal-elettriku u tal-gass jiġu assenjati biss lil kumpaniji limitati bil-kwartieri ġenerali u l-ġestjoni effettiva tagħhom fil-Portugall (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni).

Fis-SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura tal-gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-fwar u l-misħun, it-trasport bil-pipelines tal-fjuwils, il-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, il-fwar u l-misħun, u s-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi s-servizzi fl-oqsma tal-effiċjenza enerġetika, l-iffrankar tal-enerġija u l-awditjar tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċħuda biss jekk is-suq ikun saturat. Għal dawk l-attivitajiet kollha, awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'residenza permanenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Bl-eċċezzjoni tal-estrazzjoni ta' minerali tal-metall u estrazzjoni minerarja u qtugħ ieħor mill-barrieri, intrapriżi kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jkun responsabbli għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni jistgħu jiġu pprojbiti milli jiksbu kontroll tal-attività. Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni (l-ebda fergħa) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parti minn 4010, parti minn 4020, parti minn 4030).

Miżuri eżistenti:

UE: Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[61]; u d-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[62].

BG: L-Att dwar l-Enerġija.

CY: Il-Liġi dwar il-Petroleum (pipelines), il-Kapitolu 273 kif emendat; Il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; Il-Liġijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata; kif ukoll

Il-Liġijiet tal-2004 dwar ir-Regolamentazzjoni tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata.

FI: Sähkömarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995); Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

---

61 Id-Direttiva (UE) 2019/944 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar regoli komuni għas-suq intern għall-elettriku u li temenda d-Direttiva 2012/27/UE (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 125).

62 Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li tħassar id-Direttiva 2003/55/KE (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 94).

PT: Id-Digriet Liġi 230/2012 u d-Digriet Liġi 231/2012, 26 ta' Ottubru – Gass Naturali; id-Digriet Liġi 215-A/2012, u d-Digriet Liġi 215-B/2012, 8 ta' Ottubru – Elettriku; u d-Digriet Liġi 31/2006, 15 ta' Frar – Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

SK: L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja;

l-Att 569/2007 dwar ix-Xogħlijiet Ġeoloġiċi;

l-Att 251/2012 dwar l-Enerġija; u l-Att 657/2004 dwar l-Enerġija Termali.

(b) Elettriku (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Il-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-provvista tal-elettriku: persuni jistgħu japplikaw lis-CERA għal liċenzja biss (a) fil-każ ta' persuna fiżika jekk tkun nazzjonal tal-Unjoni Ewropea jew residenti fl-Unjoni Ewropea, jew (b) fil-każ ta' persuna ġuridika, jekk tkun stabbilita fl-Unjoni, kostitwita skont il-liġi ta' Stat Membru u jkollha l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħha fl-Unjoni.

Fil-FI: L-importazzjoni tal-elettriku. Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier, il-bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku.

Fi FR: Huma biss kumpaniji fejn 100 % tal-kapital ikun miżmum mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni oħra tas-settur pubbliku jew minn Electricité de France (EDF), li jistgħu jkunu s-sidien u joperaw sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Għall-produzzjoni tal-elettriku u l-produzzjoni tas-sħana.

Fil-LT: Servizzi bl-ingrossa u bl-imnut u kummerċ ta' elettriku li joriġina minn sorsi nukleari mhux sikuri.

Fil-PT: L-attivitajiet ta' trażmissjoni u distribuzzjoni tal-elettriku jitwettqu permezz ta' konċessjonijiet esklużivi ta' servizz pubbliku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-BE: Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni tal-elettriku ta' kapaċità ta' 25 MW jew aktar teħtieġ stabbiliment fl-Unjoni Ewropea, jew fi Stat ieħor li jkollu fis-seħħ reġim simili għal dak infurzat mid-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[63], u fejn il-kumpanija jkollha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni tal-elettriku fit-territorju lil hinn mill-kosta tal-Belġju hija soġġetta għall-kisba ta' konċessjoni u obbligu ta' impriża konġunta ma' persuna ġuridika tal-Unjoni Ewropea, jew ta' pajjiż li jkollu reġim simili għal dak tad-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[64], b'mod partikolari fir-rigward tal-kundizzjonijiet relatati mal-awtorizzazzjoni u l-għażla.

Barra minn hekk, il-persuna ġuridika għandu jkollha l-amministrazzjoni ċentrali tagħha jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-Unjoni jew f'pajjiż li jissodisfa l-kriterji msemmija hawn fuq, fejn ikollha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

---

63 Id-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku (ĠU L 27, 30.1.1997, p. 20).

64 Id-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 96/92/KE (ĠU L 176, 15.7.2003, p. 37).

Il-kostruzzjoni ta' linji tal-elettriku li jgħaqqdu l-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-network ta' trażmissjoni ta' Elia teħtieġ awtorizzazzjoni u l-kumpanija trid tissodisfa l-kundizzjonijiet speċifikati qabel, ħlief għar-rekwiżit ta' impriża konġunta.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-forniment tal-elettriku minn intermedjarju li jkollu klijenti stabbiliti fil-Belġju li jkunu konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja diretta li l-vultaġġ nominali tagħha jkun ogħla minn 70 000 volt. Dik l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fi FR: Għall-produzzjoni tal-elettriku.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes;

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; kif ukoll Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge.

Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci;

Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

CY: Il-Liġi tal-2021 dwar ir-Regolamentazzjoni tas-Suq tal-Elettriku.

FI: Sähkömarkkinalak (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) 588/2013.

FR: Code de l'énergie.

LT: Il-Liġi tar-Repubblika tal-Litwanja dwar il-Miżuri meħtieġa għall-protezzjoni kontra t-Theddid impost minn Impjanti tal-Elettriku Nukleari mhux sikuri f'pajjiżi Tterzi tal-20 ta' April 2017 Nru XIII-306 (l-aħħar emenda fid-19 ta' Diċembru 2019, No XIII-2705).

PT: Id-Digriet Liġi 215-A/2012; kif ukoll

id-Digriet Liġi 215-B/2012, 8 ta' Ottubru – Elettriku.

(c) Fjuwils, gass, żejt mhux maħdum jew prodotti tal-petroleum (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887 (minbarra servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Għall-manifattura ta' prodotti tal-petroleum raffinat sa fejn l-investitur ikun ikkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika ta' pajjiż terz li jkun responsabbli għal aktar minn 5 % tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni, kif ukoll għall-manifattura tal-gass, id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi permezz tal-mejns għan-nom proprju, it-trasport bil-pipelines ta' fjuwils, servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-gass naturali minbarra servizzi ta' konsulenza u ta' konsultazzjoni, servizzi bl-ingrossa jew servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' fjuwil tal-magni u gass mhux ibbottiljat.

Fil-FI: Għall-prevenzjoni tal-kontroll jew is-sjieda ta' terminal tal-gass naturali likwifikat (LNG) (inklużi dawk il-partijiet tat-terminal tal-LNG użati għall-ħżin jew il-gassifikazzjoni mill-ġdid tal-LNG) minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.

Fi FR: Għal raġunijiet ta' sigurtà nazzjonali tal-enerġija, huma biss kumpaniji li fihom 100 % tal-kapital ikun miżmum mill-Istat Franċiż, minn organizzazzjoni oħra tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, li jistgħu jkunu s-sidien u joperaw sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Għal servizzi ta' ħżin bl-ingrossa tal-gass, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operaturi pubbliċi jew privati li lilhom il-Belġju ta drittijiet esklużivi. Għas-servizzi ta' ħżin bl-ingrossa tal-gass huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni (parti minn CPC 742).

Fil-BG: Għat-trasport bil-pipelines, il-ħżin u l-magażinaġġ tal-petroleum u l-gass naturali, inkluża t-trażmissjoni ta' tranżitu (CPC 71310, parti minn CPC 742).

Fil-PT: Għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' ħżin u magażinaġġ ta' fjuwils trasportati permezz ta' pipelines (gass naturali). Barra minn hekk, il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-ħżin taħt l-art tal-gass naturali u t-terminal ta' riċeviment, ħżin u rigassifikazzjoni tal-LNG jingħataw permezz ta' konċessjoni ta' kuntratti, wara sejħiet pubbliċi għall-offerti (CPC 7131, CPC 7422).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: It-trasport bil-pipelines tal-gass naturali u fjuwils oħra huwa soġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna stabbilita fi Stat Membru (f'konformità mal-Artikolu 3 tal-AR tal-14 ta' Mejju 2002).

Fejn l-awtorizzazzjoni tiġi mitluba minn kumpanija:

(a) il-kumpanija trid tkun stabbilita f'konformità mal-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru ieħor, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li jkun ħa impenji biex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[65]; u

(b) il-kumpanija jrid ikollha s-sede amministrattiva tagħha, l-istabbiliment prinċipali tagħha jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru, jew pajjiż terz, li jkun ħa impenji biex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE, dment li l-attività ta' dan l-istabbiliment jew uffiċċju prinċipali tirrappreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat (CPC 7131).

---

65 Id-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali (ĠU L 204, 21.7.1998, p. 1).

Fil-BE: B'mod ġenerali, il-forniment tal-gass naturali lil klijenti (il-klijenti huma kemm kumpaniji tad-distribuzzjoni kif ukoll konsumaturi li l-konsum globali kkombinat tagħhom tal-gass li jirriżulta mill-punti kollha ta' provvista jilħaq livell minimu ta' miljun metru kubu fis-sena) stabbiliti fil-Belġju huwa soġġett għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-Ministru, ħlief fejn il-fornitur ikun kumpanija ta' distribuzzjoni li tuża n-network ta' distribuzzjoni tagħha stess. Tali awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuni tal-Unjoni.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

F'CY: Għall-forniment transfruntier ta' servizzi ta' ħżin u magażinaġġ ta' fjuwils ittrasportati permezz ta' pipelines, u l-bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil u gass ibbottiljat minbarra permezz ta' bejgħ bil-korrispondenza (CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-HU: Il-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pipelines jeħtieġ l-istabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew mill-awtorità lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi Ungeriża dwar il-Konċessjonijiet (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-LT: Għat-trasport bil-pipelines ta' fjuwils u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pipelines ta' oġġetti minbarra fjuwil.

Miżuri eżistenti:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; kif ukoll

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (l-Artikolu 8.2).

BG: L-Att dwar l-Enerġija.

CY: Il-Liġijiet tal-2004 dwar ir-Regolamentazzjoni tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata;

Il-Liġi dwar il-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273;

Il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; kif ukoll

Il-Liġijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

FI: Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (587/2017).

FR: Code de l'énergie.

HU: L-Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet.

LT: Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973.

PT: Id-Digriet Liġi 230/2012 u d-Digriet Liġi 231/2012, 26 ta' Ottubru – Gass Naturali; id-Digriet Liġi 215-A/2012, u d-Digriet Liġi 215-B/2012, 8 ta' Ottubru – Elettriku; u d-Digriet Liġi 31/2006, 15 ta' Frar – Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

(d) In-nukleari (ISIC Rev. 3.1 12, 3.1 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parti minn 4010, CPC 887))

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-DE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-AT u fil-FI: għall-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fil-BE: Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasport ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni ta' enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fl-HU u fl-SE: Għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u l-ġenerazzjoni tal-elettriku bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-BG: Għall-ipproċessar ta' materjali fissili u fużjonabbli jew il-materjali li huma derivati minnhom, kif ukoll għall-kummerċ bihom, għall-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni tal-enerġija nukleari, għat-trasport ta' dawk il-materjali u l-materjal ta' rifjut u skart tal-ipproċessar tagħhom, għall-użu tar-radjazzjoni jonizzanti, u fir-rigward tas-servizzi l-oħra kollha relatati mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi s-servizzi ta' inġinerija u ta' konsulenza u s-servizzi relatati ma' software, eċċ.).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi FR: Il-manifattura, il-produzzjoni, l-ipproċessar, il-ġenerazzjoni, id-distribuzzjoni jew it-trasport ta' materjal nukleari jridu jirrispettaw l-obbligi tal-Ftehim Euratom.

Miżuri eżistenti:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (l-Att Kostituzzjonali għal Awstrija mhux Nukleari), BGBl. I Nru 149/1999.

BG: L-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari.

FI: Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Enerġija Nukleari) (990/1987).

HU: L-Att CXVI tal-1996 dwar l-Enerġija Nukleari; kif ukoll

id-Digriet tal-Gvern Nru 72/2000 dwar l-Enerġija Nukleari.

SE: Il-Kodiċi tal-Ambjent Żvediż (1998:808); u l-Liġi dwar l-Attivitajiet tat-Teknoloġija Nukleari (1984:3).

Riżerva Nru 23 – Servizzi oħra mhux inklużi band'oħra

Settur:	Servizzi oħra mhux inklużi band'oħra
Klassifikazzjoni tal-industrija:	CPC 9703, parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn 85990
Obbligi kkonċernati:	Aċċess għas-suq
	Trattament nazzjonali
	Rekwiżiti ta' prestazzjoni
	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi
	Preżenza lokali
Kapitolu:	Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi

Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin:

(a) Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u servizzi ta' kummissjonant (CPC 9703)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Is-servizzi ta' kremazzjoni u l-operat jew il-manutenzjoni taċ-ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-Istat, il-muniċipalitajiet, il-parroċċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet mingħajr skop ta' qligħ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: Persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika biss jistgħu joperaw ċimiterju. Il-ħolqien u l-operat ta' ċimiterji u servizzi relatati mal-funerali.

Fil-PT: Hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali biex jiġu pprovduti servizzi ta' funerali u ta' kummissjonant. Hija meħtieġa n-nazzjonalità taż-ŻEE sabiex wieħed isir maniġer tekniku għal entitajiet li jipprovdu servizzi ta' funerali u ta' kummissjonant.

Fl-SE: Monopolju tal-Knisja Żvediża jew ta’ awtorità lokali fuq is-servizzi ta’ kremazzjoni u tal-funerali.

F'CY, SI: Servizzi ta’ funerali, kremazzjoni u ta’ kummissjonant.

Miżuri eżistenti:

FI: Hautaustoimilaki (l-Att dwar is-Servizz ta’ Dfin) (457/2003).

PT: Id-Digriet Liġi 10/2015 tas-16 ta’ Jannar, alterado p/ Lei 15/2018, 27 março.

SE: Begravningslag (1990:1144) (l-Att dwar id-Dfin); Begravningsförordningen (1990:1147) (l-Ordinanza dwar id-Dfin).

(b) Servizzi oħra relatati mal-kummerċ

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-FI: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fil-Finlandja jew xi mkien ieħor fiż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi ta’ identifikazzjoni elettronika.

Miżuri eżistenti:

FI: Laki vahvasta sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisistä luottamuspalveluista 617/2009 (l-Att dwar l-Identifikazzjoni Elettronika B'Saħħitha u s-Servizzi Fiduċjarji Elettroniċi 617/2009).

(c) Servizzi ġodda

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għall-forniment ta' servizzi ġodda minbarra dawk ikklassifikati fil-Klassifikazzjoni tal-Prodotti Ċentrali (CPC) Proviżorja tan-Nazzjonijiet Uniti, 1991.

Skeda ta’ New Zealand

Noti ta’ spjega

Għal aktar ċertezza, il-miżuri li New Zealand tista’ tieħu f’konformità mal-Artikolu 10.64 (Konċessjoni prudenzjali), dment li dawn jissodisfaw ir-rekwiżiti ta’ dak l-Artikolu, jinkludu dawk li jirregolaw:

(a) il-liċenzjar, ir-reġistrazzjoni jew l-awtorizzazzjoni bħala istituzzjoni finanzjarja jew Fornitur transfruntier ta’ servizzi finanzjarji, u r-rekwiżiti korrispondenti;

(b) il-forma ġuridika, inklużi r-rekwiżiti ta’ inkorporazzjoni legali għal istituzzjonijiet finanzjarji sistemikament importanti, il-limitazzjonijiet fuq l-attivitajiet ta’ teħid tad-depożiti ta’ fergħat ta’ banek barranin, u r-rekwiżiti korrispondenti, u r-rekwiżiti relatati mad-diretturi u l-maniġment superjuri ta’ istituzzjoni finanzjarja jew fornitur ta’ servizzi finanzjarji transfruntiera;

(c) il-kapital, l-iskoperturi tal-partijiet relatati, il-likwidità, id-divulgazzjoni u rekwiżiti oħra ta’ ġestjoni tar-riskju;

(d) is-sistemi ta’ pagament, approvazzjoni u saldu (inklużi s-sistemi tat-titoli);

(e) il-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu; u

(f) id-diffikultà jew il-falliment ta’ istituzzjoni finanzjarja jew ta’ fornitur ta’ servizzi finanzjarji transfruntiera.

Settur	Is-Setturi Kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin: (a) il-forniment ta' servizzi ta' infurzar tal-liġi pubblika u korrettivi; u (b) dawn li ġejjin, sa fejn ikunu servizzi soċjali stabbiliti għal għan pubbliku: (i) l-indukrar tat-tfal; (ii) is-saħħa; (iii) is-sigurtà u l-assigurazzjoni tal-introjtu; (iv) l-edukazzjoni pubblika; (v) l-akkomodazzjoni pubblika; (vi) it-taħriġ pubbliku; (vii) it-trasport pubbliku; (viii) l-utilitajiet pubbliċi; (ix) ir-rimi tal-iskart; (x) is-sanità; (xi) id-drenaġġ; (xii) immaniġġjar tal-ilma mormi; (xiii) immaniġġjar tal-iskart; (xiv) is-sigurtà soċjali u l-assigurazzjoni; u (xv) il-protezzjoni soċjali.

Settur	Servizzi finanzjarji
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' dawn li ġejjin: (a) assigurazzjoni soċjali obbligatorja għal korriment personali kkawżat minn aċċident, mard u infezzjoni ta' proċess gradwali relatati max-xogħol, u korriment fit-trattament; u (b) assigurazzjoni kontra d-diżastri għal proprjetà residenzjali għal kopertura ta' sostituzzjoni sa massimu statutorju definit.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2001 dwar il-Kumpens għall-Inċidenti L-Att tal-1993 dwar il-Kummissjoni għat-Terremoti

Settur	Servizzi finanzjarji
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi (a) New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-assigurazzjoni u s-servizzi relatati mal-assigurazzjoni, ħlief għal: (i) l-assigurazzjoni ta' riskju relatat ma': A. it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: il-merkanzija li tkun qed tiġi ttrasportata; il-vettura li tittrasporta l-merkanzija; u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u B. merkanzija fi tranżitu internazzjonali; C. il-kreditu u l-garanzija; D. il-vetturi tal-art inklużi l-vetturi bil-mutur; E. ħruq u forzi naturali; F. ħsara oħra lill-proprjetà; G. ir-responsabbiltà ġenerali; H. telf finazjarju mixxellanju; u I. id-differenza fil-kundizzjonijiet u d-differenza fil-limiti, fejn id-differenza fil-kundizzjonijiet jew id-differenza fil-limiti koperti tiġi pprovduta taħt polza ewlenija maħruġa minn assiguratur biex tkopri r-riskji f'ġuriżdizzjonijiet multipli; (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni kif imsemmija fil-punt (B) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet); (iii) is-servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, kif imsemmija fil-punt (D) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet); u (iv) l-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija, kif imsemmija fil-punt (C) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet), tar-riskji tal-assigurazzjoni relatati mas-servizzi elenkati fil-punt (i).

(b) Il-paragrafu (a) ma jippermettix lill-fornituri tas-servizzi elenkati fil-punti (a)(i)(C)-(I) jipprovdu servizz lil klijent konsumatur.

(c) F'din l-entrata, għal New Zealand, "klijent konsumatur" ifisser:

(i) persuna fiżika; jew

(ii) klijent konsumatur kif definit fil-klawżola 3 tal-iskeda 5 tal-Att tal-2013 dwar it-Tmexxija tas-Swieq Finanzjarji.

(d) New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni), ħlief għal:

(i) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat, kif imsemmi fil-punt (K) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet);

(ii) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljarji oħra, minbarra l-intermedjazzjoni, relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet);

(iii) is-servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji minn fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea lil:

A. skema rreġistrata; jew

B. kumpanija tal-assigurazzjoni.

(e) Għall-finijiet tal-impenn meħud fil-punt (d)(iii):

(i) "skema rreġistrata" tfisser skema rreġistrata kif definita skont l-Att tal-2013 dwar it-Tmexxija tas-Swieq Finanzjarji;

(ii) "immaniġġjar tal-portafoll" tfisser l-immaniġġjar ta' portafoll f'konformità ma' mandat mogħti minn klijent fuq bażi diskrezzjonali ta' klijent klijent u fejn tali portafoll ikun jinkludi strument finanzjarju wieħed jew aktar; u

(iii) is-servizzi ta' mmaniġġjar ta' portafolji ma jinkludux:

A. servizzi ta' kustodja;

B. servizzi ta' fiduċjarji; jew

C. servizzi ta' eżekuzzjoni.

Settur	Servizzi finanzjarji Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u l-investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment jew l-operat ta' kwalunkwe fond mutwu, suq jew faċilità oħra stabbilita għall-kummerċ fi, jew l-allokazzjoni jew il-ġestjoni ta', titoli fil-kumpanija kooperattiva tal-ħalib li jirriżultaw mill-amalgamazzjoni awtorizzata skont l-Att tal-2001 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Ħalib (jew kwalunkwe korp suċċessur).

Settur	Servizzi finanzjarji Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni)
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u l-investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment jew l-operat ta' borża, suq tat-titoli jew suq tal-futuri. Għal aktar ċertezza, din ir-riżerva ma tapplikax għal istituzzjoni finanzjarja li tipparteċipa fi, jew li tfittex li tipparteċipa fi kwalunkwe borża, suq tat-titoli, jew suq tal-futuri bħal dan.

Settur	Servizzi finanzjarji Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u l-investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-assigurazzjoni u s-servizzi relatati mal-assigurazzjoni għall-bordijiet tal-kummerċjalizzazzjoni tal-industrija stabbiliti għal prodotti taħt il-kodiċijiet CPC li ġejjin: a) 01, minbarra 01110 u 01340 (prodotti tal-agrikoltura, tal-ortikultura u tal-ġardinaġġ tas-suq, minbarra l-qamħ u l-kiwi); b) 02 (annimali ħajjin u prodotti minn annimali); c) 211, minbarra 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (laħam u prodotti tal-laħam, minbarra laħam taċ-ċanga, laħam tan-nagħaġ, tjur u ġewwieni); d) 213-216 (veġetali ppreparati u ppreservati, meraq tal-frott u meraq tal-ħxejjex, frott u ġewż ippreparati u ppreservati, żjut u xaħmijiet tal-annimali u veġetali); e) 22 (ħalib); f) 2399 (prodotti oħra tal-ikel); u g) 261, minbarra 2613, 2614, 2615, 02961, 02962 u 02963 (fibri tessili naturali ppreparati għall-għażil, eskluż is-suf).
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1990 dwar l-Imposti fuq il-Komoditajiet

Settur	Servizzi finanzjarji Assigurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u l-investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-assigurazzjoni u s-servizzi relatati mal-assigurazzjoni għall-bordijiet tal-kummerċjalizzazzjoni tal-industrija stabbiliti għal prodotti taħt il-kodiċijiet CPC li ġejjin: a) 01, minbarra 01110 u 01340 (prodotti tal-agrikoltura, tal-ortikultura u tal-ġardinaġġ tas-suq, minbarra l-qamħ u l-kiwi); b) 02 (annimali ħajjin u prodotti minn annimali); c) 211, minbarra 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (laħam u prodotti tal-laħam, minbarra laħam taċ-ċanga, laħam tan-nagħaġ, tjur u ġewwieni); d) 213-216 (veġetali ppreparati u ppreservati, meraq tal-frott u meraq tal-ħxejjex, frott u ġewż ippreparati u ppreservati, żjut u xaħmijiet tal-annimali u veġetali); e) 22 (ħalib); f) 2399 (prodotti oħra tal-ikel); u g) 261, minbarra 2613, 2614, 2615, 02961, 02962 u 02963 (fibri tessili naturali ppreparati għall-għażil, eskluż is-suf).
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1990 dwar l-Imposti fuq il-Komoditajiet

Settur	Servizzi finanzjarji
Obbligi kkonċernati	Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta': (a) l-assigurazzjoni u s-servizzi relatati mal-assigurazzjoni, ħlief għal: (i) l-assigurazzjoni ta' riskju relatat ma': A. it-trasport marittimu u l-avjazzjoni kummerċjali u t-tlugħ fl-ispazju u l-merkanzija (inklużi s-satelliti), b'assigurazzjoni li tkopri xi wħud minn dawn li ġejjin jew kollha: il-merkanzija li tkun qed tiġi ttrasportata; il-vettura li tittrasporta l-merkanzija; u kwalunkwe responsabbiltà li tirriżulta minnhom; u B. merkanzija fi tranżitu internazzjonali; (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni kif imsemmija fil-punt (B) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet); u (iii) is-servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, kif imsemmija fil-punt (C) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet); (b) is-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (minbarra l-assigurazzjoni), ħlief: (i) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja u l-pproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat, kif imsemmi fil-punt (K) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet); u (ii) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljarji oħra, minbarra l-intermedjazzjoni, relatati ma' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, kif imsemmi fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' "servizz finanzjarju" fl-Artikolu 10.63 (Definizzjonijiet);

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-ilma, inklużi l-allokazzjoni, il-ġbir, it-trattament u d-distribuzzjoni tal-ilma tax-xorb.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.15) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta u żżomm kwalunkwe miżura biss bħala parti mill-att ta' devoluzzjoni ta' servizz li jiġi pprovdut fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva fid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Tali miżuri jistgħu jinkludu: (a) ir-restrizzjoni tal-għadd ta' fornituri ta' servizzi; (b) li tippermetti intrapriża, kompletament jew fil-maġġoranza proprjetà tal-Gvern ta' New Zealand, tkun l-uniku fornitur ta' servizzi jew waħda fost għadd limitat ta' fornituri ta' servizzi; (c) l-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-kompożizzjoni tal-maniġment superjuri u tal-bordijiet tad-diretturi; (d) il-ħtieġa ta' preżenza lokali; u (e) l-ispeċifikazzjoni tal-forma ġuridika tal-fornitur ta' servizzi.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment Fejn il-Gvern ta' New Zealand ikun is-sid sħiħ jew ikollu kontroll effettiv fuq intrapriża, New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura rigward il-bejgħ ta' kwalunkwe sehem f'dik l-intrapriża jew kwalunkwe assi ta' dik l-intrapriża lil kwalunkwe persuna, inkluż l-għoti ta' trattament aktar favorevoli lil ċittadini ta' New Zealand.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tistabbilixxi l-kriterji ta' approvazzjoni li għandhom jiġu applikati għall-kategoriji ta' investiment barrani li jeħtieġu approvazzjoni skont ir-reġim tal-investiment barrani ta' New Zealand. Għall-finijiet ta' trasparenza, dawk il-kategoriji, kif stabbiliti fl-Anness 10-A (Miżuri eżistenti) – New Zealand – 6 huma: (a) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi mhux governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma[66] jew tad-dritt tal-vot[67] f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż NZD 200 miljun;

[66] Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

[67] Għal aktar ċertezza, id-"dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tiġi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

	(b) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi mhux governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (c) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll minn sorsi governattivi ta' 25 % jew aktar ta' kwalunkwe klassi ta' ishma[68] jew tad-dritt tal-vot[69] f'entità ta' New Zealand fejn jew il-korrispettiv għat-trasferiment jew il-valur tal-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (d) il-bidu tal-operazzjonijiet kummerċjali jew l-akkwiżizzjoni ta' negozju eżistenti minn sorsi governattivi, inklużi l-assi tan-negozju, fi New Zealand, fejn l-infiq totali li għandu jiġġarrab fl-istabbiliment jew fl-akkwiżizzjoni ta' dak in-negozju jew ta' dawk l-assi jaqbeż NZD 200 miljun; (e) l-akkwiżizzjoni jew il-kontroll, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, ta' ċerti kategoriji ta' art li huma meqjusa bħala sensittivi jew li jeħtieġu approvazzjoni speċifika skont il-leġiżlazzjoni ta' New Zealand dwar l-investiment barrani; u (f) kwalunkwe tranżazzjoni, irrispettivament mill-valur tad-dollaru, li tirriżulta f'investiment barrani fil-kwota tas-sajd.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2005 dwar l-Investiment Barrani L-Att tal-1996 dwar is-Sajd Ir-Regolamenti tal-2005 dwar l-Investiment Barrani

[68] Għal aktar ċertezza, it-terminu "ishma" jinkludi ishma u tipi oħra ta' titoli.

[69] Għal aktar ċertezza, id-"dritt tal-vot" jinkludi s-setgħa li tiġi kkontrollata l-kompożizzjoni ta' 25 % jew aktar tal-korp tat-tmexxija tal-entità ta' New Zealand.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil Parti jew lil non-Parti skont kwalunkwe ftehim internazzjonali bilaterali jew multilaterali fis-seħħ jew iffirmat qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Għal aktar ċertezza, dan jinkludi, fir-rigward ta' ftehimiet dwar il-liberalizzazzjoni tal-kummerċ ta' oġġetti, servizzi jew investiment, kwalunkwe miżura meħuda bħala parti minn proċess aktar wiesa' ta' integrazzjoni ekonomika jew liberalizzazzjoni tal-kummerċ bejn il-partijiet għal tali ftehimiet. New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tagħti trattament differenzjali lil Parti jew lil non-Parti skont kwalunkwe ftehim internazzjonali fis-seħħ jew iffirmat qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li jinvolvi: (a) l-avjazzjoni; (b) is-sajd; u (c) kwistjonijiet marittimi.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-kontroll, il-ġestjoni jew l-użu ta': (a) żoni protetti, li huma żoni stabbiliti skont u soġġetti għall-kontroll tal-leġiżlazzjoni, inklużi r-riżorsi fuq l-art u l-interessi fl-art jew fl-ilma, li huma stabbiliti għal skopijiet ta' ġestjoni tal-wirt (kemm wirt storiku kif ukoll naturali), rikreazzjoni pubblika, u preservazzjoni tal-pajsaġġ; jew (b) speċijiet li huma proprjetà taħt promulgazzjoni mill-Kuruna jew li huma protetti minn jew taħt promulgazzjoni.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1987 dwar il-Konservazzjoni u l-promulgazzjonijiet elenkati fi: L-Iskeda 1 tal-Att tal-1987 dwar il-Konservazzjoni L-Att tal-1991 dwar il-Ġestjoni tar-Riżorsi L-Att tal-1974 dwar il-Gvern Lokali

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura ta' nazzjonalità jew residenza fir-rigward ta': a) it-trattament xieraq tal-annimali; u b) il-preservazzjoni tal-ħajja u s-saħħa tal-pjanti, tal-annimali u tal-bniedem, inkluż b'mod partikolari: (i) is-sikurezza alimentari tal-ikel domestiku u tal-ikel esportat; (ii) l-għalf tal-annimali; (iii) l-istandards tal-ikel; (iv) il-bijosigurtà; (v) il-bijodiversità; u (vi) iċ-ċertifikazzjoni tal-istat tas-saħħa tal-pjanti jew tal-annimali tal-merkanzija. New Zealand tirriżerva wkoll id-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrikjedi x-xiri fit-territorju tagħha ta' servizzi ta' konformità, monitoraġġ u servizzi simili biex tiżgura li r-rekwiżiti regolatorji relatati mal-kwistjonijiet li ġejjin jiġu ssodisfati: (i) it-trattament xieraq tal-annimali (ii) is-sikurezza alimentari tal-ikel domestiku u tal-ikel esportat; (iii) l-għalf tal-annimali; (iv) l-istandards tal-ikel; (v) il-bijosigurtà; (vi) il-bijodiversità;

	(vii) iċ-ċertifikazzjoni tal-istat tas-saħħa tal-pjanti jew tal-annimali tal-merkanzija; (viii) il-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima; u (ix) is-sostenibbiltà. Xejn f'din ir-riżerva ma għandu jinftiehem li jagħti deroga mill-obbligi tal-Kapitolu 6 (Miżuri sanitarji u fitosanitarji), jew mill-obbligi tal-Ftehim SPS jew tal-Ftehim Sanitarju. Xejn f'din ir-riżerva ma għandu jinftiehem li jagħti deroga mill-obbligi tal-Kapitolu 9 (Ostakli tekniċi għall-kummerċ), jew mill-obbligi tal-Ftehim TBT.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura magħmula minn jew taħt promulgazzjoni fir-rigward tax-xatt u qiegħ il-baħar, l-ilmijiet interni kif definiti fid-dritt internazzjonali (inklużi l-qigħan, is-sottoswol u l-marġini ta' tali ilmijiet interni), il-baħar territorjali, iż-Żona Ekonomika Esklużiva, u l-blata kontinentali, inkluż għall-ħruġ ta' konċessjonijiet marittimi fil-blata kontinentali.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1991 dwar il-Ġestjoni tar-Riżorsi L-Att tal-2011 dwar iż-Żona Marina u Kostali (Takutai Moana) L-Att tal-1964 dwar il-Blata Kontinentali L-Att tal-1991 dwar il-Minerali tal-Kuruna L-Att tal-2012 dwar iż-Żona Ekonomika Esklużiva u l-Blata Kontinentali (Effetti Ambjentali)

Settur	Servizzi kummerċjali Servizzi tat-tifi tan-nar
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' prevenzjoni tan-nirien u ta' tifi tan-nar, esklużi s-servizzi ta' tifi tan-nar mill-ajru. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizzi permezz ta' preżenza kummerċjali.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2017 dwar in-Nirien u l-Emerġenzi ta' New Zealand

Settur	Servizzi kummerċjali Riċerka u żvilupp
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin: (a) servizzi ta' riċerka u żvilupp imwettqa minn istituzzjonijiet terzjarji ffinanzjati mill-Istat jew minn Istituti ta' Riċerka tal-Kuruna meta tali riċerka ssir għal skop pubbliku; jew (b) servizzi ta' riċerka u żvilupp sperimentali dwar ix-xjenzi fiżiċi, il-kimika, il-bijoloġija, l-inġinerija u t-teknoloġija, ix-xjenzi agrikoli, ix-xjenzi mediċi, farmaċewtiċi u xjenzi naturali oħra, jiġifieri CPC 8510.

Settur	Servizzi kummerċjali Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta': (a) servizzi ta' ttestjar u analiżi tal-kompożizzjoni u tal-purità (CPC 86761); (b) servizzi ta' spezzjoni teknika (CPC 86764); (c) servizzi oħra ta' ttestjar u analiżi tekniċi (CPC 86769); (d) servizzi ta' prospettar ġeoloġiku, ġeofiżiku u servizzi ta' prospettar xjentifiku ieħor (CPC 86751); u (e) servizzi ta' ttestjar tad-droga.

Settur	Servizzi kummerċjali Is-sajd u l-akkwakultura Servizzi relatati mas-sajd u l-akkwakultura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tikkontrolla l-attivitajiet tas-sajd barrani, inkluż il-ħatt l-art tas-sajd, l-ewwel ħatt l-art ta' ħut ipproċessat fuq il-baħar, u l-aċċess għall-portijiet ta' New Zealand (privileġġi tal-port) b'mod konsistenti mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1996 dwar is-Sajd L-Att tal-2004 dwar ir-Riforma tal-Akkwakultura

Settur	Servizzi kummerċjali Enerġija Manifattura Kummerc bl-ingrossa Bejgħ bl-imnut
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta kwalunkwe miżura sabiex tipprojbixxi, tirregola, timmaniġġja jew tikkontrolla l-produzzjoni, l-użu, id-distribuzzjoni jew il-bejgħ bl-imnut tal-enerġija nukleari, inkluż l-istabbiliment ta' kundizzjonijiet għall-persuni biex jagħmlu dan.

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta': (a) iż-żamma ta' ishma fil-kumpanija kooperattiva tal-ħalib li jirriżultaw mill-amalgamazzjoni awtorizzata skont l-Att tal-2001 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Ħalib (jew kwalunkwe korp suċċessur); u (b) id-disponiment tal-assi ta' dik il-kumpanija jew tal-korpi suċċessuri tagħha.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2001 dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Ħalib

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni ta' kiwi frisk lejn is-swieq kollha għajr l-Awstralja.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1999 u r-Regolamenti dwar ir-Ristrutturar tal-Industrija tal-Kiwi

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin: (a) l-ispeċifikazzjoni tat-termini u l-kundizzjonijiet għall-istabbiliment u l-operat ta' kwalunkwe skema ta' allokazzjoni approvata mill-gvern għad-drittijiet għad-distribuzzjoni ta' prodotti tal-esportazzjoni li jaqgħu fil-kategoriji SA koperti mill-Ftehim dwar l-Agrikoltura għal swieq fejn hemm fis-seħħ kwoti tariffarji, preferenzi speċifiċi għall-pajjiż jew miżuri oħra ta' effett simili; u (b) l-allokazzjoni tad-drittijiet ta' distribuzzjoni lill-fornituri ta' servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa skont l-istabbiliment jew l-operat ta' tali skema ta' allokazzjoni. Din l-entrata mhijiex maħsuba biex ikollha l-effett li tipprojbixxi kull investiment fil-forniment ta' servizzi ta' kummerċ u distribuzzjoni bl-ingrossa relatati ma' oġġetti fil-kapitoli tas-Sistema Armonizzata koperti mill-Ftehim dwar l-Agrikoltura. L-entrata tapplika fir-rigward tal-investiment sal-punt li s-setturi tas-servizzi speċifikati f'din ir-riżerva jkunu subsett ta' prodotti agrikoli soġġetti għal kwoti tariffarji, preferenzi speċifiċi għall-pajjiż jew miżuri oħra ta' effett simili.

Settur	L-agrikoltura, inklużi s-servizzi inċidentali għall-agrikoltura
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura meħtieġa biex tagħti effett lill-istabbiliment jew l-implimentazzjoni ta' pjanijiet obbligatorji ta' kummerċjalizzazzjoni (imsejħa wkoll "strateġiji ta' kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni") għall-kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni ta' prodotti derivati minn: (a) l-agrikoltura; (b) it-trobbija tan-naħal; (c) l-ortikoltura; (d) l-arborikultura; (e) il-kultivazzjoni tar-raba'; u (f) it-trobbija tal-annimali, fejn ikun hemm appoġġ fl-industrija rilevanti biex jiġi adottat jew attivat pjan ta' kummerċjalizzazzjoni kollettiva obbligatorju. Sabiex jiġi evitat kull dubju, il-pjanijiet obbligatorji ta' kummerċjalizzazzjoni, fil-kuntest ta' din ir-riżerva, jeskludu miżuri li jillimitaw l-għadd ta' parteċipanti fis-suq jew li jillimitaw il-volum tal-esportazzjonijiet. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1987 dwar l-Awtorità tal-Esportazzjoni tal-Ortikultura ta' New Zealand

Settur	Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali
Obbligi kkonċernati	Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniturikollha ta' servizzi u tal-investituri għall-forniment ta' servizzi tal-adozzjoni. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.
Miżuri eżistenti:	L-Att tal-1995 dwar l-Adozzjoni L-Att tal-1997 dwar l-adozzjoni (Bejn il-pajjiżi)

Settur	Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi tal-logħob tal-azzard, tal-imħatri u tal-prostituzzjoni.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-2003 u r-Regolamenti dwar il-Logħob tal-Azzard L-Att tal-2003 dwar ir-Riforma tal-Prostituzzjoni L-Att tal-2003 dwar it-Tlielaq Ir-Regolamenti tal-2004 dwar it-Tlielaq (Prevenzjoni u Minimizzazzjoni tad-Danni) L-Ordni tal-2009 dwar it-Tlielaq (New Zealand Greyhound Racing Association Incorporated)

Settur	Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi Servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta': (a) il-wirt kulturali ta' valur nazzjonali, inkluż il-wirt etnoloġiku, arkeoloġiku, storiku, letterarju, artistiku, xjentifiku jew teknoloġiku, kif ukoll il-kollezzjonijiet li huma dokumentati, ippreservati u esibiti minn mużewijiet, galleriji, libreriji, arkivji u istituzzjonijiet oħra li jiġbru l-patrimonju; (b) l-arkivji pubbliċi; (c) is-servizzi tal-libreriji u tal-mużewijiet; u (d) is-servizzi għall-preservazzjoni ta' siti storiċi jew sagri jew ta' bini storiku.

Settur	Trasport Servizzi marittimi
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' dawn li ġejjin: (a) il-ġarr bil-baħar ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bejn port li jinsab fi New Zealand u port ieħor li jinsab fi New Zealand u traffiku li joriġina u jintemm fl-istess port fi New Zealand (kabotaġġ marittimu), bl-eċċezzjoni tal-moviment ta' kontejners vojta; (b) is-servizzi ta' alimentazzjoni; (c) l-istabbiliment ta' kumpanija rreġistrata bil-għan li topera flotta taħt il-bandiera ta' New Zealand; u (d) ir-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi New Zealand.

Settur	Servizzi ta' distribuzzjoni
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura għal skopijiet ta' saħħa pubblika jew ta' politika soċjali fir-rigward tas-servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa u bl-imnut ta' prodotti tat-tabakk u xorb alkoħoliku.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.6) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura ta' tassazzjoni fir-rigward tal-bejgħ, ix-xiri jew it-trasferiment ta' proprjetà residenzjali (inklużi l-interessi li jirriżultaw minn lokazzjonijiet, arranġamenti ta' finanzjament u kondiviżjoni tal-profitti, u l-akkwist ta' interessi f'intrapriżi li għandhom proprjetà residenzjali). Għal aktar ċertezza, il-proprjetà residenzjali ma tinkludix proprjetà immobbli kummerċjali mhux residenzjali.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura biex tirrikjedi li: (a) membru wieħed ta' Bord tad-Diretturi jkun nazzjonal ta' New Zealand; jew (b) minoranza ta' Bord tad-Diretturi tkun nazzjonal ta' New Zealand, fejn dak ir-rekwiżit ma jfixkilx materjalment il-kapaċità tal-investitur li jeżerċita kontroll fuq l-intrapriża tiegħu, dment li r-rekwiżit ikun bil-għan li tiġi żgurata l-konformità ma' liġijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
Miżuri eżistenti	L-Att tal-1993 dwar il-Kumpaniji L-Att tal-2008 dwar is-Soċjetajiet Limitati

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm miżuri li tqis meħtieġa biex tipproteġi jew tippromwovi d-drittijiet, l-interessi, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet tal-Māori fir-rigward tal-kummerċ abilitat b'mezzi elettroniċi, inkluż fit-twettiq tal-obbligi tagħha skont te Tiriti o Waitangi/it-Trattat ta' Waitangi, dment li tali miżuri ma jintużawx bħala mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata kontra persuni tal-Parti l-oħra jew bħala restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ fis-servizzi u l-investiment. Il-Partijiet jaqblu li l-interpretazzjoni ta' te Tiriti o Waitangi/it-Trattat ta' Waitangi, inkluż fir-rigward tan-natura tad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minnu, ma għandhiex tkun soġġetta għad-dispożizzjonijiet dwar is-soluzzjoni tat-tilwim ta' dan il-Ftehim.

Settur	Servizzi ta' komunikazzjoni Servizzi postali u ta' kurrier
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment
	New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li timponi fuq operaturi postali li jinvolvu ruħhom f'imġiba antikompetittiva, kundizzjonijiet addizzjonali għall-operazzjoni fis-suq jew it-tneħħija tar-reġistrazzjoni. New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tippermettilha tirrestrinġi l-ħruġ ta' bolol postali bil-kliem "New Zealand"[70]. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

[70] Il-ħruġ ta' bolol bil-kliem "New Zealand" lil operaturi maħtura tal-Unjoni Postali Universali ħlief fejn il-kliem "New Zealand" jifforma parti mill-isem tal-operatur li joħroġ il-bolol.

Settur	Servizzi ta’ distribuzzjoni Servizzi tal-aġenti kummerċjali
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ setturi li ma jaqgħux taħt il-Kodiċijiet CPC li ġejjin: (a) CPC 62113-62115; (b) CPC 62117-62118; (c) CPC 62111 ħlief 02961-02963 (suf tan-nagħaġ); (d) CPC 62112 ħlief CPC 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (ġewwieni li jittiekel ta’ annimali tal-ifrat u tan-nagħaġ) u 02961-02963 (suf tan-nagħaġ); u (e) CPC 62116 ħlief 2613-2615 (suf tan-nagħaġ). Fir-rigward ta’ setturi li jaqgħu taħt il-kodiċijiet CPC li ġejjin: (a) CPC 62111 fir-rigward biss ta’ 02961-02963 (suf tan-nagħaġ); (b) CPC 62112 fir-rigward biss ta’ CPC 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (ġewwieni li jittiekel ta’ annimali tal-ifrat u tan-nagħaġ) u 02961-02963 (suf tan-nagħaġ); u (c) CPC 62116 fir-rigward biss ta’ 2613-2615 (suf tan-nagħaġ). New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrigwarda d-distribuzzjoni tal-esportazzjoni relatata ma’: (a) l-allokazzjoni ta’ drittijiet ta’ distribuzzjoni relatati mal-esportazzjonijiet ta’ prodotti lejn swieq tal-esportazzjoni fejn kwoti tariffarji, preferenzi speċifiċi għall-pajjiż u miżuri oħra ta’ effett simili jpoġġu limitazzjonijiet fuq l-għadd ta’ forniturі ta’ servizzi, il-valur totali tat-tranżazzjonijiet ta’ servizzi jew l-għadd ta’ operazzjonijiet ta’ servizzi; u (b) l-istrateġiji obbligatorji ta’ kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni fejn ikun hemm appoġġ fi ħdan l-industrija rilevanti. Dawn l-istrateġiji ta’ kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni ma jinkludux miżuri li jillimitaw l-għadd ta’ parteċipanti fis-suq jew li jillimitaw il-volum tal-esportazzjonijiet. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta’ servizz permezz ta’ preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi ta' distribuzzjoni Servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' setturi li ma jaqgħux taħt il-Kodiċijiet CPC li ġejjin: (a) CPC 6223-6226, u 6228; (b) CPC 6221 ħlief 02961-02963 (suf tan-nagħaġ); (c) CPC 6222 ħlief CPC 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat u tan-nagħaġ); u (d) CPC 62277 ħlief 2613-2615 (suf tan-nagħaġ). Fir-rigward ta' setturi li jaqgħu taħt il-kodiċijiet CPC li ġejjin: (a) CPC 6221 fir-rigward biss ta' 02961-02963 (suf tal-ovini); (b) CPC 6222 fir-rigward biss ta' CPC 21111, 21112, 21115, (c) 21116 u 21119 (ġewwieni li jittiekel tal-ovini u ta' annimali tal-ifrat); u (d) CPC 62277 fir-rigward biss ta' 2613-2615 (suf tal-ovini). New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura li tirrigwarda d-distribuzzjoni tal-esportazzjoni relatata ma': (a) l-allokazzjoni ta' drittijiet ta' distribuzzjoni relatati mal-esportazzjonijiet ta' prodotti lejn swieq tal-esportazzjoni fejn kwoti tariffarji, preferenzi speċifiċi għall-pajjiż u miżuri oħra ta' effett simili jpoġġu limitazzjonijiet fuq l-għadd ta' fornituri ta' servizzi, il-valur totali tat-tranżazzjonijiet ta' servizzi jew l-għadd ta' operazzjonijiet ta' servizzi; u (b) l-istrateġiji obbligatorji ta' kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni fejn ikun hemm appoġġ fi ħdan l-industrija rilevanti. Dawn l-istrateġiji ta' kummerċjalizzazzjoni tal-esportazzjoni ma jinkludux miżuri li jillimitaw l-għadd ta' parteċipanti fis-suq jew li jillimitaw il-volum tal-esportazzjonijiet. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	It-trasport bl-ajru u bil-baħar Bejgħ u kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru u bil-baħar
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' prodotti koperti taħt CPC 01, 02, 211, 213 sa 216, 22, 2399 u 261 (ħlief għal kummerċjalizzazzjoni u bejgħ relatati ma' CPC 21111, 21112, 21115, 21116 u 21119 (ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat u tan-nagħaġ), CPC 2613 u 2615 (suf tan-nagħaġ), u CPC 02961 sa 02963 (suf tan-nagħaġ)). Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Trasport marittimu Trasport internazzjonali
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-istabbiliment ta' kumpanija rreġistrata bil-għan li topera flotta taħt il-bandiera ta' New Zealand. Din ir-riżerva tirrigwarda servizzi koperti taħt il-Kodiċi CPC 7211 (trasport tal-passiġġieri, minbarra kabotaġġ) u 7212 (trasport tal-merkanzija, minbarra kabotaġġ). Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi professjonali
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) servizzi ta' bejgħ bl-irkant; (b) servizzi ta' insolvenza u riċevitura; (c) servizzi ta' kartografija; (d) servizzi ta' franchising; (e) servizzi ta' aġenti tal-privattivi; (f) servizzi ta' aġenti tat-trademarks; (g) servizzi ta' surveying tal-kwantità; (h) servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika; (i) servizzi ta' stampar u pubblikazzjoni; u (j) riċerka u żvilupp dwar ix-xjenzi soċjali u umanistiċi. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi kummerċjali
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) servizzi ta' lokazzjoni jew ta' kiri li jikkonċernaw il-kontejners; (b) il-liċenzjar ta' proprjetà intellettwali, inklużi t-trademarks; (c) il-liċenzjar ta' prodotti tar-riċerka u l-iżvilupp; (c) il-liċenzjar ta' divertiment, oriġinali letterarji jew artistiċi; (e) l-esplorazzjoni u l-evalwazzjoni ta' minerali; (f) servizzi tas-sistemi tas-sigurtà; (g) servizzi ta' gwardji; (h) servizzi ta' investigazzjoni; (i) servizzi ta' konsulenza dwar is-sigurtà; (j) servizzi ta' vetturi blindati; u (k) servizzi oħra tas-sigurtà. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi ta’ manutenzjoni u tiswija
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta’ servizzi ta’ manutenzjoni u tiswija għal: (a) prodotti, makkinarju u tagħmir tal-metall iffabbrikati; (b) makkinarju u tagħmir ieħor; (c) apparat elettrodomestiku; (d) tagħmir u apparat tat-telekomunikazzjoni; (e) strumenti mediċi, ta’ preċiżjoni u ottiċi; (f) elettronika għall-konsumatur; (g) makkinarju kummerċjali u industrijali; (h) liftijiet u skalaturi; u (i) tagħmir ieħor. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta’ servizz permezz ta’ preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi tas-saħħa
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali privati; u (b) servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta’ servizz permezz ta’ preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi tat-trasport
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ; (b) kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ għal servizzi ta' trasport marittimu; (c) servizzi ta' mbuttar u rmunkar (marittimi); (d) servizzi lokali tat-trasport bl-ilma tal-passiġġieri; (e) servizzi ta' kiri ta' bastimenti tal-ilma bl-operatur; (f) il-forniment transfruntier ta' servizzi marittimi ta' mmaniġġjar tal-kontejners[71] mit-territorju tal-Unjoni Ewropea għal ġot-territorju ta' New Zealand. Din ir-riżerva ma tapplikax għal (i) trażbord (bord għal abbord jew permezz tal-moll) jew (ii) l-użu ta' tagħmir għall-immaniġġjar tal-merkanzija abbord.

[71] Servizzi Marittimi ta' Mmaniġġjar tal-Kontejners tfisser attivitajiet eżerċitati minn kumpaniji ta' burdnara, inklużi l-operaturi ta' terminal, iżda mhux inklużi l-attivitajiet diretti tal-ħaddiema fil-baċiri tat-tarzna meta din il-forza tax-xogħol tkun organizzata b'mod indipendenti mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operaturi ta' terminal. L-attivitajiet jinkludu l-organizzazzjoni u s-superviżjoni ta':
(a) it-tagħbija u l-ħatt ta' kontejners għal fuq u minn fuq bastiment:
(b) l-irbit u l-ħall ta' kontejners; u
(c) ir-riċeviment u l-konsenja, u ż-żamma sigura, tal-kontejners qabel it-trasportazzjoni jew wara r-rilaxx.

	(g) il-manutenzjoni u t-tiswija tal-bastimenti; (h) is-servizzi ta' salvataġġ u ta' varar mill-ġdid; (i) it-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; (j) it-trasport tal-merkanzija għat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; (k) it-trasport tal-passiġġieri (passaġġi tal-ilma interni); (l) is-servizzi ta' mbuttar u rmunkar għat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; (m) il-kiri ta' bastimenti bl-ekwipaġġ għat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; (n) is-servizzi ta' appoġġ għat-trasport fuq il-passaġġi tal-ilma interni; (o) il-kontroll, l-ispezzjoni u s-sorveljanza tal-ajruporti u tal-ħeliports; (p) is-servizzi ta' trasport spazjali tal-passiġġieri; (q) is-servizzi ta' trasport spazjali tal-merkanzija; (r) is-servizzi ta' appoġġ għat-trasport spazjali; (s) is-servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bil-ferrovija; (t) is-servizzi tat-trasport bit-triq għall-posta; (u) il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq; (v) is-servizzi tal-parkeġġi; (q) is-servizzi ta' appoġġ għas-servizzi tat-trasport bit-triq; (x) il-forniment ta' ilma desalinizzat lil bastimenti rmiġġati f'portijiet jew f'ibħra territorjali; u (y) il-bini u t-tiswija ta' bastimenti, u s-servizzi tal-magni tal-baħar. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi tal-utilitajiet
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) is-servizzi tal-enerġija; (b) is-servizzi taż-żejt u idrokarburi oħra; (c) is-servizzi li jappoġġaw lill-industrija taż-żejt; (d) is-servizzi relatati mar-riżorsi taż-żejt u tal-gass; (e) is-servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija; u (f) id-distribuzzjoni tal-elettriku, tal-gass u tal-ilma (għan-nom proprju). Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi oħra
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-sottosetturi li ġejjin: (a) l-industriji tal-artiġjanat; (b) is-servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 8640); (c) is-servizzi ta' ppakkjar (CPC 8760);

	(d) is-servizzi taċ-ċimiterji u tal-kremazzjoni (CPC 9703); (e) id-disinn ta' ġojjellerija; (f) is-servizzi ta' appoġġ għall-akkwakultura; (g) is-servizzi pprovduti lil organizzazzjonijiet u korpi ekstraterritorjali (CPC 9900); (h) is-servizzi domestiċi (CPC 87204); (i) is-servizzi ta' trattament kożmetiku, ta' manicure u ta' pedicure (CPC 97022); (j) is-servizzi ta' hairdressing u ta' barbiera (CPC 97021); (k) is-servizzi tas-sbuħija u tal-benesseri fiżiku (CPC 97029); (l) is-servizzi ta' għoti ta' grants; (m) is-servizzi ta' tbassir tat-temp u meteoroloġiċi; (n) is-servizzi pprovduti minn organizzazzjonijiet politiċi (CPC 95920); (o) is-servizzi pprovduti minn organizzazzjonijiet oħra ta' sħubija (CPC 9599); (p) is-servizzi pprovduti minn trade unions (CPC 9520); (q) is-servizzi pprovduti minn organizzazzjonijiet tad-drittijiet umani; (r) is-servizzi pprovduti minn organizzazzjonijiet tan-negozju, ta' min iħaddem u professjonali (CPC 951); (s) is-servizzi ta' disinn speċjalizzat (ħlief servizzi ta' disinn intern); (t) l-oriġinali tad-disinn; u (u) is-servizzi kombinati ta' amministrazzjoni tal-uffiċċji. Ir-riżerva fir-rigward tal-aċċess għas-suq (Investiment) tirrigwarda biss il-forniment ta' servizz permezz ta' preżenza kummerċjali.

Settur	Servizzi oħra mhux inklużi band'oħra
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Preżenza lokali (l-Artikolu 10.15) Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14 u l-Artikolu 10.5) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ġodda minbarra dawk ikklassifikati fis-CPC.

Settur	Is-setturi kollha – il-moviment ta' persuni fiżiċi
Obbligi kkonċernati	Aċċess għas-suq (l-Artikolu 10.14)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizz bil-preżenza ta' persuni fiżiċi, soġġett għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsima D (Dħul u soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal skopijiet professjonali) tal-Kapitolu 10 (Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi) li mhijiex inkonsistenti mal-obbligi ta' New Zealand skont il-GATS.

Settur	Is-setturi kollha
Obbligi kkonċernati	Trattament nazzjonali (l-Artikolu 10.16 u l-Artikolu 10.6) Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit (l-Artikolu 10.17 u l-Artikolu 10.7) Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi (l-Artikolu 10.8) Rekwiżiti ta' prestazzjoni (l-Artikolu 10.9)
Deskrizzjoni	Kummerċ transfruntier fis-servizzi u investiment New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura meħtieġa biex tipproteġi teżori nazzjonali jew siti speċifiċi ta' valur storiku jew arkeoloġiku, jew miżuri meħtieġa biex jappoġġaw arti kreattiva ta' valur nazzjonali[72].

---

[72] L-"arti kreattiva" tinkludi n-ngā toi Māori (l-arti Māori), l-arti tal-ispettaklu – inklużi t-teatru, iż-żfin, u l-mużika, il-haka (żfin tradizzjonali Māori), il-waiata (kant jew chant) – l-arti viżiva u l-artiġjanat – bħall-pittura, l-iskultura, il-whakairo (tinqix), ir-raranga (insiġ), u t-tā moko (tatwaġġ tradizzjonali Māori) – il-letteratura, l-arti tal-lingwa, il-kontenut kreattiv online, il-prattika tradizzjonali indiġena u l-espressjoni kulturali kontemporanja, u l-midja interattiva diġitali u x-xogħol ibridu tal-arti, inklużi dawk li jużaw teknoloġiji ġodda biex jittraxxendu d-diviżjonijiet diskreti tal-forom tal-arti. It-terminu jinkludi dawk l-attivitajiet involuti fil-preżentazzjoni, l-eżekuzzjoni u l-interpretazzjoni tal-arti; u l-istudju u l-iżvilupp tekniku ta' dawn il-forom u attivitajiet tal-arti.

ANNESS 10-C

Viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment
ĦADDIEMA BI TRASFERIMENT INTRA-AŻJENDALI U VIŻITATURI PROFESSJONALI GĦAL ŻMIEN QASIR

1. L-Artikoli 10.21 (Ħaddiema bi trasferimenti intra-azjendali u viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment) u 10.22 (Viżitaturi professjonali għal żmien qasir) ma japplikawx għal kwalunkwe miżura eżistenti mhux konformi elenkata f'dan l-Anness, sal-punt tan-nuqqas ta' konformità.

2. Parti tista' żżomm, tkompli, ġġedded minnufih, timmodifika jew temenda miżura elenkata f'dan l-Anness, dment li l-modifika jew l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura mal-Artikolu 10.21 (Ħaddiema bi trasferimenti intra-azjendali u viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment), kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika jew l-emenda.

3. Minbarra l-lista ta' impenji f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura relatata mar-rekwiżiti ta' kwalifika, mal-proċeduri ta' kwalifika, mal-istandards tekniċi, mar-rekwiżiti ta' liċenzjar jew mal-proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikoli 10.21 (Ħaddiema bi trasferimenti intra-azjendali u viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment) jew 10.22 (Viżitaturi professjonali għal żmien qasir). Miżura bħal din tista' tinkludi l-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki f'settur regolat, li wieħed jgħaddi minn eżami speċifiku bħal eżami tal-lingwa, li jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali jew kwalunkwe rekwiżit ieħor mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni jew arji protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati f'dan l-Anness, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

4. L-iskedi fil-paragrafi 9 u 10 japplikaw biss għat-territorji ta' New Zealand u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 1.4 (Applikazzjoni territorjali) u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha ma' New Zealand. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

5. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinkludix rekwiżit li jiġi estiż għall-persuni ta' New Zealand it-trattament mogħti fi Stat Membru, fl-applikazzjoni tat-TFUE, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni ta' dik il-miżura fl-Istati Membri, lil:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

6. L-impenji għal ħaddiema bi trasferimenti intra-azjendali, viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment u viżitaturi professjonali għal żmien qasir ma japplikawx f'każijiet fejn l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom tkun li jinterferixxu ma', jew b'xi mod ieħor jaffettwaw l-eżitu ta', kwalunkwe tilwima jew negozjati dwar ix-xogħol jew il-ġestjoni.

7. Ir-rekwiżiti l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha rigward il-miżuri tad-dħul, is-soġġorn, ix-xogħol u s-sigurtà soċjali għandhom ikomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar il-perjodu ta' soġġorn, il-pagi minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar il-pagi, anke jekk mhumiex elenkati f'dan l-Anness.

8. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin huma użati fil-paragrafu 10:

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

9. L-impenji ta’ New Zealand huma[73]:

Viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	Tul permissibbli tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ 12-il xahar.

Ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali

Is-setturi kollha	Tul permissibbli tas-soġġorn: dħul għal perjodu sa massimu ta’ tliet snin.

Viżitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir

Is-setturi kollha L-attivitajiet kollha msemmija fl-Anness 10-D (Lista ta’ attivitajiet ta’ viżitaturi professjonali għal żmien qasir):	Tul permissibbli tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ 12-il xahar.

[73] Minkejja l-impenji stabbiliti f’dan il-paragrafu, New Zealand tirriżerva d-dritt li tadotta jew iżżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-ekwipaġġi tal-bastimenti.

10. L-impenji tal-Unjoni huma:

Viżitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment

Is-setturi kollha	AT, CZ: Viżitatur professjonali għal finijiet ta' stabbiliment jeħtieġ li jkun jaħdem għal intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta’ qligħ, inkella: Mingħajr restrizzjonijiet. SK: Viżitatur professjonali għal finijiet ta' stabbiliment jeħtieġ li jkun jaħdem għal intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta’ qligħ, inkella: Mingħajr restrizzjonijiet. Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. CY: Tul permissibbli tas-soġġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta’ 12-il xahar. Viżitatur professjonali għal finijiet ta' stabbiliment jeħtieġ li jkun jaħdem għal intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta’ qligħ, inkella: Mingħajr restrizzjonijiet.

Ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali

Is-setturi kollha	AT, CZ, SK: Ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali jeħtieġ li jkunu impjegati minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta’ qligħ, inkella: Mingħajr restrizzjonijiet. FI: Il-persunal superjuri jeħtieġ li jkun impjegat minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta’ qligħ. HU: Persuni fiżiċi li kienu soċji f’intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bħala ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali.

Viżitaturi għal raġunijiet professjonali għal żmien qasir

L-attivitajiet kollha msemmija fl-Anness 10-D (Lista ta' attivitajiet ta' viżitaturi professjonali għal żmien qasir):	CY, DK, HR: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, jekk il-viżitatur professjonali għal żmien qasir jipprovdi servizz. LV: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol għal operazzjonijiet/attivitajiet li għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt. MT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol. Ma jitwettaq l-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. SI: Huwa meħtieġ permess ta' residenza u tax-xogħol wieħed għall-forniment ta' servizzi li jaqbeż 14-il jum kull darba u għal ċerti attivitajiet (riċerka u disinn; seminars ta' taħriġ; xiri; tranżazzjonijiet kummerċjali; traduzzjoni u interpretazzjoni). Mhux meħtieġ test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. SK: Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meta jinqabżu sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.
Riċerka u disinn	AT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal attivitajiet ta' riċerka ta' riċerkaturi xjentifiċi u statistiċi.
Riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni	AT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jitneħħa għal attivitajiet ta' riċerka u analiżi sa sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. Hija meħtieġa lawrja universitarja. CY: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Fieri kummerċjali u esibizzjonijiet	AT, CY: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' aktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.
Servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri	AT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jitneħħa għal persuni fiżiċi li jħarrġu ħaddiema biex jipprovdu servizzi u li jkollhom għarfien speċjalizzat. CY: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol meta jinqabżu sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.

	CZ: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol jekk ix-xogħol jaqbeż sebat ijiem kalendarji konsekuttivi jew total ta' 30 jum f'sena kalendarja. ES: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol. L-installaturi, dawk li jsewwu u dawk li jagħmlu xogħol ta' manutenzjoni għandhom ikunu impjegati bħala tali mill-persuna ġuridika li tforni l-oġġett jew is-servizz jew minn intrapriża li tkun membru tal-istess grupp bħall-persuna ġuridika oriġinarja għal mill-anqas tliet xhur immedjatament qabel id-data tas-sottomissjoni ta' applikazzjoni għad-dħul u għandu jkollhom mill-anqas tliet snin esperjenza professjonali rilevanti, fejn applikabbli, miksuba wara l-età maġġuri. FI: Skont l-attività, jista' jkun meħtieġ permess ta' residenza. SE: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, ħlief għal (i) persuni fiżiċi li jieħdu sehem f'taħriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija ta' konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranżazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urġenti ta' makkinarju sa massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emerġenza. Mhux meħtieġ test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Tranżazzjonijiet kummerċjali	AT, CY: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' aktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. FI: Il-persuna fiżika jeħtieġ li tkun qiegħda tipprovdi servizzi bħala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra.
Persunal fit-turiżmu	CY, ES, PL: Mingħajr restrizzjonijiet. FI: Il-persuna fiżika jeħtieġ li tkun qiegħda tipprovdi servizzi bħala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra. SE: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, ħlief għax-xufiera u l-persunal ta' xarabanks tat-turisti. Mhux meħtieġ test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Traduzzjoni u interpretazzjoni	AT: Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. CY, PL: Mingħajr restrizzjonijiet.

ANNESS 10-D

LISTA TA' ATTIVITAJIET TA' VIŻITATURI PROFESSJONALI GĦAL ŻMIEN QASIR

Għall-finijiet tal-Kapitolu 10 (Liberalizzazzjoni tal-investiment u kummerċ fis-servizzi), l-attivitajiet ta' viżitaturi professjonali għal żmien qasir huma:

(a) laqgħat u konsultazzjonijiet: persuni fiżiċi li jattendu laqgħat jew konferenzi, jew ikunu impenjati f'konsultazzjonijiet ma' soċji kummerċjali;

(b) seminars ta' taħriġ: persunal ta' intrapriża li jidħol fit-territorju ta' Parti biex jirċievi taħriġ informali f'tekniki u prattiki tax-xogħol li jkunu rilevanti għall-operat tal-intrapriża, dment li t-taħriġ riċevut ikun limitat għal tagħlim teoretiku, osservazzjoni u familjarizzazzjoni biss, u ma jwassalx għall-għoti ta' kwalifika formali;

(c) fieri kummerċjali u esibizzjonijiet: persunal li jattendi fiera kummerċjali bil-għan li jippromwovi l-kumpanija tiegħu jew il-prodotti jew is-servizzi tagħha;

(d) bejgħ: rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew oġġetti li jieħdu ordnijiet jew li jinnegozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew oġġetti jew jidħlu fi ftehimiet biex ibigħu servizzi jew oġġetti għal dak il-fornitur, imma li ma jikkonsenjawx oġġetti jew ifornu servizzi huma stess. Il-viżitaturi professjonali għal żmien qasir ma jinvolvux ruħhom f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali;

(e) xiri: xerrejja li jixtru oġġetti jew servizzi għal intrapriża, jew persunal maniġerjali u superviżorju li jinvolvi ruħu fi tranżazzjoni kummerċjali mwettqa fit-territorju tal-Parti l-oħra;

(f) servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri: installaturi, persunal tat-tiswija u tal-manutenzjoni, u superviżuri, li jkollhom għarfien speċjalizzat essenzjali għal obbligu kuntrattwali ta' bejjiegħ jew ta' lokatur ta' Parti, u li jwettqu servizzi jew iħarrġu ħaddiema biex iwettqu servizzi, skont garanzija jew kuntratt ieħor ta' servizz assoċjat mal-bejgħ jew mal-lokazzjoni ta' tagħmir jew makkinarju kummerċjali jew industrijali, inklużi servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, mixtrija jew mikrija minn intrapriża li tinsab barra t-territorju tal-Parti l-oħra, matul il-perjodu kollu tal-garanzija jew tal-kuntratt ta' servizz;

(g) tranżazzjonijiet kummerċjali: persunal maniġerjali u superviżorju u persunal tas-servizzi finanzjarji (inklużi assiguraturi, bankiera u sensara tal-investiment) involuti fi tranżazzjoni kummerċjali għal intrapriża li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra; u

(h) persunal fit-turiżmu: aġenti turistiċi u tal-ivvjaġġar, gwidi turistiċi jew operaturi turistiċi li jattendu jew jipparteċipaw f'konvenzjonijiet.

ANNESS 10-E

FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI

1. Kull Parti għandha tippermetti l-forniment ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, f'konformità mal-Artikolu 10.23 (Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti), għas-setturi elenkati f'dan l-Anness u soġġett għal-limitazzjonijiet rilevanti.

2. Il-lista ta' hawn taħt tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:

(a) l-ewwel kolonna tindika s-settur jew is-sottosettur li għalih il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti hija liberalizzata; u

(b) it-tieni kolonna tiddeskrivi l-limitazzjonijiet applikabbli.

3. Minbarra l-lista ta' impenji f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżżomm miżura relatata mar-rekwiżiti ta' kwalifika, il-proċeduri ta' kwalifika, l-istandards tekniċi, ir-rekwiżiti ta' liċenzjar jew il-proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwix limitazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 10.23 (Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti). Miżura bħal din tista' tinkludi l-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jinkiseb rikonoxximent tal-kwalifiki f'settur regolat, li wieħed jgħaddi minn eżami speċifiku bħal eżami tal-lingwa, li jiġi ssodisfat rekwiżit ta' sħubija fi professjoni partikolari bħal sħubija f'organizzazzjoni professjonali jew kwalunkwe rekwiżit ieħor mhux diskriminatorju li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni jew arji protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati f'dan l-Anness, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

4. Il-Partijiet ma jieħdu l-ebda impenn għal fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'setturi li mhumiex elenkati.

5. Fl-identifikazzjoni ta' setturi u sottosetturi individwali, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Proviżorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers, Series M, No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991.

6. F'setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin għal dawk it-testijiet se jkunu l-valutazzjoni ta':

(a) għal New Zealand, is-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fi New Zealand; u

(b) għall-Unjoni, is-sitwazzjoni tas-suq rilevanti fl-Istat Membru jew fir-reġjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tal-għadd ta' fornituri ta' servizz li diġà jkunu qed jipprovdu servizz meta ssir il-valutazzjoni, u l-impatt fuqhom.

7. L-iskedi fil-paragrafi 14 u 15 japplikaw biss għat-territorji ta' New Zealand u tal-Unjoni f'konformità mal-Artikolu 1.4 (Applikazzjoni territorjali) u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha ma' New Zealand. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

8. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għall-persuni ta' New Zealand it-trattament mogħti fi Stat Membru, fl-applikazzjoni tat-TFUE, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni ta' dik il-miżura fl-Istati Membri, lil:

(a) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(b) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

9. L-impenji għall-fornituri ta’ servizzi kuntrattwali u għall-professjonisti indipendenti ma japplikawx f’każijiet fejn l-intenzjoni jew l-effett tal-preżenza temporanja tagħhom ikun li jinterferixxu ma’, jew b’xi mod ieħor jaffettwaw l-eżitu ta’, kwalunkwe tilwima jew negozjati ta’ xogħol jew ta’ ġestjoni.

10. Ir-rekwiżiti l-oħra kollha tal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha rigward il-miżuri tad-dħul, is-soġġorn, ix-xogħol u s-sigurtà soċjali għandhom ikomplu japplikaw, inklużi r-regolamenti dwar il-perjodu ta’ soġġorn, il-pagi minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar il-pagi, anke jekk mhumiex elenkati f’dan l-Anness.

11. L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin huma użati fil-paragrafu 15:

AT L-Awstrija

BE Il-Belġju

BG Il-Bulgarija

CY Ċipru

CZ Ir-Repubblika Ċeka

DE Il-Ġermanja

DK Id-Danimarka

EE L-Estonja

EL Il-Greċja

ES Spanja

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

FI Il-Finlandja

FR Franza

HR Il-Kroazja

HU L-Ungerija

IE L-Irlanda

IT L-Italja

LT Il-Litwanja

LU Il-Lussemburgu

LV Il-Latvja

MT Malta

NL In-Netherlands

PL Il-Polonja

PT Il-Portugall

RO Ir-Rumanija

SE L-Iżvezja

SI Is-Slovenja

SK Ir-Repubblika Slovakka

CSS Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

PI Professjonisti Indipendenti

Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali

12. Soġġett għal-lista ta' impenji fil-paragrafi 14 u 15, il-Partijiet jieħdu impenji f'konformità mal-Artikolu 10.23 (Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti) fir-rigward tal-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali fis-setturi u s-sottosetturi li ġejjin:

New Zealand

(a) servizzi ta' konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u d-dritt barrani (parti minn CPC 861);

(b) servizzi ta' kontabilità, awditjar u żamma tal-kotba (CPC 862);

(c) servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (parti minn CPC 863);

(d) servizzi ta' ppjanar urban u servizzi arkitettoniċi tal-pajsaġġ (CPC 8674);

(e) servizzi mediċi u dentali (CPC 9312);

(f) servizzi ta' qwiebel (parti minn CPC 93191);

(g) servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti, u persunal paramediku (parti minn CPC 93191);

(h) servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851-853);

(i) servizzi ta’ reklamar (CPC 871);

(j) riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni (CPC 864);

(k) servizzi ta’ konsulenza maniġerjali (CPC 865);

(l) servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali (CPC 866);

(m) servizzi ta’ ttestjar u analiżi tekniċi (CPC 8676);

(n) servizzi ta’ konsulenza xjentifika u teknika relatati (CPC 8675);

(o) servizzi ta’ estrazzjoni minerarja (konsulenza u konsultazzjoni biss) (parti minn CPC 883 + 5115);

(p) servizzi ta’ traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905**);

(q) servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 752);

(r) servizzi postali u ta’ kurrier (konsulenza u konsultazzjoni biss) (parti minn CPC 751);

(s) servizzi ta’ assigurazzjoni u servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni relatati mal-assigurazzjoni (parti minn CPC 812);

(t) servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni) (partijiet minn CPC 8131**, 8133**);

(u) servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni dwar it-trasport (partijiet minn CPC 74490**, 74590**, 74690**); u

(v) servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni dwar il-manifattura (parti minn CPC 884-885).

L-Unjoni

(a) servizzi ta' konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika;

(b) servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba;

(c) servizzi ta' konsulenza dwar tassazzjoni;

(d) servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ;

(e) servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;

(f) servizzi mediċi u dentali;

(g) servizzi veterinarji;

(h) servizzi ta' qwiebel;

(i) servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku;

(j) servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati;

(k) servizzi ta' riċerka u żvilupp;

(l) servizzi ta' reklamar;

(m) riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni;

(n) servizzi ta' konsulenza maniġerjali;

(o) servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali;

(p) servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi;

(q) servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati;

(r) servizzi ta' estrazzjoni minerarja;

(s) manutenzjoni u tiswija tal-bastimenti;

(t) manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija;

(u) manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport bit-triq;

(v) manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom;

(w) manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar;

(x) servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;

(y) servizzi tat-telekomunikazzjoni;

(z) servizzi postali u ta' kurrier;

(aa) kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati;

(bb) xogħol ta' investigazzjoni ta' siti;

(cc) servizzi ta' edukazzjoni għolja;

(dd) servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija;

(ee) servizzi ambjentali;

(ff) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar servizzi ta’ assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni;

(gg) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar servizzi finanzjarji oħra;

(hh) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar it-trasport;

(ii) servizzi ta’ aġenziji tal-ivvjaġġar u ta’ operaturi turistiċi;

(jj) servizzi ta’ gwidi turistiċi; u

(kk) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar il-manifattura.

Professjonisti Indipendenti

13. Soġġett għal-lista ta’ impenji fil-paragrafi 14 u 15, il-Partijiet jieħdu impenji f’konformità mal-Artikolu 10.23 (Forniturі ta’ servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti) fir-rigward tal-kategorija ta’ professjonisti indipendenti fis-setturi u s-sottosetturi li ġejjin.

New Zealand:

Fir-rigward biss tas-setturi tas-servizzi stabbiliti fl-Iskeda ta' Impenji Speċifiċi ta' New Zealand fid-WTO (kif stabbiliti bħalissa fil-GATS/SC/62, fil-GATS/SC/62/Supl.1 u fil-GATS/SC/62/Supl.2) u tas-setturi tas-servizzi addizzjonali li ġejjin:

1. SERVIZZI KUMMERĊJALI

A. Servizzi Professjonali

a. servizzi legali (dritt internazzjonali u barrani);

f. servizzi ta' inġinerija integrata; u

g. konsulenza relatata mal-ippjanar urban u s-servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ.

B. Servizzi tal-kompjuter u Servizzi relatati

e. manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi l-kompjuters; u

f. servizzi oħra tal-kompjuter.

F. Servizzi Kummerċjali Oħra

c. servizzi ta’ konsulenza maniġerjali;

d. servizzi relatati ma’ konsulenza maniġerjali;

f. servizzi inċidentali għat-trobbija tal-annimali;

k. servizzi ta’ kollokament u forniment ta’ persunal;

p. servizzi fotografiċi;

s. servizzi ta’ konvenzjoni; u

t. oħrajn (rappurtar ta’ kreditu, servizzi ta’ aġenziji tal-ġbir, disinn intern, servizzi ta’ tweġib tat-telefon u duplikazzjoni).

5. SERVIZZI EDUKATTIVI

E. Servizzi edukattivi oħra

a. taħriġ lingwistiku pprovdut f'istituzzjonijiet lingwistiċi speċjalizzati privati; u

b. tagħlim fis-suġġetti mgħallma fil-livelli primarji u sekondarji, ipprovdut minn istituzzjonijiet speċjalizzati privati li joperaw barra mis-sistema skolastika obbligatorja ta' New Zealand.

6. SERVIZZI AMBJENTALI

a. immaniġġjar tal-ilma mormi;

b. immaniġġjar tal-iskart;

c. servizzi sanitarji u servizzi simili;

d. protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima: konsulenza biss;

e. tnaqqis tal-istorbju u l-vibrazzjonijiet: konsulenza biss; u

f. protezzjoni tal-bijodiversità u l-pajsaġġ: konsulenza biss.

G. Servizzi ambjentali u anċillari oħra: konsulenza biss.

(a) servizzi ta’ konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika;

(b) servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta’ arkitettura tal-pajsaġġ;

(c) servizzi ta’ inġinerija u servizzi ta’ inġinerija integrata;

(d) servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati;

(e) servizzi ta’ riċerka u żvilupp;

(f) riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni;

(g) servizzi ta’ konsulenza maniġerjali;

(h) servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali;

(i) servizzi ta’ estrazzjoni minerarja;

(j) servizzi ta’ traduzzjoni u ta’ interpretazzjoni;

(k) servizzi tat-telekomunikazzjoni;

(l) servizzi postali u ta’ kurrier;

(m) servizzi ta’ edukazzjoni għolja;

(n) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar servizzi relatati mal-assigurazzjoni;

(o) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar servizzi finanzjarji oħra;

(p) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar it-trasport; u

(q) servizzi ta’ konsulenza u konsultazzjoni dwar il-manifattura.

14. L-impenji ta’ New Zealand huma:

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Is-setturi kollha	Fornitur ta’ servizzi kuntrattwali jrid jikkonforma mal-kundizzjonijiet li ġejjin: (a) soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi; (b) fornitur ta’ servizzi kuntrattwali li jidħol fi New Zealand irid ikollu kuntratt ta’ impjieg validu ma’ persuna ġuridika ta’ Parti u jirċievi ħlas, waqt li jkun fi New Zealand, li jkun mill-anqas ekwivalenti għal dak li ħaddiem komparabbli ta’ New Zealand li jipprovdi servizzi fl-istess qasam jew f’qasam simili jkun mistenni li jirċievi; (c) fornitur ta’ servizzi kuntrattwali jrid jiġi impjegat b’kondizzjonijiet li jkunu ekwivalenti għall-istandards minimi ta’ impjieg ta’ New Zealand; u (d) l-għadd ta’ persuni koperti mill-kuntratt ta’ servizzi ta’ fornitur ta’ servizzi kuntrattwali ma għandux ikun akbar milli meħtieġ biex jiġu pprovduti s-servizzi kif stipulat fil-kuntratt. Professjonist indipendenti jrid jikkonforma mal-kundizzjonijiet li ġejjin: (a) soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. (b) kwalifika f’livell terzjarju li tirriżulta minn tal-anqas tliet snin ta’ edukazzjoni post-sekondarja formali, rikonoxxuta bħala komparabbli mal-istandard domestiku fi New Zealand fil-qasam li fih il-professjonist indipendenti jkun jixtieq jipprovdi s-servizzi professjonali tiegħu[74].

[74] Għal aktar ċertezza, dawn il-kwalifiki jridu jiġu rikonoxxuti mill-awtorità xierqa ta’ New Zealand fejn skont il-liġi ta’ New Zealand tali rikonoxximent ikun kundizzjoni tal-forniment ta’ dak is-servizz fi New Zealand.

15. L-impenji tal-Unjoni huma:

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Is-setturi kollha	CSS: UE: CSS irid jikkonforma mal-kundizzjonijiet li ġejjin: (a) il-persuna fiżika trid tkun involuta fil-forniment ta' servizz bħala impjegata ta' persuna ġuridika, li tkun kisbet kuntratt ta' servizz li ma jaqbiżx it-12-il xahar; (b) il-persuna fiżika jrid ikollha, fid-data tal-applikazzjoni għad-dħul u s-soġġorn temporanju, mill-anqas tliet snin ta' esperjenza professjonali fis-settur tal-attività li jkun is-suġġett tal-kuntratt[75]; (c) il-persuna fiżika jrid ikollha lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti[76]; u (d) l-għadd ta' persuni koperti mill-kuntratt ta' servizz ma għandux ikun akbar milli meħtieġ biex jitwettaq il-kuntratt, kif jista' jkun mitlub mil-liġi tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz. PI: UE: L-għadd ta' persuni koperti minn kuntratt ta' servizz ma għandux ikun akbar milli meħtieġ biex jitwettaq il-kuntratt, kif jista' jkun mitlub mil-liġi tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz. CSS u PI: Fl-AT: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur fi kwalunkwe perjodu ta' 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, skont liema jkun l-anqas. Fiċ-CZ: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar konsekuttivi jew għad-durata tal-kuntratt, skont liema minnhom ikun l-anqas.

[75] Miksuba wara li tkun laħqet l-età maġġuri.

[76] Fejn il-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi legali għal pariri legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika (parti minn CPC 861)	CSS: Fl-AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE: Xejn. Fil-BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: Fl-AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE: Xejn. Fil-BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK: Testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' kontabilità u ta' żamma tal-kotba (CPC 86212 għajr "servizzi ta' awditjar", 86213, 86219 u 86220)	CSS: Fl-AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863)[77]	CSS: Fl-AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fil-BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-PT: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

[77] Ma tinkludix il-pariri legali u r-rappreżentanza legali dwar kwistjonijiet ta' taxxa, li hija koperta taħt servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġuriżdizzjoni domestika.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta’ arkitettura u Servizzi ta’ ppjanar urban u ta’ arkitettura tal-pajsaġġ (CPC 8671 u 8674)	CSS: Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta’ CSS sa tliet xhur. Fl-AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: F’CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fl-AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta’ inġinerija u Servizzi ta’ inġinerija integrata (CPC 8672 u 8673)	CSS: Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta’ CSS sa tliet xhur. Fl-AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: F’CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fl-AT: Servizzi ta’ ppjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali (CPC 9312 u parti minn 85201)	CSS: Fl-SE: Xejn. F’CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fi FR: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għall-psikologi, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-AT: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għas-servizzi ta’ psikologi u dentali, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi veterinarji (CPC 932)	CSS: Fl-SE: Xejn. F'CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. F'AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tal-qwiebel (parti minn CPC 93191)	CSS: Fl-IE, SE: Xejn. Fl-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku (parti minn CPC 93191)	CSS: Fl-IE, SE: Xejn. Fl-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati (CPC 84)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: Fil-DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fil-FI: Xejn, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li jkun qed jiġi pprovdut. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-HR: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC 851, 852 minbarra s-servizzi ta' psikologi[78], u 853)	CSS: UE ħlief fin-NL, SE: Huwa meħtieġ ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni tar-riċerka approvata[79]. UE ħlief fiċ-CZ, DK, SK: Xejn Fiċ-CZ, DK, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE ħlief fin-NL, SE: Huwa meħtieġ ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni tar-riċerka approvata[80]. UE ħlief fil-BE, CZ, DK, IT, SK: Xejn Fil-BE, CZ, DK, IT, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Servizzi ta' reklamar (CPC 871)	CSS: Fil-BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.

Parti minn CPC 85201, li taqa' taħt servizzi mediċi u dentali.

[79] Għall-Istati Membri kollha ħlief id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.

[80] Għall-Istati Membri kollha ħlief id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' riċerka tas-suq u stħarriġ tal-opinjoni (CPC 864)	CSS: Fil-BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-PT: Xejn, ħlief għas-servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għas-servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: Fil-DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-PT: Xejn, ħlief għas-servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għas-servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' konsulenza maniġerjali (CPC 865)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
servizzi relatati mal-konsulenza maniġerjali (CPC 866)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. Fl-HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għas-servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi Fl-HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għas-servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi (CPC 8676)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' konsulenza xjentifika u teknika relatati (CPC 8675)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fl-AT, CZ,CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-DE: Xejn, ħlief għal servejers maħtura pubblikament, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fi FR: Xejn, ħlief għal operazzjonijiet ta' "stħarriġ" relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-liġi tal-artijiet, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. Fil-BG: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.
Estrazzjoni minerarja (CPC 883, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ,CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti (parti minn CPC 8868)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija (parti minn CPC 8868)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, snowmobiles u tagħmir tat-trasport bit-triq (CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom (parti minn CPC 8868)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.
Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' oġġetti personali u tad-dar[81] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866)	CSS: Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-FI: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri; fejn: it-tul tas-soġġorn ikun limitat għal sitt xhur; għal manutenzjoni u tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.

[81] Is-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju inkluż il-kompjuters (CPC 845) jaqgħu taħt servizzi tal-kompjuter.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905, għajr attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)	CSS: Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: F'CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-HR: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi tat-telekomunikazzjoni (CPC 7544, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi postali u ta' kurrier (CPC 751, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: Fil-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.
Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517)	CSS: UE: Mingħajr restrizzjonijiet ħlief fil-BE, CZ, DK, ES, NL u SE. Fil-BE, DK, ES, NL, SE: Xejn. Fiċ-CZ: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief NL. Fin-NL: Xejn.
Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti (CPC 5111)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ,CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' edukazzjoni għolja (CPC 923)	CSS: UE ħlief fin-LU, SE: Mingħajr restrizzjonijiet. Fil-LU: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għall-professuri tal-università, fejn: Xejn. Fl-SE: Xejn, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u ffinanzjati mill-privat b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE ħlief fl-SE: Mingħajr restrizzjonijiet. Fl-SE: Xejn, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u ffinanzjati mill-privat b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Mingħajr restrizzjonijiet.
Agrikoltura, kaċċa u forestrija (CPC 881, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: UE ħlief fil-BE, DE, DK, ES, FI, HR u SE: Mingħajr restrizzjonijiet Fil-BE, DE, ES, HR, SE: Xejn Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-FI: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni relatati mal-forestrija, fejn: Xejn. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ambjentali (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)	CSS: Fil-BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ,CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. Fl-HU: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: Fil-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fl-HU: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi finanzjarji oħra (servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. Fl-HU: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: Fil-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fl-HU: Mingħajr restrizzjonijiet.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Trasport (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. Fil-BE: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fil-PL: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Xejn. Fil-BE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operaturi turistiċi (inklużi l-maniġers tal-vjaġġi[82]) (CPC 7471)	CSS: Fl-AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn. Fil-BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. Fil-BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għall-maniġers tal-vjaġġi, fejn: Xejn. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.

[82] Fornituri ta' servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turisitiku ta' minimu ta' 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

Settur jew sottosettur	Deskrizzjoni tal-impenji
Servizzi ta' gwidi turistiċi (CPC 7472)	CSS: Fin-NL, PT, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fi ES, HR, LT, PL: Mingħajr restrizzjonijiet. PI: UE: Mingħajr restrizzjonijiet.
Manifattura (CPC 884, u 885, servizzi ta' konsulenza u konsultazzjoni biss)	CSS: Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni ta' CSS sa tliet xhur. PI: Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn. Fl-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

ANNESS 10-F

MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI GĦAL SKOPIJIET PROFESSJONALI[83]

ARTIKOLU 1

Impenji proċedurali relatati mad-dħul u s-soġġorn temporanju

Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għad-dħul u s-soġġorn temporanju skont l-impenji rispettivi tagħhom f'dan il-Ftehim isegwi prattika amministrattiva tajba. Għal dak il-għan:

(a) kull Parti għandha tiżgura li:

(i) it-tariffi imposti mill-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għad-dħul u s-soġġorn temporanju ma jfixklux jew idewmu bla bżonn il-kummerċ ta' oġġetti jew servizzi, jew l-istabbiliment jew l-operat, skont dan il-Ftehim;

(ii) l-applikazzjonijiet kompluti għall-għoti ta' dħul u soġġorn temporanju jiġu pproċessati malajr kemm jista' jkun;

---

[83] Id-definizzjonijiet inklużi fl-Artikolu 10.3 (Definizzjonijiet) u fl-Artikolu 10.20(3) (Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet) japplikaw għal dan l-Anness.

(iii) l-awtoritajiet kompetenti jagħmlu ħilithom biex jipprovdu, mingħajr dewmien żejjed, informazzjoni bi tweġiba għal kwalunkwe talba raġonevoli minn applikant dwar l-istatus ta' applikazzjoni;

(iv) jekk l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jeħtieġu informazzjoni addizzjonali mill-applikant sabiex jipproċessaw applikazzjoni, huma jagħmlu ħilithom biex jinnotifikaw lill-applikant mingħajr dewmien żejjed;

(v) l-awtoritajiet kompetenti tagħha jinnotifikaw applikant bl-eżitu tal-applikazzjoni tiegħu minnufih wara li tkun ittieħdet deċiżjoni;

(vi) jekk applikazzjoni tiġi approvata, l-awtoritajiet kompetenti tagħha jinnotifikaw lill-applikant dwar il-perjodu ta' soġġorn u termini u kundizzjonijiet rilevanti oħra;

(vii) jekk applikazzjoni tiġi miċħuda, l-awtoritajiet kompetenti tagħha, fuq talba jew fuq inizjattiva proprja, jagħmlu disponibbli lill-applikant informazzjoni dwar kwalunkwe proċedura ta' rieżami jew ta' appell disponibbli; u

(viii) hija tagħmel ħilitha biex taċċetta u tipproċessa applikazzjonijiet f'format elettroniku; u

(b) soġġett għad-diskrezzjoni tal-awtoritajiet kompetenti ta' Parti, id-dokumenti meħtieġa mill-applikanti għal applikazzjoni għall-għoti ta' dħul u soġġorn temporanju ta' viżitaturi għal żmien qasir għal skopijiet professjonali għandhom ikunu proporzjonati mal-għan li għalih jingħabru.

ARTIKOLU 2

Impenji proċedurali addizzjonali li japplikaw għal ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali[84]

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jadottaw deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għad-dħul jew is-soġġorn temporanju ta' ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali, jew it-tiġdid tagħha, u tinnotifika bil-miktub d-deċiżjoni lill-applikant, f'konformità mal-proċeduri ta' notifika skont il-liġi tagħha, malajr kemm jista' jkun iżda:

(a) fil-każ tal-Unjoni, mhux aktar tard minn 90 jum wara d-data li fiha tkun ġiet ippreżentata l-applikazzjoni kompluta; u

(b) fil-każ ta' New Zealand:

(i) fi żmien 15-il jum tax-xogħol wara li tasal applikazzjoni kompluta u ppreżentata f'konformità mal-liġi tagħha; jew

(ii) jekk ma tkunx tista' tittieħed deċiżjoni f'dak il-perjodu ta' żmien, tipprovdi perjodu ta' żmien indikattiv li fih tkun se tittieħed id-deċiżjoni.

---

84 Il-paragrafi 1, 2 u 3 ma japplikawx għall-Istati Membri li mhumiex soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kondizzjonijiet għad-dħul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiż terz fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali, ĠU L 157, 27.5.2014, p. 1.

2. Kull Parti għandha tiżgura li, jekk l-informazzjoni jew id-dokumentazzjoni mogħtija b'appoġġ għal applikazzjoni ma tkunx kompluta, l-awtoritajiet kompetenti tagħha jagħmlu ħilithom biex jinnotifikaw lill-applikant fi żmien raġonevoli bl-informazzjoni addizzjonali li tkun meħtieġa u jistabbilixxu skadenza raġonevoli biex din tiġi pprovduta. Il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi sospiż sakemm l-awtoritajiet kompetenti jkunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa.

3. L-Unjoni għandha testendi għall-membri tal-familja ta' persuni fiżiċi ta' New Zealand, li jkunu ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali lejn l-Unjoni, id-dritt ta' dħul u soġġorn temporanju mogħti lil membri tal-familja ta' ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva 2014/66/UE.

4. New Zealand għandha tippermetti d-dħul u s-soġġorn temporanju tas-sieħeb u ta' kwalunkwe wild dipendenti li jakkumpanja ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali tal-Unjoni li jkun ingħata dħul u soġġorn temporanju. Il-perjodu ta' soġġorn temporanju għal dak is-sieħeb u, fejn rilevanti, l-ulied dipendenti, għandu jkun l-istess bħal dak mogħti lill-ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali.

5. Għall-finijiet tal-paragrafu (4), japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "sieħeb" tfisser kwalunkwe konjuġi jew sieħeb ċivili ta' ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali mill-Unjoni, inkluż bi żwieġ, unjoni ċivili, jew unjoni jew sħubija ekwivalenti, rikonoxxuta bħala tali f'konformità mal-liġi ta' New Zealand. Għal aktar ċertezza, dan jinkludi kwalunkwe sieħeb mhux miżżewweġ jew tal-istess sess tal-ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali; u

(b) “ulied dipendenti” tfisser ulied taħt l-età ta’ 20 sena li jkunu dipendenti fuq il-ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali u li jkunu rikonoxxuti bħala ulied dipendenti f’konformità mal-liġi ta’ New Zealand fejn:

(i) il-ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali jkollu d-dritt legali li jneħħihom mill-pajjiż ta’ oriġini tagħhom; jew

(ii) iż-żewġ ġenituri tal-ulied ikunu se jingħataw dħul u soġġorn temporanju f’konformità ma’ dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 3

Kooperazzjoni dwar ir-ritorn u r-riammissjoni

Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-moviment imsaħħaħ ta’ persuni fiżiċi li jirriżulta mill-Artikoli 1 u 2 jeħtieġ kooperazzjoni sħiħa dwar ir-ritorn u r-riammissjoni ta’ persuni fiżiċi li ma jissodisfawx jew li ma jkunux għadhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet għad-dħul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Parti l-oħra.

ANNESS 13

LISTI TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA, IDROKARBURI U MATERJA PRIMA

LISTA TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA SKONT IL-KODIĊI SA

karburanti solidi (kodiċi SA 27.01, 27.02 u 27.04)

żejt mhux raffinat (kodiċi SA 27.09)

prodotti taż-żejt (kodiċi SA 27.10, 27.13 – 27.15)

gass naturali kemm jekk likwifikat kif ukoll jekk le (SA 27.11)

enerġija elettrika (SA 27.16)

bijogass (SA 38.25)

LISTA TA' IDROKARBURI SKONT IL-KODIĊI SA

żejt mhux raffinat (kodiċi SA 27.09)

gass naturali (kodiċi SA 27.11)

LISTA TA’ MATERJA PRIMA SKONT IL-KODIĊI SA

Kapitolu[85]	Intestatura
25	Melħ; kubrit; trabijiet u ħaġar; materjali tat-tikħil, ġir u siment
26	Minerali (ores), gagazza u rmied (minbarra l-uranju u t-torju (SA 26.12)
27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali
28	Kimiċi inorganiċi; komposti organiċi jew inorganiċi ta’ metalli prezzjużi, ta’ elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta’ elementi radjuattivi jew ta’ isotopi
29	Kimiċi organiċi
31	Fertilizzanti
71	Perli naturali jew kultivati, ħaġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b’metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom (minbarra l-greenstone (SA 71.03))
72	Ħadid u azzar
74	Ram u oġġetti tiegħu
75	Nikil u oġġetti tiegħu
76	Aluminju u oġġetti tiegħu
78	Ċomb u oġġetti tiegħu
79	Żingu u oġġetti tiegħu
80	Landa u oġġetti tagħha
81	Metalli oħrajn ta’ valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom

[85] Tinkludi l-prodotti kollha mhux ipproċessati u semiproċessati koperti f’dawn il-kapitoli.

ANNESS 14

IMPENJI TA' AĊĊESS GĦAS-SUQ TAL-AKKWIST PUBBLIKU

TAQSIMA A

Skeda tal-Unjoni Ewropea

L-aċċess għas-suq mogħti lill-fornituri u lill-fornituri ta' servizzi minn New Zealand flimkien mal-aċċess għas-suq diġà kopert mill-GPA jinkludi dan li ġej:

1. l-akkwist mill-awtoritajiet kontraenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri elenkati fl-Anness 1 tal-Appendiċi I tal-GPA tal-Unjoni li ġew immarkati b'asterisk u b'asterisk doppju;

2. l-akkwist minn awtoritajiet kontraenti reġjonali[86] tal-Istati Membri;

3. l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-faċilitajiet ta' ajruport koperti taħt l-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA tal-Unjoni; u

[86] Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, "Awtoritajiet kontraenti reġjonali" għandha tinftiehem bħala l-awtoritajiet kontraenti tal-unitajiet amministrattivi li jaqgħu taħt NUTS 1 u 2, kif imsemmi fir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS), ĠU L 154, 21.06.2003, kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1137/2008.

4. l-akkwist minn entitajiet akkwirenti li joperaw fil-qasam tal-forniment ta' port marittimu jew intern jew faċilitajiet oħra ta' terminal koperti taħt l-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA tal-Unjoni.

Fir-rigward tal-paragrafi 1, 3 u 4, dawn l-impenji jkopru l-akkwist ta' oġġetti, servizzi u servizzi ta' kostruzzjoni kif stabbilit fl-Annessi 4, 5 u 6 tal-Appendiċi I tal-GPA tal-Unjoni.

L-impenn skont il-paragrafu 2 huwa ristrett għall-akkwist ta' oġġetti relatati mas-saħħa kif definit fl-UE mill-Kodiċijiet CPV[87] li jibdew b'244 u 331.

Il-limiti applikabbli huma:

Fir-rigward tal-punt 1:	Oġġetti u servizzi: SDR 130 000 Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000
Fir-rigward tal-punt 2:	SDR 200 000
Fir-rigward tal-punt 3 u 4:	Oġġetti u servizzi: SDR 400 000 Servizzi tal-kostruzzjoni SDR 5 000 000

[87] Cf. Ir-Regolament (KE) Nru 2195/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 dwar il-Vokabolarju Komuni tal-Akkwist (CPV), ĠU L 340/1, tas-16 ta' Diċembru 2002.

TAQSIMA B

Skeda ta’ New Zealand

SUBTAQSIMA 1

Entitajiet tal-gvern ċentrali

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist mill-entitajiet elenkati f’din it-Taqsima, soġġett għal-limiti li ġejjin:

Oġġetti: SDR 130 000

Servizzi: SDR 130 000

Servizzi ta’ Kostruzzjoni: SDR 5 000 000

Lista ta’ entitajiet:

1. Il-Ministeru għall-Industriji Primarji;

2. Id-Dipartiment tal-Konservazzjoni;

3. Id-Dipartiment tal-Korrezzjonijiet;

4. Il-Crown Law Office;

5. Il-Ministeru tan-Negozju, l-Innovazzjoni u l-Impjiegi;

6. Il-Ministeru għall-Kultura u l-Wirt;

7. Il-Ministeru tad-Difiża;

8. Il-Ministeru tal-Edukazzjoni;

9. L-Uffiċċju ta' Rieżami tal-Edukazzjoni;

10. Il-Ministeru għall-Ambjent;

11. Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ;

12. L-Uffiċċju tas-Sigurtà tal-Komunikazzjonijiet tal-Gvern;

13. Il-Ministeru tas-Saħħa;

14. Id-Dipartiment tat-Taxxi Interni;

15. Id-Dipartiment tal-Affarijiet Interni;

16. Il-Ministeru tal-Ġustizzja;

17. Land Information New Zealand;

18. Te Puni Kōkiri Il-Ministeru tal-Iżvilupp Māori;

19. Is-Servizz Doganali ta' New Zealand;

20. Il-Ministeru għall-Popli tal-Paċifiku;

21. Id-Dipartiment tal-Prim Ministru u l-Kabinett;

22. L-Uffiċċju għall-Frodi Serju;

23. Il-Ministeru tal-Iżvilupp Soċjali;

24. Il-Kummissjoni tas-Servizz Pubbliku;

25. Statistics New Zealand;

26. Il-Ministeru tat-Trasport;

27. It-Teżor;

28. Oranga Tamariki – Il-Ministeru għat-Tfal;

29. Il-Ministeru għan-Nisa;

30. New Zealand Defence Force;

31. New Zealand Police;

32. Il-Ministeru tad-Djar u l-Iżvilupp Urban;

33. Pike River Recovery Agency.

Nota għas-Subtaqsima 1

L-aġenziji kollha subordinati għall-entitajiet tal-gvern ċentrali elenkati hawn fuq huma koperti.

SUBTAQSIMA 2

Entitajiet tal-gvern subċentrali

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist mill-entitajiet elenkati f'din is-Subtaqsima, soġġett għal-limiti li ġejjin:

Oġġetti: SDR 200 000

Servizzi: SDR 200 000

Servizzi ta' Kostruzzjoni: SDR 5 000 000

Lista ta' entitajiet:

1. Health New Zealand (Nota 1);

2. Il-Kunsill ta' Auckland (Nota 2);

3. Il-Kunsill tal-Belt ta' Wellington (Nota 2);

4. Il-Kunsill tal-Belt ta' Christchurch (Nota 2);

5. Il-Kunsill Reġjonali ta' Waikato (Nota 2);

6. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Bay of Plenty (Nota 2);

7. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Greater Wellington (Nota 2);

8. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Canterbury (Nota 2);

9. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Carterton (Nota 2);

10. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Central Hawke's Bay (Nota 2);

11. Il-Kunsill Distrettwali tal-Far North (Nota 2);

12. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Gisborne (Nota 2);

13. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Hamilton (Nota 2);

14. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Hastings (Nota 2);

15. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Hauraki (Nota 2);

16. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Hawke’s Bay (Nota 2);

17. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Horizons (Nota 2);

18. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Horowhenua (Nota 2);

19. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Hutt (Nota 2);

20. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Kaipara (Nota 2);

21. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Kapiti Coast (Nota 2);

22. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Manawatu (Nota 2);

23. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Masterton (Nota 2);

24. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Matamata-Piako (Nota 2);

25. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Napier (Nota 2);

26. Il-Kunsill Distrettwali ta’ New Plymouth (Nota 2);

27. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Northland (Nota 2);

28. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Ōpōtiki (Nota 2);

29. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Ōtorohanga (Nota 2);

30. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Palmerston North (Nota 2);

31. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Porirua (Nota 2);

32. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Rangītikei (Nota 2);

33. Il-Kunsill ta’ Rotorua Lakes (Nota 2);

34. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Ruapehu (Nota 2);

35. Il-Kunsill Distrettwali ta’ South Taranaki (Nota 2);

36. Il-Kunsill Distrettwali ta’ South Waikato (Nota 2);

37. Il-Kunsill Distrettwali ta’ South Wairarapa (Nota 2);

38. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Stratford (Nota 2);

39. Il-Kunsill Reġjonali ta’ Taranaki (Nota 2);

40. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Tararua (Nota 2);

41. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Taupō (Nota 2);

42. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Tauranga (Nota 2);

43. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Thames-Coromandel (Nota 2);

44. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Upper Hutt (Nota 2);

45. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Waikato (Nota 2);

46. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Waipa (Nota 2);

47. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Whanganui (Nota 2);

48. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Western Bay of Plenty (Nota 2);

49. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Whangarei (Nota 2);

50. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Ashburton (Nota 2);

51. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Central Otago (Nota 2);

52. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Clutha (Nota 2);

53. Il-Kunsill tal-Belt ta’ Dunedin (Nota 2);

54. Environment Southland (Nota 2);

55. Il-Kunsill Distrettwali ta' Gore (Nota 2);

56. Il-Kunsill Distrettwali ta' Grey (Nota 2);

57. Il-Kunsill Distrettwali ta' Hurunui (Nota 2);

58. Il-Kunsill tal-Belt ta' Invercargill (Nota 2);

59. Il-Kunsill Distrettwali ta' Marlborough (Nota 2);

60. Il-Kunsill tal-Belt ta' Nelson (Nota 2);

61. Il-Kunsill Distrettwali ta' Otago (Nota 2);

62. Il-Kunsill Distrettwali ta' Queenstown Lakes (Nota 2);

63. Il-Kunsill Distrettwali ta' Selwyn (Nota 2);

64. Il-Kunsill Distrettwali ta' Southland (Nota 2);

65. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Tasman (Nota 2);

66. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Waimakariri (Nota 2);

67. Il-Kunsill Distrettwali ta’ Waitaki (Nota 2);

68. Il-Kunsill Reġjonali ta’ West Coast (Nota 2);

69. Auckland Transport (Note 2).

Noti għas-Subtaqsima 2

1. Għal aktar ċertezza, l-akkwist imwettaq minn Health New Zealand permezz tal-aġent tiegħu healthAlliance Limited huwa kopert.

2. Il-kopertura ta’ dawn l-entitajiet hija limitata għall-akkwist ta’ oġġetti, servizzi u servizzi ta’ kostruzzjoni relatati ma’ proġetti tat-trasport iffinanzjati, kompletament jew parzjalment, mill-Aġenzija tat-Trasport ta’ New Zealand li għalihom l-valur tal-akkwist ikun daqs jew jaqbeż il-limitu applikabbli speċifikat hawn fuq. Għal aktar ċertezza, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma japplika għall-ebda akkwist ieħor minn dawn l-entitajiet.

SUBTAQSIMA 3

Entitajiet oħrajn

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist mill-entitajiet elenkati f'din is-Subtaqsima, soġġett għal-limiti li ġejjin:

Oġġetti: SDR 400 000

Servizzi: SDR 400 000

Servizzi ta' Kostruzzjoni: SDR 5 000 000

Lista ta' entitajiet:

1. Il-Korporazzjoni għall-Kumpens għall-Inċidenti (Nota 1);

2. L-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili ta' New Zealand;

3. L-Awtorità għall-Effiċjenza u l-Konservazzjoni tal-Enerġija;

4. Kāinga Ora – Djar u Komunitajiet;

5. Maritime New Zealand;

6. L-Istitut tal-Antartiku ta’ New Zealand;

7. Fire and Emergency New Zealand (Nota 5);

8. L-Awtorità tal-Kwalifiki ta’ New Zealand;

9. Il-Bord tat-Turiżmu ta’ New Zealand;

10. New Zealand Trade and Enterprise;

11. L-Aġenzija tat-Trasport ta’ New Zealand;

12. Ōtākaro Limited (Nota 4);

13. Sport and Recreation New Zealand (Nota 2);

14. Il-Kummissjoni għall-Edukazzjoni Terzjarja;

15. Education New Zealand;

16. Callaghan Innovation;

17. Il-Kummissjoni dwar it-Terremoti (Nota 6);

18. L-Awtorità għall-Ħarsien tal-Ambjent; (Nota 6);

19. L-Aġenzija għall-Promozzjoni tas-Saħħa;

20. Il-Kummissjoni għall-Kwalità u s-Sigurtà tas-Saħħa;

21. Il-Kunsill għar-Riċerka dwar is-Saħħa ta' New Zealand;

22. Is-Servizz tad-Demm ta' New Zealand (Nota 7);

23. Il-Kummissjoni għall-Aċċess bil-Mixi ta' New Zealand;

24. L-Awtorità tal-Aġenti tal-Proprjetà Immobbli (Nota 8);

25. Il-Bord tar-Reġistrazzjoni tal-Ħaddiema Soċjali;

26. WorkSafe New Zealand;

27. Il-Gwardjani tas-Superannwazzjoni ta' New Zealand (Nota 9);

28. Il-Mużew ta' New Zealand Te Papa (Nota 10);

29. Il-Kummissjoni għall-Infrastruttura ta' New Zealand;

30. Il-Kummissjoni tal-Lotteriji ta' New Zealand;

31. Il-Kummissjoni dwar it-Tibdil fil-Klima;

32. Il-Kummissjoni Elettorali (Nota 11);

33. L-Awtorità tas-Swieq Finanzjarji;

34. Education Payroll Limited (Nota 12);

35. Research and Education Advanced Network New Zealand Limited;

36. Tāmaki Redevelopment Company Limited (Nota 13);

37. Airways Corporation of New Zealand Limited;

38. Meteorological Service of New Zealand Limited;

39. KiwiRail Holdings Limited;

40. Transpower New Zealand Limited (Nota 3);

41. L-Awtorità tal-Fond ta’ Superannwazzjoni tal-Gvern;

42. Is-Servizz tad-Dirgħajn u r-Riġlejn Artifiċjali ta’ New Zealand;

43. Il-Kummissarju għas-Saħħa u d-Diżabilità;

44. Il-Kummissjoni għad-Drittijiet tal-Bniedem;

45. Il-Kummissjoni għall-Produttività ta’ New Zealand;

46. Crown Irrigation Investments Limited;

47. New Zealand Growth Capital Partners Limited;

48. City Rail Link Limited;

49. Crown Infrastructure Partners Limited;

50. New Zealand Green Investment Finance Limited;

51. Il-Kunsill tal-Akkreditazzjoni;

52. Il-Kunsill tal-Arti ta’ New Zealand;

53. Il-Kummissjoni tax-Xandir;

54. Heritage New Zealand;

55. Il-Kummissjoni tal-Films ta' New Zealand (Nota 14);

56. L-Orkestra Sinfonika ta' New Zealand (Nota 14);

57. Il-Public Trust (Nota 15);

58. Il-Kummissarju tal-Irtirar;

59. L-Aġenzija għall-Finanzjament tax-Xandir Māori (Nota 16)

60. Il-Kummissjoni għal-Lingwa Māori (Nota 16);

61. L-Aġenzija għall-Ġestjoni Farmaċewtika (Nota 17)

62. L-Awtorità għall-Istandards fix-Xandir;

63. Il-Kummissarju għat-Tfal;

64. Il-Kummissjoni għall-Kummerċ;

65. Il-Kummissjoni ta’ Rieżami ta’ Każijiet Kriminali (Nota 8)

66. Drug Free Sport New Zealand;

67. Il-Kummissjoni tal-Liġi;

68. L-Awtorità tal-Elettriku;

69. Il-Bord tar-Rappurtar Estern;

70. L-Awtorità Indipendenti dwar il-Kondotta tal-Pulizija (Nota 8);

71. Il-Kummissjoni għas-Saħħa u l-Benesseri Mentali;

72. L-Uffiċċju tal-Klassifikazzjoni tal-Films u l-Letteratura (Nota 8);

73. Il-Kummissarju għall-Privatezza;

74. Il-Bord għall-Akkwiżizzjonijiet;

75. Il-Kummissjoni għall-Investigazzjoni ta’ Inċidenti tat-Trasport (Nota 8);

76. Radio New Zealand Limited (Nota 14);

77. Television New Zealand Limited;

78. Crown Asset Management Limited;

79. The Network for Learning Limited;

80. Predator Free 2050 Limited;

81. Southern Response Earthquake Services Limited;

82. L-Awtorità tas-Saħħa Māori: (Nota 16).

Noti għas-Subtaqsima 3

1. Il-Korporazzjoni għall-Kumpens għall-Inċidenti: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist tal-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni, l-assigurazzjoni pubblika u l-kollokamenti ta' fondi, l-investimenti jew is-servizzi finanzjarji relatati ma' titoli jew ma' negozjar f'borża.

2. Sport and Recreation New Zealand: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma japplikax għall-akkwist ta' oġġetti u servizzi li fihom informazzjoni kunfidenzjali relatata mat-titjib tal-prestazzjoni sportiva kompetittiva.

3. Transpower New Zealand Limited: L-akkwisti li ġejjin huma esklużi mill-kopertura:

(a) Servizzi ta' stringing elettriku (parti mill-firxa totali ta' attivitajiet koperti minn CPC Prov. 5134);

(b) Servizzi ta' żebgħa tat-torrijiet (parti mill-firxa totali ta' attivitajiet koperti minn CPC Prov. 5173); u

(c) Għal aktar ċertezza, proġetti ffinanzjati direttament minn klijenti tas-settur privat fejn dawk il-proġetti ma jitwettqux ħlief għall-finanzjament ipprovdut minn dawk il-klijenti.

4. Ōtākaro Limited: L-akkwist kollu huwa kopert, inkluż l-akkwist li twettaq mill-Awtorità għall-Irkupru mit-Terremot ta' Christchurch u li ġie trasferit lil Ōtākaro Limited mad-diżimpenn tagħha, u għandhom japplikaw l-obbligi kollha fil-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) speċifikament relatati mal-entitajiet tas-Subtaqsima 1. Għal aktar ċertezza, il-limiti huma SDR 130 000 għall-Oġġetti u s-Servizzi u SDR 5 000 000 għas-Servizzi tal-Kostruzzjoni, u hija koperta kwalunkwe aġenzija subordinata għal Ōtākaro Limited.

5. Fire and Emergency New Zealand: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) għandu jkopri biss l-akkwist li twettaq mill-Kummissjoni għas-Servizzi tan-Nar ta' New Zealand. Biex jiġi evitat kull dubju, l-akkwisti li ġejjin huma esklużi mill-kopertura: kwalunkwe akkwist minn Fire and Emergency New Zealand li qabel kien jitwettaq mill-Awtoritajiet tat-Tifi tan-Nar Rurali, il-Kumitati tat-Tifi tan-Nar Rurali u/jew l-Awtoritajiet Territorjali (għall-finijiet tal-funzjonijiet tagħhom skont l-Att tal-1977 dwar in-Nirien fil-Foresti u Rurali).

6. Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist tal-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni, l-assigurazzjoni pubblika u l-kollokamenti ta' fondi, l-investimenti jew is-servizzi finanzjarji.

7. Is-Servizz tad-Demm ta' New Zealand: Ħlief għall-akkwist ta' servizzi ta' frazzjonament tal-plażma.

8. Ħlief għal servizzi legali, servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni.

9. Il-Gwardjani tas-Superannwazzjoni ta' New Zealand: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist tal-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni, il-kollokamenti ta' fondi, l-investimenti jew is-servizzi finanzjarji.

10. Il-Mużew ta' New Zealand Te Papa: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkopri l-ebda akkwist għall-iskop ta' trasport ta' esebiti tal-mużewijiet jew ta' xogħlijiet tal-arti.

11. Il-Kummissjoni Elettorali: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist ta' servizzi biex tiġi amministrata l-elezzjoni ġenerali.

12. Education Payroll Limited: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist għall-manutenzjoni tal-pagi tal-iskejjel.

13. Tāmaki Redevelopment Company Limited: Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix l-akkwist relatat mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni tal-ilma tax-xorb.

14. Ħlief għall-akkwist relatat mal-akkwiżizzjoni, l-iżvilupp, il-produzzjoni jew il-koproduzzjoni ta' programmi u materjali tal-programmi.

15. Public Trust: Ħlief għas-servizzi legali, inklużi s-servizzi ta' għajnuna legali, ipprovduti minn trustees jew maħtura minn gwardjani jew amministraturi.

16. Id-dritt li tingħata preferenza lil fornituri Māori huwa speċifikament riżervat.

17. L-Aġenzija għall-Ġestjoni Farmaċewtika: Għal aktar ċertezza, l-attivitajiet relatati mal-funzjonijiet ta' din l-aġenzija fir-rigward tal-finanzjament tal-farmaċewtiċi u tal-apparat mediku mhumiex koperti.

18. Għall-entitajiet elenkati f'din it-Taqsima, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) għandu jkopri biss dawk l-entitajiet elenkati u ma jestendix għal aġenziji subordinati jew sussidjarji, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

SUBTAQSIMA 4

Prodotti

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist tal-oġġetti kollha mill-entitajiet elenkati fis-Subtaqsimiet 1, 2 u 3.

SUBTAQSIMA 5

Servizzi

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist tas-servizzi kollha mill-entitajiet elenkati fis-Subtaqsimiet 1, 2 u 3.

2. Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkopri l-akkwist tal-ebda wieħed mis-servizzi li ġejjin kif identifikati f'konformità mal-Klassifikazzjoni Ċentrali Proviżorja tal-Prodotti (CPC Prov.) kif stabbilit fid-dokument MTN.GNS/W/120:

(a) servizzi ta' riċerka u żvilupp (CPC Prov. 851-853);

(b) servizzi tas-saħħa pubblika (CPC Prov. 931, inklużi 9311, 9312 u 9319);

(c) servizzi edukattivi (CPC Prov. 921, 922, 923, 924 u 929); jew

(d) servizzi soċjali (CPC Prov. 933 u 913).

SUBTAQSIMA 6

Servizzi tal-kostruzzjoni

Lista ta' Servizzi tal-Kostruzzjoni (Diviżjoni 51, CPC Prov.):

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ikopri l-akkwist tas-servizzi kollha tal-kostruzzjoni fid-Diviżjoni 51 tal-Klassifikazzjoni Ċentrali Proviżorja tal-Prodotti (CPC Prov.) kif stabbilit fid-dokument MTN.GNS/W/120.

SUBTAQSIMA 7

Noti Ġenerali

1. In-Noti Ġenerali li ġejjin japplikaw mingħajr eċċezzjoni għall-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku), inkluż għas-Subtaqsimiet 1 sa 6.

2. Il-Kapitolu 14 (Akkwist pubbliku) ma jkoprix:

(a) għal aktar ċertezza, il-forniment governattiv ta' oġġetti u servizzi lil persuni jew awtoritajiet governattivi mhux koperti speċifikament taħt is-Subtaqsimiet 1 sa 6;

(b) l-akkwist ta' oġġetti jew servizzi fir-rigward ta' kuntratti għall-kostruzzjoni, ir-rinnovazzjoni jew l-arredament ta' chanceries barra mill-pajjiż;

(c) l-akkwist ta' oġġetti jew servizzi barra mit-territorju ta' New Zealand għall-konsum barra mit-territorju ta' New Zealand;

(d) għal aktar ċertezza skont il-punt (b) tal-Artikolu II:3 tal-GPA, arranġamenti ta' sponsorizzazzjoni kummerċjali;

(e) kwalunkwe akkwist magħmul minn entità koperta taħt it-Taqsimiet 1 sa 6 f'isem organizzazzjoni li ma tkunx entità koperta mis-Subtaqsimiet 1 sa 6;

(f) l-akkwist minn entità koperta taħt is-Subtaqsimiet 1 sa 6 minn entità oħra koperta taħt is-Subtaqsimiet 1 sa 6, ħlief fejn jissejħu offerti, f'liema każ, għandu japplika dan il-Kapitolu; jew

(g) kwalunkwe akkwist għall-finijiet ta' żvilupp, protezzjoni jew preservazzjoni ta' teżori nazzjonali ta' valur artistiku, storiku u arkeoloġiku tal-wirt kulturali.

3. Għal aktar ċertezza, l-entità akkwirenti tista' tapplika proċeduri limitati ta' offerti skont il-punti (b) (ii) u (iii) tal-Artikolu XIII:1 tal-GPA fir-rigward ta' proposti uniċi mhux mitluba[88].

---

[88] Kif definit u ttrattat skont id-dokument ta' gwida tal-Gvern ta' New Zealand, "Unsolicited Unique Proposals – How to deal with uninvited bids" (Proposti Uniċi Mhux mitluba – Kif tittratta offerti mhux mistiedna) (Mejju 2013), aġġornat minn żmien għal żmien.

ANNESS 18-A

KLASSIJIET TAL-PRODOTTI[89]

1. "Laħmijiet friski, iffriżati u pproċessati" tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 2 u l-intestatura 16.01 jew 16.02 tas-Sistema Armonizzata;

2. "Ħops" tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 12.10 tas-Sistema Armonizzata;

3. "Prodotti tal-ħut friski, iffriżati u pproċessati" tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 3 u prodotti li fihom il-ħut li jaqgħu taħt l-intestatura 16.03, 16.04 jew 16.05 tas-Sistema Armonizzata;

4. "Butir" tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.05 tas-Sistema Armonizzata;

5. "Ġobon" tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.06 tas-Sistema Armonizzata;

6. "Prodotti veġetali friski u pproċessati" tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 7 tas-Sistema Armonizzata u prodotti li fihom veġetali li jaqgħu taħt il-Kapitolu 20 tas-Sistema Armonizzata[90];

7. "Frott frisk u pproċessat" tfisser prodotti tal-frott li jaqgħu taħt il-Kapitolu 8 tas-Sistema Armonizzata u prodotti li fihom il-frott li jaqgħu taħt il-Kapitolu 20 tas-Sistema Armonizzata;

---

89 Il-klassijiet tal-prodotti japplikaw fir-rigward tas-Subtaqsima 4.

90 Għajr sal-punt li l-prodott jaqa' fi ħdan il-klassi 16 hawn taħt.

8. “Ġewż frisk u pproċessat” tfisser prodotti tal-ġewż li jaqgħu taħt il-Kapitolu 8 tas-Sistema Armonizzata u prodotti li fihom il-ġewż li jaqgħu taħt il-Kapitolu 20 tas-Sistema Armonizzata;

9. “Ħwawar” tfisser prodotti tal-ħwawar li jaqgħu taħt il-Kapitolu 9 tas-Sistema Armonizzata;

10. “Ċereali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 10 tas-Sistema Armonizzata;

11. “Prodotti tal-industrija tat-tħin” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 11 tas-Sistema Armonizzata;

12. “Żrieragħ taż-żejt” tfisser prodotti taż-żrieragħ taż-żejt li jaqgħu taħt il-Kapitolu 12 tas-Sistema Armonizzata;

13. “Żjut u xaħmijiet tal-annimali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 15 tas-Sistema Armonizzata;

14. “Prodotti ta’ ħelu u prodotti moħmija” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 17.04, 18.06, 19.04 jew 19.05 tas-Sistema Armonizzata;

15. “Għaġin” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 19.02 tas-Sistema Armonizzata;

16. “Żebbuġ tal-mejda u pproċessat” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 20.01 jew 20.05 tas-Sistema Armonizzata;

17. “Pejst tal-mustarda” tfisser prodotti li jaqgħu taħt is-subintestatura 21.03.30 tas-Sistema Armonizzata;

18. “Birra” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.03 tas-Sistema Armonizzata;

19. “Ħall” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.09 tas-Sistema Armonizzata;

20. “Żjut essenzjali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 33.01 tas-Sistema Armonizzata;

21. “Gomma u reżina naturali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 13.01 tas-Sistema Armonizzata;

22. “Spirti” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.08 tas-Sistema Armonizzata;

23. “Inbejjed” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 22.04 tas-Sistema Armonizzata;

24. “Molluski friski, u krustaċji u prodotti derivati minnhom” tfisser molluski, prodotti tal-krustaċji li jaqgħu taħt il-Kapitolu 3 u prodotti li fihom molluski, krustaċji u invertebrati marini li jaqgħu taħt l-intestatura 16.03, 16.04 jew 16.05 tas-Sistema Armonizzata;

25. “Għasel” tfisser prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 04.09 tas-Sistema Armonizzata;

26. “Fjuri u pjanti ornamentali” tfisser prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitolu 6 tas-Sistema Armonizzata.

ANNESS 18-B

Ara d-dokument separat.

_____

ANNESS 19

OĠĠETTI U SERVIZZI AMBJENTALI

Lista A. Lista ta' oġġetti ambjentali

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiffaċilitaw il-kummerċ u l-investiment f'oġġetti li jikkontribwixxu għall-indirizzar tat-tibdil fil-klima u l-preservazzjoni tal-ambjent u jfakkru fl-impenji rispettivi tagħhom skont l-Artikolu 2.5 (Eliminazzjoni tad-dazji doganali) biex jilliberalizzaw il-kummerċ f'firxa wiesgħa ta' oġġetti. Il-lista ta' oġġetti ta' hawn taħt mhijiex eżawrjenti u turi l-oġġetti li jikkontribwixxu għall-mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima permezz tal-użu effiċjenti tal-enerġija u d-disseminazzjoni ta' teknoloġiji rinnovabbli. Din il-lista hija mingħajr preġudizzju għall-impenji ta' kull Parti fl-Artikolu 2.5 (Eliminazzjoni tad-dazji doganali)

Effiċjenza enerġetika:

3507.90 – Enzimi

3919.90 – Film tat-twieqi – iżolazzjoni tal-bini

3920.62 – Film tat-twieqi – iżolazzjoni tal-bini

4504.10 – Sufra – materjali ta' iżolazzjoni tal-bini

4504.90 – Sufra – materjali ta’ iżolazzjoni tal-bini

6806.10 – Gagazza minerali (slag wool) – materjali ta’ iżolazzjoni tal-bini

6806.20 – Gagazza minerali (slag wool) – materjali ta’ iżolazzjoni tal-bini

6806.90 – Gagazza minerali (slag wool) – materjali ta’ iżolazzjoni tal-bini

6808.00 – Pannelli ta’ fibra veġetali – materjali ta’ iżolazzjoni tal-bini

7508.90 - Kejbil superkonduttiv

8502.39 – Ġeneraturi tal-elettriku għal sorsi oħra ta’ enerġija rinnovabbli

Enerġija ġeotermali, idroelettrika, solari u eolika:

8418.61 – Pompi tas-sħana ġeotermali

8410.11 – Turbini idroelettriċi, żgħar

8410.12 – Turbini idroelettriċi, medji

8410.13 – Turbini idroelettriċi, kbar

8410.90 – Partijiet ta’ turbini idroelettriċi

2804.61 – Polisiliċju – materja prima għall-produzzjoni tal-pannelli solari

2823.00 – Ossidi tat-titanju – materja prima għall-produzzjoni tal-pannelli solari

2921.11 – Perovskite – materja prima għall-produzzjoni tal-pannelli solari

2925.29 – Perovskite – materja prima għall-produzzjoni tal-pannelli solari

2933.39 – Materjal addittiv semikonduttur għall-produzzjoni tal-pannelli solari

3818.00 – Wejfer – parti mill-pannelli solari

3920.10 – Film użat fil-produzzjoni taċ-ċelloli fotovoltajċi

3920.91 – Film għall-protezzjoni taċ-ċelloli solari

3921.90 – Film tal-mirja solari

7005.10 – Folji tal-ħġieġ – komponent tal-pannelli solari

7007.19 – Folji tal-ħġieġ – komponent tal-pannelli solari

7009.91 – Mirja ta' konċentrazzjoni solari tal-ħġieġ

8419.19 – Ħiters tal-ilma

8486.10 – Magni għall-produzzjoni tal-wejfers solari

8486.20 – Magni għall-produzzjoni taċ-ċelloli solari

8486.90 – Partijiet – għall-produzzjoni tal-pannelli solari

8537.10 – Kontrolluri tal-ittrekkjar solari

8541.40 – Ċelloli fotovoltajċi

9001.90 – Elementi ottiċi għall-konċentrazzjoni tal-enerġija solari

9002.90 – Elementi ottiċi għall-konċentrazzjoni tal-enerġija solari

9013.80 – Eljostati (apparat li jikkontrolla l-pożizzjoni tal-pannelli solari fir-rigward tax-xemx)

9013.90 – Partijiet tal-eljostati

7308.20 – Torrijiet tat-turbini eoliċi

7308.90 – Partijiet tat-torrijiet tat-turbini eoliċi

8412.80 – Imtieħen tar-riħ, turbini

8412.90 – Partijiet tal-imtieħen tar-riħ – pali u btieten

8482.10 – Bolberings għall-użu fit-turbini eoliċi

8482.30 – Bolberings għall-użu fit-turbini eoliċi

8483.10 – Xaftijiet ta' trażmissjoni għat-turbini eoliċi

8483.40 – Kaxex tal-gerijiet tal-imtieħen tar-riħ

8483.60 – Kaxex tal-gerijiet tal-imtieħen tar-riħ

8502.31 – Ġeneraturi tal-elettriku għall-imtieħen tar-riħ

Lista B. Lista ta’ servizzi Ambjentali u attivitajiet ta’ manifattura

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiffaċilitaw il-kummerċ u l-investiment fis-servizzi ambjentali u fl-attivitajiet ta’ manifattura u jfakkru fl-impenji rispettivi tagħhom skont il-Kapitolu 10 (Liberalizzazzjoni tal-Investiment u Kummerċ fis-Servizzi) għas-setturi li ġejjin, soġġett għar-riżervi elenkati fl-Annessi 10–A sa 10–F:

1. Servizzi ambjentali koperti mis-CPC proviżorji 94

9401 – Servizzi tad-drenaġġ

9402 – Servizzi tar-rimi tal-iskart

9403 – Servizzi sanitarji u servizzi simili

9404 – Servizzi ta’ tindif tal-gassijiet tal-egżost

9405 – Servizzi ta’ tnaqqis tal-istorbju

9406 – Servizzi ta’ protezzjoni tan-natura u tal-pajsaġġ

9409 – Servizzi oħra ta’ protezzjoni tal-ambjent n.e.c.

2. Servizzi relatati mal-ekonomija ċirkolari, bħal:

62278 – Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' skart u ruttam u materjali għar-riċiklaġġ

633 – Servizzi ta' tiswija ta' oġġetti personali u tad-dar

75410 – Telekomunikazzjonijiet – servizzi ta' kiri ta' tagħmir

83101 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw karozzi privati mingħajr operatur

83106 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir agrikolu mingħajr operatur

83107 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir tal-kostruzzjoni mingħajr operatur

83108 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju (inkl. kompjuters) mingħajr operatur

83109 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw makkinarju u tagħmir ieħor mingħajr operatur

8320 – Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw oġġetti personali u tad-dar

88493 – Riċiklaġġ fuq bażi ta' tariffa jew kuntratt

886 – Servizzi ta' tiswija inċidentali għal prodotti, makkinarju u tagħmir tal-metall

3. Servizzi relatati mal-ambjent li jappoġġaw l-użu tal-prodotti ambjentali identifikati fil-Lista A ta' dan l-Anness, bħal:

512 – Xogħol ta' kostruzzjoni għall-bini

513 – Xogħol ta' kostruzzjoni għall-inġinerija ċivili

514 – Assemblaġġ u tqegħid ta' kostruzzjonijiet prefabbrikati

515 – Xogħol speċjali ta' kostruzzjoni

516 – Xogħol ta' installazzjoni

62275 – Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' fittings u attrezzaturi ta' materjali tal-kostruzzjoni u ħġieġ ċatt

62283 – Servizzi kummerċjali bl-ingrossa ta' makkinarju u tagħmir tal-minjieri, tal-kostruzzjoni u tal-inġinerija ċivili

86711 – Servizzi arkitettoniċi konsultattivi u ta' qabel id-disinn

86712 – Servizzi ta’ disinn arkitettoniku

86721 – Servizzi konsultattivi ta’ inġinerija

86723 – Servizzi ta’ disinn tal-inġinerija għal installazzjonijiet mekkaniċi u elettriċi għall-bini

86724 – Servizzi ta’ disinn tal-inġinerija għall-kostruzzjoni ta’ xogħlijiet tal-inġinerija ċivili

86725 – Servizzi ta’ disinn tal-inġinerija għal proċessi u produzzjoni industrijali

86726 – Servizzi ta’ disinn tal-inġinerija n.e.c.

86729 – Servizzi oħra ta’ inġinerija

86733 – Servizzi ta’ inġinerija integrata għall-kostruzzjoni ta’ proġetti turnkey tal-manifattura

8675 – Servizzi ta’ konsulenza xjentifika u teknika relatati mal-inġinerija

86762 – Servizzi ta’ ttestjar u analiżi ta’ proprjetajiet fiżiċi

86763 – Servizzi ta’ ttestjar u analiżi ta’ sistemi mekkaniċi u elettriċi integrati

885 – Servizzi inċidentali għall-manifattura ta’ prodotti, makkinarju u tagħmir tal-metall

4. Attivitajiet ta’ manifattura

Il-manifattura tal-oġġetti ambjentali identifikati fil-Lista A ta’ dan l-Anness.

_____

ANNESS 24

REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUMITAT GĦALL-KUMMERĊ

REGOLA 1

Rwol tal-Kumitat għall-Kummerċ

Il-Kumitat għall-Kummerċ stabbilit skont l-Artikolu 24.1 (Kumitat għall-Kummerċ) huwa responsabbli għall-kwistjonijiet kollha msemmija fl-Artikolu 24.2 (Funzjonijiet tal-Kumitat għall-Kummerċ).

REGOLA 2

Kompożizzjoni u presidenza

1. Skont l-Artikolu 24.1 (Kumitat għall-Kummerċ), il-Kumitat għall-Kummerċ huwa magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u ta' New Zealand fil-livell ministerjali jew il-persuni magħżula minnhom.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ fil-livell ministerjali għandu jkun kopresedut mill-Membru tal-Kummissjoni Ewropea responsabbli għall-kummerċ u mill-Ministru ta' New Zealand responsabbli għall-kummerċ.

REGOLA 3

Segretarjat

1. Uffiċjali mid-dipartiment responsabbli għall-Kummerċ għal kull Parti għandhom jaġixxu flimkien bħala Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ.

2. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra l-isem, il-pożizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċjal li għandu jaġixxi bħala membru tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għal dik il-Parti. Dan l-uffiċjal jitqies li jkompli jaġixxi bħala membru tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għall-Parti sad-data li fiha l-Parti tkun innotifikat membru ġdid lill-Parti l-oħra.

REGOLA 4

Laqgħat

1. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jiltaqa' fuq bażi annwali, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-kopresidenti, jew mingħajr dewmien żejjed fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

2. Il-laqgħat għandhom isiru f'data u f'ħin miftiehma b'mod alternat fi Brussell u f'Wellington, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor mill-kopresidenti. Il-Kumitat għall-Kummerċ jista' jiltaqa' personalment jew b'mezzi xierqa oħra ta' komunikazzjoni, kif maqbul mill-kopresidenti.

3. Il-laqgħat għandhom jissejħu mill-kopresident tal-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.

REGOLA 5

Delegazzjonijiet

Perjodu ta' żmien raġonevoli qabel laqgħa, l-uffiċjali li jaġixxu bħala membri tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għal kull Parti għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjonijiet tal-Unjoni u ta' New Zealand rispettivament. Il-listi għandhom jispeċifikaw l-isem u l-funzjoni ta' kull membru tad-delegazzjoni.

REGOLA 6

Aġenda tal-laqgħat

1. Għandha titfassal aġenda proviżorja għal kull laqgħa mill-membru ospitanti tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ abbażi ta' proposta magħmula mill-Parti li tospita l-laqgħa bi skadenza għall-Parti l-oħra biex tipprovdi kummenti.

2. Għal-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ fil-livell ministerjali, il-membru ospitanti tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandu jipprovdi aġenda proviżorja lill-Parti l-oħra mill-anqas xahar qabel laqgħa. Għal-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ fil-livell ta' uffiċjali superjuri, il-membru ospitanti tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandu jipprovdi aġenda proviżorja lill-Parti l-oħra mill-anqas 14-il jum qabel laqgħa.

3. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-Kumitat għall-Kummerċ fil-bidu ta' kull laqgħa. Punti li ma jidhrux fl-aġenda proviżorja jistgħu jitqiegħdu fl-aġenda b'kunsens.

REGOLA 7

Stedina ta' esperti

Il-kopresidenti tal-Kumitat għall-Kummerċ jistgħu, bi ftehim reċiproku, jistiednu esperti (jiġifieri uffiċjali mhux governattivi) biex jattendu l-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ sabiex jipprovdu informazzjoni dwar suġġetti speċifiċi u għal dawk il-partijiet biss tal-laqgħa fejn jiġu diskussi tali suġġetti speċifiċi.

REGOLA 8

Minuti

1. L-abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa għandu jitfassal mill-membru tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa, fi żmien 15-il jum minn tmiem il-laqgħa, sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor mill-kopresidenti. L-abbozz tal-minuti għandu jiġi trażmess għall-kummenti lill-membru tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-Parti l-oħra.

2. Fejn ir-regoli preżenti japplikaw għal-laqgħat tal-kumitati speċjalizzati, il-minuti tal-laqgħa tal-kumitat speċjalizzat għandhom ikunu disponibbli għal kwalunkwe laqgħa sussegwenti tal-Kumitat għall-Kummerċ.

3. Il-minuti għandhom, bħala regola ġenerali, jiġbru fil-qosor kull punt fuq l-aġenda, u jispeċifikaw fejn applikabbli:

(a) id-dokumenti kollha ppreżentati lill-Kumitat għall-Kummerċ;

(b) kwalunkwe dikjarazzjoni li wieħed mill-kopresidenti tal-Kumitat għall-Kummerċ ikun talab li tiddaħħal fil-minuti; u

(c) id-deċiżjonijiet meħuda, ir-rakkomandazzjonijiet magħmula, id-dikjarazzjonijiet maqbula u l-konklużjonijiet adottati dwar punti speċifiċi.

4. Il-minuti għandhom jinkludu lista tad-deċiżjonijiet kollha li jkun ħa l-Kumitat għall-Kummerċ bil-proċedura bil-miktub skont ir-Regola 9(2) mill-aħħar laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ.

5. Anness għall-minuti għandu jinkludi wkoll lista tal-ismijiet, it-titoli u l-kapaċità tal-individwi kollha li jkunu attendew il-laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ.

6. Il-membru ospitanti tas-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandu jaġġusta l-abbozz tal-minuti abbażi tal-kummenti li jaslu u l-abbozz tal-minuti rivedut għandu jiġi approvat mill-Partijiet fi żmien 30 jum mid-data tal-laqgħa, jew sa kwalunkwe data oħra maqbula mill-kopresidenti. Ladarba jiġu approvati, is-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandu jistabbilixxi żewġ kopji oriġinali tal-minuti u kull Parti għandha tirċievi kopja oriġinali tal-minuti.

REGOLA 9

Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Il-Kumitat għall-Kummerċ jista' jadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha fejn dan il-Ftehim jistipula hekk. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jadotta deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet b'kunsens, kif previst fl-Artikolu 24.5(2) (Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet).

2. Fil-perjodu ta' bejn il-laqgħat, il-Kumitat għall-Kummerċ jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet permezz tal-proċedura bil-miktub.

3. It-test ta' abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni għandu jiġi ppreżentat bil-miktub minn kopresident lill-kopresident l-ieħor fil-lingwa ta' ħidma tal-Kumitat għall-Kummerċ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha xahar, jew kwalunkwe perjodu itwal ta' żmien speċifikat mill-Parti proponenti, biex tesprimi l-qbil tagħha mal-abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni. Jekk il-Parti l-oħra ma tesprimix il-qbil tagħha, id-deċiżjoni jew ir-rakkomandazzjoni proposta għandha tiġi diskussa u tista' tiġi adottata fil-laqgħa li jmiss tal-Kumitat għall-Kummerċ. L-abbozzi ta' deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet għandhom jitqiesu li ġew adottati ladarba l-Parti l-oħra tesprimi l-qbil tagħha u għandu jiġi rreġistrat fil-minuti tal-laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ skont l-Artikolu 8.3(c).

4. Fejn il-Kumitat għall-Kummerċ ikollu s-setgħa skont dan il-Ftehim li jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet, tali deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet għandhom ikunu intitolati "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni" rispettivament. Is-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandu jagħti lil kwalunkwe deċiżjoni jew rakkomandazzjoni numru tas-serje progressiv, id-data tal-adozzjoni u deskrizzjoni tas-suġġett tagħha. Kull deċiżjoni u rakkomandazzjoni għandha tipprovdi għad-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

5. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-Kumitat għall-Kummerċ għandhom jiġu stabbiliti f'żewġ kopji, jiġu awtentikati mill-kopresidenti u trażmessi waħda lil kull Parti.

REGOLA 10

Trasparenza

1. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jiltaqgħu fil-pubbliku.

2. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u tar-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitat għall-Kummerċ fil-pubblikazzjoni uffiċjali rispettiva tagħha jew online.

3. Kif previst fl-Artikolu 25.7 (Divulgazzjoni ta' informazzjoni), id-dokumenti kollha ppreżentati minn Parti lill-Kumitat għall-Kummerċ u li jiġu indikati bħala kunfidenzjali għandhom jitqiesu bħala kunfidenzjali, sakemm dik il-Parti ma tiddeċidix mod ieħor u tinnotifika lis-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ dwar dan.

4. L-aġendi proviżorji tal-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandhom jiġu ppubblikati qabel ma ssir il-laqgħa tal-Kumitat għall-Kummerċ. Il-minuti tal-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ għandhom jiġu ppubblikati wara l-approvazzjoni tagħhom f'konformità mal-Artikolu 8.6.

5. Il-pubblikazzjoni tad-dokumenti msemmija fil-paragrafi 2 u 4 għandha titwettaq f'konformità mar-regoli applikabbli dwar il-protezzjoni tad-*data* ta' kull Parti.

REGOLA 11

Lingwi

1. Il-lingwa ta' ħidma tal-Kumitat għall-Kummerċ għandha tkun l-Ingliż.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jadotta deċiżjonijiet dwar l-emenda jew l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim fil-lingwi tat-testi awtentiċi ta' dan il-Ftehim. Id-deċiżjonijiet l-oħra kollha tal-Kumitat għall-Kummerċ għandhom jiġu adottati fil-lingwa ta' ħidma msemmija fil-paragrafu 1.

3. Kull Parti għandha tkun responsabbli għat-traduzzjoni tad-deċiżjonijiet u dokumenti oħra fil-lingwa uffiċjali tagħha, jekk meħtieġ skont dan l-Artikolu, u għandha tkopri l-ispejjeż assoċjati ma' tali traduzzjonijiet.

REGOLA 12

Spejjeż

1. Kull Parti għandha tkopri kwalunkwe spiża li ġġarrab bħala riżultat tal-parteċipazzjoni fil-laqgħat tal-Kumitat għall-Kummerċ, b'mod partikolari fir-rigward tal-persunal, in-nefqa tal-ivvjaġġar u tas-sussistenza u fir-rigward tan-nefqa fuq vidjokonferenzi jew telekonferenzi, u fuq il-posta u t-telekomunikazzjonijiet.

2. L-ispejjeż marbuta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u mar-riproduzzjoni tad-dokumenti għandhom jitħallsu mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.

3. L-ispejjeż marbuta mal-forniment ta' servizzi ta' interpretazzjoni lejn u mil-lingwa ta' ħidma tal-Kumitat għall-Kummerċ waqt il-laqgħat għandhom jitħallsu mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa.

REGOLA 13

Kumitati speċjalizzati

1. Skont l-Artikolu 24.4 (Kumitati speċjalizzati), il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jissorvelja l-ħidma tal-kumitati speċjalizzati u tal-korpi l-oħra kollha stabbiliti skont dan il-Ftehim.

2. Il-Kumitat għall-Kummerċ għandu jiġi infurmat bil-miktub dwar il-punti ta' kuntatt maħtura mill-kumitati speċjalizzati jew minn korpi oħra stabbiliti skont dan il-Ftehim. Il-korrispondenza, id-dokumenti u l-komunikazzjoni rilevanti kollha bejn il-punti ta' kuntatt ta' kull kumitat speċjalizzat rigward l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jintbagħtu lis-Segretarjat tal-Kumitat għall-Kummerċ fl-istess ħin.

3. Skont l-Artikolu 24.4(7) (Kumitati speċjalizzati), il-kumitati speċjalizzati għandhom jirrapportaw lill-Kumitat għall-Kummerċ dwar ir-riżultati, id-deċiżjonijiet u l-konklużjonijiet minn kull laqgħa tagħhom.

4. Sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor minn kull kumitat speċjalizzat skont l-Artikolu 24.4(5) (Kumitati speċjalizzati) ta' dan il-Ftehim, ir-Regoli ta' Proċedura stabbiliti f'dan l-Anness għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-kumitati speċjalizzati skont dan il-Ftehim.

REGOLA 14

Emendi għar-Regoli ta' Proċedura

Dawn ir-Regoli ta' Proċedura jistgħu jiġu emendati b'deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ f'konformità mar-Regola 9.

ANNESS 26–A

REGOLI TA' PROĊEDURA GĦAS-SOLUZZJONI TAT-TILWIM

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet tal-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim) u ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "persunal amministrattiv", fir-rigward ta' membru tal-bord, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, minbarra l-assistenti;

(b) "konsulent" tfisser individwu magħżul minn Parti biex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'rabta mal-proċedimenti tal-bord;

(c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jipprovdi assistenza lil dak il-membru tal-bord;

(d) "Parti lmentatriċi" tfisser kwalunkwe Parti li titlob l-istabbiliment ta' bord skont l-Artikolu 26.4 (Bidu tal-proċeduri ta' bord);

(e) "jum" tfisser jum kalendarju;

(f) “bord” tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta’ bord);

(g) “membru tal-bord” tfisser membru ta’ bord;

(h) “Parti li kontriha jsir l-ilment” tfisser il-Parti li allegatament tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet ikkonċernati; u

(i) “rappreżentant ta’ Parti” tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu maħtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzija jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta’ Parti li jirrappreżenta lill-Parti għall-finijiet ta’ tilwima skont dan il-Ftehim.

II. Notifiki

2. Kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor:

(a) tal-bord għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess ħin;

(b) ta’ Parti, li jkun indirizzat lill-bord, għandu jiġi kkupjat lill-Parti l-oħra fl-istess ħin; u

(c) ta’ Parti, li jkun indirizzat lill-Parti l-oħra, għandu jiġi kkupjat lill-bord fl-istess ħin, kif xieraq.

3. Kwalunkwe talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor imsemmi taħt ir-Regola 2 għandu jsir permezz ta' email jew, fejn ikun xieraq, kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi rekord tal-bgħit tiegħu. Sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li ġiet ikkonsenjata fl-istess jum li tkun intbagħtet.

4. Talbiet, avviżi, sottomissjonijiet bil-miktub jew dokumenti oħra għandhom jiġu indirizzati lid-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ tal-Kummissjoni Ewropea tal-Unjoni Ewropea u lill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ ta' New Zealand, rispettivament.

5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali f'talba, avviż, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-bord jistgħu jiġu kkoreġuti permezz tal-konsenja ta' dokument ġdid li jindika b'mod ċar il-bidliet.

6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni jew tal-gvern ta' New Zealand, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

III. Ħatra tal-membri tal-bord

7. Jekk skont l-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta' bord), membru tal-bord jintgħażel bil-polza, il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti li kontriha jsir l-ilment bid-data, il-ħin u l-post tal-għażla bil-polza. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment tista', jekk tagħżel dan, tkun preżenti waqt l-għażla. Fi kwalunkwe każ, l-għażla għandha ssir bil-Parti jew bil-Partijiet li jkunu preżenti.

8. Il-kopresident tal-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bħala membru tal-bord, dwar l-għażla tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien 10 ijiem wara d-data tal-konsenja ta' tali notifika.

9. Il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ tal-Parti lmentatriċi għandu jagħżel bil-polza l-membru tal-bord jew il-president, fi żmien 10 ijiem wara l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu 26.5(2) (Stabbiliment ta' bord), jekk xi waħda mis-sottolisti msemmija fl-Artikolu 26.6(2) (Lista ta' membri tal-bord):

(a) ma tkunx stabbilita jew ikun fiha biss ismijiet ta' persuni li ma jkunux disponibbli fost dawk l-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment jew iż-żamma ta' dik is-sottolista partikolari; jew

(b) ma jkunx għad fiha mill-anqas tliet individwi fost dawk l-individwi li jifdal f'dik is-sottolista partikolari.

10. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 26.4(4) (Bidu tal-proċeduri ta' bord), il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jiżguraw li, sa mhux aktar tard minn meta l-membri tal-bord kollha jkunu aċċettaw il-ħatra tagħhom f'konformità mal-Artikolu 26.5(5) (Stabbiliment ta' bord), huma jkunu qablu dwar ir-remunerazzjoni u r-rimborż tal-ispejjeż tal-membri tal-bord u tal-assistenti, u ħejjew il-kuntratti ta' ħatra meħtieġa bil-għan li dawn jiġu ffirmati minnufih. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tal-bord għandhom ikunu bbażati fuq l-istandards tad-WTO. Ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż ta' assistent jew tal-assistenti kollha ta' membru tal-bord ma għandhomx jaqbżu 50 % tar-remunerazzjoni ta' dak il-membru tal-bord.

IV. Laqgħa organizzazzjonali

11. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mal-bord fi żmien sebat ijiem wara l-istabbiliment tiegħu sabiex jiddeterminaw kwistjonijiet li l-Partijiet jew il-bord iqisu xierqa, inkluża l-iskeda tal-proċedimenti. Il-membri tal-bord u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'tali laqgħa bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni, inkluż vidjokonferenza bit-telefon jew mezz elettroniku ieħor ta' komunikazzjoni.

V. Sottomissjonijiet bil-miktub

12. Il-Parti lmentatriċi għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data li fiha tkun irċeviet is-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

VI. Operat tal-bord

13. Il-president tal-bord għandu jippresiedi fil-laqgħat kollha tiegħu. Il-bord jista' jiddelega lill-president l-awtorità biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.

14. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim), il-bord jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefon, vidjokonferenza jew mezzi elettroniċi oħra ta' komunikazzjoni.

15. Il-membri tal-bord biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord, iżda l-bord jista' jippermetti li l-assistenti tagħhom ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.

16. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord u ma għandux jiġi ddelegat.

17. Fejn tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mill-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim), il-bord, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli mal-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim).

18. Jekk il-bord iqis li jkun hemm bżonn li jiġi mmodifikat xi wieħed mill-perjodi ta' żmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' żmien stabbiliti fil-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim) jew li jsir kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet dwar il-perjodu ta' żmien jew l-aġġustament meħtieġ u r-raġunijiet għal dan. Il-bord jista' jadotta l-modifika jew l-aġġustament wara konsultazzjoni mal-Partijiet.

VII. Sostituzzjoni

19. Jekk Parti tqis li membru tal-bord ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 26–B (Kodiċi ta' kondotta għall-membri tal-bord u l-medjaturi) u għal din ir-raġuni għandu jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum wara d-data li fiha tkun kisbet evidenza suffiċjenti tal-allegat nuqqas tal-membru tal-bord li jikkonforma mar-rekwiżiti tal-Anness 26–B (Kodiċi ta' kondotta għall-membri tal-bord u l-medjaturi).

20. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi żmien 15-il jum wara d-data tan-notifika msemmija fir-Regola 19. Huma għandhom jinfurmaw lill-membru tal-bord dwar l-allegat nuqqas tiegħu u jistgħu jitolbu lill-membru tal-bord jieħu passi biex jirrimedja għal dak in-nuqqas. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu dwar dan, ineħħu lill-membru tal-bord u jagħżlu membru tal-bord ġdid f'konformità mal-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta' bord).

21. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-ħtieġa li jinbidel membru tal-bord, għajr il-president tal-bord, kull Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tal-bord, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali. Jekk il-president tal-bord isib li l-membru tal-bord ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 26–B (Kodiċi ta' kondotta għall-membri tal-bord u l-medjaturi), il-membru tal-bord għandu jitneħħa u għandu jintgħażel membru tal-bord ġdid f'konformità mal-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta' bord).

22. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-ħtieġa li jiġi sostitwit il-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil wieħed mill-membri li jifdal tal-grupp ta' individwi mis-sottolista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu 26.6 (Listi ta' membri tal-bord). Ismu jew isimha għandu jittella' bil-polza mill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-Parti rikjedenti, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni tal-persuna magħżula dwar il-ħtieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali. Jekk din il-persuna ssib li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness 26–B (Kodiċi ta' kondotta għall-membri tal-bord u l-medjaturi), il-president għandu jitneħħa u għandu jintgħażel president ġdid f'konformità mal-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta' bord).

VIII. Seduti ta' Smigħ

23. Fuq il-bażi tal-iskeda stabbilita skont ir-Regola 11, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u mal-membri l-oħra tal-bord, il-president tal-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet id-data, il-ħin u l-post tas-seduta ta' smigħ. Din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mill-Parti li fiha ssir is-seduta ta' smigħ, sakemm is-seduta ta' smigħ ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.

24. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, is-seduta ta' smigħ għandha ssir fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun New Zealand u f'Wellington jekk il-Parti lmentatriċi tkun l-Unjoni. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha ġġorr l-ispejjeż amministrattivi tas-seduta ta' smigħ. F'ċirkostanzi debitament ġustifikati u fuq talba ta' Parti, il-bord jista' jiddeċiedi li jorganizza smigħ virtwali jew ibridu u jagħmel arranġamenti xierqa, filwaqt li jqis id-drittijiet ta' proċess ġust u l-ħtieġa li tiġi żgurata t-trasparenza, u wara li jikkonsulta liż-żewġ Partijiet.

25. Il-bord jista' jsejjaħ seduti ta' smigħ addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu dwar dan.

26. Il-membri tal-bord kollha għandhom ikunu preżenti matul is-seduta ta' smigħ kollha.

27. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor, il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduta ta' smigħ, irrispettivament minn jekk is-seduta ta' smigħ tkunx miftuħa għall-pubbliku jew le:

(a) rappreżentanti u konsulenti ta' Parti; u

(b) assistenti, interpreti u persuni oħra li l-preżenza tagħhom tkun meħtieġa mill-bord.

28. Sa mhux aktar tard minn ħamest ijiem qabel id-data ta' seduta ta' smigħ, kull Parti għandha tagħti lill-bord u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu argumenti jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smigħ f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smigħ.

29. Il-bord għandu jiżgura li l-Partijiet jiġu ttrattati fuq l-istess livell u jingħataw biżżejjed żmien biex jippreżentaw l-argumenti tagħhom.

30. Il-bord jista' jagħmel mistoqsijiet lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe ħin matul is-seduta ta' smigħ.

31. Il-bord għandu jirranġa biex traskrizzjoni jew reġistrazzjoni tas-seduta ta' smigħ tingħata lill-Partijiet mill-aktar fis possibbli wara s-seduta ta' smigħ. Fejn titħejja traskrizzjoni, il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni u l-bord jista' jikkunsidra dawn il-kummenti.

32. Kull Parti tista' tagħmel sottomissjoni supplimentari bil-miktub dwar kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet matul is-seduta ta' smigħ fi żmien 10 ijiem wara d-data tas-seduta ta' smigħ.

IX. Mistoqsijiet bil-miktub

33. Fi kwalunkwe ħin matul il-proċedimenti, il-bord jista' jissottometti mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe mistoqsija li ssir lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.

34. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha għall-mistoqsijiet ippreżentati mill-bord. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar it-tweġibiet tal-Parti fi żmien sebat ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

X. Kunfidenzjalità

35. Kull Parti u l-bord għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra lill-bord li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tippreżenta lill-bord sottomissjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, hija għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, sottomissjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali, li għandha tiġi divulgata lill-pubbliku.

36. Ma hemm xejn f'dan l-Anness li għandu jipprekludi Parti milli tiżvela dikjarazzjonijiet tal-pożizzjonijiet proprji tagħha lill-pubbliku dment li, meta tagħmel referenza għall-informazzjoni ppreżentata mill-Parti l-oħra, hija ma tiżvela l-ebda informazzjoni indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

37. Il-bord għandu jiltaqa' f'sessjoni magħluqa meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' xi Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smigħ tal-bord meta s-seduti ta' smigħ ikunu magħluqa għall-pubbliku.

XI. Kuntatti *ex parte*

38. Il-bord ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.

39. Membru tal-bord ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-suġġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet fin-nuqqas tal-membri tal-bord l-oħra.

XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae*

40. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord, il-bord jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuna fiżika ta' Parti jew minn persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' Parti li tkun indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, dment li dawn:

(a) jaslu għand il-bord fi żmien 10 ijiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord;

(b) ikunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, u ttajpjati bi spazju doppju;

(c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mill-bord;

(d) ikun fihom deskrizzjoni tal-persuna li tkun qed tagħmel is-sottomissjoni, inkluż għal persuna fiżika n-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika l-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-objettivi ġenerali u s-sors ta' finanzjament tagħha;

(e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li l-persuna jkollha fil-proċedimenti tal-bord; u

(f) jiġu abbozzati fil-lingwa ta' ħidma ddeterminata f'konformità mal-Artikoli 44 u 45.

41. Is-sottomissjonijiet għandhom jiġu kkonsenjati lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jissottomettu kummenti lill-bord fi żmien 10 ijiem wara din il-konsenja.

42. Fir-rapport tiegħu, il-bord għandu jelenka s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-Regola 40. Fir-rapport tiegħu, il-bord ma għandux ikun obbligat li jindirizza l-argumenti li jkunu saru f'dawk is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, huwa għandu jqis ukoll kwalunkwe kumment li jagħmlu l-Partijiet skont ir-Regola 41.

XIII. Każijiet urġenti

43. F'każijiet ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 26.10 (Deċiżjoni dwar l-urġenza), il-bord, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dan l-Anness. Il-bord għandu jinnotifika lill-Partijiet b'tali aġġustamenti.

XIV. Lingwa ta' ħidma, traduzzjoni u interpretazzjoni

44. Matul il-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 26.3 (Konsultazzjonijiet), u mhux aktar tard mil-laqgħa msemmija fir-Regola 11, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni għall-proċedimenti quddiem il-bord.

45. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar lingwa ta' ħidma komuni, kull Parti għandha tagħmel arranġamenti u ġġorr il-kostijiet tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha fil-lingwa magħżula mill-Parti l-oħra. Il-bord għandu jikkunsidra b'mod pożittiv talba minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet biex jimmodifika l-perjodi ta' żmien għall-preżentazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub jekk ikunu meħtieġa traduzzjonijiet. Il-Parti li kontriha jsir l-ilment għandha tagħmel arranġamenti għall-interpretazzjoni tas-sottomissjonijiet orali fil-lingwi magħżula mill-Partijiet.

46. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tal-bord għandhom jinħarġu bil-lingwa jew lingwi magħżula mill-Partijiet. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar lingwa ta' ħidma komuni, ir-rapport interim u finali tal-bord għandu jinħareġ f'waħda mil-lingwi ta' ħidma tad-WTO.

47. Kwalunkwe Parti tista' tipprovdi kummenti dwar il-preċiżjoni tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe verżjoni tradotta ta' dokument imfassal f'konformità ma' dan l-Anness.

48. Kull Parti għandha ġġorr il-kostijiet tat-traduzzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub tagħha. Kwalunkwe kost imġarrab għat-traduzzjoni ta' deċiżjoni għandu jitħallas b'mod ugwali mill-Partijiet.

XV. Proċeduri oħra

49. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dan l-Anness għandhom jiġu aġġustati f'konformità mal-perjodi ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' rapport jew ta' deċiżjoni mill-bord fil-proċedimenti skont l-Artikolu 26.14 (Perjodu ta' żmien raġonevoli), l-Artikolu 26.15 (Rieżami tal-konformità), l-Artikolu 26.16 (Rimedji temporanji) u l-Artikolu 26.17 (Rieżami ta' kwalunkwe miżura meħuda għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji).

50. Il-perjodi ta' żmien għall-preżentazzjoni tas-sottomissjonijiet bil-miktub għandhom jiġu aġġustati wkoll f'konformità ma' kwalunkwe determinazzjoni tal-bord wara talba minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet kif imsemmi fl-Artikolu 43.

ANNESS 26–B

KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-MEMBRI TAL-BORD U L-MEDJATURI

I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "persunal amministrattiv" tfisser, fir-rigward ta' membru tal-bord, individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' membru tal-bord, minbarra l-assistenti;

(b) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra ta' membru tal-bord, iwettaq riċerka jew jipprovdi assistenza lil dak il-membru tal-bord;

(c) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fil-lista ta' membri tal-bord imsemmija fl-Artikolu 26.6 (Listi ta' membri tal-bord) u li jkun qed jiġi kkunsidrat għall-għażla bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta' bord);

(d) "medjatur" tfisser individwu li jkun intgħażel bħala medjatur f'konformità mal-Parti IV (Għażla tal-medjatur) tal-Anness 26–C; u

(e) "membru tal-bord" tfisser membru ta' bord.

II. Prinċipji regolatorji

3. Sabiex jiġu ppreservati l-integrità u l-imparzjalità tal-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat u membru tal-bord għandu:

(a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;

(b) ikun indipendenti u imparzjali;

(c) jevita kwalunkwe kunflitt ta' interess dirett jew indirett;

(d) jevita mġiba mhux xierqa u l-impressjoni ta' mġiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju;

(e) josserva standards għoljin ta' kondotta; u

(f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, minn pressjoni esterna, kunsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, kif ukoll mil-lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.

III. Obbligi ta’ divulgazzjoni

4. Qabel ma jaċċetta l-ħatra tiegħu bħala membru tal-bord skont l-Artikolu 26.5 (Stabbiliment ta’ bord), kandidat mitlub biex iservi bħala membru tal-bord għandu jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li tkun probabbli li taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew li tista’ raġonevolment toħloq l-impressjoni ta’ mġiba mhux xierqa jew ta’ preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-għan, kandidat għandu jagħmel kull sforz raġonevoli biex isir konxju ta’ kwalunkwe tali interess, relazzjoni u kwistjoni, inklużi interessi finanzjarji, interessi professjonali, jew interessi tal-impjieg jew tal-familja.

5. L-obbligu ta’ divulgazzjoni skont il-paragrafu 4 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li membru tal-bord jiżvela kwalunkwe tali interess, relazzjoni jew kwistjoni li tista’ tinqala’ matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.

6. Kandidat jew membru tal-bord għandu jikkomunika lill-Kumitat għall-Kummerċ, għall-konsiderazzjoni mill-Partijiet, kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur reali jew potenzjali ta’ dan il-Kodiċi ta’ Kondotta mill-aktar fis possibbli malli jsir jaf biha.

IV. Indipendenza u imparzjalità tal-membri tal-bord

7. Membru tal-bord ma għandux, direttament jew indirettament, jassumi xi obbligu jew jaċċetta xi benefiċċju li jista’ b’xi mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twettiq korrett ta’ dmirijietu.

8. Membru tal-bord ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fil-bord biex javvanza kwalunkwe interess personali jew privat. Membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li xi oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali biex jinfluwenzawh.

9. Membru tal-bord ma għandux iħalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, kummerċjali, professjonali, personali jew soċjali passati jew eżistenti jinfluwenzaw il-kondotta jew il-ġudizzju tiegħu.

10. Membru tal-bord għandu jevita milli jidħol fi kwalunkwe relazzjoni jew jikseb kwalunkwe interess finanzjarju li jkun probabbli li jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' raġonevolment joħloq l-impressjoni ta' mġiba mhux xierqa jew ta' preġudizzju.

V. Dmirijiet tal-membri tal-bord

11. Malli jaċċetta l-ħatra tiegħu, membru tal-bord għandu jkun disponibbli biex iwettaq u għandu jwettaq dmirijietu bir-reqqa u malajr matul il-proċedimenti, u b'mod ġust u b'diliġenza.

12. Membru tal-bord għandu jikkunsidra biss il-kwistjonijiet imqajma fil-proċedimenti u li jkunu meħtieġa għal deċiżjoni u ma għandu jiddelega dan id-dmir lill-ebda persuna oħra.

13. Membru tal-bord ma għandu jiddelega d-dmir li jiddeċiedi lill-ebda individwu ieħor.

14. Il-Partijiet II (Prinċipji regolatorji), III (Obbligi ta' divulgazzjoni), IV (Indipendenza u imparzjalità tal-membri tal-bord), il-paragrafu 11 tal-Parti V (Dmirijiet tal-membri tal-bord), VI (Obbligi tal-eks membri tal-bord) u VII (Kunfidenzjalità) għandhom japplikaw ukoll għall-esperti, l-assistenti, u l-persunal amministrattiv.

VI. Obbligi tal-eks membri tal-bord

15. Kull eks membru tal-bord għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li kien preġudikat fit-twettiq ta' dmirijietu jew li ħa vantaġġ mid-deċiżjoni tal-bord.

16. Kull eks membru tal-bord għandu jikkonforma mal-obbligi fil-Parti VII (Kunfidenzjalità).

VII. Kunfidenzjalità

17. Membru tal-bord ma għandu, fl-ebda ħin, jiżvela kwalunkwe informazzjoni mhux pubblika dwar il-proċedimenti jew miksuba matul il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar. Membru tal-bord ma għandu, fl-ebda każ, jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn jew biex jaffettwa ħażin l-interess ta' ħaddieħor.

18. Membru tal-bord ma għandux jiżvela deċiżjoni tal-bord jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tagħha f'konformità mal-Artikolu 26.23(3) (Rapporti u deċiżjonijiet tal-bord).

19. Membru tal-bord ma għandu, fl-ebda mument, jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' bord, jew il-fehma ta' xi membru tal-bord, u lanqas ma għandu jagħmel dikjarazzjonijiet pubbliċi dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar jew dwar il-kwistjonijiet ikkontestati fil-proċedimenti.

VIII. Spejjeż

20. Kull membru tal-bord għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin iddedikat għall-proċedimenti u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll tal-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u tal-persunal amministrattiv tiegħu.

IX. Medjaturi

21. Dan il-Kodiċi ta' Kondotta għandu japplika għall-medjaturi, *mutatis mutandis*.

ANNESS 26–C

REGOLI TA' PROĊEDURA GĦALL-MEDJAZZJONI

I. Objettiv

1. Skont l-Artikolu 26.25 (Medjazzjoni), l-objettiv ta' dan l-Anness huwa li jiffaċilita s-sejba ta' soluzzjoni maqbula b'mod reċiproku permezz ta' proċedura komprensiva u rapida bl-assistenza ta' medjatur.

II. Talba għal informazzjoni

2. Fi kwalunkwe ħin qabel ma tinbeda l-proċedura ta' medjazzjoni, Parti tista' tagħmel talba bil-miktub għal informazzjoni dwar miżura li allegatament tkun qed taffettwa ħażin il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet. Il-Parti li ssirilha tali talba għandha, fi żmien 20 jum wara li tirċievi t-talba, tagħti tweġiba bil-miktub li jkun fiha l-kummenti tagħha dwar l-informazzjoni mitluba.

3. Meta l-Parti rispondenti tqis li ma tkunx tista' tagħti tweġiba fi żmien 20 jum wara li tirċievi t-talba msemmija fir-Regola 2, hija għandha tinnotifika minnufih lill-Parti rikjedenti, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien u tipprovdi stima tal-iqsar perjodu li fih tkun tista' tagħti t-tweġiba tagħha.

4. Parti normalment hija mistennija li tagħmel użu minn din id-dispożizzjoni qabel il-bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni.

III. Bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni

5. Parti tista' fi kwalunkwe ħin titlob li tidħol fi proċedura ta' medjazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe miżura minn Parti li allegatament taffettwa b'mod negattiv il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.

6. It-talba għandha ssir permezz ta' talba bil-miktub mogħtija lill-Parti l-oħra. It-talba għandha tkun dettaljata biżżejjed biex tippreżenta b'mod ċar it-tħassib tal-Parti rikjedenti u għandha:

(a) tidentifika l-miżura speċifika inkwistjoni;

(b) tipprovdi dikjarazzjoni tal-effetti negattivi li l-Parti rikjedenti tqis li l-miżura għandha, jew se jkollha, fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet; u

(c) tispjega kif il-Parti rikjedenti tqis li dawk l-effetti negattivi jkunu marbuta mal-miżura.

7. Il-proċedura ta' medjazzjoni tista' tinbeda biss permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet sabiex jesploraw soluzzjonijiet maqbula b'mod reċiproku u jqisu kwalunkwe parir u soluzzjoni proposti mill-medjatur. Il-Parti li lilha ssir it-talba għandha tagħti konsiderazzjoni *bona fide* simpatetika lit-talba u tagħti l-aċċettazzjoni jew iċ-ċaħda bil-miktub tagħha lill-Parti rikjedenti fi żmien 10 ijiem wara li tirċeviha. Inkella t-talba għandha titqies bħala miċħuda.

IV. Għażla tal-medjatur

8. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jaqblu dwar medjatur fi żmien 15-il jum mill-bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni.

9. Jekk il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaqblu dwar il-medjatur fil-perjodu ta' żmien stabbilit fir-Regola 8, kull Parti tista' titlob lill-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-Parti lmentatriċi biex jagħżel il-medjatur bil-polza, fi żmien ħamest ijiem wara t-talba, mis-sottolista tal-presidenti stabbilita skont l-Artikolu 26.6 (Listi ta' membri tal-bord). Il-kopresident tal-Kumitat għall-Kummerċ mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-medjatur.

10. Jekk is-sottolista tal-presidenti msemmija fl-Artikolu 26.6 (Listi ta' membri tal-bord) ma tiġix stabbilita fiż-żmien meta ssir talba skont ir-Regoli 5 sa 7 (Bidu tal-proċedura ta' medjazzjoni), il-medjatur għandu jittella' bil-polza mill-individwi proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għal dik is-sottolista.

11. Medjatur ma għandux ikun nazzjonal ta' xi waħda mill-Partijiet jew impjegat ta' xi waħda mill-Partijiet, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.

12. Medjatur għandu jikkonforma mal-Anness 26–B (Kodiċi ta' kondotta għall-membri tal-bord u l-medjaturi).

V. Proċedura ta' medjazzjoni

13. Fi żmien 10 ijiem wara l-ħatra tal-medjatur, il-Parti li tkun invokat il-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta lill-medjatur u lill-Parti l-oħra deskrizzjoni dettaljata bil-miktub tat-tħassib tagħha, b'mod partikolari tal-operat tal-miżura inkwistjoni u l-effetti negattivi possibbli tagħha fuq il-kummerċ jew l-investiment. Fi żmien 20 jum wara l-preżentazzjoni ta' tali deskrizzjoni, il-Parti l-oħra tista' tippreżenta kummenti bil-miktub dwar dik id-deskrizzjoni. Kull Parti tista' tinkludi kwalunkwe informazzjoni li hija tqis rilevanti fid-deskrizzjoni jew fil-kummenti tagħha.

14. Il-medjatur għandu jassisti lill-Partijiet b'mod trasparenti sabiex tinkiseb ċarezza dwar il-miżura kkonċernata u dwar l-effetti negattivi possibbli tagħha fuq il-kummerċ jew l-investiment. B'mod partikolari, il-medjatur jista' jorganizza laqgħat bejn il-Partijiet, jikkonsulta lill-Partijiet b'mod konġunt jew individwalment, jikkonsulta lill-esperti u l-partijiet ikkonċernati rilevanti u jfittex l-assistenza tagħhom, u jipprovdi kull appoġġ addizzjonali mitlub mill-Partijiet. Il-medjatur għandu jikkonsulta mal-Partijiet qabel ifittex l-assistenza jew jikkonsulta lill-esperti u l-partijiet ikkonċernati rilevanti.

15. Il-medjatur jista' joffri pariri u jipproponi soluzzjoni għall-konsiderazzjoni tal-Partijiet. Il-Partijiet jistgħu jaċċettaw jew jiċħdu s-soluzzjoni proposta, jew jaqblu dwar soluzzjoni differenti. Il-medjatur ma għandux jagħti pariri jew kummenti dwar il-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim.

16. Il-proċedura ta' medjazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti li lilha tkun ġiet indirizzata t-talba, jew bi ftehim reċiproku fi kwalunkwe post ieħor jew bi kwalunkwe mezz ieħor.

17. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jilħqu soluzzjoni maqbula b'mod reċiproku fi żmien 60 jum wara l-ħatra tal-medjatur. Sakemm jintlaħaq ftehim finali, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw soluzzjonijiet interim possibbli, b'mod partikolari jekk il-miżura tkun relatata ma' oġġetti li jitħassru malajr, jew oġġetti jew servizzi staġjonali li jitilfu malajr il-valur kummerċjali tagħhom.

18. Is-soluzzjoni tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat għall-Kummerċ. Kull waħda mill-Partijiet tista' tagħmel is-soluzzjoni soġġetta għat-tlestija ta' kwalunkwe proċedura interna meħtieġa. Is-soluzzjonijiet maqbula reċiprokament għandhom ikunu disponibbli b'mod pubbliku. Il-verżjoni divulgata lill-pubbliku ma għandu jkun fiha l-ebda informazzjoni li Parti tkun indikat bħala kunfidenzjali.

19. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-medjatur għandu jippreżenta abbozz ta' rapport fattwali lill-Partijiet, li jipprovdi:

(a) sommarju qasir tal-miżura inkwistjoni;

(b) il-proċeduri li ġew segwiti; u

(c) jekk applikabbli, kwalunkwe soluzzjoni maqbula reċiprokament, inklużi soluzzjonijiet interim possibbli.

Il-medjatur għandu jagħti lill-Partijiet 15-il jum biex jikkummentaw dwar l-abbozz tar-rapport. Wara li jikkunsidra l-kummenti tal-Partijiet li jirċievi, il-medjatur għandu, fi żmien 15-il jum wara l-preżentazzjoni tal-kummenti tal-Partijiet, jippreżenta rapport fattwali finali lill-Partijiet. Ir-rapport fattwali ma għandu jinkludi l-ebda interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim.

20. Il-proċedura għandha tintemm:

(a) bl-adozzjoni ta' soluzzjoni maqbula b'mod reċiproku mill-Partijiet, fid-data tal-adozzjoni tagħha;

(b) permezz ta' ftehim reċiproku tal-Partijiet fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, fid-data ta' dak il-ftehim;

(c) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub tal-medjatur, wara konsultazzjoni mal-Partijiet, li sforzi ulterjuri ta' medjazzjoni ma jwasslu mkien, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni; jew

(d) permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub ta' Parti wara li jkunu ġew esplorati soluzzjonijiet maqbula b'mod reċiproku skont il-proċedura ta' medjazzjoni u wara li jkunu ġew ikkunsidrati kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposti mill-medjatur, fid-data ta' dik id-dikjarazzjoni.

VI. Kunfidenzjalità

21. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-passi kollha tal-proċedura ta' medjazzjoni, inkluż kwalunkwe parir jew soluzzjoni proposta, huma kunfidenzjali. Parti tista' tiżvela lill-pubbliku l-fatt li tkun qed isseħħ proċedura ta' medjazzjoni.

VII. Relazzjoni mal-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim

22. Il-proċedura ta' medjazzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi ta' kull Parti skont it-Taqsimiet B (Konsultazzjonijiet) u C (Proċeduri tal-Bord) tal-Kapitolu 26 (Soluzzjoni tat-tilwim) jew skont proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim taħt kwalunkwe ftehim ieħor.

23. Parti ma għandhiex tibbaża fuq, jew tintroduċi bħala evidenza fi proċeduri oħra għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim ieħor, u bord ma għandux jikkunsidra:

(a) il-pożizzjonijiet meħuda mill-Parti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni jew l-informazzjoni miġbura esklużivament skont ir-Regola 14 (Proċedura ta' medjazzjoni);

(b) il-fatt li l-Parti l-oħra tkun indikat ir-rieda tagħha li taċċetta soluzzjoni għall-miżura soġġetta għall-medjazzjoni; jew

(c) il-pariri mogħtija jew il-proposti magħmula mill-medjatur.

24. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, medjatur ma għandux iservi bħala membru ta' bord fi proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim kummerċjali internazzjonali ieħor li għalih iż-żewġ Partijiet ikunu parti, li jkunu jinvolvu l-istess kwistjoni li għaliha kien medjatur.

ANNESS 27

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-UNJONIJIET DOGANALI

1. L-Unjoni tfakkar fl-obbligu ta' dawk il-pajjiżi li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni li jallinjaw ir-reġim kummerċjali tagħhom ma' dak tal-Unjoni, u għal xi wħud minnhom li jikkonkludu ftehimiet preferenzjali ma' pajjiżi li għandhom ftehimiet preferenzjali mal-Unjoni.

2. F'dan il-kuntest, New Zealand għandha tagħmel ħilitha biex tibda negozjati ma' dawk il-pajjiżi li:

(a) stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni; u

(b) li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx mill-konċessjonijiet tariffarji skont dan il-Ftehim,

bil-għan li jiġi konkluż ftehim bilaterali komprensiv li jistabbilixxi żona ta' kummerċ ħieles f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.

New Zealand għandha tagħmel ħilitha biex tibda n-negozjati malajr kemm jista' jkun bil-għan li jkun hemm ftehim bilaterali komprensiv li jidħol fis-seħħ kemm jista' jkun malajr wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.